

К. А. ЛЕБЕДЕВ

**ГРАММАТИКА ЯЗЫКА ПУШТУ**  
**(учебное пособие)**

Москва, 1970



## ГРАММАТИКА ЯЗЫКА ПУШТУ

### Предисловие

Существующие пособия по грамматике языка пушту на русском языке сыграли свою большую роль, как учебные пособия. Они и по сей день находятся в употреблении. Однако необходимо признать, что часть из них уже не отвечает тем требованиям, которые предъявляются сейчас к такого рода работам.

Нет сомнения, что потребность в издании нормативной грамматики современного языка пушту, написанной в свете достижений советской лингвистической науки и советской афганистики очень огромна и неоспорима.

Данная работа является первым опытом построения на научных основах общедоступной нормативной грамматики языка пушту. Настоящая грамматика, являясь научно-описательной, должна послужить справочником для всех тех, кто интересуется языком пушту.

При написании данной грамматики автор использовал обширный материал литературного языка пушту /газеты, журналы, художественную литературу, материалы фольклорного порядка и др./.

Грамматический строй языка пушту с научно-теоретической точки зрения изучен недостаточно полно. Имеющиеся научные работы по пушту не охватывают всех сторон грамматического строя языка. Естественно, что такое положение не может не отразиться на изложении материала в предлагаемой читателям книге.

В данной работе автор делает первую попытку дать бо-

лее полное представление о синтаксисе языка пушту. В работе впервые подробно разбирается вопрос о свободных словосочетаниях, дается новая классификация сказуемого в пушту, описание связочных глаголов, подлежащего и др.

Все критические замечания в адрес данной работы автор примет с благодарностью.

Проф. ЛЕБЕДЕВ К.А.



## В В Е Д Е Н И Е

### Общие сведения о языке пушту

Язык пушту, как принято называть его в нашей научной литературе, является одним из двух государственных языков Афганистана. В качестве государственного языка он был объявлен еще в 1936 г.

На пушту говорят около 16 млн. человек, из них около 7 млн. в самом Афганистане. Носители этого языка живут не только в Афганистане, но и в соседних с ним районах Пакистана. Пушту относится к иранской группе индоевропейских языков. Сами иранские языки в свою очередь подразделяются на восточно-иранские и западно-иранские. Пушту входит в восточно-иранскую группу.

В языке пушту имеется множество диалектов и наречий, которые объединяются в две крупные ветви: 1/ юго-западную ветвь или просто западную /пашто/, 2/ северо-восточную или восточную ветвь /пахто/.

Диалекты языка пушту носят названия племени или районов, где они распространены. Западную ветвь составляют диалекты: кандагарский, какарский, вазирский, хаттакский и другие; в восточную ветвь входят диалекты: пешаверо-момандский, афридийский, юсуфзайский, гильзайский и другие.

Необходимо отметить, что некоторые диалекты сильно отличаются от литературного языка пушту в Афганистане, в частности вазирский и афридийский.

Диалекты пушту изучены очень слабо. В этой области мы имеем только две работы: "Грамматика и словарь вазирского

диалекта языка пушту" Лоримера И.Г. /1902 г./ и работа Гривсона "*Linguistic survey of India*" /N. IO. 1922 г./ В последней дается один и тот же рассказ на разных диалектах без особых грамматических комментариев /обе работы написаны на английском языке/.

Вопрос о диалектах пушту затрагивается и в этимологическом словаре языка пушту Г.Моргенштерне /1927 г./, а также в статье Е.Э.Бертельса "Кандахарское наречие языка пушту" /1927 г./. Необходимо упомянуть, что грамматика языка пушту Пензала Г. /1955 г./ написана на базе кандахарского наречия.

Родиной афгановедения является наша страна. Основы научного изучения языка пушту были заложены Б.Дорном, профессором С.-Петербургского университета в первой половине прошлого столетия. Его работы послужили основой для дальнейшего изучения пушту. Приоритет русских ученых в области научного изучения пушту был признан и западноевропейскими исследователями языка пушту. В 1873 г., например, Е.Трумп издаёт грамматику пушту и посвящает ее Б.Дорну, которого считает "талантливым пионером изучения афганского языка в Европе".

С 40-х годов текущего столетия наша страна снова становится центром научного и практического изучения пушту. С 1939 г. в г.Москве начато преподавание языка пушту в Московском институте востоковедения.

Некоторые различия между западной и  
восточной ветвями

I. Для западной ветви характерно наличие церебральных согласных "ж" и "ш", которые в восточной ветви заменяются соответственно "г" и "х".

2. Во многих диалектах восточной ветви звук "ъ" /зваракай/ заменяется звуком "у".

3. В восточной ветви слова женского рода с исходом на согласный звук и оканчивающиеся на краткий звук "а" /ударный и неударный/, во множественном числе и косвенном падеже меняют "а" на "е". В западной же ветви в этих случаях ударное "а" переходит в "о", а неударное — в "и".

4. В восточной ветви послелого обычно употребляются без предлогов.

5. В восточной ветви "пър" заменяется предлогом "пъ", послелог "та" заменяется "ла" или "лара".

6. Приставка "кце" в восточной ветви произносится как "ке". Это находит свое отражение и в орфографии соответствующих глаголов.

7. Звук "л" в некоторых словах перед "м" заменяется звуком "н". Например лмар "солнце", в восточной ветви — нмар.

8. В потенциальной форме алиф не пишется.

9. В восточной ветви личное окончание 2-го лица множественного числа настоящего времени только "ъй".

10. В прошедшем времени личное окончание 3-го лица в восточной ветви "о".

II. В восточной ветви в настоящем времени страдательного

залога обычно употребляется глагол швѣд, а не кеѣдѣл /становиться, делаться/.

12. В восточной ветви употребляется "лār" – ушел, /запад. "влār"/, mā ларьло – я имел /запад. mā дарлод/.

13. Некоторые слова имеют в восточной ветви отличное от западной ветви произношение:

<u>Западная</u>	<u>Восточная</u>
зой – сын	зое
ми – местоименная энклитика I-го лица ед. числа	ме
сарай – мужчина	саре
муж – мы	мунг

#### Характерные особенности литературного языка пушту Афганистана

Фонетика пушту характеризуется обилием согласных фонем /30/ и небольшим числом гласных – 7 фонем, наличием церебральных согласных т, д, р, н, (ж, ш).

К характерным чертам морфологии относятся:

1. Почти полное отсутствие морфологических признаков частей речи;
2. Наличие грамматической категории рода /мужской и женский/;
3. Трехпадежная система склонения/прямой, косвенный и звательный/;
4. Флексия имен;
5. Наличие предлогов и послелогов;
6. Существование местоименных энклитик /ми, ди, йе, му/ и лично-направительных местоимений /рā, дар, вар/.

Синтаксис пушту характеризуется:



1. Наличием двух конструкций предложения: номинативной и эргативной;
2. Сказуемое обычно стоит на последнем месте;
3. Определение, как правило, стоит перед определяемым словом. Определение бывает согласуемое и несогласуемое;
4. Возможно отсутствие согласования сказуемого с подлежащим;
5. Подлежащее может быть выражено любым именем, употребленным субстантивно, как в прямом, так и в косвенном падежах.

### Система звуков пушту

#### А. Гласные

І/ И – однородный краткий звук верхнего подъема, переднего ряда, отодвинутый немного к среднему положению. Произношение звука /и/ в изолированном положении полностью совпадает с произношением звука "і" в английском языке и звука "и" в слове "ишак". В потоке речи произношение звука "и" изменяется в зависимости от его фонетического положения. В открытых ударных слогах, когда в следующем открытом слоге стоят гласные /и/ и /у,о/, звук "и" становится более долгим /л'ири – далеко, ви́но – косв. падеж от ви́на – ирвь/. После палатализованных согласных "и" принимает более переднюю окраску, почти полностью переходя в "и" узкое. В этом случае "и" приближается к первому звуку "и" в русском слове "синий", оставаясь немного шире русского "и" узкого. Если же звуку предшествуют согласные х, г, ж, ш, һ то звук "и" принимает более заднюю окраску, например:

жира – борода;                      һиц – ничего

В арабских и персидских словах, как "и́тирám" /почет/, "и́нфрoái" /любезность/, "ваки" /расположенный/, когда звук

"и" предшествует арабским согласным ( ع ؤ ة ح ), "и" расширяется настолько, что переходит в сферу фонемы "э" и почти совпадает с ней; имеем произношение "этирам", "мербани", "вакэ".

2/ Э - однородный на всем своем протяжении долгий звук, среднего подъема, переднего ряда с пониженным резонатором; более низкий и задний звук. По своему звучанию "э" близко подходит к русскому звуку "э" в слове "шест". Если "э" предшествует палатализованные /мягкие/ или полумягкие согласные, то звук "э" становится более узким (вал'э - арыки). В данном случае произношение звука "э" в пушту можно сравнить с русским звуком "э" в слове "лето" /только в пушту "э" - однородный звук/. "э", следующий за церебральным "н", приобретает незначительную назализацию: манэ - ябдоки.

3/ Ъ - зваракáй /зварыкáй/ - присущий языку пушту краткий гласный звук. Встречается во всех фонетических положениях как под ударением, так и в неударных слогах. Это - краткий звук среднего подъема, среднего ряда, отодвинутый немного назад. В неударных положениях "ъ" близко подходит по своему звучанию к звуку "о" в русском слове "сутолока /сутылка/. В ударенных положениях "ъ" более сходен по месту артикуляции с "у", но нелабиализованным. Это артикуляционная близость зваракáя с "у" дает возможность в диалектах заменять "ъ" на "у", не меняя семантики слова /към, кум- "который"/.

4/ а - краткий звук нижнего подъема, среднего ряда. В зависимости от фонетического положения может быть более задним и более передним. Краткий звук "а" в пушту близко

подходит по своему звучанию к первому "а" в русском слове "скала" и "там". Своей акустической стороной афганское "а" почти не отличается от русского. Это объясняется широким произносительным диапазоном русского "а". В производстве звука "а" губы не участвуют. В известных фонетических условиях звук "а" может быть и более задним, как, например, после церебральных "х", "ш" и согласных "х", "р"

ḡar - гора; ḡar - голос; звук; ḡar - осел.

Если же звук "а" стоит после непалатализованных согласных, то он приобретает более переднюю окраску: l'ak - сто тысяч; l'as - ۱۰<sup>۱</sup>/<sub>۱۰</sub>.

В этих случаях произношение "а" акустически совпадает с первым "а" в русском слове л'амка - "лямя". Происходит небольшая назализация звука "а", если он находится в соседстве с церебральным "н" /maná - яблоко/. В неударных слогах "а" редуцируется и частично теряет свою качественную определенность: anḡur - "виноград"; да maná да ḡarḡá да - "это яблоко очень сладкое".

В формах ḡr, ml, имеется рудекция "а" до нуия в связи с присоединением ударного аффикса; ḡar - гора; ḡr - коса. надеж, мал - спутник, мн.ч. - ml, ma - спутница. Звук "а", стоящий перед согласными / ɣ ʕ ɟ и ʁ / в арабских и персидских словах, удлиняется, иными словами становится долгим, а также меняет свою качественную сторону, например:

<sup>1</sup>/Согласный "л" в некоторых словах может быть и непалатализованным, например ʔll (алла) - Аллах.



Арабский

معلوم ma'lūm

مطووع maḥlūḍh

بعاد ba'ad

قاهر kaḥr

أحمد aḥmad

Пушту

مالمو mālum -известный

مالمو māluč -очищенный  
хлопокبام bād -после, за-  
темكار kār -гнев,  
злостьاماد amad -Ахмед  
собств. имя

Как явствует из приведенных примеров, изложенное фонетическое явление в языке влияет и на графику, другими словами, на орфографию слов.

5/ У – однородный краткий звук верхнего подъема заднего ряда, продвинутый немного вперед. Фонема "у" напоминает огубленный русский звук "ы". Произношение звука "у" в словах "туд" – цветок; "дукан" – лавка, магазин; "нук" – коготь близко подходит по своему звучанию к русскому звуку "у" в слове "куда". Количественная сторона звука "у" зависит от его фонетического положения. Долгота появляется только в определенных условиях: под ударением в открытых слогах /ту-ри – "сабля", ср. русское "у" в слове "пуля"/. Неударное "у" становится более кратким, напряженным, но все же сохраняющим свой характерный тембр "у" /"хула"/, но не исключена возможность редукции "у" до нуля. Звук "у", стоящий после согласных "л" и "й", становится более передним и почти совпадает с русским иотированным "у" или идущим за палатализованным согласным. Соседство с церебральным "н" придает звуку "у" носовой характер. После согласных غ ، خ ، ه "у" становится более задним.

6/ 0 – долгий звук, более огубленный, чем русское "о";



определенного подъема заднего ряда. Звук "о" пушту по сравнению с русским "о" более напряженный. В безударных положениях "о" редуцируется, а в исходе слова неударное "о" частично теряет и свою качественную определенность. Неударное окончание "о" косв.пад.мн. числа произносится кратко и может даже переходить, в сферу фонемы "у", ср. "кавунку-кавунко". После палатализованного "л" и согласного "й" "о" имеет более передний оттенок; л'ор - "серп"; йоса - "унеси". Если "о" следует за "н" церебральным, то первый приобретает носовой характер /кано - косв.пад., мн.ч. от ка́най - "камень"/. Звук "о", следующий за согласными  $\text{ç} \text{ ' } \text{ə}$  приобретает более заднюю окраску.

7/  $\bar{a}$  - долгий звук нижнего подъема заднего ряда, имеющий незначительный оттенок лабиализации. "ā" в языке пушту более задний звук, чем ударный русский "а". Надо отметить, что в некоторых диалектах наблюдается полная лабиализация "ā" > "о" /вазирский, афридийский/. В начале слова в неударных положениях "ā" редуцируется и становится полудолгим; потеря качественной определенности незначительная, поэтому нет полного совпадения с кратким "а". После церебрального "р" и палатализованного "л" "ā" приобретает более передний оттенок, например: ла́ра - "дорога", вра́йди - "вперед". Стоящий рядом согласный "н" церебральный придает гласному "а" носовой характер; па́на - "лист"; рава́ - "свет".

#### Дифтонги

В пушту имеются следующие ложные дифтонги: ау, ай, ай, ъй, уй. Примеры: даул - "вид"; сорт; пайса́ - "деньги"; пау - "четверть"; маузе́ - "позиция"; буй - "запах". Если после дифтонга вставляется морфологический элемент, имеющий начальный глас-

ний, то дифтонг разлагается: неслоговой компонент "у" переходит соответственно в "в".

маузе — "позиция", мн.ч. мавазе;

пау — "четверть", мн.ч. два пава и др.

#### Таблица гласных языка пушту

Степень подъема языка	Р я д	Передний	Средний	Задний
верхний		и		у
средний		э	э	о
нижний			а	а

#### Б. Согласные

В языке пушту тридцать согласных звуков. Половина из них, а именно: б, п, т, с, з, д, ц, ч, г, к, р, м, н, ф. И по своим артикуляциям почти не отличается от подобных им в русском языке. Из 30 согласных в пушту 18 звонких и 12 глухих.

Звонкие: б, да, дж, д, д̣, з, р, р̣, ж, ж̣, г, г̣, л, м, н, н̣, в, й.

Глухие: п, т, т̣, с, ц, ч, ш, ш̣, ф, к, х, н̣.

Характерной особенностью системы согласных пушту является наличие церебральных звуков т, д, р, ж, ш, н.

В пушту твердость и мягкость согласных не имеет смысловозначительного значения.

ТАБЛИЦА СОГЛАСНЫХ ПУШТУ

По способу образования	По действующему ортану	Губные		Язычные			Уву-фа-	
		губно-губные	губно-зубные	не-редкие	це-редкие	средние	задние	для-ригальные
Смычные / взрывные /	звонкие	б		д	д		г	
	глухие	п		т	т		к	
спиранты / фрикативные /	звонкие	в		ж	ж	й	г	
	глухие		ф	с	ш		х	п
аффрикаты / слитные /	звонкие			дз				
	глухие			дж	ц	ч		
сонорные	боковые			л				
	носые	м		н	н			
	дрожащие			р	р			

### Характеристика согласных фонем

В пушту 30 согласных звуков. Из них 18 звонких и 12 глухих. Звонкие: б, дз, ф, д, д, з, р, р, ж, ж, г, л, м, н, н, в, й. Глухие: п, т, т, с, ц, ч, х, ш, ш, ф, к, н. Звуки б, п, т, с, з, д, ц, ч, к, г, р, м, н, ф, й в основном не отличаются от подобных русских звуков. Например: ба́ран - "дождь", ца́ - "колодец", па́к - "чистый", ча́й - "чай". В - в пушту звонкий губно-губной звук.

В пушту имеются церебральные согласные т, д, р, ж, н,



н. При произнесении "т" и "д" кончик языка сильно загибается вверх выше альвеол, а после "взрыва" язык принимает нейтральное положение.

Сонорный звук "р" -ретрофлексный. При произнесении "р" кончик языка загибается не только вверх, но и назад и быстро выбрасывается вперед. Слышится звук средний между "р" и "л".

Н - церебральный звук имеет сильную носовую окраску. Звук "л" по звучанию сходен с "л" английского, французского и других языков. В пушту "л" в особых положениях потока речи может палатализироваться /лири - "далеко", лār - "до-рога"/. Звук "л" в некоторых словах произносится как твердый русский "л", например, лаллах - "аллах".

Спиранты - звуки "ж" и "ш" в пушту полумягкие. "ш", например, средний звук между русскими "ш" и "щ".

Согласный "х" глубоко-задненёбный звук. От русского "х" отличается также напряженностью. По своему звучанию приближается к русскому "х" в словах "хорошо", "шхуна".

Согласный ħ (гайн) артикулируется подобно звуку "х" пушту. Однако при произнесении звука ħ (гайн) происходит дрожание язычка. Подобного звука в русском языке нет.

Согласный h - фарингальный спират в русском языке не имеет эквивалента. Звук h в пушту по способу образования аналогичен "h" в английском, немецком и др. языках. Акустически схож с русским "г" в междометии "ага" (aha). Между гласными "h" иногда переходит в "и": дваĥъм - двайтъм - "второй".

Аффрикаты "дж" и "дз". Подобных звуков в русском языке нет. Звук "дж" - переднеязычная звонкая аффриката, состоя-

ция из звонкого "д" и звонкого спиранта "ж".

Звук "дз" – переднеязычная звонкая аффриката, которая состоит из взрывного звонкого "д" и звонкого спиранта "з". При артикуляции "дз" язык принимает положение, необходимое для произнесения взрывного звука "д", а затем произносится звонкий "з". Аффриката "дз" /как и "дж"/ является единым звуком, и ее нужно произносить слитно. Раздельное произнесение звуков "д" и "з" не образует аффрикаты.

### У д а р е н и е

Ударение в пушту силовое /динамичное/, свободное /равновесное/ и подвижное: тóра "черная", сара́ "холод-ная", हुкума́т – "правительство".

Ударение может переходить с одного слога на другой при флексии:

заргúн – "зеленый", заргúна – "зеленая".

В языке существует ряд слов с одинаковым звуковым составом, но с разной постановкой ударения, а в месте с этим и разным значением:

и́нда "глоток",            инда́ "сурепка"  
пéша "случай",        пеша́ "подражание"

В подобных случаях ударение выполняет смысловозначительную функцию.

### Некоторые замечания

1. Глубоко-заднеязычный "к" (ك) в пушту отсутствует, хотя написание слов сохраняется с ك.

2. В пушту наблюдается оглушение звонких согласных "д", "б" и замена их соответствующими глухими, например: вийáд – зийáт "много", му́дбáл – муитáл "находить", харабá-

харап "испорченный".

3. В пушту слово может начинаться с двух и более согласных /схвандар "бычок"/, что недопустимо, например, в персидском языке.

4. Когда к слову, оканчивающемуся на гласный звук, присоединяется суффикс, начинающийся также с гласного звука, то между ними для устранения зияния вставляется согласный "й": муллā "мулла", мн.ч. муллāйāн; топчи "артиллерист", мн.ч. топчийāн.

5. В пушту наблюдается явление метатезы /перестановка согласных/, например:

рвадз - врадз "день", мдзъка - дмзъка "земля", кьџи - џкьи "тянуть", "вытягивать", арведџл - авредџл "слушать", шьџта - џшьта "вниз" и др.

6. В пушту наблюдается явление стяжения: на йе → не, ть йе → те, тьр йе → тре, пьр йе → пре и др. Если префикс ву присоединяется к глаголам, начинающимся с гласного звука "а", то он сливается с гласным "а" глагола, например: китāб ми вāхист "я взял книгу" / вместо китāб ми ву ахист/. Хат ми пь поста ки вāчāвь "я опустил письмо /на почту/". Если после "ву" следует местоименная энклитика йе, то произносится не "ву йе", а "ве":

вевайџл "он сказал"

велвала "прочитай ее".

#### Письмо пушту

Афганцы используют на письме арабо-персидскую графику с добавлением 8 /восьми/ знаков для согласных и дополнительным обозначением гласного, которые отсутствуют в арабском и персидском языках:  $\text{ټ}$  -те,  $\text{ټه}$  -це,  $\text{ټه}$  -дзе,  $\text{ټه}$  -дал,



ا - ро, ز - же, ح - шин, ط - нуи, ق - йа-и-маджлуи  
/звук "е"/.

В алфавите пушту насчитывается 42 знака. Нужно сказать, что сорок второй знак ق йа-и-танис употребляется только для обозначения дифтонга "эй" в конце соответствующих имен существительных и прилагательных. Пишут справа налево. Цифры пишутся слева направо. В афганском письме нет прописных букв. Письменные и печатные буквы не имеют существенного различия. При написании формы букв зависят от местоположения последних в слове: в начале, в середине, в конце и изолированно.

Несмотря на существенное различие между фонетикой пушту и фонетикой арабского и персидского языков, афганцы не внесли существенных изменений, /кроме введения дополнительных знаков/ в арабо-персидский алфавит. Поэтому некоторые звуки пушту имеют несколько обозначений. Например:

Звук

Т ط ت ه ط / пишется обычно в арабских словах/

З ذ ز ه ظ / только в арабских словах/

С س ه س / только в арабских словах/

К ق ه ك

h ح ه ح / ح пишется только в арабских словах/

Буква ع (айн) пишется только в арабских словах. В пушту обозначенного буквой ع звука нет.

#### Надстрочные и подстрочные знаки

/харакаты/

Арабский алфавит обозначает только согласные звуки и долгие гласные. Для гласных существует особые знаки, которые ставятся над согласными или под ними. Харакаты употребляют-

ся для удобства чтения. Система надстрочных и подстрочных знаков в арабско-персидской графике для пушту, приемлема с некоторыми изменениями, т.к. фонемный состав пушту отличается от фонемного состава арабского и персидского языков. Эти знаки обычно не пишутся, но их можно встречать в некоторых учебных пособиях и словарях.

- ‘ забар /или фатһа/ служит для обозначения краткого звука "а".
- вир /или касра/ в пушту обозначает звук "и".
- зваракай обозначает звук ь — зваракай.
- ” пиш /или замма/ в пушту служит для передачи гласного звука "у".
- ° в пушту служит для обозначения звука "о".
- “ ташид обозначает удвоение согласного.
- ~ мадда пишется над алифом для обозначения долгого звука "ā" /обычно в начале слова/.
- “ танвин обозначает, что слово заканчивается на согласный звук "н". В пушту танвин обычно ставится в арабских словах в значении наречий. Например:  
رأسمان, расман "официально".
- “” сукун обозначает отсутствие гласного звука после согласного.

#### Т р а н с к р и п ц и я

В советской афганистике принята транскрипция, основанная на русской графике. Для пушту мы употребляем фонематическую транскрипцию.



### АЛФАВИТ ПУНТУ

Название: букв	Н а ч е р т а н и е					звук, обозна- ченный буквой
	изоли- рован- но	в нача- ле сло- ва	в сере- дине слова	в конце слова		
1	2	3	4	5	6	
алиф	ا	ا	—	ا	а, а̄, и, у, о	
ба	ب	ب	ب	ب	б	
па	پ	پ	پ	پ	п	
та	ت	ت	ت	ت	т	
то	ت	ت	ت	ت	т	
са	س	س	س	س	с	
джим	ج	ج	ج	ج	дж	
ча	چ	چ	چ	چ	ч	
ца	ع	ع	ع	ع	ц	
дзо	ع	ع	ع	ع	дз	
па-и-кутти	ح	ح	ح	ح	п̄	
ха	ح	ح	ح	ح	х	
дал	د	د	د	د	д	
дал	د	د	د	د	д̄	
зал	ذ	ذ	ذ	ذ	з	
ро	ر	ر	ر	ر	р	
ро	ر	ر	ر	ر	р̄	
зо	ز	ز	ز	ز	з	
жо	ج	ج	ج	ج	ж	
ко	ك	ك	ك	ك	к	
син	س	س	س	س	с	
шин	ش	ش	ش	ش	ш	
шин	ش	ش	ش	ش	ш̄	

1	2	3	4	5	6
сад	س	ص	س	سز	с
зад	ذ	ظ	ذ	ذن	з
та	ط	ظ	ط	ظ	т
ва	ط	ظ	ظ	ظ	в
айн	ع	ه	ع	ع	
гайн	غ	ف	غ	غ	ф
фе	ف	ف	ف	ف	ф
каф	ق	ق	ق	ق	к
каф	ك	ك	ك	ك	к
гаф	گ	گ	گ	گ	г
нам	ن	ن	ن	ن	н
мим	م	م	م	م	м
нун	ن	ن	ن	ن	н
нун	ن	ن	ن	ن	н
ваз	و	و	—	و	в, у, о
на, на-и-наваз	ه	ه	ه	ه	н
на-и-маруф	ر	ر	ر	ر	й, н
на-и-маджнул	ر	ر	ر	ر	е
на-и-танис	ر	—	—	ر	эй

### Словарный состав пушту

Лексический состав современного литературного языка пушту включает в себя заимствования из арабского, персидского, таджикского, русского, английского и других языков, например: کتاب китāб "книга", طالب талиб "студент",  
 ټولنی سانی сани "второй", جمال джамал "красота", بارك

барик "тонкий", بازچه базича "мгрушка", بازگار базгар  
 "крестьянин", کامای камайи "заработок", ساماوار самавар  
 "самовар", پتخوس патхус "поднос", سوخاری сухари,  
برودکامت бродкаст "трансляция", نکتای нектай "галстук",  
پتاتے پتاتی пататэ "картофель", سویچ свич "выключатель",  
برک брек "тормоз", رهکارو рекару "аппарат" "магнитофон"  
 и др. Собственно пушту слова составляют основное ядро лек-  
 сики языка. К этой группе относятся имена существительные,  
 обозначающие родственные отношения, название частей тела,  
 предметы домашнего обихода, а также глаголы, многие имена  
 прилагательные и предлоги и послелоги.

Развитие науки и техники, расширение культурных и эконо-  
 мических связей Афганистана с другими странами способству-  
 ет проникновению в язык пушту новых терминов, расширяет за-  
 пас интернациональной лексики. Например: ایدهالسم идеализм,  
امپرессиونسم импрессионизм, سورئالسم сурреализм,  
رومانسم реализм, دialeکتیکی диалектический, رومانسم  
 романтизм, روتاپرینت ротапринт, فزیوتراپی физиоте-  
 рапия, واکسن вакцина, توبرکلوز туберкулез,  
انٹی بیوتیکونه антибиотики, تری پنسیون трепанация,  
پولیمیلایت полимилит, اپیدمیولوژی эпидемио-  
 логия, کرهډیټ кредит, دیبټ дебит, کارټوگرافی карто-  
 графия, تلهټایپ телетайп, توپوگرافی топография,  
الکولسم алкоголизм, گالوانومتر гальванометр, واټ متر  
 вольтметр, پوتنسیال потенциал, کومپوټاتور коммутатор,  
اکرما экзема, الکترون электрон, انټیموت азимут,  
سپکټروسکوپ спектроскоп, رادیوگراف радиограф, مکانسم  
 механизм, آلی نهن ализарин, متان метан, تکنالوجی тех-  
 нология, رهکارو рекару "аппарат" "магнитофон", فوکس фокус, نگینف

негатив, فیلتر, اکسومетр, эксепометр, گریدر, گری-  
 дер, بولدوزر, бульдозер, راسوناليزم, рационализм, كمدى  
 канедия, فانتازيا, اكسپوزيچيا, экспозиция,  
 ديالوگ, ديالوگ, راديوآواز, радиомаятон,  
 اكروباتيكا, اكروباتيكا, فرما, فرما, پرسونل, پرسو-  
 مال, وېتريناريا, وېتريناريا, كومپوزيټور, كومپوزيټور, في-  
 نال, گولگيپر, گولگيپر, ليبراليزم, ليبراليزم, فاشيزم,  
 فاشيزم, مورفما, مورفما, اومورفما, اومورفما, فونما,  
 فونما, كانسوننتس, كانسوننتس, كلينيكا, كلينيكا, پوليگينيكا,  
 پوليگينيكا, دياز, دياز, ليزر, ليزر, الكترونيكى, الكترونيكى,

# М О Р Ф О Л О Г И Я

## Части речи

§1. В языке пушту границы между отдельными частями речи очень подвижны. Иногда одно и то же слово в предложении можно употреблять как в качестве существительного, так и в качестве прилагательного в зависимости от места его в предложении.

Следует также отметить, что самостоятельные части речи /исключение в некоторой степени, представляет глагол/ в пушту не имеют соответствующих характерных морфологических признаков. Таким образом, семантика слов и их синтаксическая функция является основным признаком при отнесении их к той или иной части речи. Например:

ټوړه	то́ра "черная"	توره	ту́ра "сабля"
شون	сту́н "вернувшийся"	شون	шпу́н "пастух"
شانه	ста́нь "вернувшиеся"	شانه	шпа́нь "пастухи"

Вышеприведенные примеры наглядно показывают морфологическую неразличимость имен существительных и прилагательных в пушту.

### 1. Имя существительное

§2. Имя существительное - часть речи, включающая слова, которые называют предметы, явления и отвлеченные понятия и отвечают на вопрос **غوك** цок "кто?", **هه** ць "что?"

В предложении имя существительное может выступать в качестве любого члена предложения: подлежащего, дополнения,



обстоятельства, определения.

Имена существительные имеют категорию падежа и числа и бывают двух рядов: мужского и женского.

§3. Существительные бывают собственные и нарицательные. Собственное имя дается какому-либо одному в своем роде предмету, чтобы отличить его от остальных ему подобных предметов: احمد "Ахмед", كابل "г. Кабул".

Нарицательное имя - общее название для всех однородных предметов: سيند синд "река", هيواد هيوад "страна".

#### Категория рода

§4. Каждое слово пушту относится к одному из двух грамматических родов - мужскому или женскому.

Род имен существительных, обозначающих живые существа определяется полом последних.

I. Мужской род: а) К мужскому роду относятся слова по значению /названия существительных мужского пола/  
(شاهزاده شاهزاده шаһзада "принц", پلار "отец", мулла "мулла", بودا буда "старик", سندا санда "буйвол". б) К мужскому роду относятся слова:

1/ с исходом на согласный звук, например: کور кор "дом", ميز мез "стол", کلام калам "ручка" и др.;

2/ оканчивающиеся на дифтонг "ай", например: ستورай "звезда", دوی دобай "лето", پسرلی псарлай "весна", مېنای мьнай "осень", خټکی хатакай "дыня" и др.;

3/ оканчивающиеся на дифтонг "ой", например: سوی сой "заяц", سکوی ской "шов" и др.;

4/ оканчивающиеся на дифтонг "уй", например: بوی буй "запах", روی руй "лицо" и др.;

5/ оканчивающиеся на гласный звук "у", например:

چاكو чāку "ножик", ماكو māку "челюк", تالو tāлу "небо",  
روبارخو bārху "щека" и др.;

6/ оканчивающиеся на гласный звук "и" / слова, обозначающие лиц по деятельности, роду их занятий, определяющие профессию, например: دوبي добӣ "стиральщик", "прачка",

كومكى кумаки́ "помощник", توپچى топчӣ "артиллерист" и др.;

7/ оканчивающиеся на гласный ь - зваракай, например:

زړه зрь "сердце", وښته вештё "волосы", ليوه левъ "волк";

8/ оканчивающиеся на дифтонг "ай", например: دښاي дзай "место", اشناى ашнай "друг", پاى пай "нога", "конец".

2. Женский род. а/ К женскому роду относятся слова по значению /названия существительного женского пола/, например: خور хор "сестра", مور мор "мать", نجلى нджлӣй "девушка" и др.; б/ к женскому роду относятся слова:

1/ оканчивающиеся на краткий гласный "а", например:

پښه пша "нога", سترگه стьрга "глаз", كوته котá "комната",  
تخته тахта́ "доска" и др.;

2/ оканчивающиеся на долгий гласный звук "ā", например: ملا mlā "поясница", شā шā "спина", ځلا ǰlā "воровство", پا пā "колодец" и др.;

3/ оканчивающиеся на гласный звук "и" / как слова, обозначающие абстрактное, отвлеченное понятие, так и одушевленные предметы/, например: وړورӣ wrorӣ "братство", دوستى dostӣ "дружба", بازي bāзи "игра", همكارى hamiārӣ "сотрудничество"; پيښى piшӣ "кошка" и др.;

4/ оканчивающиеся на дифтонг "ьй", например: كړكړى kьrькьй "окно", چوكى чавкьй "стул", دودى dody "хлеб", "обед" и др.;

5/ оканчивающиеся на гласный звук "о", например:

پشتو пашто́ "язык пушту", راديو рāдио́ "радио", <sup>بیزو</sup> бизо́ "обезьяна";

6/ оканчивающиеся на гласный звук "о", например:  
داوي <sup>наве</sup> наве́ "невеста", "молодуха";

7/ большинство слов, оканчивающихся на "ън" и "дз",  
например: <sup>ستن</sup> стън "игла", "столб", <sup>لبن</sup> ламън "подол",  
"склон горы", <sup>غرن</sup> цармън "кожа", <sup>نغن</sup> нгън "пшеничный  
хлеб", <sup>برستن</sup> брастън "одеяло", <sup>مچن</sup> мечън "мельница"  
/ручная/, <sup>درفن</sup> дрыгън "камень, на котором растирают пе-  
рец и т.п.", <sup>دغ</sup> врадз "день", <sup>اوبخ</sup> уриадз "облако",  
<sup>دښخ</sup> дмундз "гребенка", <sup>تړښخ</sup> тьржъдз "тесло";

8/ к женскому роду относятся все слова с исходом на  
ع "айн", ح "h", перед которыми имеются гласные звуки  
"и", "о", "ā", "y", например: <sup>اصلاح</sup> ислā /h/ "реформа",  
<sup>تقصيح</sup> такбийън "осуждение", <sup>موضوع</sup> мавзū "проблема", "пред-  
мет", <sup>تتبع</sup> татабо́ "исследование";

9/ к женскому роду относятся также слова: <sup>لار</sup> лār  
"дорога", <sup>مياشت</sup> миāшт "месяц", <sup>لښت</sup> лвешт "пядь",  
"четверть", <sup>غنگل</sup> цангъл "локоть", <sup>منگول</sup> мангу́л "лапа",  
"коготь", <sup>غوجل</sup> годжъл "коровник", <sup>خپړ</sup> хпър "лапа",  
<sup>دوشل</sup> дършъл "косяк" /двери/, "порог", <sup>غښ</sup> геж "объятие",  
"обхват", <sup>سمع</sup> смъц "пещера", <sup>چار</sup> чār "дело", "работа".

Различия между мужским и женским родом в личных  
именах существительных и названиях животных,

различающихся по полу

§5. I. В личных именах такое различие может выражать-  
ся двойко: а/ только лексически, т.е. словами, образова-  
нными от разных основ, например: <sup>پلار</sup> плār "отец", <sup>مور</sup> мор



"мать", **هالك** *һалък* "мальчик", **نجلى** *нджельй* "девочка", **زوى** *зой* "сын", **لور** *лур* "дочь", **سرى** *сарай* "мужчина", **ښښه** *шъдза* "женщина" и т.п. б/ различными формами словообразования, от одной и той же основы, например: **معلم** *муалим* "учитель", **معلمه** *муалима* "учительница", **پښتون** *паштун* "афганец", **پښتنه** *паштана* "афганка", **شپون** *шпун* "пастух", **شپنه** *шпана* "пастушка" и др.

2. В большинстве названий животных, различие пола которых имеет хозяйственное значение, родовые различия также выражаются или лексически или путем словообразования: а/ лексически: **ساندا** *сандә* "буйвол", **مېښه** *меца* "буйволица", **ږوا** *гвә* "корова", **ږواي** *гвайай* "бык" и др. б/ словообразованием: **مږ** *маж* "баран", **مږه** *меж* "овца", **چرگ** *чърг* "петух", **چرگه** *чърга* "курица", **آس** *ас* "конь", **آسپه** *аспа* "кобыла", **وز** *вз* "козел", **وزه** *вза* "коза".

§6. В некоторых названиях животных род имен существительных может совсем не отражать половых различий, тогда он определяется только морфологически, т.е. по окончанию, например: **هيلي** *һильй* "утка" (женского рода), **پيښى** *пиши* "кошка" (женского рода), **باز** *бәз* "сокол" (мужского рода), **مېلو** *мелу* "медведь" (мужского рода), **مېږي** *межай* "муравей" (мужского рода) и др.

В этих случаях, чтобы выразить половые различия к словам прибавляется нар **نر** *нар* "самец" и **ښښه** *шъдза* "женщина", "самка", например: **نر هيلي** *нар һильй* "селезень", **ښښه هيلي** *шъдза һильй* "утка" (самка). **ستا پيښى ښښه ده ؟** *стә пиши шъдза да?* У тебя кошка? (иными словами: У тебя кошка самка?)

### Число имен существительных

§7. В языке пушту различается два числа: единственное и множественное.

Все существительные можно разделить на три группы:

- а/ существительные, употребляемые только в единственном числе;
- б/ существительные, употребляемые только во множественном числе;
- в/ имена существительные, употребляемые в единственном и во множественном числе.

Те имена существительные, которые употребляются как в единственном, так и во множественном числе, обычно обозначают в единственном числе один предмет, а во множественном числе несколько таких же предметов,  $\text{كلام}$  калам "ручка",  $\text{كلامونه}$  каламуна "ручки".

§8. В пушту только в формах единственного числа употребляются обычно имена существительные отвлеченные и некоторые вещественные, например:  $\text{سپینتوب}$  спинтоб "бел:зна" (муж.р.),  $\text{اوسپنه}$  о/у/спьна "железо" (жен.р.),  $\text{دوره}$  дура "пыль" (жен.р.),  $\text{چای}$  чай "чай" (муж.р.).

§9. В пушту только во множественном числе употребляются обычно имена существительные вещественные и некоторые другие, например:

- $\text{اوبه}$  обь "вода" (жен.р.)
- $\text{غانم}$  ганьм "пшеница" (муж.р.)
- $\text{واڼه}$  ваьхь "трава" (муж.р.)
- $\text{اوره}$  орь "мука" (муж.р.)
- $\text{میس}$  мис "мед" (муж.р.)

- سرپ сръп "свиноц" (муж.р.)  
 اوربشي орб'ши "ячень" (жен.р.)  
 زڻ ڄڻ "просо" (муж.р.)  
 وريجي вриджи "рис" (жен.р.)  
 وريڄم врэџьм "шелк" (муж.р.)  
 چاي чае "чай" (жен.р.)  
 جوارى джувар'и "кукуруза" (муж.р.)  
 پاڦوت паџут "яхонт", "рубин" (муж.р.)  
 شروسس шруссе "пахтанье" (жен.р.)

Образование множественного числа имен

существительных

§10. Имена существительные, которые употребляются в обоих числах, образуют форму множественного числа различными способами в зависимости от рода и окончания.

1. Мужской род. а) Имена существительные мужского рода с исходом на согласный звук (с нулевым аффиксом) образуют множественное число следующим образом:

1/ Названия одушевленных предметов принимают суффикс множественности ан.

اودن	уш "верблюд"	اودنان	уш'ан "верблюды"
ڄڄ	чърг "петух"	ڄڄگان	чърг'ан "петухи"

Примечание. Некоторые слова, обозначающие одушевленные предметы, принимают суффикс множественного числа уна. Например: اسو آس "лошадь", اسونه آсуна "лошади", но может быть и اسان آсан; حصه حص "овца" - حصونه حصуна "овцы" и др.

2/ Слова, обозначающие неодушевленные предметы, приии-





Слово در вар "дверь" множественное число образует путем прибавления суффикса "уна" درونه варуна "двери".

4/ Имена существительные, имеющие в последнем слогe звука "о", "у", при образовании множественного числа принимают окончание ь зваракай, при этом "о", "у" заменяются долгим звуком "ā".

پاشتون	паштун "афганец"	پشتانه	паштань "афганци"
شپون	шпун "пастух"	شپانه	шпань "пастухи"
سگور	скор "уголь"	سكاره	скарь "уголь"
زانگون	зангун "коленио"	زانگانه	зангань "колени", но и زنگونه
درون	врун "бедро"	دوانه	врань "бедрa", но и درونه
خربون	харбун "погонщик осло"	خربانه	харбань "погон- щики ослов"

Таким же образом образуют множественное число и слова:

کوربه	корбь "хозяин дома"	کوربانه	корбань "хозяева"
میلانه	мелнь "гости"	میلانه	мелмань "гости"
گوبه	гобь "пастух"	گوبانه	гобань "пастухи" и др.

5/ Существительные, имеющие в последнем слогe краткий гласный "а", при образовании множественного числа или меняют его на зваракай, или принимают суффиксы множественного числа "уна" или "ан".

سخر	схар "камень"	سخر	схър
نیشتر	наштар "сосна гималайская"	نیشتران	нъштър, но
نیشترونه	наштаруна	نیشتران	наштарань,
مردك	мардак "пуля"	مردك	мардък "пули, но и
مردكونه	мардакуна	مردكان	мардакань,
توپاك	топак "ружье"	توپك	топък "ружья", но и

توپاكونه	топакуна	توپكان	топакан,
بازگر	базгар "крестьянин"	بازگر	базгър "крестьяне",
		بازگران	обычно базгаран.

б) При образовании множественного числа от слов с окончанием на дифтонг "ай", последний заменяется окончанием "д"

سرى	сарай "мужчина"	سرى	сарі "мужчины"
کلى	кляй "сено"	کلى	кьлі "села"
لرگى	ларгай "палка"	لرگى	ларгя "палки"

Но могут быть и другие формы образования множественного числа, например:

قوتى	г'вайай "бык"	قوتاي	г'вайй "быки" и
		قوتايان	г'вайя́н (зап.ветвь)
مىزى	межай "муравей"	مىزى	межй "муравьи", но
		مىزيان	межийя́н
نسى	нмасай "звук"	نسى	нмаси "звуки", но
		نسيان	нмасийя́н
مىلى	дзаламай "парень"	مىلى	дзаламй "парни", но
		مىليان	дзаламийя́н

в) Существительные, оканчивающиеся в единственном числе на "у" и "а", во множественном числе принимают суффиксы множественности گان gān, ان ān ( для устранения звания перед суффиксом ān, если он прибавляется к слову, оканчивающемуся на "ā", прибавляется "д"

مى	ма́йа "дядя"	مىگان	ма́йагāн "дяди"
مى	мулла́ "мулла"	مىيان	муллайя́н "муллы"
چاقو	ча́ку "ножик"	چاقوگان	ча́кугāн "ножики"
کچالو	качалу́ "картофель"	کچالوگان	качалу́гāн "картофель"

زردالو зардāлу "абрикос" زردالان зардāлāн "абрикосы".

г) Существительные, оканчивающиеся на "ъ" зваракāй, "ай", "ой" "уй" и обозначающие одушевленные предметы, принимают во множественном числе суффикс "āн", а существительные, обозначающие предметы "уна".

زړه зръ "сердце"	زړونه заруна "сердца"
لېوه левъ "волк"	لېوان левāн "волки"
آشناى āšnāy "знакомый"	آشنايان āšnāyān "знакомые"
سوی сой "заяц"	سويان сойāн "зайцы"
بوې буи "запах"	بويونه буйуна "запахи и т.п."

д) Имена существительные мужского рода, оканчивающиеся в единственном числе на "а" краткое, во множественном числе принимают суффикс множественного числа گāн gān.

ساده sāda "простак"	ساده گان sādagān "простаки"
همسایه hamsāya "сосед"	همسایگان hamsāyagān "соседи"
شاهزاده šahzāda "принц"	شاهزاده گان šahzādagān "принцы"
بوده būda "скот рабочий"	بوده گان būdagān "скот рабочий"

е) Имена существительные, оканчивающиеся на "и", во множественном числе, принимают суффикс множественности "āн".

بندی банди "пленный"	بندیان бандийāн "пленные"
توپچی топчи "артиллерист"	توپچیان топчийāн "артиллеристы"

ж) Имена существительные мужского рода с исходом на согласный звук с числительными, начиная с 2-х, и счетными словами обычно принимают окончание "а" краткое.

دوه کتابه две китāба "две книги"	
درې کاله дре кāла "три года"	
څلور مېزه чалор меза "четыре стула"	
غو کسه го каса "несколько человек".	

II. Женский род. а) Имена существительные, оканчивающиеся на ударный краткий гласный "а", при образовании формы множественного числа меняют "а" на "э" ударное.

<u>Ед. число</u>	<u>Множ. число</u>
تخته тахта́ "доска"	تختی тахтэ́ "доски"
نقشه накша́ "карта"	نقشی накше́ "карты"
واله вала́ "арык"	ولی валэ́ "арыки"

б) Имена существительные, оканчивающиеся на неударный краткий гласный "а", при образовании множественного числа меняют "а" на "и".

<u>Ед. число</u>	<u>Множ. число</u>
مخچه мдзъ́ча "земля"	مخچی мдзъ́чи "земли"
سترگه стър́га "глаз"	سترگی стър́ги "глаза"
بنچه бѣ́дза "женщина"	بنچی бѣ́дзи "женщины"

в) Существительные, оканчивающиеся на дифтонг "ъй", во множественном числе не изменяют своего окончания.

کری къркь́й "окно"	کری къркь́й "окна"
چوکی чавкь́й "стул"	چوکی чавкь́й "стулья"

г) Существительные, оканчивающиеся на "и" и обозначающие отвлеченные понятия, во множественном числе меняют окончание "и" на "ъй".

<u>Ед. число</u>	<u>Множ. число</u>
بازی бази́ "игра"	بازی базь́й "игры"

Имена существительные, оканчивающиеся на "и" и обозначающие одушевленные предметы, во множественном числе принимают суффикс множественности گانی гáни или انی áни

<u>Ед. число</u>	<u>Множ. число</u>
دای دáйи "няня"	دایگانى дáйигáни "няни"
پیشی пиши́ "кошка"	پیشیانى пиши́яни "кошки"



д) Имена существительные женского рода, оканчивающиеся на "е" и образованные от имен существительных мужского рода, при образовании множественного числа меняют окончание "е" на "и".

<u>Ед. число</u>	<u>Множ. число</u>
طگري مالگرے "подруга"	طگري مالگرے "подруги"
سرکوزي سارکوزے "свинья"	سرکوزي سارکوزي "свиньи"

Непроизводные имена существительные с окончанием "е" во множественном числе принимают суффикс множественности

انی āni

<u>Ед. число</u>	<u>Множ. число</u>
ناوي نايے "невеста"	ناوي نايے "невесты"

е) Имена существительные, оканчивающиеся на долгий гласный "ā", во множественном числе принимают суффиксы множественного числа گانی gāni, وی vi.

<u>Ед. число</u>	<u>Множ. число</u>
ملا ملا "поясница"	ملا گانی ملاгāни "поясница"
خوا گوا "корова"	خوا وی گواви "коровы"
خوا خوا "сторона"	خوا وی خواви "стороны"

ж) Имена существительные, оканчивающиеся на "o", во множественном числе принимают суффикс گانی gāni.

<u>Ед. число</u>	<u>Множ. число</u>
بيزو بيزو "обезьяна"	بيزو گانی بيزوگāни "обезьяны"
پيشو پيشو "кошка"	پيشو گانی پيشوگāни "кошки"
راد راد "радио"	راد گانی رادوگāни "радиоприемники"

з) Имена существительные женского рода с исходом на согласный звук во множественном числе принимают окончание "и".

<u>Ед. число</u>	<u>Множ. число</u>
وَعْدٌ врада "день"	وَعْدٌ وَيَوْمٌ врадзи "дни"
شَهْرٌ мийа́т "месяц"	شَهْرٌ وَيَوْمٌ мийа́нти "месяцы"
لِجَارٍ ла́р "дорога"	لِجَارٍ لَآرِي ла́ри "дороги"
لِجَمَلٍ ламъ́н "подол"	لِجَمَلٍ لَمَّيْنِي ламъ́ни "подолы"
	"склон горы" "склоны гор"

и) Слова арабского происхождения, оканчивающиеся на ع  
ع перед которыми идут звуки "о", "у", "и", "а" во мно-  
жественном числе могут иметь две формы: 1/ принимают афганский  
суффикс "ани", 2/ суффикс ات "āt"

<u>Ед. число</u>	<u>Множ. число</u>
تَفْرِيحٌ тафрй́/и/ "отдых"	تَفْرِيحَانِي тафригáни
اِصْلَاحٌ ислá/и/ "реформа"	تَفْرِيحَاتٌ тафрихáт
مَوْضِعٌ мавзú "вопрос"	اِصْلَاحَاتٌ ислахáт
اِطْلَاعٌ итиля́ "сообщение"	مَوْضِعَانِي мавзугáни
	مَوْضِعَاتٌ мавзуáт
	اِطْلَاعَاتٌ итиляáт

III. Имена существительные, обозначающие членов семьи и  
родственников, образуют множественное число разными способами.

<u>Ед. число</u>	<u>Множ. число</u>
پلار плáр "отец"	پلارونه плару́на и پلارونه плáруна
مور мор "мать"	مَنْدِي мáнди مَیْنْدِي мéнди
خور хор "сестра"	خَوْنْدِي хвáнди خَوْنْدِي хвэ́нди
زوی зой "сын"	زَمَن زáмьн
لور лур "дочь"	لَوْنِي лúни
برور ворр "брат"	وَرُونِه врúна
تَرْبُورُ تэрбу́р "двородный брат"	تَرْبُورُونِه тэрбуру́на تَرْبُورَانِ тэрбура́н

ترور	трор "тётка /со стороны отца/"	ترندی	травди
		تریندی	трэнде
تره	тръ "дядя" /со стороны отца/	ترونه	труна
خوردزه	хурдза "племянница" /дочь сестры/	خوردزمان	хурдзий'ани
		خوردسي	хурдзэ
وراره	врарь "племянник" /сын брата/	ورارونه	вреруна
		ورارونه	враруна
مور	йор "жена деверя"	مورسي	йуни
ندره	ндрор "золовка" /сестра мужа/	ندرندی	ндранди
		ندریندی	ндрэнде
میره	меръ "муж"	مرونه	маруна
		مرونه	меруна
پلندر	пландар "отчим"	پلندرونه	пландаруна
نیکه	никъ "дед"	نیکونه	никуна
		نیکه گان	никъган
نهره	нжор "сноха"	نهرندی	нжанди
		نهریندی	нженди
لهره	левар "деверь" /брат мужа/	لهرونه	лев/а/руна/

#### Склонение имен существительных

§11. В пушту три падежа: прямой, косвенный, дательный.

#### Прямой падеж

§12. Прямой падеж является исходной формой, в которой имя существительное употребляется как название лица, предмета и явления. В предложениях имя в прямом падеже выступает как подлежащее, беспредложное /прямое/ дополнение, именная часть именного составного сказуемого, приложение.

زې کتاب لوالېم "я читаю книгу";

پلارمې ښارته دزي "мой отец идет в город";







д)	نيمکه	никъ "дед"	نيمکه	никъ
	زده	зръ "сердце"	زده	зръ
и)	سخر	схар "камень"	سخر	схър
	مردك	мардак "пуля"	مردك	мардѣк
ж)	ملا	мула "мулла"	ملا	мула
	ماما	мамă "дядя"	ماما	мамă
з)	چاقو	чăку "ножик"	چاقو	чăку
и)	معاى	дзай "место"	معاى	дзай
	سوى	сой "заяц"	سوى	сой
	بوى	буй "запах"	بوى	буй
	توپچى	топчи "артиллерия"	توپچى	топчи

#### Девский род

	<u>Прямой падеж</u>		<u>Косвенный падеж</u>	
а)	مور	мор "мать"	مور	мор
	خور	хор "сестра"	خور	хор
б)	تخته	тахтă "доска"	تختى	тахтѣ
	نقشه	накшă "карта"	نقشى	накшѣ
	كوتہ	котă "комната"	كوتى	котѣ
	والہ	вăла "арык"	والى	валѣ
в)	سترگہ	стѣрга "глаз"	ستركى	стѣрги
	مخكه	мдзѣка "земля"	مخكى	мдзѣки
	بىخه	шѣдза "женщина"	بىخى	шѣдзи
г)	مىگري	малгѣре "подруга"	مىگرى	малгѣри
	ناوى	наѣ "невеста"	ناوى	наѣ
д)	دوستى	достѣ "дружба"	دوستى	достѣй
	همكارى	хамкăри "сотрудничество"	همكارى	хамкăрѣй
	بازى	бăзи "игра"	بازى	бăзѣй
	داى	дăйи "няня"	داى	дăйи

ө)	شا	шā "спина"	شا	шā
	ملا	млā "поясница"	ملا	млā
ж)	بیزو	бизо́ "обезьяна"	بیزو	бизо́
	راديو	радио́ "радио"	راديو	радио́
в)	كړكې	къркый "окно"	كړكې	къркый
	دودى	до́дъй "хлеб"	دودى	до́дъй
и)	لار	ла́р "дорога"	لارى	ла́ри
	مياشت	миа́шт "месяц"	مياشتى	миа́шти
	ورځ	врадз "день"	ورځى	врадзи

к) Слова ژوندون жвандун, لموندغ лмундз, پرور прор, تنور танур, لور лор, نوم нум, پښتون паштун в косвенном падеже могут не менять своей формы. Слова په پسر پهсор "ширина", مېژتون межатун "муравейник", نوم ном "пупок" имеют соответственно форму косвенного падежа: پهسаре псәрэ, مېژتانه межатәнэ, نامہ нәмэ.

§14. Косвенный падеж имен существительных множественного числа имеет одно для обоих родов окончание "о".

<u>Прямой падеж</u>	<u>Косвенный падеж</u>
پارونه	پارونو
پلاړونه	پلاړونو
مېزونه	مېزونو
شپانه	شپانو
پښتانه	پښتانو
پښتنې	پښتنو
سکاره	سکارو
لارى	لارو
پلاړونا "отцы"	пларуно
мезуна "столы"	мезуно
шпәнэ "пастухи" I/	шпано
паштәнэ "афганцы"	паштано
паштанэ "афганки"	паштано
скәрэ "уголь"	скарно
ла́ри "дороги"	ла́ро

I/ В словах типа шпун при образовании косвенного падежа множественного числа долгий звук "ā" заменяется на "а" краткое.

کِرکِي	къркѣй "окна"	کِرکِيو	къркѣйо
کوتِي	коте "комнаты"	کوتِيو	кото
خوابِي	хвѣви "стороны"	خوابِيو	хвѣйо
وابنه	вѣшъ "трава"	وابنهو	вашо
سايه	сѣбъ "овощи, зелень"	سايهو	сабо
مندی	манди "матери"	مندیو	мандо
لوني	луни "дочери"	لونيو	луно
ملا گانِي	млагѣни "поясницы"	ملا گانِيو	млагѣно
ابه	объ "вода"	ابهو	обо
ملا يان	мулайѣн "муллы"	ملا يانو	мулайѣно
چاقوگان	чѣкуган "ножи"	چاقوگانو	чѣкугано

Имена существительные мужского рода, которые множественное число образуют при помощи суффикса "уна", при образовании косвенного падежа могут заменять его на окончание "о", например:

<u>Прямой падеж</u>		<u>Косвенный падеж</u>	
میزونه	мезуна "столы"	میزونو	мезуно, ميزو мезо
کوره	коруна "дома"	کورونو	коруно, کورو коро
پارونه	пларуна "отцы"	پارونو	пларуно, پارو пларо

#### Звательный падеж

§15. Звательный падеж употребляется для выражения лица или предмета, к которому обращаются с речью. Различные имена существительные образуют его принятием соответствующего окончания в зависимости от рода и флексии. Со звательным падежом обычно употребляется междометие ای ай, в "эй!" Звательный падеж в пушту образуется следующим образом:

а) Имена существительные мужского рода с исходом на гласный звук принимают окончание "а" краткое,

- ! هلكه *halka*! "Мальчик!"  
 ! وطنه *grāna* *vatāna*! "Дорогая родина!"  
 ! استاده *ustāda*! "Учитель!"  
 ! بروره *vrōra*! "Братец!"  
 ! اسکره *ai askāra*! "Эй, солдат!"  
 ! زما مهربانه *zma mehrbāna* *plāra*! "Мой добрый отец!"

б) Имена существительные мужского рода, оканчивающиеся на дифтонг "ай" меняют его на "ийа".

- ! سړيه *ai sarīya*! "Эй, человек!"  
 ! علميه *dzalīmīya*! "Молодой человек!"  
 ! ملگريه *ai malg'riya*! "Эй, друг!"

в) К именам существительным мужского рода, оканчивающимся на "ой", "уй" "ай" прибавляется окончание "а" краткое.

- ! زويه *zōya*! "Сынок!"  
 ! خدايه *khudāya*! "Боже!"  
 ! اشنايه *ai ashnāya*! "Эй, дружище!"

г) Слова типа *پښتون* *паштун* "афганец" принимают окончание "а" краткое.

- ! پښتونه *ai pash'tuna*! "Эй, афганец!"  
 ! بېلتونه *bel'tuna*! "Ой, разлука!"  
 ! ژوندونه *khvanduna*! "Жизнь!"

д) Слова мужского рода, оканчивающиеся на звуки "ъ", "о", "у", "и", "ā" долгое, остаются без изменения.

- ! راره *dādā*! Папа!  
 ! ملا *ai mullā*! Эй, мулла!

Однако слова мужского рода, оканчивающиеся на гласный звук "и", могут принимать окончание "а" краткое.

- ! توپچيه *topchīya*! Эй, артиллерист!



е) Слова женского рода, с исходом на согласный звук, принимают окончание "и".

! موری / мори! Мама!

! تروری / трори! Тетя!

ж) Слова женского рода, оканчивающиеся на "а" краткое, меняют его на "и" или "е" в зависимости от ударения.

! خورجانی / хорджани! Сестрица!

! ای بنحس / ай шьдзи! Эй, женщина!

з) Слова женского рода, оканчивающиеся на дифтонг "ъй" могут принимать окончание "а" краткое и могут оставаться без изменения.

! سپهزی سهرزیده / спини спохъй! Серебристая луна!

! ای نجلی / ай аджьль! Девочка!

и) Звательный падеж имен существительных обоих родов во множественном числе совпадает с формой косвенного падежа.

! گرانو اوریدونگو / гра̄но авредӯнко! Дорогие слушатели!

! پښتنو / паштано! Афганцы!

! ای ملکانو / ай малъкано! Эй, ребята!

! خهیندو / Хвэндо! Сестры!

! ای بنخوا / ай шьдзо! Женщина!

#### Выражение падежных отношений в пушту

§16. В языке пушту зависимость имен от других слов в предложениях выражается различными грамматическими средствами: флексией, предлогами и послелогами в сочетании с флексией. Например: дъшār ца тър кьли пури дъ дво с̄аато д̄ар да "от города до деревни два часа пути".

## Словообразование имен существительных

§17. В языке пушту образование слов, относящихся к разряду имен существительных, происходит разными способами: морфологическим /суффиксальное словообразование/, синтаксическим или лексико-синтаксическим /например, образование слов типа: چرگ بانگ чьргбāнг "утро", "утреннее пение петуха", هودی پال будьйтāl "радуга"/, посредством субстантивации других частей речи, как-то: دانانā "мудрец", سپين زېري спинжирай "старик", واکمن вакман "власти", посредством словосложения /چای خانه чай-хāна "чайхана"/.

### Суффиксальное словообразование

#### Суффиксы имен существительных, обозначающие лиц

##### мужского пола

§18. Суффикс چی "чи" в сочетании с именами существительными передает названия лиц по предмету, определяющему их профессию, их склонности, занятие.

نند آرچی	нндārчи	"зритель"
ننداره	нндāра	"зрелище"
توپچی	топчи	"артиллерист"
توپ	топ	"пушка", "орудие"
مظاہرچی	музāһарчи	"демонстрант"
مظاہره	музāһара	"демонстрация"
سماوارچی	самāварчи	"чайханщик"
سماوار	самāвар	"самовар"

§19. Суффикс وان "ван" присоединяется к именам существительным и обозначает лиц по предмету, определяющему их занятие; обозначает лиц, обладающих предметом или оберегающих

его, к названию которого присоединяется суффикс:

باغبان	bāgbān "садовник"	باغ	bāg "сад"
موتروان	мотарвāн "владелец автомобилia", "шофер"	موترو	мотар "автомобиль"
گادیوان	гадъивāн "мавозчик"	گادی	гадъй "коляска"
گاديوان	гадивāн		
دروازهوان	дарвāзавāн "швейцар"	دروازه	дарвāза "дверь", "ворота"

§20. Суффикс  $\text{wālā}$  "вāлā". Посредством суффикса вāлā образуются имена существительные мужского рода, обозначающие лиц по их отношению к предмету, названному именем, к которому присоединяется суффикс /обычно передает названия лиц, владеющих этим предметом, а также продавцов этих предметов/. Тип продуктивный.

خروالا	харвāлā "владелец осла"	خر	хар "осел"
ميوه والا	мевавāлā "продавец фруктов"	ميوه	мева "фрукт"
سابه والا	сāбъвāлā "продавец овощей"	سابه	сāбъ "зелень"
کوروالا	корвāлā "владелец дома"	کور	кор "дом"
دكان والا	дуканвāлā "лавочник"	دكان	дукāн "лавка"

§21. Суффиксы  $\text{gār}$  "гар",  $\text{gāy}$  "гърай" присоединяются к именам существительным и обозначают лиц по предмету, определяющему их занятие, склонность, профессию.

لوگر	лавгар "жнец"	لو	лав "жатва"
ختگر	хатгар "каменщик" "штукатур"	خته	хата "глина"
سوداگر	савдāгар "купец", "торговец"	سودا	савдā "по- купка и продажа"

§22. Суффикс "бāз" присоединяется к именам существительным и обозначает лиц по предмету, определяющему их занятие, склонность, профессию. Обычно присоединяется к словам



персидского происхождения редко к словам пушту.

چلبار چالбара "плут" چل چал "обман", "уловка"  
 هواپاز هواپاز "летчик" هوا هوا "воздух"

§23. Суффикс مار "мār" в сочетании с именами существительными обозначает лиц по предмету, определяющему их занятие, специальность;

شوکار شوکار "грабитель" شوکه шука "грабех",  
 "разбойник" "разбой"  
 داره مار دāramār "бандит" داره дāра "налет"  
 دودى مار دодьимār "хлебосол" دودى додьи "хлеб"

§24. Суффикс ى "и" в сочетании с именами существительными обозначает лиц по предмету, определяющему их занятие, их склонности.

بندى بانгى "человек, бандг банг "гашиш"  
 употребляющий банг"  
 چرسى чарси "курильщик" چرسى "чарс" "гашиш" /сгу-  
 чарса" щенный сок индийской конопли/  
 توکى токи "шутник" توکه тока "шутка"  
 تيلى тели "продавец масла" تيل тел "растительное  
 масло"

§25. Суффикс ى "бъ", بون "бун" в сочетании с именами существительными обозначает лиц, владеющих, обладающих предметом /тип непродуктивный/. В современном языке также обозначают пастухов, погонщиков тех животных, к названию которых присоединяется суффикс. Иногда этот суффикс обозначает лиц по предмету, определяющему их занятие.

شړبون харбун "погонщик ослов" غر хар "осел"  
 غوبه гобъ "пастух коров" غوا гвā "корова"  
 كوربه корбъ "хозяин дома" كور кор "дом"



§26. Суффикс **وال** "вал" присоединяется к именам существительным или прилагательным, обозначающим место, город, страну. Слова этого типа обозначают лиц по их происхождению из страны, города, места или местожительству. Тип продуктивный.

- تيرا وال тирав<sup>а</sup>л "житель Тира"  
 مشرقى وال машрикив<sup>а</sup>л "тот, кто живет на Востоке"  
 جنوبي وال джунубив<sup>а</sup>л "южанин"  
 كلى وال кльив<sup>а</sup>л "житель деревни"  
 شاروال шарв<sup>а</sup>л "горожанин"  
 غروال гарв<sup>а</sup>л "горец"

С некоторыми словами суффикс "в<sup>а</sup>л" обозначает лиц по их отношению к предмету, названному именем (а также обозначает обладателя этим предметом).

- جوبه وال джонав<sup>а</sup>л "участник каравана"  
 بانگروى وال бангрив<sup>а</sup>л "продавец женских украшений",  
 "торговец браслетами"  
 سترگه وال стьргав<sup>а</sup>л "проницательный человек"  
 اتى وال атив<sup>а</sup>л "лавочник"; "торговец нитками"

Слова, оканчивающиеся на "ай", "эй", присоединяя суффикс "в<sup>а</sup>л", обычно меняют "ай", "эй" на "и".

§27. Суффикс **خور** "хор". Суффикс "хор" в сочетании с именами существительными обозначает лиц по предмету, определяющему их занятие, их склонности.

- خيراتخور хайратхор "человек, получающий добровольные приношения" خيرات "милостыня"  
 سود خور судхор "ростовщик" سود суд "польза"  
 ميراث خور мирасхор "наследник" ميراث мирас "наследство"

§28. Суффикс *زی* "зай". Суффикс "зай" дает значение принадлежности к определенному племени, роду.

یوسف زی	Йусйфзай	"йусфзай"
سادی زی	сaдoзай	"садозай"
احمدی زی	аhмaдзай	"ахмадзай"
بارکی زی	баракзай	"баракзай"

§29. Суффикс *ی* "ай". Суффикс "ай" присоединяясь к словам, обозначающим город, страну, место, обозначает лиц по их происхождению из города, страны, места или местожительства. Тип продуктивный.

کابل	кāбулай	"кабулец"	کابل	кāбул	"г. Кабул"
کاندھاری	кaндaһāрай	"канда-гарец"	کاندھار	кaндaһāр	"г. Кандагар"
هراتی	һaрāтай	"гератец"	هرات	һaрāт	"г. Герат"

Иногда суффикс "ай" обозначает лиц по их отношению к предмету, определяющему их занятия, профессию.

مکری	макрай	"обманщик" "хитрец"	مکر	макр	"обман"
لوی	лавай	"жнец"	لو	лав	"жатва"
تارھتی	тарветай	"астролог"	تارھت	тарвёт	"астрология"

§30. Суффикс *دار* "дар". Посредством суффикса "дар" образуются имена, обозначающие лиц, владеющих тем предметом, который обозначен именем. Этот суффикс также может обозначать лиц по роду их занятий:

پیرہ دار	пера (пайра) дāр	"часовой"	پیرہ	пера, пайра	"пост", "караул"
مالدار	мāлдāр	"скотовод"	مال	мāл	"скот"
شوکیدار	шoкидāр		شوکی	шoкй	"караул", "наблюдение"

Окончание "зи", "ай" перед суффиксом "дāр" заменяется

на "и".

Примечание. Суффикс "дār" по своей семантике относится к суффиксам имен прилагательных. Как суффикс имен существительных он употребляется в зависимости от значения слова, к которому он присоединяется.

Образование названий лиц женского пола от имен существительных, обозначающих лиц мужского пола

§31. Суффикс "а". Суффикс "а" присоединяется к именам существительным с исходом на согласный звук и оканчивающимся на "ай", обозначающим лиц мужского пола, при этом образуются имена, обозначающие лиц женского пола, относительно с названием лиц мужского пола, а также наименования жён тех лиц. Тип продуктивный.

خاتره	хатгара "жена штукатур"	خاتر	хатгар "штукатур"
انديواله	андивāла "спутница", "компаньонка"	انديوال	андивāl "компаньон", "спутник"
معلمه	малима "учительница"	معلم	малим "учитель"
غله	ġла "воровка" <sup>I/</sup>	غل	ġал "вор"

§32. Суффикс "ġи". Посредством суффикса "ġи" образуются соответствующие названия лиц женского пола, а также наименование жён тех лиц. Суффикс "ġи" может обычно присоединяться к именам с исходом на "а" краткое и "ā" долгое.

شاهزادگي	шāһзāдаġи "принцесса"	شاهزاده	шāһзāдā "принц"
ميرزاي	мирзāġи "жена мирзы"	ميرزا	мирзā "мирза"

<sup>I/</sup> В словах типа "ġал" при образовании женского рода "а" краткое выпадает.



§33. Суффикс هه "ha". Посредством суффикса "hā" от названий лиц мужского пола образуются соответствующие названия лиц женского пола, а также названия жён тех лиц.

مهمه	мулла́на "жена муллы"	ملا	мулла́ "мулла"
پاچه	пача́на "королева"	پاچا	пача́ "король"

Перед суффиксом "hā" "ā" долгое заменяется на "a" краткое.

§34. Суффикс انى "anī". Посредством суффикса "anī" от названий лиц мужского пола, оканчивающихся на звук "y", образуются соответствующие названия лиц женского пола. Тип непродуктивный.

هندوانى	хиндванъ́й "индуска"	هندو	хинду́ "индус"
---------	----------------------	------	----------------

§35. При образовании женского рода от слов типа شون шун "пастух", т.к. когда в последнем слове имеются звуки "o", "y", последние заменяются на краткий гласный звук "a" и прибавляется окончание /ударное/ "a" краткое.

شپنه	шпана́ "пастушка"	شون	шун "пастух"
پښتنه	паштана́ "афганка"	پښتون	пашту́н "афганец"
چنگله	чангала́ "невеста"	چنگول	чанго́л "жених"
غوبنه	гобана́ "пастушка"	غوبون	гобу́н "пастух"

§36. Ударный дифтонг "ay" и окончание "i" в женском роде заменяется окончанием "ī". هراتى паратъ́й "гератка" /жительница Герата/ هراتى парата́й "гератец"; روسى добъ́й "прачка", "жена стиральщика" روسى доби́ "стиральщик"

مړچى	мочъ́й "жена сапожника"	مړچى	мочи́ "сапожник"
كومكى	кумакъ́й "помощница"	كومكى	кумаки́ "помошник"

Примечание. Имена существительные, оканчивающиеся на звук "i", могут образовывать слова женского рода при помощи суффикса نه "ana",



при этом окончание "и" отбрасывается.

دوبانا ڤوڤوڤا "жена стиральщика"

موتانا ڤوڤوڤا "жена сапожника"

§37. Неударный дифтонг "ай" при образовании женского рода заменяется окончанием "е".

ماترے ڤوڤوڤا "подруга"      ماترے ڤوڤوڤا "друг".

§38. От слов типа ميلمه мелмь "гость, ڤوڤوڤا корбъ "хозяин дома", ڤوڤوڤا ڤوڤوڤا "пастух", женский род образуется путем отбрасывания окончания "ъ", прибавлением суффикса "ана"

ميلمه ڤوڤوڤا "гостья"

ڤوڤوڤا ڤوڤوڤا "хозяйка дома"

ڤوڤوڤا ڤوڤوڤا "пастушка"

Словообразование имен существительных--  
--названий самок животных

§39. Суффикс "а" в названиях самок животных. Посредством суффикса "а" от имен существительных /с исходом на согласный звук и оканчивающихся на "ой"/, обозначающих названия животных-самцов, образуются названия самок.

چرگ ڤوڤوڤا "курица"      چرگ ڤوڤوڤا "петух"

اونه ڤوڤوڤا "верблюдца"      اونه ڤوڤوڤا "верблюд"

سویا ڤوڤوڤا "зайчиха"      سویا ڤوڤوڤا "заяц"

Примечание. От آس ās "конь", название самки образуется прибавлением "па":

آسپا āспа "кобыла".

§40. Посредством суффикса ڤوڤوڤا "ана" от имен существительных /обычно оканчивающихся на "у", "ъ"/, обозначающих животных-самцов, образуются названия самок.

میلانا ڤوڤوڤا "медведица"      میلو ڤوڤوڤا "медведь"

لوانا ڤوڤوڤا "волчица"      لویو ڤوڤوڤا "волк"

Перед суффиксом "ана" окончание "у", "э" отбрасывается.

§41. Образование названий самок животных от имен, обозначающих животных-самцов путем изменения окончаний.

а/ Окончание "ай" ударный переходит в "ый"

سپى спый "суна"      سپى سپای "кобель", "собака"

б/ Окончание неударный "ай" переходит в "е".

سركوزى саркўзе "свинья"      سركوزى ساركوزاي "боров"

وزگري вузгъре "козочка"      وزگري вузгърай "козленок"

Суффиксальное образование имен существительных, обозначающих отвлеченные понятия

§42. Суффикс توب "тоб". Посредством суффикса "тоб" от имен существительных и прилагательных /качественных/ образуются имена существительные мужского рода, обозначающие признак, отвлеченный от предмета, свойство чего-нибудь. При образовании имен существительных на "тоб" от имен существительных и прилагательных с окончанием "ай", последнее переходит в "и".

سپهتوب саритоб "человечность"

سپى توب спитоб "подлость"

توب محلى дзалмитоб "люность"

زهره توب зрѣавртоб "храбрость"

ساده توب садатоб "простота"

§43. Суффикс تها "тѣа". Посредством этого суффикса обычно от имен прилагательных с исходом на согласный звук образуются имена существительные женского рода, обозначающие признак предмета, отвлеченный от самих предметов, а также состояние, качество.

زورتيآ зр̄вартйā "храбрость"

روفتيا рофтйā "здоровье"

لورتيا лвартйā "высота"

ناجورتيا наджортйā "болезнь".

§44. Суффикс والى "вāлай". Посредством суффикса "вāлай" от имен прилагательных /качественных/ образуются имена существительные мужского рода, обозначающие признак предметов, отвлеченный от самих предметов, качество, состояние.

توروالى торвāлай "чернота"

اوزدوالى уздвāлай "длина"

تودوالى тодвāлай "теплота"

جگوالى джгвāлай "высота"

كلکوالى клаквāлай "твердость"

موروالى морвāлай "сытость".

§45. Суффикс والى "вали". Посредством суффикса "вали" от имен существительных, обозначающих название лиц /обычно родственников/, а также от некоторых качественных прилагательных образуются имена существительные женского рода, обозначающие признак отвлеченный от предмета, а также состояние, свойство.

وروروالى вrorвали "братство"

موروالى морвали "материнство"

سپين والى спинвали "белизна"

پلا روالى плāрвали "отцовство"

§46. Суффикс واله "вāла". Посредством суффикса "вāла" от имен существительных, обозначающих названия племен и народов, образуются имена существительные женского рода, обозначающие этнические признаки, законы и обычаи, присущие данной этнической группе.



پښتواله пѣтѣва́ла "нравы и обычаи афганцев"  
 مغلواله магулва́ла "нравы и обычаи моголов"  
 دڤادزي واله дзадзива́ла "нравы и обычаи племен дзадзи".

§47. Суффиксы گوی "галви", گی "гали". Посредством этих суффиксов от имен существительных, обозначающих лиц по родственным связям, а также от некоторых прилагательных, образуются имена существительные женского рода, обозначающие состояние, признак.

ورورگوي (گی) воргалви́ "братство"  
 پېژندگوي пежандгалви́ "знакомство"  
 پلارگوي пларгалви́ "отцовство"  
 تېرورگوي тьрбургалви́ "двоипродное родство", "вражда".

§48. Суффикс ی "и". Посредством суффикса "и" от имен прилагательных и существительных образуются имена существительные женского рода, обозначающие признак, качество, отвлеченное от предметов, деятельность, занятие, состояние.

وروري вори́ "братство"  
 دوستي дості́ "дружба"  
 دشمنی душмани́ "вражда"  
 جوانی дзвāни́ "молодость"  
 ترکانی тарка́ди́ "плотничество"

§49. Суффикс ښت "ьшт". Посредством суффикса "ьшт" от имен прилагательных /качественных/ образуются имена существительные мужского рода, обозначающие признак, качество, отвлеченное от предметов.

صورت صوري́шт "богатство"  
 زړښت зарьш́т "старость"  
 سردښت сарьш́т "холод"  
 درنښت драньш́т "тяжесть"



جهت джорџшт "устройство", "структура"

گرانیت гранѣшт "дороговизна"

При образовании имен существительных на <sup>шт</sup>جت от сильных прилагательных, в последних звуки "о", "у" заменяются на гласный "а".

§50. Суффикс "а". Посредством "а" от некоторых имен прилагательных образуются имена существительные, обозначающие процесс, признак.

پوهه по́һа "знание"

ناسته на́сте "сидение"

ولاړه валáра "стояние"

ډره пра "виновность", "осуждение"

وړه вь́ра "пригодность".

§51. Суффикс <sup>вай</sup>اوی "авай". Посредством суффикса "авай" от некоторых имен прилагательных образуются имена существительных мужского рода, обозначающие качество, отвлеченное от предмета.

بد اوې бада́вай "зло"

سپکاوی спька́вай "неуважение", "пренебрежение"

درناوی дрня́вай "уважение"

لوړ اوې лварáвай "высота"

وړکاوی врька́вай "пропажа"

§52. Суффикс <sup>ина</sup>ينه "ина". Посредством суффикса "ина" от имен прилагательных и некоторых существительных, образуются имена существительные женского рода с отвлеченным, абстрактным значением

مړينه мрина "смерть"

هوساينه носáина "покой"

مليکينه малкина "детство"

سرخينه      перзойина "нисхождение".

Суффиксы, образующие имена существительные,  
обозначающие предметы

§53. Суффикс **ك** "ака". Посредством этого суффикса от глагольных основ образовано небольшое число имен существительных женского рода, обозначающих названия предметов по действию.

سرخكه      цархака "шпулька"

الوتكه      алвутака "самолет"

چورلكه      чурлака "волчок"

§54. Суффикс **ك** "ак". Посредством суффикса "ак" от глагольных основ и имен существительных образуются имена существительные мужского рода, обозначающие названия предметов по действию или по отношению к имени, к основе которого прибавляется суффикс

شوندك      шундак "хобот"

شپلك      шпелак "свисток"

§55. Суффикс **كي** "кый". Посредством суффикса "кый" образуются имена женского рода.

ژبه كي      жьбакый "язычок"

ڭاركي      ڭаракый "пулеметна лента"

اوشكي      ушкый "богомол"

لهه كي      лапакый "деревянный ковш для питья воды".

§56. Суффикс **ئي**. Посредством суффикса "ый" образуются имена существительные женского рода. Суффикс "ый" присоединяется к основе глагола, к именам существительным и прилагательным.

بارانئيه      бараный "плац"

تتری татр'й "безрукавка"  
 غابسی габ'сй "вилы"  
 زبى жэб'й "язычок"  
 دیری дер'й "куча"

§57. Суффикс ونى "унай". Посредством суффикса "унай" от основ переходных глаголов и глагольно-именных словосочетаний образуются имена существительные мужского рода, обозначающие орудие действия.

اورلرۇنى орларунай "кочерга"  
 مچشورۇنى м'чшарунай "хлопушка для мух"  
 توزونى тужунай "скребок".

§58. Суффикс ى "ай". Посредством этого суффикса от основ глагольно-именных словосочетаний образуются имена существительные мужского рода, обозначающие названия орудий действия.

لاس پاكى л'асп'акай "полотенце"  
 مچشورى м'чш'арай "хлопушка для мух"  
 خت مئى خ'тм'ушай "мастерок /штукатурка/"

Суффиксы, обозначающие место

§59. Суффикс ونى "одзай", ى "дзай". Посредством этих суффиксов от основ глаголов, имен существительных и прилагательных образуются имена существительные мужского рода, обозначающие названия места, где совершается действие, обозначенное в основе.

وتونى ватодзай "выход"  
 پوندى پونдзай "школа"  
 لىستونى л'вастодзай "класс"  
 اتونى атодзай "базар"



پاخالەدزاي	пахаледзай	"кухня"
پاخلۆدزاي	пахлодзай	"кухня"
كاتۆدزاي	катодзай	"амбулатория"

§60. Суффикс تون "тун". Посредство суффикса "тун" от основ имен существительных и прилагательных образуются имена существительные мужского рода, обозначающие место нахождения, помещение.

چەرتۆن	чартун	"ножны"
مەژتۆن	межтун	"муравейник"
دەرطۆن	дурмалтун	"аптека"
نەندارتۆن	нэндартун	"выставка"
پوهنتۆن	поһнтун	"университет"
کتابتۆن	китабтун	"библиотека"

§61. Суффикс گالی "галай". Посредством суффикса "галай" от основ имен существительных и прилагательных образуются имена существительные мужского рода, обозначающие местонахождение /иногда действия/.

اورگالی	оргалай	"жаровня", "камень"
چوگالی	чугалай	"загон для верблюдов"
لوبگالی	лобгалай	"стадион"

§62. Суффикс جل "джал". Посредством суффикса "джал" от основ имен существительных, обычно обозначающих животных, образуются имена существительные мужского рода, которые обозначают загон для скота.

غوجال	годжал	"коровник"
اسجال	асджал	"конюшня"

§63. Суффикс گر "гар". Посредством суффикса "гар" от имен существительных и прилагательных образуются имена существительные, обозначающие местожительство, поселение.



راجگر rādžagar "Раджагар"

یاغی گر йāgigar "Ягигар"

خوشحال گر хушхалгар "г. Хушхалгар"

§64. Суффикс ھار "hār". Посредством суффикса "hār" образуются имена существительные, обозначающие названия населенных пунктов, местности.

ننگرهار нанграhār "Нанграхар" /название провинции Афганистана/

کاندھار кандаhār "г. Кандагар"

§65. Суффикс پور "pur". Посредством суффикса "pur" от имен существительных образуются имена существительные, обозначающие названия города, места, селения.

اسلام پور ислампур "Ислампур"

سلطان پور султанпур "Султанпур"

§66. Суффикс گرام "gurām". Посредством суффикса "gurām" от имен существительных образуются имена существительные мужского рода, обозначающие названия города, населенного пункта.

کلی گرام кьлигурām "н.п. Кылигурам"

کانی گرام канигурām "г. Канигурам"

§67. خوا "xvā" в качестве суффикса. Присоединяясь к именам существительным и прилагательным, "xvā" образует названия места, селения.

وازه خوا vāzahvā "г. Вазахва"

توره خوا torahvā "Торахва"

پښتون خوا paštunxvā "место, где живут афганцы-паштунхва"

§68. کوټ "kot" в качестве суффикса. Посредством присоединения "kot" к именам существительным и прилагательным,

образуются имена существительные, обозначающие названия места, селения.

پاښتون کوټ паштункот "Паштункот" /район.центр/  
سيال کوټ سيалькот "Сиялькот"

§69. Суффикс ستان "стāн". Посредством суффикса "стāн" образуются имена, обозначающие страну, место.

افغانستان афганистāн "Афганистан"  
پاڼيسټان ياغيستاڼ йагистāн "полоса независимых племен"

#### Суффиксальное образование имен существительных

##### от глаголов

§70. Суффикс نه "на". Посредством суффикса "на" от основ глаголов образуются имена существительные женского рода, отдельный акт.

وهنه ваһна "удар"  
ساتنه сātна "оборона", "охрана"  
لټونه лѣтавна "поиски"  
درېدنه даредьна "остановка"  
وته ватна "выход"

§71. Суффикса "ъ". Посредством суффикса "ъ" от глаголов образуются имена существительные мужского рода множественного числа, обычно обозначающие действие.

ليده лидъ "видение", "зрение"  
خاڼه хātъ "восход", "подъем"  
کاڼه кātъ "встреча"

§72. Суффикс ښت "ъшт". Посредством суффикса "ъшт" от глаголов, оканчивающихся на "едъл" /которое отбрасывается/, образуются имена существительные мужского рода.

لگښت лагъшт "расход"

ارزىءت арзъит "стоимость".

§73. Суффикс ون "ун". Посредством суффикса "ун" от основы инфинитива глагола образуются имена существительные мужского рода.

تارون тару́н "договор"  
لامسون ламсу́н "подстрекательство", "побуждение"  
بادلون бадлу́н "обмен"  
گرغزون гърдзу́н "рвота"  
لنگون лангу́н "роды".

§74. Суффикс "ā". Посредством суффикса "ā" от основ глаголов образуются имена существительные женского рода.

خندا ханда́ "смех"  
زرا жара́ "плачь"  
نغا наца́ "пляска"  
كاندا канда́ "ругань".

§75. Суффикс "a". Посредством суффикса "a" от основ глагола образуются имена существительные женского рода.

گه га́та "выгода"  
نشته ишта́ "столкновение"  
زفاسته зга́ста "бег".

§76. Суффикс "āk". Посредством суффикса "āk" от основ некоторых глаголов образуются имена существительные мужского рода.

خنياك ця́к "питье"  
عكاك ця́к "питье"  
بخساک пахса́к "горе", "печаль"  
پوشاك пуша́к "одежда"



Суффиксальное образование имен  
существительных, обозначающих

шум, звукоподражание

§77. Суффиксы هار "hār", كى "kay". Посредством этих суффиксов от слов обозначающих: 1/ звуки, издаваемые одушевленными и неодушевленными предметами, 2/ звуки, издаваемые при производстве какого-либо действия, образуются имена существительные мужского рода, обозначающие шум или звук /усиленный и увеличенный/, издаваемый тем или иным лицом или предметом.

بِنحَار بунъhār "жужжание /мухи/"

بِنكَي бункай "жужжание /мухи/"

كِنشَار кьшāhār "скрип пера", "шуршание"

دَبْحَار дабъhār "барабанный бой", "грохот",  
"трескотня"

شِنحَار шъhār "шелест", "шум"

بِزحَار бузhār "гул", "журчание".

§78. Суффикс "ā". Посредством суффикса "ā" от одноименных слов с исходом на согласный звук образуются имена существительные женского рода с тем же значением.

تَسَا тасā "треск"

دَبَا дабā "грохот", "стукотня"

تَكَا такā "стук", "стрельба"

تَاпَا тапā "звук, исходящий при хлопании в ладоши",  
"похлопывание /по плечу/"

§79. Суффикс "ay". Посредством суффикса "ay" от некоторых слов образуются имена существительные мужского рода с тем же значением.



شرنجی шрангай "звон"

غریمی грѣмбай "рѣв", "грохот"

رہی драбай "треск", "раскаты грома", "баран-  
банный бой"

غریمی грѣмбай "рѣв", "грохот"

Образование имен существительных со значением  
уменьшительности, ласкательности, пренебреже-  
ния и т.п. посредством суффиксов

§80. Суффиксы کی "гай", گی "гъй". Посредством суф-  
фиксов "гай" и "гъй" от имен существительных, образуются  
имена существительные мужского и женского рода соответ-  
ственно, со значением пренебрежительности.

میرزائی میرзāгай "мирза"

سالم کی салимгай "салим"

خوای گвāгъй "коровенка"

§81. Посредством суффиксов "гай" и "гъй" образуются  
имена существительные мужского и женского рода соответ-  
ственно, обозначающие маленькие предметы, а также имею-  
щие оттенок уменьшительности, ласкательности.

جام کی джāмгай "маленький бокал"

غرگی гаргай "горка", "холм"

جارو کی джāругъй "веник"

زندگی зъргай "сердечко" /обращение отца к сыну/

§82. Суффиксы کی "кай", کھی "къй". Посредством этих  
суффиксов от имен существительных, обозначающих лиц по  
родственным связям, образуются имена существительные муж-  
ского и женского рода соответственно, со значением ласкатель-  
ности, уменьшительности.

مورکي моркѣй "мамочка"  
 خورکي хоркѣй "сестричка"  
 ورورکي вrorкѣй "братишка"  
 لورکي луркѣй "доченька"

§ 83. Суффиксы کي "кай", کر "кѣй" и وکي "укай",  
 "уке". Посредством этих суффиксов от имен существи-  
 тельных, обозначающих предметы, образуются имена существи-  
 тельные соответствующего рода, обозначающие небольшие  
 предметы.

خورکي харкай "ослик"  
 پند وکي пандукай "небольшая ноша"  
 دند وکي дандукай "прудики", "лука"  
 چرکي чаркѣй "небольшой нож"

§ 84. Суффиксы گوتاي "готай", گوتے "готѣ". Посред-  
 ством этих суффиксов от основ имен существительных, обоз-  
 начавших лиц, образуются имена существительные соответ-  
 ствующего рода с пренебрежительным значением, а иногда  
 уменьшительным.

نجلوتے нджѣлоте "девчонка"  
 نماسوتے нмасотай "внучек"  
 ساروتے саротай "человечек".

Посредством этих же суффиксов от имен существитель-  
 ных, обозначающих предметы и животных, образуются имена  
 существительные со специально уменьшительным значением.

مانگوتے мангѣотай "небольшой кувшин"  
 چرگوتے чъргѣотай "петушок"  
 زرگوتے зъргѣотай "сердечко".

§ 85. Суффикс "ай", "ѣй". Посредством суффиксов "ай",  
 "ѣй" от собственных имен существительных /с исходном на

согласный звук/ образуются имена с пренебрежительным значением.

سليمى салимай "Салимка"  
پۇردىلى پурдилай "Пурдилька"  
انوارى анварай "Анварка"

Посредством этих же суффиксов от имен существительных с исходом на "к", "г" образуются имена существительные соответствующего рода с уменьшительным значением.

توپكى тапокай "ружьецо"  
ھەلكى һалъкай "мальчик"  
پارتۇقى партугай "штанишки"

§ 86. Суффиксы گورى "гурай". Посредством суффикса "гурай" от имен существительных образуются имена существительные мужского рода с уменьшительным значением или самостоятельные слова, обозначающие небольшие предметы.

انارگورى анаг'урай "гранат"  
چىرگورى ч'ьрг'урай "цыпленок"  
وزگورى вузг'урай "козленок".

При помощи этого суффикса от собственных имен существительных образуются имена с пренебрежительным значением.

مياگورى мйаг'урай "мия".

§ 87. Суффикс و "о". Посредством суффикса "о" от имен существительных, обозначающих лиц, образуются имена с ласкательным, уменьшительным значением, а от собственных имен образуются имена с ласкательно-почтительным значением.

جانو дж'а'во "дружок"  
كاکو к'а'ко "дядя"



درخو дурхо "Дурхо"  
 گولو гуло "гуло" от Мохаммад  
 سایدو сайдо "сайд" от Саид Мохаммад  
 لالو лало "лало" от Лал Мохаммад.

§ 88. Суффикс چه "ча". Посредством этого суффикса от имен существительных образуются самостоятельные слова женского рода, обозначающие маленькие, небольшие по своему размеру предметы.

درلجه дулча "маленький барабан"  
 باغچه багча "небольшой сад", "палисадник".

Словообразование имен существительных  
путем словосложения

§ 89. Путем прибавления слов خانه "хана" и خانه "хуна" к именам существительным образуются имена существительные женского рода, обозначающие место.

چایخانه чайхана "чайхана"  
 کتابخانه китабхана "библиотека"  
 کارخانه кархана "завод"  
 مطب خانه муайна хана "амбулатория"  
 دواخانه давахана "аптека".

§ 90. Путем прибавления отглагольных имен прилагательных к существительному образуются имена существительные, обозначающие орудия действия.

میچ شروشی мьчшарунай "хлопушка для мух"  
 اورلریشи орларунай "кочерга"  
 لاس ویشی ласвлунай "умывальник"  
 غايش توشوشی гаштумбунай "зубочистка".

§ 91. Сложением полнозначных существительных образует-



ся новое имя существительное, категория рода которого определяется окончанием последнего компонента.

- ناسته ولاړه *nāstavalāra* "общение"  
لږاره ژوره *lvārajavāra* "пересеченная местность"  
وارکړه راکړه *varkra rākra* "торговлч", "обмен"  
پره وړه *pra vrā* "прибыль и убыток".

§ 92. Два имени существительных, соединенные союзом "ав" или "у", "о", образуют новое имя существительное со своим значением, вытекающим из его составных частей.

- شاوخوا *šā-y-hvā* "окрестности"  
اوه او هوا *obvāhvā* "климат"  
شپه او ورځ *špāuvradz* "сутки"  
تگ اوراتگ *tag au rātāg* "движение", "курсирование"  
مور او پلار *mor au plār* "родители".

§ 93. Образование имен существительных путем сочетания прилагательных с существительными. Прилагательное сочетается с существительным.

- شنه کچتره *šna kavtāra* "сизый голубь"  
مړه تبه *mra t̄ba* "лихорадка с невысокой температурой"  
لوی اختر *loyaxtār* "курбан-байрам"  
توری تبه *tori ob̄* "ссылка", "каторга", "море", "глаукома"  
منځه گوته *m̄ndza gv̄zha* "средний палец"  
کابره گل *kap̄r gul* "подсоннух"  
سپین زر *sp̄inzār* "серебро"  
سره زر *sr̄vzār* "золото"  
توره خاړه *toragāra* "коклиш"

§ 94. Имя существительное и отглагольное имя существительное образуют новое имя существительное со своим особым значением.

لَمْرَخَانَه	лмархāт̄	"восход"
بام لرنه	памлар̄ьна	"забота", "уход"
لاس وهنه	ласвап̄ьна	"вмешательство"

§ 95. Сочетание двух имен существительных с определенной связью, т.е. первое из них как бы является определением ко второму имени.

اورگاډی	орга́дай	"поезд"
چرگه بانگ	чѣргбāнг	"рассвет", "пение петуха"
شاتومچیه	шатомч̄ьай	"пчела"
سپاناری	сабанāрай	"завтрак"
کتل	катмāл	"клоп"
بودی تال	буд̄ьйтāл	"радуга"
بودی کت	буд̄ьй кāt	"большая медведица"
ماہنام سترگه	мāшамст̄ьрга	"Венера", "вечерняя звезда"
زنگنه سترگه	зангāнь ст̄ьрга	"коленнеч чашечка"
نہ ناسته	нас нāста	"понос"
گید روادہ	гидарвāд̄ь	"грибной дождь"

Все приведенные слова по своему происхождению можно отнести к субстантивированным словосочетаниям с предлогом "д̄ь", в которых последний отпал в связи с полной лексикализацией, вероятно, ввиду частоты употребления.

§ 96. Имена существительные с новым значением могут образовываться путем лексикализации словосочетания имя существительное + имя существительное с предлогом "д̄ь".

دخاوردیل	д̄ь хāвро тел	"нефть"
----------	---------------	---------

راحو سبى дъ обо спай "выдра"

راحو آس дъ обо ас "бегемот".

§ 97. Одним из способов словообразования имен существительных является субстантивация. Субстантивироваться могут прилагательные, причастия и инфинитив глагола. Переходя в разряд существительных, все они не только утрачивают свои первоначальные признаки, но и приобретают все признаки имен существительных с характерной парадигмой склонения последних.

لوى лой "большой", "взрослый"    لويان лойан "взрослые"  
"великий человек"

كوجنى кучнай "маленький",    كوجنيان кучнийан "дети"  
"ребенок"

ليكونكى ликункай "писатель"

جويديل джоредыл "строительство"

سپين زهري спинжйрай "старик".

## II. ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

### Общая характеристика

§ 98. Имя прилагательное — это часть речи, которая включает слова, обозначающие признак предмета, например:

خوبه хъб "хороший",    زرينين врешмин "шелковый".

В языке пушту имена прилагательные не имеют каких-либо особых морфологических признаков. В основу их выделения кладутся их семантика и синтетическая функция.

По своему значению имена прилагательные делятся на две группы: имена прилагательные качественные / لوىлой "большой",

سور сор "холодный" / и имена прилагательные относитель-



ные / دابارین дабарин "каменный", لرگین ларгин "деревянный"/.

Качественные имена прилагательные обозначают свойства и качества предметов /цвета предметов, пространственные качества, физические качества предметов, людей и животных/, которые могут быть свойственны предметам в большей или меньшей степени.

Относительные имена прилагательные обозначают признаки, которые указывают на материал, место, время и т.д. Нужно заметить, что относительные прилагательные в некоторых случаях могут приобретать качественное значение, например زرخى وارانگى зарини варанги "золотые лучи". Имена прилагательные в предложении могут употребляться в качестве определения, именной части именного составного сказуемого, именной части глагольно-именного сказуемого. Прилагательные, субстантивирясь, может выступать в предложении в качестве подлежащего, например:

راندۀ زوپل راندۀ зувайль "слепой сказал".

Прилагательное, выступая в качестве определения, согласуется с определяемым словом в роде, числе и падеже, например: پخى موزۀ پاخۀ мезе "зрелые фрукты".

В зависимости от особенностей образования числа, рода и падежа прилагательные в пушту подразделяются на несколько групп.

§ 98. Слабые прилагательные. Слабыми прилагательными называются такие прилагательные, которые образуют форму женского рода единственного числа путем прибавления неударного окончания "а" краткого, а во множественном числе мужского рода остаются без изменения, т.е. форма единственного числа



совпадает с формой множественного. Множественное число женского рода образуется по общему правилу образования множественного числа имен существительных на неударный краткий гласный "а", т.е. окончание "а" переходит в "и".

<u>Ед. число</u>		<u>Множ. число</u>	
М. Р.	Ж. Р.	М. Р.	Ж. Р.
تور тор "черный"	توره тора	تور тор	تورى торы
لوى лой "большой"	لويه лойа	لوى лой	لوى لويه

§ 99. Синкропированные прилагательные. К синкропированным прилагательным относятся такие прилагательные, при образовании различных форм которых выпадает гласный звук:

<u>Ед. число</u>		<u>Множ. число</u>	
М. Р.	Ж. Р.	М. Р.	Ж. Р.
سور сур "красный"	سوره سرا	سور сурь	سورى сре
شين шин "синий"	شينه шна	شين шинь	شنى шие
متر мтр "мертвый"	مترе мтра	متر мтрь	مترى мре

а) При образовании формы женского рода звуки "у", "и" выпадают и прибавляется окончание "а" (краткое).

б) При образовании формы множественного числа мужского рода звуки "у", "и" выпадают и прибавляется окончание зваракай - "ь".

Множественное число женского рода образуется по общему правилу образования множественного числа имен существительных, оканчивающихся на ударный гласный звук "а". т.е. "а" заменяется "е".

§ 100. Сильные прилагательные. Сильными прилагательными называются такие прилагательные, в которых при образовании форм женского рода единственного числа коренные гласные "о", "у" заменяются на звук "а" краткий и прибав-

ляется ударное окончание "а" (краткое), при образовании множественного числа женского рода окончание "а" переходит в "е".

Формы множественного числа мужского рода образуются путем замены гласных "о", "у" на долгий звук "а" и прибавления ударного окончания зваракай "з".

Ед. число		Множ. число	
М.р.	Ж.р.	М.р.	Ж.р.
پروت	پراته	پراته	پراتی
прот	"лежащий"	пратá	пратé
پوخ	پوخه	پاخه	پاخی
пох	"зрелый"	пахá	пахé
پوسته	پسته	پاسته	پستی
пост	"мягкий"	пастá	пастé
تود	توده	تاوده	تودی
тод	"горячий, теплый"	тавдá	тавдé
خبر	خبره	خباره	خبری
хпор	"распрос- траченный" "опубликован- ный" "рассеян- ный"	хпарá	хпарé
غروب	غربه	غاربه	غاری
горб	"жирный"	гарбá	гарбé
خوزه	خوزه	خواجه	خوژی
хож	"сладкий"	хважá	хвaje
دروند	درونده	درانده	درندی
друнд	"тяжелый"	дрaндá	дрaндé
رونی	رونه	رانه	رانی
рун	"светлый"	ранá	ранé
روند	رونده	راند	راندی
рунд	"слепой"	рандá	рандé
زرد	زره	زاره	زاری
зор	"старый"	зарá	зарé
سپهر	سپهره	سپاره	سپاری
спор	"верховой"	спарá	спарé
ستون	ستنه	ستانه	ستنی
стун	"возвратив- шийся"	станá	станé
سرد	ساره	ساره	ساری
сор	"холодный"	сарá	сарé
کوزه	کوزه	کازه	کازی
кож	"кривой" "изогнутый"	кажá	кажé
کون	کونه	کانه	کانی
кож	"глухой"	канá	канé

لوند	лунд "мокрый"	لنده	ланда	لاندہ	ландь	لندي	ланде
مور	мор "сытый"	موره	марá	ماره	мáръ	مري	марé
وروست	врост "гнилой"	ورسته	враста́	وراسته	вра́сть	ورستی	врас- тё
ور	вор "маленьки"	وره	варá	واره	ва́ръ	وري	варé

§ 101. Промежуточные прилагательные. Промежуточными прилагательными называются такие прилагательные, которые сочетают признаки слабых и сильных прилагательных.

При образовании форм женского рода они принимают ударное окончание "а" и не изменяют внутренней гласной. Множественное число мужского рода образуется путем прибавления ударного окончания "ъ" (эваракай). Замены внутренних гласных "о", "у" не происходит.

<u>Ед. число</u>		<u>Множ. число</u>					
м.р.	ж.р.	м.р.	ж.р.				
اوز	ужд "длинный"	اوزده	ужда́	اوزده	уждъ́	وزدي	ужде́
ور	ум "сырой", "незрелый"	ورده	ума́	ورده	умъ́	وردي	уме́
زرغون	заргун "зеленый"	زرغونه	заргуна́	زرغونه	заргунъ́	زرغوني	заругне́

§ 102. Прилагательные, оканчивающиеся на дифтонг "ай".

а) Прилагательные, оканчивающиеся на ударный дифтонг "ай", при образовании формы женского рода меняют "ай" на "ъй".

Во множественном числе мужского рода дифтонг "ай" заменяется окончанием "и". Во множественном числе женского рода остается "ъй".

<u>Ед. число</u>		<u>Множ. число</u>					
м.р.	ж.р.	м.р.	ж.р.				
كوجنى	кучна́й "маленький"	كوجنى	кучнѣ́й	كوجنى	кучни́	كوجنى	кучнѣ́й



نارای "тонкий"    نارْی    нари    нарْی  
 پردای "чужой"    پردْی    праді    прадْی

б) Прилагательные, оканчивающиеся на неударный дифтонг "ай", при образовании формы женского рода единственного числа заменяют "ай" на "е". Во множественном числе мужского и женского рода окончание "и".

<u>Ед. число</u>		<u>Множ. число</u>	
М.Р.	Ж.Р.	М.Р.	Ж.Р.
نوی	نْوی	نوی	نْوی
نوی	نْوی	نوی	نْوی
وزی	وزْی	وزی	وزْی

§ 103. Прилагательные, оканчивающиеся в форме мужского рода единственного числа на зваракай "ъ", при образовании формы женского рода единственного числа заменяют окончание "ъ" на "а". Во множественном числе женского рода "а" заменяется на "е". Во множественном числе мужского рода такие прилагательные сохраняют форму мужского рода единственного числа.

<u>Ед. число</u>		<u>Множ. число</u>	
М.Р.	Ж.Р.	М.Р.	Ж.Р.
خوب	خوبه	خوب	خوبه
خوب	خوبه	خوب	خوبه
تیز	تیزه	تیز	تیزه

§ 104. Неизменяемые прилагательные. Прилагательные, оканчивающиеся на "а", "ā", "е", "и", "о", "у" при образовании всех форм остаются неизменяемыми.

<u>Ед. число</u>		<u>Множ. число</u>	
М.Р.	Ж.Р.	М.Р.	Ж.Р.
شایسته	شایسته	شایسته	شایسته
شایسته	شایسته	شایسته	شایسته





Необходимо заметить, что сочетания слова لا *lā* с прилагательным на русский язык переводится сравнительной степенью прилагательного.

دا خٲٲٲٲٲ لا خٲٲٲٲٲ دى    да катакай ла хо́ж дъй "эта дыня еще слаще".

### б) Превосходная степень

Превосходная степень означает высшую или низшую степень качества в предмете по сравнению с тем же качеством в других предметах.

Превосходная степень имен прилагательных в языке пушту выражается также описательным путем. Само прилагательное остается в положительной степени, а в предложении вводится слово *ٲول* *тол* "все", "всё" в косвенном падеже с предлогом *تر* *тър* или с предлогом *د* *дъ*, *له* *лъ* и послелогом *خٲخه* *цха*, *نه* *на*.

حميد تر ٲولو مشر دى    *хамид тър ٲоло мшр дъй* "Хамид самый старший".

Превосходная степень имен прилагательных может быть выражена и другим способом: перед прилагательным ставится это же прилагательное с предлогом *د* *дъ* или *له* *лъ* в косвенном падеже множественного числа.

د ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ دى    *дъ ٲо ٲъ дъй* "самый хороший"

د ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ دى    *дъ ٲкуло ٲкулай дъй* "самы красивый"

د ٲٲٲٲٲ ٲٲٲٲٲ دى    *дъ бадо бад дъй* "самый плохой"

د ساٲٲٲ دى    *дъ салим дъ накаро вакара дъй* "Салим самый ленивый".

Переход имен прилагательных в класс имен  
существительных /субстантивация/

§ 106. Явление субстантивации прилагательных в языке пушту распространено довольно широко.

Прилагательные, переходя в разряд существительных, теряют значение признака предмета и приобретают значение предмета (включая лиц и животных).

Субстантивированное прилагательное теряет изменимость по родам и приобретает один определенный род в соответствии с окончанием и значением. В предложении они могут выступать в качестве подлежащего и дополнения. Такие слова сами могут иметь определение, выраженное прилагательным или причастием.

يو روند به گوڅه كښى تيريدنه    يان روند پښ كۇڅا كي تيريدښ  
"Один слепой проходил по улице"  
سپاره ورته وويل    سپارښ ورتا زوايښ "верховой  
сказал ему ..."  
موړ د وزى د حاله څخه خبر    موړ د وښي د پالا پښ كابر دښ  
دى سپور د پالى ؟    سپور د پالى؟ "Сытый голодного не  
разумет, а верховой — пешего".

Субстантивированные прилагательные склоняются как существительные с соответствующими окончаниями.

§ 107. Некоторые прилагательные почти целиком переходят в класс имен существительных.

بندى    باندى "пленный"    بنديان    бандийан "пленные"  
زلمى    залмай "молодой"    زلميان    залмийан "молодежь"  
واکمن    вākман "власти"  
کارگر    каригар "рабочий"    کارگران    каригаран "рабочие"



جوان دزبان "молодой"      جوانان دزبانان "молодежь"  
 پیران سپنجیرای "старик"  
 آشنای آشنایان "знакомый"      آشنایان "знакомые".

Это относится к таким прилагательным, которые выражают признак, относящийся преимущественно к лицам.

#### Род, число и падеж прилагательных

§ 108. Категория рода, числа и падежа прилагательных являются общими для существительных и прилагательных. У прилагательных эти категории не являются самостоятельными. Прилагательные изменяются по падежам, числам и родам совместно с существительными, которые они определяют. Прилагательные только повторяют род, число и падеж существительного, не внося никаких дополнительных значений. Такое изменение говорит только о связи прилагательного с соответствующим существительным. Таким образом, род, число и падеж имени прилагательного зависит от подобных категорий существительного, к которому оно относится.

تور کلام "черная ручка"  
 تورہ تختہ "черная доска"  
 توری تختہ "черные доски".

Прилагательное, выступая в роли определения, согласуется с определяемым словом в роде, числе и падеже.

#### Склонение имен прилагательных

§ 109. Образование косвенного падежа имен прилагательных, как и существительных, зависит от окончания и ударения. Правила образования косвенного падежа прилагательных (исключая неизменяемые прилагательные) совпадают с правилами образования косвенного падежа имен существительных.



Таблица склонения имен прилагательных

Слабые прилагательные

		<u>Единственное число</u>		
М.р.			Ж.р.	
прямой падеж	تور	тор "черный"	توره	то́ра
косв. падеж	تور	тор	توري	то́ри
<u>Множественное число</u>				
прямой падеж	تور	тор	توري	то́ри
косв. падеж	تورو	то́ро	تورو	то́ро
<u>Единственное число</u>				
прямой падеж	لوي	лой "большой"	لويه	ло́я
косв. падеж	لوي	лой	لويي	ло́йи
<u>Множественное число</u>				
прямой падеж	لوي	лой	لويي	ло́йи
косв. падеж	لويو	ло́йо	لويو	ло́йо

Сильные прилагательные

		<u>Единственное число</u>		
прямой падеж	پراته	прот "лежащий"	پرته	пра́та
косв. падеж	پراته	пра́ть	پرتي	пра́те
<u>Множественное число</u>				
прямой падеж	پراته	пра́ть	پرتي	пра́те
косв. падеж	پرتو	пра́то	پرتو	пра́то
<u>Единственное число</u>				
прямой падеж	خواجه	хож "сладкий"	خواجه	хва́жа
косв. падеж	خواجه	хва́жь	خوازي	хва́же
<u>Множественное число</u>				
прямой падеж	خواجه	хва́жь	خوازي	хва́же

косв. падеж	خوژو	хважо́	خوژو	хважо́
-------------	------	--------	------	--------

Промежуточные прилагательные

Единственное число

прямой падеж	اوزد	ужд́ "длинный"	اوزده	ужда́
косв. падеж	اوزده	ужд́	اوزدي	ужд́е

Множественное число

прямой падеж	اوزد	ужд́	اوزدي	ужд́е
косв. падеж	اوزدو	ужд́о	اوزدو	ужд́о

Единственное число

прямой падеж	اوم	ум "незрелый"	اومه	ума́
косв. падеж	اومه	умь	اومى	умэ́

Множественное число

прямой падеж	اومه	умь	اومى	уме́
косв. падеж	اومو	умо	اومو	умо́

Синкопированные прилагательные

Единственное число

прямой падеж	شمن	шин "синий"	شنه	шна́
косв. падеж	شنه	шня́	شنى	шне́

Множественное число

прямой падеж	شنه	шня́	شنى	шне́
косв. падеж	شنو	шно́	شندو	шно́

Единственное число

прямой падеж	سره	сур "красный"	سره	сра́
косв. падеж	سره	срь	سرى	сре́

Множественное число

прямой падеж	سره	срь	سرى	сре́
косв. падеж	سرو	сро́	سرو	сро́

Прилагательные, оканчивающиеся на  
зваракай "ъ"

Единственное число

прямой падеж	خوبه	штъ "хороший"	خوبه	ша
косв. падеж	خوبه	штъ	خوبی	ше

Множественное число

прямой падеж	خوبه	штъ	خوبی	ше
косв. падеж	خوبو	шо	خوبو	шо

Единственное число

прямой падеж	خوابده	бидъ "спящий"	خوابده	бида
косв. падеж	خوابده	бидъ	خوابدی	биде

Множественное число

прямой падеж	خوابده	бидъ	خوابدی	биде
косв. падеж	خوابدو	бидо	خوابدو	бидо

Прилагательные, оканчивающиеся на дифтонг "ай"

Единственное число

прямой падеж	نوی	нъвай "новый"	نوی	нъво
косв. падеж	نوی	нъви	نوی	нъви

Множественное число

прямой падеж	نوی	нъви	نوی	нъви
косв. падеж	نوو	нъво	نوو	нъво

Единственное число

прямой падеж	کوچنی	кучнай "маленький"	کوچنی	кучнъй
косв. падеж	کوچنی	кучни	کوچنی	кучнъй

Множественное число

прямой падеж	کوچنی	кучни	کوچنی	кучнъй
косв. падеж	کوچنیو	кучнио	کوچنیو	кучнио

## Неизменяемые прилагательные

### Единственное число

прямой падеж	حکومتی	Һукумати́	"правительственный"	حکومتی	Һукумати́
косв. падеж	حکومتی	Һукумати́		حکومتی	Һукумати́

### Множественное число

прямой падеж	حکومتی	Һукумати́		حکومتی	Һукумати́
косв. падеж	حکومتی	Һукумати́		حکومتی	Һукумати́

### Единственное число

прямой падеж	نامتو	нāмтú	"известный"	نامتو	нāмтú
косв. падеж	نامتو	нāмтú		نامتو	нāмтú

### Множественное число

прямой падеж	نامتو	нāмтú		نامتو	нāмтú
косв. падеж	نامتو	нāмтú		نامتو	нāмтú

### Единственное число

прямой падеж	هوسا	Һосā́	"спокойный"	هوسا	Һосā́
косв. падеж	هوسا	Һосā́		هوسا	Һосā́

### Множественное число

прямой падеж	هوسا	Һосā́		هوسا	Һосā́
косв. падеж	هوسا	Һосā́		هوسا	Һосā́

### Склонение прилагательных ترخ трих "горький",

### "соленый" и تریو трив "кислый", "соленый"

### Единственное число

прямой падеж	ترخ	трих		ترخه	търха́
косв. падеж	ترخه	търхъ́		ترخی	търхе́

### Множественное число

прямой падеж	ترخه	търхъ́		ترخی	търхе́
косв. падеж	ترخو	търхó		ترخو	търхó



Единственное число

прямой падеж	تروہ	трив	تروہ	търва́
косв. падеж	تروہ	тървѣ́	تروہی	тървѣ́

Множественное число

прямой падеж	تروہ	тървѣ́	تروہی	тървѣ́
косв. падеж	تروہ	търво́	تروہو	търво́

Словообразование имен прилагательных

Суффиксальное образование качественных и

относительных имен прилагательных

§ II0. Суффикс جن "джън". Посредством суффикса "джън" от имен существительных образуются качественные имена прилагательные.

نامجن намджън "сырой", "влажный"  
کبروجن кабрджън "гордый", "заносчивый"  
آهجن убджън "водянистый".

§ III. Суффикс لں "лън". Посредством суффикса "лън" от имен существительных образуются имена прилагательные качественные и относительные.

آهلں облън "водянистый"  
گوشتلں гвашлън "мясисый".

§ II2. Суффикс من "ман", "мън", مند "манд". Посредством суффикса "ман", "манд" от имен существительных образуются имена прилагательные качественные со значением обладания чем-либо, что обозначено в производящем имени.

د دولت مند давлатманд "богатый"  
د دولت من давлатман "богатый"  
سود من судман "полезный"  
غیرت من гайратман "благородный"

خبرت مند ǵайратманд "благородный"

اندېښمن ǵандешмън "обеспокоенный".

§ II3. Суффикс "ън". Посредством суффикса "ън" от имен существительных образуются имена прилагательные качественные и относительные.

پامېن ǵпамън "паршивый"

څوولېښ ǵгъвалън "мясистый", "толстый".

§ II4. Суффикс ډ "вар", "зър". Посредством этого суффикса от имен существительных образуются имена прилагательные качественные обычно со значением обладания чем-либо, что обозначается в производящем имени.

زړه ډ ǵзръвар "смелый"

څوولېښ ډ ǵгъвахавър "ушастый"

§ II5. Суффикс ښالې "йалай". Посредством суффикса "йалай" от имен существительных образуются качественные имена прилагательные.

ننگېالې ښالې ǵннгйалай "честный"

نومېالې ښالې ǵнумйалай "знаменитый"

پوښالې ښالې ǵпозйалай "победоносный".

§ II6. Суффикс ښ "ин". Посредством суффикса "ин" от имен существительных, обозначающих названия материала, металлы и т.п., образуются имена прилагательные относительные.

وړښمېن ښ ǵврешмин "шелковый"

مېسېن ښ ǵмисин "медный"

زړښ ښ ǵзарин "золотой".

§ II7. Суффикс ښې "най". Посредством суффикса "най" от имен существительных и наречий, обозначающих место и время, образуются относительные имена прилагательные.

اوسنى	осанай	"сегодняшний"
ماشتى	мйаштанай	"месячный"
كالنى	кәланай	"годовой"
كهرنى	коранай	"домашний"
متخنى	мандзанай	"средний"

§ 118. Суффикс ى "и". Посредством суффикса "и" от имен существительных образуются имена прилагательные относительные.

حكومتى	һукумати	"правительственный"
دولتى	давлати	"государственный"
شمالى	шимәли	"северный".

§ 119. Суффикс ناك "нак". Посредством суффикса "нак" от имен существительных образуются имена прилагательные качественные.

خطرناك	хатарнак	"опасный"
مزه ناك	мазанак	"вкусный"
نمناك	намнак	"сырой", "влажный".

§ 120. Суффикс دار "дәр". Посредством суффикса "дәр" от некоторых имен существительных образуются качественные и относительные (реже) имена прилагательные со значением обладания чем-либо, что обозначается в производящем имени.

میوه دار	мевадәр	"фруктовый", "плодовый"
باردار	бәрдәр	"нагруженный"
دوامدار	давәмдәр	"длительный".

§ 121. Суффикс ىز "из". Посредством суффикса "из" от имен существительных и редко от числительных образуются имена прилагательные относительные.

كائىز	кәниз	"каменный"
-------	-------	------------



ارخيز архиз "боковой", "фланговый", "крайний"  
کارخانه کيرزه سيمه کارخانه کيرزه سيمه "заводской район".

§ 122. Суффикс يکي "издай" по своему значению совпадает с суффиксом يز "из".

درې گسيکي هيکت درې گسيکي هيکت "комиссия из трех человек"  
پنځمه سپيکي موټر پنځمه سپيکي موټر "пятиместный автомобиль".

§ 123. Суффикс بخن "бахън". Посредством суффикса "бахън" от имен прилагательных, обозначающих цвет, окраску образуются прилагательные, показывающие, что определенный предмет обладает небольшой степенью цвета, а также тот или иной оттенок, которым обладает предмет.

سوي بخن سурбахън "красноватый", "с красным оттенком"  
سپين بخن спинобахън "беловатый".

§ 124. Суффикс و "у". Посредством суффикса "у" от имен существительных образуются качественные имена прилагательные, характеризующиеся лицо или предмет по его характерной /обычно большого размера / черте внешности.

د اړو د اړو дэру "зубастый"

برهتو برهتو брету "усатый"

خپتو خپتو хету "пузатый".

§ 125. Суффикс ند "ънд". Посредством суффикса "ънд" от основ инфинитива на لدل "едъл" образуются прилагательные качественные.

سواذъند سواذъند свадънд "жгучий", "обжигалый"

دڅوړند دڅوړند дэварънд "висящий"

دلند دلند дзальнд "блестящий", "сверкающий"

§ 126. Суффикс ي "ай". Суффикс "ай" присоединяется к прилагательным с исходом на согласный звук и придает



им уменьшительно-ласкательное значение.

خوارکي жвāракай "бедненький"

وچکي звучай "суженький"

После прилагательного سپين спин "белый" и سر سور "красный" перед суффиксом вставляется еще согласный звук "к". سپينکي спинкакай "беленький", سرککي суркакай "красненький". Иногда перед суффиксом "кай" появляются звуки "у", "о". وړوکي вар укай "маленький", ښوگتکي гагокай "большенький".

§ 127. Суффикс وتى "отай". Суффикс "отай" прибавляется к именам прилагательным, оканчивающимся на "ай" при этом "ай" отбрасывается. Прилагательные приобретают оттенок пренебрежения.

کوچنوتی кучнотай "малысеный"

وړکوټی варкотай "маленький".

Образование имен прилагательных путем приставок и словосложения /с суффиксацией и без нее/

§ 128. Приставка ټ "нā". Приставка "нā" употребляется с именами прилагательными и реже с существительными. Эта приставка придает отрицательное, противоположное значение; прибавляется обычно к именам с исходом на согласный звук, при этом обычно в конце появляется окончание "а" /краткое/.

ناجوړه нāджора "больной"

ناپوهه нāпопа "глухой"

ناکاره нāкара "ленивый"

ناوړه нāвара "недостойный"

§ 129. Приставка ټى "бе". Приставка "бе" употреб-

дятся с именами существительными и образует имена прилагательные со значением отсутствия чего-либо, что обозначено именем существительным, перед которым она ставится.

بېخښه бекша "глупый"  
 بې خوښه бехванда "безвкусный"  
 بې كوره бекора "бездомный"  
 بې جوړې беджорэ "беспримерный", "единственный"

Имена существительные с исходом на согласный звук с "бе" принимают окончание "а", а остальные ставятся в косвенном падеже.

§ 130. В пушту имена прилагательные могут быть образованы комбинированным путем (словосложение + суффиксация): из прилагательного и существительного, существительного и прилагательного, числительного и существительного. Последний же компонент обычно имеет окончание "ай".

ځاټه نسې ځاټناسай "пузатый"  
 سپين سترگي سپينسترгай "нахальный", "дерзкий"  
 لاند فكري لاندفокрай "недалновидный"  
 لوی ځيټي لوي ځетай "пузатый"  
 خوږ ژبي خوږژбай "лестливый", "сладкоречивый"  
 سرپټي سرپټтай "закрытый"  
 شاتپټي شатптай "горбатый", "сутулый"  
 نوم وركي نوموركай "забытый"  
 يو سترگي يавسترгай "одноглазый"  
 يو لاسي يавласай "однорукий"  
 يو وزي يаввазарай "однокрылый"  
 دوه مخي دوهمхай "двуличный", "двусторонний"

§ 131. Для образования прилагательных употребляются в качестве приставок کم кам "малый", "небольшой" со значением

малого наличия того, что обозначено в слове, к которому оно приставляется и هم нам со значением совместности, одновременности.

کم عقل	кам'ақл	"глупый"
کم بخت	кам'бахт	"несчастный"
کم استعداد	камистид'ад	"малоспособный"
کم اصل	кам'асл	"низкопородный"
هم آهنگ	һамаһаңг	"гармоничный", "созвучный"
همشکله	һамш'акла	"одинаковый"
هم رنگه	һамраңга	"одноцветный".

После кам "кам" и нам "нам" имена существительные с исходом на согласный звук могут принимать окончание "а" краткое.

§ 131. В пушту имеются и другие способы образования прилагательных:

نيكېښ	нимкаш	"приоткрытый"
نيكېختا	никбахт	"счастливый"
نيمگړی	нимг'раи	"незаконченный"
سرتور	сарт'ор	"непокрытый"
سړکښ	саркаш	"упрямый", "непокорный"
باوکښ	б'аркаш	"вьючный"
غمخوړ	гамх'ор	"заботливый", "отзывчивый"
غمشريک	гамш'арик	"участливый"
غم ځپايی	гамдзап'лай	"опечаленный", "огорченный"

### III. ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ

§ 132. Имя числительное — часть речи, которая включает слова, являющиеся названиями отвлеченного числа, количества предметов или же названиями номера предмета по счету.

Числительные, которые обозначают количество, называются количественными:

يَاف "один", دَرِي "три" и т.д.

Числительные, обозначающие порядковый номер предмета по счету, называются порядковыми: بِنْدَزْئِم "пятый".

#### Количественные числительные

§ 133. Количественные числительные в языке пушту не имеют рода и не изменяются по родам (кроме числительных يَاف "один" и دَرِي "два").

В косвенном падеже количественные числительные, начинающаяся с двух دَرِي "два", имеют окончание , "о", т.е. они являются именами во множественном числе. Количественные числительные в пушту можно разделить на простые: يَاف "один", اَلْوَر "четыре", составные: بِنْدَزْئِلَس "пятнадцать", اَتَه لَس "восемнадцать", сложные دَرِي سَوَه او بِنْدَه دَرِيش "два сава ау пиндзэдерш "двести тридцать пять".

В отрицательных предложениях числительные с именами существительными в качестве прямого дополнения стоят в



прямом падеже, а не в родительном, как это мы видим в русском языке.

эъ два калама на ларъи "у меня нет двух ручек".

Имена существительные мужского рода с исходом на согласный звук с числительным определенно-количественным и неопределенно-количественным **خو** "до" вместо суффикса множественности "уна", "ан" могут принимать окончание "а" краткое.

Имена существительные с количественными числительными, начиная с **دوه** "два", ставятся в прямом падеже множественного числа, имена же существительные мужского рода с исходом на согласный звук могут принимать окончание "а" краткое.

**دوه کتابه** два китаба "две книги"  
**اوہ میزونه** овъ мезуна "семь столов".

#### § 134. Правописание и произношение количественных числительных.

<b>ه</b>	Иав	- I
<b>دوه</b>	два	- 2
<b>دري</b>	дре	- 3
<b>علور</b>	цалор	- 4
<b>پنجه</b>	пидъэ	- 5
<b>شپز</b>	шпаз	- 6
<b>اوہ</b>	овъ	- 7
<b>اتہ</b>	атъ	- 8
<b>نه</b>	въ	- 9
<b>لس</b>	лас	-10
<b>يوولس</b>	йаволас	-11

دوولس	дволас	- 12
دبیر (دیبار) لس	диар (дӣар)лас	- 13
خور (خوار) لس	цвар (цвар)лас	- 14
پنخلس	пиндзълас	- 15
شپارس	шп̄арас	- 16
شپارلس	шп̄арлас	- 16
اوه لس	овълас	- 17
اته لس	атълас	- 18
نوئس	нунас	- 19
شل	шън	- 20
يو وپشت	йаввишт	- 21
دوه وپشت	дзавишт	- 22
دروپشت	дървишт	- 23
غلير وپشت	цалервишт	- 24
پنغه وپشت	пиндзъвишт	- 25
شپز وپشت	шпужвишт	- 26
اوه وپشت	овъвишт	- 27
اته وپشت	атъвишт	- 28
نه وپشت	нъвишт	- 29
دبيرش	дерш	- 30
يو دبيرش	йавдерш	- 31
دو دبيرش	дудерш	- 32
دري دبيرش	дридерш	- 33
غلير دبيرش	цалордерш	- 34
پنغه دبيرش	пиндзъдерш	- 35
شپز دبيرش	шпуждерш	- 36
اوه دبيرش	овъдерш	- 37
اته دبيرش	атъдерш	- 38



значении неопределенного местоимения "кто-то", "некий".

هو ساری پر خره سپور و ياز سارای پزر خره سپور یو  
 "некий человек ехал на осле".

Склонение количественных числительных

§ 136. Числительные هو "йав", هوه "йава" "одна" в косвенном падеже имеют формы هوه "йавъ" для мужского рода и هوې "йавэ" для женского. Остальные же числительные в косвенном падеже имеют окончание , "о".

<u>Прямой падеж</u>	<u>Косв. падеж</u>
دوه два "два"	دوو дво
دوې две "две"	دوو дво
دوې дре "три"	دوو дро
شل شьл "двадцать"	شلو шьло
دواړه двара "оба"	دواړو дваро
دواړې двари "обе"	دواړو дваро

§ 137. Слова لس "лас", شل "шьл", سل "сьл", زر "зэр", لك "лак", كروړ "кроړ" и مليون "милйон" сочетают в себе значение как числительных, так и счетных существительных. Подобно именам существительным они имеют форму числа и относятся к определенной категории рода. В форме множественного числа эти слова всегда употребляются в значении счетных существительных: لاسونه ласуна "десятки", شلونه шьлуна "двадцатки", زرونه зэрүна "тысячи", لاکونه лакуна "сотни тысяч" и т.д.

Во множественном числе слова شل "шьл", سل "сьл", زر "зэр" могут также принимать суффикс گونه "гуна": شلگونه "шьлгуна", سلگونه "сьлгуна", زرگونه "зэргуна". С местоимением هو "цо" и числительными, начиная с دوه



"два", شل "шъл", سل "съл", زر "зър" и т.д. принимают окончание неударное "а" краткое. Слово شل "шъл" употребляется и как слово женского рода: ؟ غو على؟ по шьли?  
"Сколько двадцаток?"

С числительными, начиная с двух вместо سل "съл" употребляется سو sav<sup>I/</sup>: غو سو по сава "несколько сотен",  
غلور سو цалор сава "четыреста".

### Порядковые числительные

§ 138. Порядковые числительные образуются в пунту при помощи прибавления окончания "ым" для мужского рода и "ьма" для женского рода к количественным числительным. Склоняются они как слабые прилагательные.

Порядковые числительные от يو йав "одна" и يوا йава "одна" имеют самостоятельные формы: لومرى лумрай "первый" и لومرى лумрэй "первая". Порядковые числительные от دوه "два" и خلور "цалор" имеют по две формы: دوهم дваьым, دوم дваьым, غلورьм цаларьым, غلورьм цалорьым.

§ 139. Правописание и произношение некоторых порядковых числительных.

لومرى	лумрай	"первый"
لومرى	лумрэй	"первая"
لومرى	лумрай	"первый"
رومرى	румбай	"первый"
اول	аввал	"первый"
اوله	аввала	"первая"
دوهم	дваьым	"второй"
دوهمه	дваьыма	"вторая"

I/  
B

رду سو sav "сто", а в персидском سد sad "сто".

دویم	двайѣм	"второй"
دویمه	двайѣма	"вторая"
دریم	дрейѣм	"третий"
دریمه	дрейѣма	"третья"
چارم	цаларѣм	"четвертый"
چارمه	цаларѣма	"четвертая"
چاروم	цалорѣм	"четвертый"
چارومه	цалорѣма	"четвертая"
پنجاهم	пиндзѣласѣм	"пятнадцатый"
پنجاهمه	пиндзѣласѣма	"пятнадцатая"
بیست و یکم	йаввиштѣм	"двадцать первый"
بیست و یکمه	йаввиштѣма	"двадцать первая"
هفتاد و یکم	авйѣйѣм	"семидесятый"
هفتاد و یکمه	авйѣйѣма	"семидесятая"
نویست و یکم	нвийѣм	"девяностый"
نویست و یکمه	нвийѣма	"девяноста"
دوه سووم	двасавѣм	"двухсотый"
دوه سوومه	двасавѣма	"двухсотая"
هزارم	йавзѣрѣм	"однотысячный"

#### Неопределенные числительные

§ 140. Неопределенные числительные обозначают неопределенное число. К этой категории числительных можно отнести слова: *غو* "сколько", "несколько", *خومره* "домра" "сколько", *دومره* "домра" "столько", *داغومره* "дагомра" "столько", *هه* "несколько".

В косвенном падеже неопределенные числительные остаются без изменения. Имена существительные с неопределенными числительными употребляются в прямом падеже.

### Дробные числительные

§ 141. Дробные числительные в пушту обычно образуются при помощи слова برخه барха "часть".

- ۱/۵ پنځمه برخه пиндзѣма барха "1/5"  
۱/۴ څلورېنځمه برخه цалвештѣма барха "1/4"  
۴/۵ څلور پنځمې цалор пиндзѣми "4/5" (слово "барха" опускается).

Для обозначения дробных числительных употребляется также ним نیم "половина", باندي банди "на", "сверх", и др.

- کم кам "малый", "немногий"  
دوہ پاو باندي پاو пāубанди два "2  $\frac{1}{4}$ "  
کم يو څارک پاوкам йав чāрак "3/4"  
يو څارک پاو باندي پاو пāу банди йав чāрак "1  $\frac{1}{4}$ "  
دوہ نیم پاوہ два ним пāва "2  $\frac{1}{2}$ "  
يو نیم پاو айв ним пāу "1  $\frac{1}{2}$ "  
پاو пāу "1/4"  
نیم ним "1/2"  
دوہ درې پاوہ дре пāва "3/4"  
دوہ کم پاو پاو кам два "1  $\frac{3}{4}$ "  
دوہ نیم два ним "2  $\frac{1}{2}$ "

### Сочетание количественных числительных с

#### предлогом په "пѣ"

§ 142. Количественные числительные с предлогом په "пѣ", стоящие после йав "йав", обозначают "определенное (обозначенное числительным) количество раз", например:

- دوہ په йав пѣ два "двое"  
دوہ په айв пѣ дре "зтрое"



ياص پڻ لاس "в десять раз"

ياص پڻ سڻا "в сто раз".

§ 143. Количественные числительные, соединенные с предлогом پڻ "пъ", обозначают "за(на)сколько".

ياص پڻ ياص "один за один"

درې پڻ شل "один за двадцать"

لاس پڻ لاس "десять за десять"

ياص پڻ چالور بادلاڙيم "меняю один на четыре".

§ 144. Если одно числительное повторяется с предлогом "пъ", то это может обозначать подтверждение, усиление высказывания.

ياص پڻ ياص راڳڻي "он пришел один"

اھماڊ او ماھمۇد ڊوا پڻ ڊوا ٺاڻسٹ "Ахмад и Махмуд сидели (оба) рядом".

ٻو ٻو "Ахмад и Махмуд сидели (оба) рядом".

درې پڻ درې ولاړل "ушли все трое",

"ушли втрое".

§ 145. Количественное числительное с "пъ" может означать "за сколько":

پڻ ياص ٻٻر روپي "за тысячу рупий",  
پڻ چالور سوو روپي ئي اځسٽي ده "он купил её за 400 рупий".

При обозначении времени употребляется также и предлог "пъ":

پڻ چالور ٺيمو بادجو "в четыре часа"

پڻ ياص ساат/ки/ "за один час"

پڻ لاس ساат ڪي "за десять часов".

Здесь нужно отметить, что числительные с "пъ" в приведенных примерах остаются в прямом падеже.



§ 146. Если числительные повторяются без предлога  
به "пъ", то такое сочетание имеет "распределительное"  
значение: یو یو یав یав "по одному"

درې درې درې "по три"  
دې هلكانو ته دوه دوه کتابونه ورکړه  
де һалкано та два два кітабуна  
варкра "Дай этим ребятам по две книги".

§ 147. Количественное числительное со словом  
دل дзал "раз".

درې ځله څلور دوولس / کېږي /  
дрې дзала څалор дволас /кежи/  
"Три раза по четыре = двенадцать".

دوه ځله درې شپږ / کېږي /  
два дзала дрې шпаж "Дважды три  
шесть".

Иногда слово دل дзал может быть опущено.

دوه درې شپږ два дрې шпаж "2 x 3 = 6".

В пушту это же понятие может быть выражено и дру-  
гим способом.

دوه په څلورو کېږي اته  
два пъ څалоро ки атъ "Дважды четыре =  
восемь".

پنځه په لسو کېږي پنځوس  
піндзъ пъ ласо ки піндзос "пятью де-  
сять = пятьдесят".

دوه په درو کېږي شپږ کېږي  
два пъ дро ки шпаж кежи "дважды три =  
шесть".

دوه په درو کېږي ضرب کېږي  
два пъ дро ки зарб крѣй "умножьте  
два на три!"

## Н У М Е Р А Т И В Ы

§ 148. В пушту существуют для различных предметов соответствующие нумеративы /счетные слова/:  
 کس тан кас, "лицо", "персона", سر سر "голова", دانه دانә "штука", جلد джилд "штука", "экавимпляр", تخته тахта "штука", "лист", تان тан "штука", "кусок", باب баб (для счета зданий, машин), توتۀ توتә "кусок", "отрезок", پایۀ پایә "штука" (для счета машин, оборудования, мебели),  
 چورۀ جورә "пара", درجنۀ дарджан "дюжина", کچه кулча "штука", "кусок", عراده арада ( для счета автомобилей и т.п.),  
 طاقۀ тақа ( для счета головных уборов, шапел, платков),  
 توبۀ туп "штука" ( для счета мануфактуры), دست даст ( при счете костюмов),  
 تیکۀ тика ( для счета метал.посуды),  
 میل میل ( для счета винтовок и т.п.).

دوه تنه سړی	два тана сари "два человека мужчин"
درې سره غویان	дре сара гвайан "три быка"
لس سره پسونه	лас сара псуна "десять голов овец"
درې دانې کلامونه	две дане каламуна "десять штук ручек"
اته تختی کاغذ	атә тахтә кагаз "восемь листов бумаги"
پنځه تانه توکر	пиндзә тана тукәр "пять кусков (штук) материи"
يو باب دکان	йав баб дукан "один магазин"
يوه توتۀ زمکه	йава тотә дзъмка "отрезок земли"
يوه پایۀ الپاری	йава پایә алмәрйә "один шкаф"
څلور جوړی بوت	чалор جورә бут "четыре пары обуви".

### Выражение процентов

§ 149. Для выражения процентов в пушту употребляется числительное سل "сто" с предлогом په "ль" и послелогом کښی "ки".

- په سلو کېښی لس      په سلو کې لاس      - 10%  
په سلو کېښی څلویښت      په سلو کې څالښت      - 40%  
په سلو کېښی اوه      په سلو کې اویا      - 70%

### IV. МЕСТОИМЕНИЕ

§ 150. Местоимение — часть речи, включающая слова, которые указывают на предметы и на их признаки, но не называют их и не определяют их содержание.

Конкретное значение местоимения получают лишь в контексте, в связанной речи.

Например: местоимение زه "я" указывает на лицо самого говорящего, а ته "ты" — на собеседника.

§ 151. Местоимения в пушту в зависимости от характера связей с другими словами и семантики можно подразделить на следующие группы.

1/ Местоимения — существительные: زه "я", ته "ты", مونږ "мы", څه "что", څهه "она" и т.п.

2/ Местоимения — прилагательные: خپل "свой", ټول "все", "весь".

3/ Местоименные энклитики: می - для 1-го л.ед.ч., دی - для 2-го л.ед.ч., مو - для 1-го л.мн.ч., مو - для 2-го л.мн.ч., ې - для 3-го л.ед.ч. и мн.ч.



4/ Лично-направительные местоимения:  $\text{أنا}$   $\text{rā}$  - для 1-го л.,  
 $\text{أنت}$   $\text{dar}$  - для 2-го л.,  $\text{هو}$   $\text{var}$ ,  $\text{هي}$   $\text{vār}$  - для 3-го л.

5/ Местоимения-числительные:  $\text{كم}$   $\text{cōmra}$  "сколько",  $\text{هنا}$   $\text{cōna}$  "сколько",  
 $\text{هنا}$   $\text{dōna}$  "столько",  $\text{هنا}$   $\text{daḡōmra}$  "столько" и т.п.

6/ Местоимения-наречия:  $\text{كذلك}$   $\text{cāḡa}$  "как",  $\text{عندما}$   $\text{kb}$  "когда".

§ 152. По значению местоимения делятся на следующие группы: а) личные:  $\text{أنا}$   $\text{zā}$  "я",  $\text{أنت}$   $\text{tā}$  "ты",  $\text{هو}$   $\text{dā}$  "он",  $\text{هي}$   $\text{dā}$  "она",  $\text{نحن}$   $\text{munj}$  "мы",  $\text{هم}$   $\text{tāsī}$ ,  $\text{هن}$   $\text{tāsū}$  "вы",  $\text{هم}$   $\text{ḡōmī}$  "они",  $\text{هن}$   $\text{ḡōmī}$  "они".

б) Притяжательные:  $\text{أنا}$   $\text{zmā}$  "мой", "моя", "мой",  $\text{أنت}$   $\text{stā}$  "твой", "твоя", "твой",  $\text{نحن}$   $\text{zmūj}$  "наш", "наши",  $\text{هم}$   $\text{stāsī}$  "ваш", "ваша", "ваши".

в) Вопросительно-неопределенные:  $\text{من}$   $\text{cōk}$  "кто?", "кто-либо",  $\text{كم}$   $\text{po}$  "сколько", "несколько" и др.

г) Указательные:  $\text{هذا}$   $\text{dā}$  "этот", "эта", "это",  $\text{هنا}$   $\text{daḡa}$  "этот", "эта",  $\text{هنا}$   $\text{ḡaḡa}$  "тот", "та" и др.

д) Отрицательные:  $\text{لا}$   $\text{ḡōk}$  "никто" и др.

е) Определительные:  $\text{كل}$   $\text{tol}$  "все", "весь",  $\text{كل}$   $\text{ḡar}$  "каждый",  $\text{كل}$   $\text{ḡara}$  "каждая" и др.

### ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

§ 153. Первое лицо:  $\text{أنا}$   $\text{zā}$  "я",  $\text{نحن}$   $\text{munj}$  "мы". "Мы" не является множественным числом от  $\text{أنا}$  "я". Согласованные с ними глаголы зависят от реального пола лица или грамматического рода того существительного, на которое указывает местоимение.

$\text{أنا}$   $\text{zā}$   $\text{ḡā}$   $\text{vī}$   $\text{ḡā}$   $\text{ḡā}$  "я проснулся"

$\text{أنا}$   $\text{zā}$   $\text{ḡā}$   $\text{vī}$   $\text{ḡā}$   $\text{ḡā}$  "я проснулась"





§ 156. Склонение личных местоимений.

Ед. число

	1 л.	2 л.	3 м.р.	3 ж.р.
прямой падеж	زه <i>зэ</i>	تو <i>тэ</i>	دی <i>дай</i>	و <i>дэ</i>
косв. падеж	و <i>мэ</i>	تو <i>тэ</i>	و <i>дэ</i>	و <i>дэ</i>
			هغه <i>гагэ</i>	هغی <i>гагэ</i>

Мн. число

	1 л.	2 л.	3 л.
прямой падеж	مونږ <i>муиџ</i>	تاسی <i>тэси</i>	دوی <i>дуй</i>
		تاسو <i>тэсу</i>	هغوی <i>гагэй</i>
косв. падеж	مونږ <i>муиџ</i>	تاسی <i>тэси</i>	دوی <i>дуй</i>
		تاسو <i>тэсу</i>	هغوی <i>гагэй</i>

§ 157. Личные местоимения в сочетаниях с предлогами и послелогоми:

а) Личные местоимения с предлогом "дэ" употребляются в качестве притяжательных местоимений.

ما *дэ мэ* или ما *зэма* "мой", "моя", "мое", "мои", *تا*  
 дэ тэ или *ستا* "твой", "твоя", "твое", "твои"; *ده* *дэ*  
 "его", *دهی* *дэ* "ее", *دهغه* *дэ* *гагэ* "его", *دهغی* *дэ* *гагэ*  
 "ее", *دوی* *дэ* *дуй* "их".

؟ *دی* *چیری* *زما* *کتابچی* *эмэ* *китэбче* *чири* *ди*? "Где мои  
тетради?"

؟ *دی* *په* *میز* *کښی* *ستا* *کتابچی* *эмэ* *китэбче* *пэ* *мэз* *ки* *ди* "Твоя  
тетради в столе".

؟ *دی* *په* *کابل* *کښی* *زمونږ* *эмунџ* *кор* *пэ* *кабул* *ки* *дэй* "Нам  
дом в Кабуле".

؟ *دی* *کښی* *چیری* *دوی* *дэ* *дуй* *кор* *чири* *дэй*? "Где их  
дом?" (Они где живут?)

ده دې کتابچې په ميز کېښي ده      даде́ кита́бча пь мез ки да "Ее тетрадь  
в столе".

б) Личные местоимения с послелогом "та".

ماته      mā    та "мне"	مونږ ته      مونږ    та "нам"
تاته      tā    та "тебе"	تاسو ته      تاسو    та "Вам"
ده ته      дь    та "ему"	دوی ته      دوی    та "им"
دې ته      де    та "ей"	هغوی ته      هاغوئ    та "им"
	هغوئ ته      هاغوئ    та "им".

؟ دركوم      زه تاته هه شي دركوم ؟      зь tā    та ць шай даркавѣм? "Что я тебе  
даю?"

ته ماته ظم راکوي      ть mā    та калам ра́каве "Ты мне даешь  
ручку "

زه ده ته خپل ظم دركوم      зь дь    та хпѣл калам варкавѣм "Я даю  
ему свою ручку"

ته دې ته کتابچه درکوي      ть дѣта кита́бча варкаве "Ты даешь ей  
тетрадь".

в) Личные местоимения с предлогом "пъ" и послелогом

кېښي "ки".

په ما کېښي      پь mā    ки "во мне"	په مونږ کېښي      پь    монџ    ки "среди нас", "в нас"
په تا کېښي      پь tā    ки "в тебе"	
په ده کېښي      پь дь    ки "внем"	په تاسو کېښي      پь    тасу    ки "среди вас", "в вас".
په دې کېښي      پь    де    ки "в ней"	
	په دوی کېښي      پь    дуи    ки "среди них", "в них".

؟ په تاسي کېښي څوکشته چه په پښتو پوهېږي ؟      پь таси    ки цок ита че  
пѣ пашто поѣѣжи? "Кто среди вас понимает язык пушту?"

г) Личные местоимения с предлогом "ль" и послелогом "сарә".

له ما سره      ль mā    сарә "со мной"      له مونږ سره      ль    муџ    сарә "с  
нами"



لَه تَا سَرَه لَه تَا سَرَه "с тобой" لَه تَا سَرَه "с вами"  
لَه دَد سَرَه لَه دَد سَرَه "с ним" لَه دَوِي سَرَه "с ними"  
لَه دِي سَرَه لَه دِي سَرَه "с ней".

زَه لَه دَوِي سَرَه "Я еду с ними"  
هِنَه لَه مَا سَرَه مِي "Он едет со мной"  
تَه دَد سَرَه مِي "Ты с ним едешь?"

д) Личные местоимения с предлогом "дъ", "лѣ" и послелогом "цха", "на".

دَا مَآ ЦХА или مَآخَه "у меня", "от меня"  
دَا تَا ЦХА или سَتَا مَآخَه "у тебя", "от тебя"  
دَا دَوِي ЦХА "от него", "у него"  
دَا دِي ЦХА "у нее", "от нее"  
زَمُونِجِ ЦХА "у нас", "от нас"  
سَتَا سِي "у вас", "от вас"  
دَوِي ЦХА "у них", "от них".  
اِحَد سَتَا مَآخَه مِي "Что спрашивает у тебя Ахмед?"

§ 158. Личные местоимения первого и второго лица ед. числа زَه зь "я" и تَه ть "ты", если употребляются в качестве прямого дополнения, ставятся в косвенном падеже.

تَه مَآ وَيَنِي "Ты меня видишь?"

زَه تَا نَهِي "Я тебя не знаю".

Остальные местоимения в качестве прямого дополнения употребляются в прямом падеже.

#### Указательные местоимения

§ 159. К указательным местоимениям в пушту относятся دَا дā "этот", "эта", "эти", "это", دَه дага "этот", "эта", "это", "эти", هِنَه хина "тот", "та", "то", "те", دَاسِي дāси



"такой", "такая", "такие", ههغه *hēgē* "вон тот", "вон та", "вон те", "вон то".

Местоимения دا *dā* и دهغه *dehge* указывают на что-либо находящееся в непосредственной близости или на что-либо известное.

Указанное местоимение ههغه *hēgē* употребляется при указании на что-либо удаленное, не находящееся в непосредственной близости к говорящему лицу.

Местоимение ههغه *hēgē* указывает на предметы, отдаленные на значительное расстояние от говорящего лица.

В предложении указательные местоимения выступают в качестве определения и согласуются с определяемым в роде, числе и падеже.

؟ د دهغه ههغه کلام چیری دی دے *dē dehge hēgē kalām čiri dēi?*

"Где ручка этого мальчика?"

دی د دهغه تارنگ سور دی دے *dē dehge taṅg sūr dēi dē* "Цвет этого паласа красный"

؟ دی د دهغه سر نومونه ههغه دی دے *dē dehge sūr nomūna hēgē dēi dē?* "Как зовут тех мужчин?"

؟ دی د دهغه ههغه دی دے *dē dehge hēgē dēi dē?* "Что сказала эта женщина?"

§ 160. Склонение указательных местоимений.

Мужской род ед.ч.

прямой падеж	دا <i>dā</i>	دهغه <i>dehge</i>	دهغه <i>dehge</i>	ههغه <i>hēgē</i>
косв. падеж	دی <i>dēi</i>	دهغه <i>dehge</i>	دهغه <i>dehge</i>	ههغه <i>hēgē</i>

Женский род ед.ч.

прямой падеж	دا <i>dā</i>	دهغه <i>dehge</i>	دهغه <i>dehge</i>	ههغه <i>hēgē</i>
косв. падеж	دی <i>dēi</i>	دهغه <i>dehge</i>	دهغه <i>dehge</i>	ههغه <i>hēgē</i> (ههغه)



### Неопределенные местоимения

§ 162. К неопределенным местоимениям в пушту относятся **شووک** цои "кто-то", "некто", **هه** ць "что-то", "нечто", **غو** цо "несколько", **پلانی** плāнай "такой-то", "некий", **دښینی** дзīни "некоторые".

Неопределенные местоимения **پلانی** плāнай и **دښینی** дзīни в предложении употребляются в качестве определенных при предметных словах. Эти местоимения могут субстантивироваться.

**زه د پلانی سواداگر زوی يم** зэ д плāни савдагър зой йъм  
"Я сын одного /некоего/ кунца.

**دښینی ښه کوی شمینی بد** дзīни шъ кави дзīни бад "Некоторые делают хорошо, некоторые плохо".

### Определительные местоимения

§ 163. К определительным местоимениям в пушту относятся местоимения-прилагательные, которые определяют лицо или предмет обобщенно: **ټول** тол, **ټوله** тола "весь", "вся", "все", "всё", **هر** һар "каждый", **گرد** гърд "весь", "все". Все упомянутые местоимения, выступая в качестве определения, изменяются по правилам слабых прилагательных.

**ټوله ورځ** тола врадз "весь день"

**گرده شپه** гърда шпа "вся ночь", "вся ночь"

**هر سړی** һар сарай "каждый человек"

**هر کال** һар кāl "каждый год"

**هره ورځ** һара врадз "каждый день"

**د هرې ښځې د پاره** д һари шъдзай дь пāра "для каждой женщины"



زموڼز هرې پوښتنې ته ځواب ورکوي. *эмунж нари пуштэни та*  
дзаваб варкави "отвечает на каждый наш вопрос?"

К определительным местоимениям также можно отнести соче-  
тания هر يو *һарйав* "всякий", "каждый", *هره يوه* *һара йава*  
"всякая", "каждая", هر څوك *һар цок* "всякий", "каждый",  
پخپلها *пхпхля* "сам", *همغه* *һамага* "тот самый".

#### Отрицательные местоимения

§ 164. Отрицательные местоимения употребляются в  
отрицательных предложениях. К разряду отрицательных местоимений относятся *هیڅ* *һиц* "ничто", *هیڅوک* "һицок" "никто",  
*هیڅ یو* *һицйав* "никто", "никакой". Местоимение *هیڅوک* *һицок*  
в косвенном падеже имеет форму *هیچا* *һича*. Местоимения  
*هیڅ* *һиц* и *هیڅ یو* *һиц йав* могут выступать в качестве  
определения, при этом последнее из них согласуется с  
определяемым в роде и падеже.

*هیڅ نشته* *һиц ншита* "ничего нет"

*نور هیڅ نه اخلم* *нор һиц нахтэм* "больше ничего не беру"

*زه هیڅوک نه خطا باسم* *зэ һицок на хата басэм* "Я никого не обманываю."

*هیچا آرام او هوسا ژوند نه کاوه* *һича арам ау һоса хванд на кавэ*  
"Никто не жил спокойно".

*بی له دې به هیڅ لاره نشته* *бе ль де бэла һиц лара ншита* "Кроме этого другого пути нет."

Отрицательные местоимения-наречия: *هیچرې* *һичери*  
"нигде", "никуда", *هیچرته* *һичерта* "нигде", "никуда",  
*هیڅکله* *һицкхля* "никогда".

В отрицательных предложениях вместо отрицательных местоимений





частицы *be* бэ, если таковая имеется. Они не могут начинать предложения. Местоименные энклитики употребляются для выражения:

I/ прямого дополнения

دا کتاب واخله او د الطاری په سرش کښېږده    *dā* китаб *vā*хла ав дъ алмаръй пъ сар йе кшежда "возьми эту книгу и положи ее на кшаф."

زه د توريالی څخه يو قم غواړم نه ئې راكوي    *zē* дъ туриāли цаха йав калам гвāрұм на йе рāкави "Я прощу у Туриалая ручку, а он не дает /её/ мне."

ئې شلومي لري لږې ماته راکه چه وئې غښم    *ka* که *še* шломбе ларе лъжи мā та рāка че вецъм "Если у тебя есть хорошее пахтанье, то дай мне немного, я выпью."

دېرته و به ئې ښم    *dē*рта зу бэ йе шъйзм "Я покажу ее тебе."  
هر څوك مې پېژني    *har* цок ми пезани "Каждый /всякий/ меня знает."

هو به به دى زم    *ho*, бо бэ ди зъм "Да, я отведу тебя."

ته ئې وينې؟ هو، وينم ئې    *tē* йе вине? *ho*, винзм йе "Ты его видишь? Да, я вижу его."

2/ Принадлежности, т.е. выступают в качестве притяжательных местоимений.

پلار دى له کندهاره څه وخت راغى؟    *plār* ди лъ кандаñāра пъ вахт рāгъй? "В какое время твой отец приехал из Кандагара?"

پلار مې له کندهاره سهار راغى    *plār* ми лъ кандаñāра саñār рāгъй "Мой отец приехал из Кандагара утром."

موښه تيره شوه    *vradz* мо ша тēра шва "У нас хорошо прошел день"

پلار ئى چىرى تىلى دى ؟      پلār ئى چىرى تىلّاي دىي؟ "Куда уехал  
его /ее, их/ отец?"

خوشه دى په كار دى      ىو مانا دى پىكار دى? "Сколько манов  
нужно тебе?"

В этом случае местоименные энклитики обычно стоят после определяемых ими слов, но они могут также стоять и впереди /отделенными несколькими словами/ того слова, к которому относятся.

دى сочи پى навāئي مائدāن كى ئى دى دāvлатى لىварو رутبō  
دى مāmурينو ау дى сочи дى шār дى мъхавъро ть квā тод  
пәркьлāй вушу "На сочинском аэродроме его тепло встретили  
высшие государственные чины и общественные деятели го-  
рода Сочи."

3/ Подлежащее в эргативной конструкции предложения.

دى وىل      ىى ئى вувайىي? "Что он /она, они/ сказал?"

ئالغا مى دى پاشتو دى وى دى ننداره وكره  
ئايه درāmē нндārā вукра "Там я смотрел /смотрела/ пше-  
су на языке пушту."

دا چترى دى په خواخېستى ده      دā чатрй дى пь ىо ахисте да?  
"За сколько купил /купила/ ты этот зонтик?"

خبر مواخېستى دى چه      خабар му ахистай дй че... "Мы получили  
сообщение, что ..."

پرون موغه كول      парун му ىй кавъл? "Вчера что вы делали?"  
Местоименная энклитика ى "Ие" может употребляться с  
предлогами تر тър и پىр пьр при этом обычно происходит  
стяжение      تىرى تър ئى - تىرى "тре",      پىرى پىر ئى -  
پىرى пре.      واغله (تربنه) ظم تىرى      калам тре /трена/ вāгла  
"Возьми у него /у нее, у них/ ручку."



زما زما پري زما دی    зма̄ пре руп̄йи ди "Он /она, они/ мне  
должен."

#### Возвратные местоимения

§ 167. Возвратного местоимения в пушту нет. В качестве возвратного местоимения "себя" употребляется существительное, مان دزاین и иногда местоимение-придагательное خپل خپل "свой".

د خپل مان دپاره    д̄ хп̄л дз̄а̄н д̄ п̄ра "для себя"

له مانه سره    л̄ дз̄а̄на сара "с собой"

مان ته    дз̄а̄н та "себе"

د مان دپاره    д̄ дз̄а̄н д̄ п̄ра "для себя".

#### Лично-направительные местоимения

§ 168. Лично-направительные местоимения указывают только лицо.

1-е лицо    را rā

2-е лицо    در дар, д̄р

3-е лицо    ور вар, в̄р.

Ни категории рода, ни категории числа они не имеют.

Местоимения rā, дар, вар могут употребляться с послелогами.

مانه rāta "мне", "нам"

دته d̄rta "тебе", "вам"

وته w̄rta "ему", "ей", "им"

مانه rāc̄ha "у меня", "у вас"

دانه d̄r̄c̄ha "у тебя", "у вас"

وانه w̄r̄c̄ha "у него", "у нее", "у них"

مانه rāc̄sara "со мной", "с нами"

دانه d̄r̄c̄sara "с тобой", "с нами"





ورتل вар тлъл "идти к нему / к ней, к ним/" и т.п.

### Относительные местоимения

§ 169. В качестве относительных местоимений в пушту употребляются сочетания неопределенно-вопросительных местоимений с союзом چه "че", غوك چه "цок че", هغه غوك چه haġa цок че, هر غوك چه har цок че, څه چه цъ че, هرڅه چه har цъ че и др.

Относительные местоимения являются связующим элементом придаточного предложения с главным и указывают на отнесенность придаточного предложения с тем или иным словом главного предложения. Относительные местоимения целиком входят в состав придаточного предложения и являются тем или иным его членом предложения. Относительные местоимения غوك چه цок че, هغه غوك چه haġa цок че, هر غوك چه har цок че, څه چه цъ че обычно выступают в качестве подлежащего, когда начинают придаточное предложение, которое стоит впереди главного.

Относительные местоимения могут также употребляться с предлогами и послелогами.

غوك چه ډير کار کوي هغه ډيرى پيسى گڼي  
haġa дери пайсе гати "кто много работает, тот много зарабатывает."

هغه غوك چه په جنگ كښى هر شاگولى وځورى هغه ته پښتانه بى ننگه وايي  
haġa цок че пъ джанг ки пър ша голъй вухури haġa та пащтанъ бенанга вѣйи "Того, кто на войне получит рану в спину, афганцы называют трусом."

ډهرچاسره چه ما مينه او محبت ډرلود تولو زه غولولم  
дъкар чъ сара че ма мина ау мунабат дарлод. толо зъ

гулавълъм "Все, кого я любила, /все/ меня обманывали."

غد چه به شي لاس ته راتل هغه د رنگه به شي خورل

ць че бѣ лѣс та рѣтлѣл њага дѣранга бѣ ње хварѣл "Все что он доставал, он тутже съедал."<sup>88</sup>

### У. Г Л А Г О Л

§ 170. Глагол – часть речи, которая включает слова, называющие действие или другие процессы, например, состояние предмета, проявление или изменение признака.

Глаголу характерны грамматические категории лица, вида, времени, наклонения и залога. Хотя грамматические категории рода и числа не являются характерными для всего глагола в целом, однако некоторым его формам они присущи.

§ 171. Инфинитив – неопределенная форма глагола.

Инфинитив производных глаголов обычно имеет окончание "ѣл", а производных "едѣл" и "авѣл".

Инфинитив может субстантивироваться и употребляться в качестве имени существительного в 3 л.мн. числа мужского рода.

В предложении инфинитива может быть подлежащим, определением, дополнением, именной частью именного составного сказуемого.

زه ليکلو ستړی کړم зѣ ликѣло стѣрай крѣм "писание меня утомило."

دوا شيندل شروع شوې دāvā шиндѣл шѣви ди "Начали сыпать лекарство (порошок)."<sup>89</sup>

دجرگي يوآمنيتي هدف دارويا دامنيت او دالمان دصالي حل کول دي  
дѣ джѣргѣ њавѣдѣинаѣ њадаф дѣ урупа дѣ аѣмийат ау дѣ алийаѣ  
дѣ масаѣлѣ њад кавѣл ди "Единственная цель конгресса – мир"



в Европе и решение германской проблемы."

د ليکلو مەز د ليکلو مەز "письменный стол"  
د کارخانې د جوړولو د پاره د پير وختهنگا پزې  
دېناره دېر واخت پکಾರೆځي "Для строительства завода тре-  
буется много времени."

§ 172. Глаголы переходные и непереходные. Переходный глагол имеет при себе прямое (беспредложное) дополнение, которое обозначает предмет, подвергающийся действию.

Например: وار بېرته کول вар берта кавъл "открывать дверь"  
کور جوړول кор джоравъл "строить дом"  
شاگرد کتاب اخلي шагирд китāб ахли "ученик берет книгу".

Непереходные глаголы не могут иметь при себе прямого дополнения: تلېدل тлѣл "идти", تېرېدل тереѣл "проходить",  
خستل хатъл "подниматься" и т.п.

В пушту имеется ряд глаголов, которые не имеют при себе прямого дополнения, но спрягаются по типу переходных глаголов. В прошедшем времени все они требуют эргативной конструкции и всегда стоят в форме инфинитива, который совпадает с формой 3 л.мн. числа мужского рода. Например: ما وځندل ма ма̄ вӯхандъл "Я васмехался".

Список этих глаголов можно представить в таком виде:

1. اسهېل асвельл "вздыхать"
2. انگول ангольл "выть" (о собаке, шакале)
3. پړچل пръчъл "чихать"
4. ترېل трапъл "убегать", "удирать"
5. ترېل трапъл "убегать", "удирать"
6. ټوکل тужъл "плевать"
7. ټوخل тухъл "кашлять"



8. خور хъръл "испражняться"
9. خندل хандъл "смеяться"
10. درومل друмъл "отправляться"
11. دانگل дангъл "прыгать"
12. رهل рыйъл "реветь" (об осле)
13. رينخل риндзъл "слабить", "страдать несварением желудка"
14. زنگل зангъл "качаться"
15. زنهل замбъл (занбъл) "подмигивать", "строить глазки"
16. ژول жаръл "плюкать"
17. ششلل шинкъл "ржать"
18. شومل шумъл "пить", "выпить залпом", "хлебасть"
19. غهل ганъл "лягать"
20. غرزل гържъл "ворчать", "рычать" (о собаке)
21. فروصل грумбъл "реветь", "рычать" (о тигре)
22. كئل катъл "смотреть"
23. كوتل кутъл "дробить", "толочь"
24. لامل ламбъл "купаться"
25. لامل лапръл "считаться" (в дет. игре), "коваться"
26. لورل лоръл "клясться"
27. لونل лунъл "рассыпать", "рааливать", "образгать"
28. لونهدل лунедъл "рассыпаться"
29. صل мьсьл "улыбаться"
30. صتل митъл "мочиться"
31. ناغل нагъл "танцевать", "плясать"
32. نارل наръл "кричать" (о дрофе т.п.) "реветь" (об осле)

33. نزل **нзъл** /нузъл/ "чихать"  
 34. نصل **нвзъл** "жадно есть", "глотать целыми кусками"  
 35. نضما **нмзрейъл** "мыть, полоскать посуду"  
 36. نموزل **нмузъл** "чесать, расчесывать волосы"  
 37. نينگل **нингъл** "жаждать", "алкать"  
 38. ويارل **вийа́ръл** "гордиться"  
 39. وابل **вайъл** "говорить"  
 40. يونل **йунъл** "кочевать", "странствовать".

§ 173. Классификация глаголов по их структуре.

По своей структуре все глаголы в пушту можно разделить на производные (простые) и производные (отыменные).

1/ Простыми (непроизводными) называются глаголы типа  
 تل **тъл** "идти", ختل **хатъл** "подниматься" и т.п., т.е. такие глаголы, которые не образованы из имени и глаголов  
 كول **кавъл** "делать" и كيدل **кедъл** "становиться", "делаться".

2/ Отыменные (производные) глаголы подразделяются на неполнослитные и полнослитные.

а/ Неполнослитные глаголы это такие глаголы, которые образованы от имен прилагательных (очень редко от существительных) и глагольных суффиксов "авъл" и "едъл", образовавшихся соответственно от глаголов كول "кавъл" и كيدل "кедъл" путем отбрасывания начального согласного "к", например: جورول **джора́въл** "строить", جوريدل **джоре́дъл** "строиться", "выздоровливать", تروول **тера́въл** "проводить", تيريدل **тере́дъл** "приходить".

Приведенные глаголы образованы от прилагательных

جور джор "здоровый", "сделанный" и شهر тер "прошедший", "прошлый".

При образовании совершенного вида этого типа глаголов происходит распадение их на свои составные части имя и глагол, который выступает в этом случае в полной форме. Например:

دېرى وراڭى شهرى شوي دېرى врадзи тери шве "Прошло много дней"

دوي وراڭى مو شهرى كوي دوي врадзи му тери кре "Мы прожили там два дня".

б/ Полнослитные (отыменные) глаголы это также глаголы, которые образованы из имени (обычно существительного) и глаголов كول кавъл и كيدل кедъл. Например: لاسليك كول ласлик кавъл "подписывать", لاسليك كيدل ласлик кедъл "быть подписанным".

В этом случае имя и глаголы كول кавъл и كيدل кедъл не претерпевают никаких изменений.<sup>I/</sup>

Полнослитные глаголы, образованные от كول кавъл, как и все отыменные требуют прямого дополнения.

---

I/  
Необходимо различать полнослитные глаголы и глагольные фразеологические словосочетания с глаголами كول кавъл и كيدل кедъл, которые на русский язык обычно переводятся одним глаголом, например: كوله ڤاملا كавъл "атаковать", كوله ڤاملا كيدل "атаковаться". دې душман алвутьки ڤър йав къли бомбарѝ вукра. "Вражеский самолет бомбил деревню".  
دې душман алвутьки йав кълай бомбарѝ кър. "Вражеский самолет бомбил деревню."



### Словообразование глаголов

#### § 174. Образование глаголов от имен прилагательных.

От имен прилагательных образуются обычно отыменные неполно-  
слитные глаголы: берется имя прилагательное и глаголы کول  
кавъл или کیدل кедъл, в которых согласный "к" пропадает в  
результате стяжения, например: от прилагательного سپید  
спия "белый" образуются глаголы سپیدول спинавъл "белить"  
и سپیددل спинедъл "белиться", "делаться белым."

При образовании глаголов от сильных прилагательных  
берется форма женского рода последних:

پختول	пахавъл	"готовить", "варить"
خبرول	хпаравъл	"распространять"
خبریدل	хпаредъл	"распространяться"
تودول	тавдавъл	"нагревать".

Глаголы کول кавъл и کیدل кедъл не теряют согласо-  
го звука "к", если прилагательные оканчиваются на гласный  
звук, например: نزدیک کیدل нъжде кедъл "приближаться",  
لیبری کیدل лири кедъл "удаляться".

#### § 175. Образование глагола от имен существительных.

От имен существительных обычно образуются полнослитные  
отыменные глаголы: کول لاسلیک کول ласлик кавъл "подписывать",  
в которых имя существительное и глаголы کول кавъл и  
کیدл кедъл входят без изменения своей формы. Этот вид  
образования глаголов от существительных продуктивный.

Очень редко от имен существительных образуются неполно-  
слитные отыменные глаголы:

تصدیقول	тасвибавъл	"утверждать", "ратифицировать"
---------	------------	--------------------------------



زموئخول	жмундзавъл	"причесывать"
پسولول	псолавъл	"украшать"
تصويهدل	тасвибедъл	"быть утвержденным", "ратифицироваться"
زموئخيدل	жмундзедъл	"причесываться"
پسولايهدل	псоледъл	"украшаться"
پورول	поравъл	"занимать", "быть в долгу".

§ 176. Образование глаголов от наречий. От наречий, обычно образуются отыменные полнослитные глаголы. Глаголы

كول кавьл и كيدل кедъл входят в состав нового глагола без каких-либо изменений.

بهرته كيدل берта кедъл "отступать", "удаляться", كول بهرته كيدل берта кавьл "отстранять", "убирать", "открывать (дверь)", وړاندی كيدل вранди кедъл "продвигаться", "проходить вперед", وړاندی كول вранди кавьл "двигать вперед", "вручать", ترشاكيدل тър ша кедъл "отступать", ترشاكول тър ша кавьл "отбивать", "отбросить назад", دننه كول дъ нъна кавьл "всовывать", "вставлять", "вводить", دننه كيدل дъ нъна кедъл "входить", "вставляться" и др.

§ 177. В пушту имеется ряд производных глаголов, образованных с приставками. В современном языке пушту такой тип образования глаголов непродуктивный.

پیری كول	прекавьл	"резать", "отрезать"
پوری كول	пори кавьл	"закрывать", "приставлять"
پړوتل	преватъл	"ложиться", "заходить"
كېښوتل	кшеватъл	"попадать", "оказаться"
پوری وتل	пориватъл	"переправляться"
پړكيدل	пре кедъл	"быть отрезанным" и др.

§ 178. Образование переходных глаголов от глагольных основ.

В пушту от многих основ настоящего времени переходных и непереходных глаголов, а также и от основ прошедшего времени некоторых глаголов типа خندل хандъл "смеяться" при помощи суффикса "авъл" образуются переходные глаголы. Некоторые из них имеют оттенок побуждения.

افوستل	агустъл	"надевать"
اغونداول	агундавъл	"одевать"
كېښيستل	кшенастъл	"садиться"
كېښول	кшенавъл	"сажать", "помещать"
خندل	хандъл	"смеяться"
خنداول	хандавъл	"смешить"
زنگل	зангъл	"качаться"
زنگول	зангавъл	"качать", "раскачивать".

#### Категория вида

§ 179. Грамматическая категория вида — это такая форма глагола, которая показывает как протекает действие во времени. В пушту два вида: несовершенный и совершенный.

Несовершенный вид обозначает действие без указания на его предел или границу. Совершенный вид обозначает действие с указанием его предела и границы во времени.

В пушту основы настоящего и прошедшего времени обладают, как правило, значением несовершенного вида اخلم ах-льм "беру", تېرېدم тередъм "проходил".

Совершенный вид образуется несколькими путями, при этом необходимо отметить, что совершенный вид некоторых глаголов в будущем и прошедшем временах имеет различные

формы.

### Способы образования совершенного вида

§ 180. Совершенный вид глаголов в пушту образуется несколькими способами в зависимости от структуры глаголов.

1. Простые глаголы совершенный вид образуют путем прибавления префикса و "ву" к форме несовершенного вида.

زه به لیکم зэ бэ ликъм "я буду писать"

زه به ولیکم зэ бэ вуликъм "я напишу"

کتاب می لوست کتاب می لوست китāб ми лваст "я читал книгу"

کتاب می ولوست کتاب می ولوست китāб ми вулваст "я прочитал книгу".

2. Неполюслитные отыменные глаголы в совершенном виде распадаются на свои составные компоненты: имя и глагол. При этом глаголы کول "кавъл" и کیدل "кедъл" ставятся в форме совершенного вида без префикса و "ву".

درې ورځې تېری شوې درэ врадзи тэри шве "прошло три дня".

3. Полнослитные отыменные глаголы совершенный вид образуют путем постановки глаголов کول "кавъл" и کیدل "кедъл" в форме совершенного вида без префикса و "ву".

تاریخ ته لاسلیک کړ تاریخ ته لاسلیک کړ тару́н йе лāслик иьр "он подписал договор"  
موافقه نامه لاسلیک شوه مووافقه نامه لاسلیک شوه мувафаканāма лāслик шва "договор подписан".

4. а/ У ряда глаголов совершенный вид образуется от супплетивных форм. Такого рода глаголов незначительное количество.

تلل тлъл "идти", "ехать"

راتلل рātлъл "приходить", "приезжать"

بېول бивъл "вести", "везти"

ایښودل ишодъл "класть"

وړل връл "нести".



б/ Совершенный вид от глаголов كول кавъл "делать",  
 كيدل кедъл "становиться", "делаться", "происходить"  
 образуется от форм كړل кръл и شول "швъл" соответствен-  
 но с префиксом و "ву".

تا به كاروگر تā шъ кār вукър "ты хорошо сделал"  
 سبا به غونده وشى сабā бъ гвънда вуши "завтра сос-  
 тоится собрание".

б. Совершенный вид глаголов, имеющих приставки بري "пре",  
 كشي "кше", ننه "нъна", دننه "дънъна", را "рā", پوري  
 "пори", "пури" образуется путем подчеркнутого ударения на  
 приставку без префикса و "ву".

کشيوت кше́вот "попал".

Форма совершенного вида настоящего времени  
/Ее образование и употребление/

§ 181. 1/ Простые глаголы форму совершенного вида  
 настоящего времени образуют путем прибавления ударного  
 префикса و "ву" и личных окончаний к основе настоящего  
 времени. لوستل двастъл "читать"

	<u>Ед. число</u>		<u>Мн. число</u>	
1 л.	ولولم	вулвалъм	ولولو	вулвалу
2 л.	ولولى	вулвале	ولولى	вулвалъй
3 л.	ولولى	вулвали	ولولى	вулвали
		ليكъл "писать"		
1 л.	وليكم	вуликъм	وليكو	вулику
2 л.	وليكى	вулике	وليكى	вуликъй
3 л.	وليكى	вулики	وليكى	вулики

2/ Глаголы с приставками بري "пре", كشي "кше",  
 ننه "нъна", پوري "пори", "пури", را "рā" форму совершен-



ного вида настоящего времени образуют без префикса , "ву" путем подчеркнутого ударения на приставку

رائىول *rānivyāl* "покупать"

1 л.	رائىىم <i>rānisyām</i>	رائىىو <i>rānisyū</i>	رائىىسۇ <i>rānisyū</i>
2 л.	رائىىسى <i>rānisyē</i>	رائىىكى <i>rānisykī</i>	رائىىسىڭ <i>rānisyŋ</i>
3 л.	رائىىسى <i>rānisy</i>	رائىىكى <i>rānisykī</i>	رائىىسى <i>rānisy</i>

پرىكراڭ *prekavāḷ* "резать", "обрезать"

1 л.	پرىكراڭم <i>prekryām</i>	پرىكراڭو <i>prekryū</i>	پرىكراڭسۇ <i>prekryū</i>
2 л.	پرىكراڭسى <i>prekryē</i>	پرىكراڭكى <i>prekrykī</i>	پرىكراڭسىڭ <i>prekryŋ</i>
3 л.	پرىكراڭسى <i>prekry</i>	پرىكراڭكى <i>prekrykī</i>	پرىكراڭسى <i>prekry</i>

كىچىنىستىل *kjēnastyāl* "садиться"

1 л.	كىچىنىستىلم <i>kjēnyām</i>	كىچىنىستىلو <i>kjēnyū</i>	كىچىنىستىلسۇ <i>kjēnyū</i>
2 л.	كىچىنىستىسى <i>kjēnyē</i>	كىچىنىستىكى <i>kjēnykī</i>	كىچىنىستىسىڭ <i>kjēnyŋ</i>
3 л.	كىچىنىستىسى <i>kjēny</i>	كىچىنىستىكى <i>kjēnykī</i>	كىچىنىستىسى <i>kjēny</i>

3/ Ряд глаголов совершенный вид настоящего времени образуют от парных основ:

تىل *tilyāl* "идти", "ехать"

1 л.	ولا تىلم <i>vlārshām</i>	ولا تىلو <i>vlārshū</i>	ولا تىلسۇ <i>vlārshū</i>
2 л.	ولا تىسى <i>vlārshē</i>	ولا تىكى <i>vlārshkī</i>	ولا تىسىڭ <i>vlārshŋ</i>
3 л.	ولا تىسى <i>vlārshi</i>	ولا تىكى <i>vlārshkī</i>	ولا تىسى <i>vlārshi</i>

راشلىل *rāshlyāl* "приходить", "приезжать"

1 л.	راشلىلم <i>rāshlyām</i>	راشلىلو <i>rāshlyū</i>	راشلىلسۇ <i>rāshlyū</i>
2 л.	راشلىسى <i>rāshlyē</i>	راشلىكى <i>rāshlykī</i>	راشلىسىڭ <i>rāshlyŋ</i>
3 л.	راشلىسى <i>rāshli</i>	راشلىكى <i>rāshlykī</i>	راشلىسى <i>rāshli</i>

بوزىل *bovyāl* "вести", "везти"

1 л.	بوزىلم <i>bovyām</i>	بوزىلو <i>bovyū</i>	بوزىلسۇ <i>bovyū</i>
2 л.	بوزىسى <i>bovye</i>	بوزىكى <i>bovykī</i>	بوزىسىڭ <i>bovyŋ</i>
3 л.	بوزىسى <i>bovi</i>	بوزىكى <i>bovykī</i>	بوزىسى <i>bovi</i>

کشودن / کشودن "класть"

1 л.	کشودم	кшеждъм	کشودو	кшежду
2 л.	کشودې	кшежде	کشودى	кшеждъй
3 л.	کشودى	кшежди	کشودى	кшежди

ول / ړول "нести"

1 л.	يوسم	Йосъм	يوسو	Йосу
2 л.	يوسى	Йосе	يوسى	Йосъй
3 л.	يوسى	Йоси	يوسى	Йоси

کول / کول "делать"

1 л.	وکړم / وکړم	вукръм / вукъм /	وکړو / وکړو	вукру / вуку /
2 л.	وکړې / وکړې	вукре / вуке /	وکړى / وکړى	вукръй / вукъй /
3 л.	وکړى / وکړى	вукри / вуки /	وکړى / وکړى	вукри / вуки /

کيدل / کيدل "становиться", "делаться", "происходить"

1 л.	وښم / وښم	вушъм / вусъм /	وښو / وښو	вүшу / вүсу /
2 л.	وښى / وښى	вуше / вусе /	وښى / وښى	вүшъй / вүсъй /
3 л.	وښى / وښى	вуши / вуси /	وښى / وښى	вүши / вүси /

4/ При образовании совершенного вида настоящего времени неполнослитные отыменные глаголы распадаются на свои составные части: имя и образующий глагол **کول / کول** или **کيدل / کيدل**. Последние ставятся в форме совершенного вида без префикса **و** "ву".

В переходных глаголах именная часть /имя прилагательное/ согласуется с прямым дополнением, а глагол **کول / کول** согласуется с подлежащим.

В непереходных глаголах именная часть /имя прилагательное/ и глагол **کيدل / کيدل** согласуются с подлежащим.

زه خواړم چه يوه خوږه به گلى گڼي تيره کړم / زه خواړم چه يوه خوږه به گلى گڼي تيره کړم

къли ки тера крѣм "Я хочу провести один день в деревне."

مونڙ ته بنايى چه خپل وخت په هغو خبرو تهرته کړو چه گټه نه لري

мунџ та шайи че хпѣл вахт пѣ <sup>kaŋo</sup> хабѣро тер на кру че гата на лари "Нам не следует проводить время в разговорах, которые не приносят пользы."

چه دوسى تهرشى مى راشي

"Когда пройдет лето, наступит осень."

5/ Совершенный вид настоящего времени полнослитных отыменных глаголов образуется путем постановки глаголов <sup>kaŋo</sup> кавѣл и <sup>kaŋo</sup> кеѣл в форме совершенного вида без префикса "ву" و "ву".  
مونڙ ته بنايى چه دغه تهرن لاسليك کړو  
мунџ та шайи че дага тарун ласлик кру "Нам следует подписать этот договор."

§ 182. Совершенный вид настоящего времени употребляется:

1. В вопросительных предложениях при испрашивании разрешения <sup>kaŋo</sup> бйа къла ралѣм? "Когда мне прийти?"  
ولولم вулвалѣм? "Прочитать мне?"

2. В придаточных условных предложениях с реальным условием, когда оно относится к будущему времени /после союза ка "если" /<sup>kaŋo</sup> ка саба давтар та раше ау эмунџ кяруна хлас кре дѣр бѣ шѣ ви "Если завтра придешь в контору и закончишь наши дела, то будет очень хорошо."

که سبا دوتهرته راشي او زمونږ کارونه خلاص کړي دهر به ښه وي /  
ка ридтийа дѣрта вувайѣм зрѣ ми маџ шу "Если сказать тебе правду, я очень расстроился."

3. В придаточных целях:

ولولم بيا لږ ماڼا راکړا چه زه ئې هم ولولم





глаголы и глагольные словосочетания.

غوشتل ġušṭəl "хотеть", "желать", "требовать", "просить"  
زړه کېدل zṛə kēḍəl "намереваться", "желать", "хотеть"  
نیت کول nīyat kavəl "намереваться"  
فیصله کول fāyṣalā kavəl "решать"  
تصمیم نیول tasīm nīvəl "принимать решения"  
حکم کول ħukm kavəl "приказывать"  
مجبورول məjburavəl "вынуждать"  
واړول vāḍāravəl "вынуждать", "принуждать"  
اړول aravəl "вынуждать", т.е. все глаголы и словосоче-  
тания, выражающие приказание, повеление, принуждение.

منع کول manā kavəl "запрещать"  
پرېښودل pṛešodəl "позволять", "допускать"  
اجازه ورکول idjāza varkavəl "разрешать", т.е. глаголы и  
словосочетания, выражающие запрещение, разрешение, позво-  
ление, допущение.

توصیه کول tavṣīyā kavəl "советовать", "рекомендовать"  
پیشنهاد کول pišnahād kavəl "предлагать", т.е. глаголы и  
словосочетания, выражающие совет, предложения.

После глаголов желания, требования /обычно стоящих в  
прошедшем времени/ в придаточных предложениях могут упот-  
ребляться دی ди "пусть" и باید байад "должно".

په دې لیک کېږي دا هم غوښتل شوي دي چه بحرین دی په ایران پورې  
وتړل شي او د بحرینو د تیلو صنعت دی هم طی شي  
пъ де лик ки да нам ġušṭəl шьви ди че баһрайн ди пъ ирāи  
пури вутарьд ши ау дъ баһраино дъ тело санаат ди нам милли  
ши "В этом письме /также/ требуется присоединение ж Ирану  
Бакрейнских островов, а также национализация нефтяной про-

мышленности бахрейнских островов".

دا ئى هم غوښتى دى چه بايد دانگرېز د تيلو کمېنى ته په ايران کېښى  
د پاتى کيدو موقع ورنهکړه شى

да йе нам гўшти ди че байад дъангрис дъ тело кампанъи та пъ  
ирāн ки дъ пāтекедо мауке варнакра ши "Она /партия/ также  
потребовала не давать возможности английской нефтяной ком-  
пании остаться в Иране".

وروسته درايو په اکثريت بریکړه وشوه چه پيشنهاد ونه دى بيا د توانينو  
د تطبيق د مراقبت او نشکایتونو د اوریدلو او د فرهنگي چارو جرگه کېوته  
د زيات تفصيل د وړاندې کولو د پاره وسپارلى شى

вруста дъ рāйо пъ аксарийат прекра вушва че пешниҳāдуна  
ди бйā дъ кавāнино дъ татбик дъ муракабат ау дъ шикāйатуно  
дъ авредъло ау дъ фарнанги чāро джиргагийо та дъ зйāt  
тафсил дъ врāнди кавъло дъпāра вуспāръл ши "Затем боль-  
шинством голосов было принято решение /все/ предложения  
для большей детализации передать в комиссию по делам куль-  
туры, в комиссию по наблюдению за выполнением закона и в  
комиссию по рассмотрению жалоб".

Примечание: Необходимо запомнить, что в тех слу-  
чаях, когда в русском предложении мы  
имеем инфинитив объекта, то в переводе на пушту  
обычно употребляется совершенный вид настоящего  
времени.

6. При пожеланиях:

لوى شى لوى نه "расти большой"

زرغونه شى زرغونا نه "расти большая".

7. После модальной частицы دى ди "пусть.

а/ в лозубгах:



ورک دی شی "долой"

б/ При косвенном приказании:

اولاشی "пусть Ахмад  
пойдет домой".

8. После модальных слов и выражений:

باید "должно", /چه/ شایي "следует", "воз-  
можно", گوندى "может быть", "возможно", "по-види-  
мому", خونه دی ده چه "не хочешь ли",

چاه لازم "я готов", "я готов", لازم "я готов",  
"необходимо", مقصد را دی چه "цель состоит  
в том, чтобы", هیله ده چه "надеются", "есть  
надежда", ممکه ده چه "возможно", کولای شمه چه  
کولای شمه "я могу", زما دلاسه کهزی چه  
"я могу", مکف دی چه "обязан",  
زره می کهزی چه "я хочу", "я хочу",  
"мне хочется", په کار دی چه "необходимо" и т.п.

راده چه "рада", راده چه "рада",  
راده چه "рада", /چه/ راشی "раши",  
раши "раши", /چه/ всегда употребляется фор-  
ма совершенного вида настоящего времени.

مازنگر پنمان ته ولا رشو "Давай,  
вечером пойдем в Панман".

راده چه "рада", راده چه "рада",  
راده چه "рада", راده چه "рада",  
преждем "Давай, я оставлю тебе свое место".

راده چه "рада", راده چه "рада",  
راده چه "рада", راده چه "рада",  
"Давай, иди со мной".

تول حیوانات باید خیل هیواد ته کاروکری  
"Вся молодежь должна служить своей  
Родне".

родине".

زما خو نیت دی چه ننگرهارته ولا رسم او خو وریمی هلته تیری کرم  
شایی че саба̄ рāши "Вероятно придет завтра".

зма̄ хо нийат дый че нанграһа̄р та влāршым ау цо врадзи  
һалта тери крѣм "Я намереваюсь поехать в Нанграхар и про-  
вести там несколько дней".

зрѣ ми кежи че влāршым "Я хочу поехать".  
гунди саба̄та рāши "Вероятно придет  
завтра".

умед дый че рāши "Есть надежда, что  
приедет".

нъжде дый че дубоши "Вот, вот утонет".  
/он близок к тому, чтобы утонуть/.

#### КАТЕГОРИЯ НАКЛОНЕНИЯ

§ 183. Форма наклонения показывает, как говорящий рассматривает действие по отношению к действительности.

В пушту мы выделяем четыре наклонения: изъявительное, повелительное, условно-желательное и предположительное.

#### ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

§ 184. Изъявительное наклонение показывает, что говорящий считает действие фактом, относя его к настоящему, прошедшему и будущему времени, или же отрицает его наличие.

Изъявительное наклонение выражается в формах настоящего, прошедшего и будущего времениа обоих видов.

ацак дер дѣ китабуна лари "У Ацака  
хорошие книги".





основе настоящего времени, например:

لوستл лвастъл "читать" основа наст.вр. لول "лвал" لوله  
 лвала "читай", لولى лвалъй "читайте"; اخيستل  
 "братъ" основа наст.вр. اخل "ахл" اخله ахла "бери",  
 اخلى ахлъй "берите".  
 كول кавъл "делать", كوه кава "делай" كوى кавъй "делай-  
 те".

كيدل кедъл "становиться", كيزه кежа "становись", كيزي  
 кежъй "становитесь".

جورول джоравъл "строить", جوروه джорава "строй", "делай",  
 جوروي джоравъй "делайте" и т.п.

§ 187. Совершенный вид повелительного наклонения образуется от формы совершенного вида настоящего времени заменой личного окончания "е" во 2-ом лице единственного числа на "а" краткое, а формы повелительного наклонения 2-го лица множественного числа совпадает с личной формой совершенного вида настоящего времени:

كول кавъл وكه вукра / وكه вука/, وكري вукръй, /  
 вукъй/.

كيدل	кедъл	وشه	вуша	وشى	вущъй.	
لوستل	лвастъл	"читать"	لوله	лулвала	لولى	лулвалъй.
ليكل	ликъл	"писать"	ولعه	вулика	وليكى	вуликъй
تلل	тлъл	"идти"	ولا وشه	влърна	ولا وشى	влърнъй
			ولا رسه	влърса	ولا رسى	влърсъй
راتل	ратъл	"приходить"	راشه	раша	راشى	рашъй
			راسه	раса	راسى	расъй
بيول	бивъл	"вести"	بوزه	боза	بوزى	бозъй

ڄورول ڄوراڙيل "строить" ڄور ڪره ڄور ڪره ڄور ڪري ڄور ڪري  
 ڄور ڪه ڄور ڪا ڄور ڪي  
 ( объект действия ж.р. ڪره ڄوره ڄورا ڪره ڄوره ڪري ڄوره ڄورا  
 ед. числа) ڪري  
 ڪينهنئل ڪينهنئل "садиться" ڪينه ڪينه ڪينه ڪينه  
 ڪينهنادل ڪينهنادل "оставлять" ڪينه ڪينه ڪينه ڪينه  
 "позволят" ڪينه ڪينه ڪينه ڪينه  
 ڪينهادل ڪينهادل "класть" ڪينه ڪينه ڪينه ڪينه

### § 188. Отрицательная форма повелительного наклонения.

Отрицательная форма повелительного наклонения образуется путем прибавления частицы "ма" к форме несовершенного вида. "ма" всегда ударное.

ڪوه ڪوه ма кава "не делай!"

ڪواه ڪواه ма вайа "не говори!"

ڪах ڪах ма дза "не ходи!"

§ 189. Отрицательная форма повелительного наклонения имеет разные оттенки: <sup>1) запрещающе:</sup> ڊرخو پاڻو خان ته وويل ڇه لاس مه راوره ڊرخو پاڻاڙ خان ته вувайыл че лас ма, равра. "Дурхо сказала Паля хану: "Не трогай меня!"

پافوان ته في ويل ڇه ما زما خيل دي زما به اجازه راڻي دي مه في ڪوه ڊرخو پاڻاڙ خان ته ڀه وويل че да зма хыл дый зма пь иджаза рагълай дый ма ڀه кава "Садовнику она сказала: "Не трогай его. Это мой родственник и пришел сюда по моему разрешению!"

### 2. Совет, наставление:

ڇه هر لار غي ڀرته به هوا مه ڪوره سم ڳوره ڪينته هم مه ڪوره

че пвр лар дзе порта цъ. ڀاڙ ма ڌора, ڄам гора, ڪڙта ڀам ма гора "Когда идешь по дороге, не смотри вверх, смотри прямо, вниз также не смотри!"

### 3. Просьбу, мольбу:

مرد چه هر چه ورته وکره چه نه کوه زما آس مه بهابه! خو... آس ئی مخنی بوت  
мард че һар че вѣрта вукрѣ че ма кава зма̄ ас ма бийай!  
Хо... ас ње дзѣни бот. "Мард как не просил его: "Не уго-  
няй моей лошади, не делай этого!" Но он угнал его лошадь".

§ 190. Частица *ме* "ма" может быть отделима от глаго-  
ла местоименными энклитиками, при этом наблюдается стяже-  
ние частицы "ма" и "ње":

می نهزدی *ме* преждѣй "не пускайте его".

В поэзии и художественной прозе частица "ма" может  
постпонироваться: *مه لېونی کېزه* леванай кежа ма "не  
будь сумасшедшим (не сходи с ума)".

§ 191. Повелительное наклонение может выражать:

#### 1. Приказание:

ورسه ور خلاصی کره *варса* вар хлās кра "Пойди открой дверь"  
دا یوسه او پر مخای ئی به تخته واوره *дā йоса* ау пѣр дзāй ње  
бѣла тахта́ рāвра "Эту унеси, а на ее место принеси другую  
доску".

#### 2. Распоряжение:

ورسه چېراسی ته ووايه چه دا ميزونه او چوکي ښه پاک کړي  
*варша* чāпрāsи та вувайа че дā мезуна ау чавкѣй шѣ пāк кри  
"Пойди скажи слуге (посыльному), чтобы он хорошо вытер эти  
столы и стулья".

#### 3. Категорическое требование:

ور ډر خلاصی *вар* жѣр хлāсавѣй "быстрее открывайте  
дверь".

В подобных случаях обычно употребляется форма пове-  
лительного наклонения несовершенного вида.



4. Простое побуждение к действию (без оттенка приказа):

راشه بر کت کښينه رāша пѣр кат кѣна "(Давай) садись  
на кровать".

رāسه پѣر ده āс тѣ йав гѣрай  
спор са "(Давай) садись ты на эту  
лошадь на часок".

5. Просьба, мольба, увещание:

دا پښه مې خوږېزي دا بله ونيسه  
вуниса "Эта нога у меня болит,  
возьмись за другую".

گرېوان مې خوشي کړه له ستونډې مې ونيسه  
ми вуниса "Не держи меня за ворот-  
ник, возьми за горло".

6. Совет, наставление:

که غواړې چه د شيد و خوند ژر ونه گزړي نو مې له لمره څخه پټوه  
ка гвāре че дѣ шидо хванд жѣр вунагѣрзи но йе лѣ лмарā  
цха пѣтава "Если кочешь, чтобы молоко быстро не потеряло  
своего вкуса, (то) прячь его от солнца".

ددې د پاره چه د اوبو پاکوالي معلوم کړي چه آيا د چنبلو وړ دي که په ؟  
نو لږ څه پوره ماښام پکښې واچوه سهار ئې وگوره

даде дѣ пāра че дѣ обо пāквāлай малум кре че āйауѣчшѣло  
вар ди ка йе? но лѣж цѣ бура мāшāм пѣкше вāчава сапāр йе  
вугора "Для того, чтобы узнать чистая ли вода и пригодна  
ли она для питья, вечером насыпь в нее немного сахарного  
песку, а утром посмотрим".

او مزدېگر په آزاده هوا کښې بلې گزړه  
взāде лавā ки пѣлай гѣрза "Утром и вечером гуляй на све-  
жем воздухе".

## 7. Предостережение:

Предостережение в пушту обычно выражается формой повелительного наклонения несовершенного вида от глагола کتل катль "смотреть".

В качестве модальных слов и выражений в пушту употребляются и другие глаголы и глагольные словосочетания в <sup>наклонения</sup>форме повелительного. Смысловой глагол-сказуемое стоит обычно в форме совершенного вида настоящего времени, если после модальных слов и словосочетаний стоит "че". Когда же "че" отсутствует, может употребляться совершенный вид будущего времени.

ګورې چې څافل او بی پروا نشی  
горьй че ґафил ау бе парвā  
нашьй "Смотрите, не будьте беззаботными и беспечными".

ګورې دینمن بیا مو نوی چل منځ ته راوستلی دی  
горьй душман бйā йау нъвай чал манда та рāвистълай дъй  
"Смотрите (будьте осторожны), враг опять прибег к новой уловке".

ګوره و به دی وهم  
гора ву бъ ди ваһъм "Смотри  
(берегись) побьй тебя!"

دا چاڅو ډیر تیره دی پام ګوه چې انان پرې غوڅ نه کړی  
дā чāку дер теръдъй. Пāм кава че даāи пре ґвъц на крә  
"Этот нож очень острый, будь осторожнее, не порежь себя".

خبردار شی  
хабардāр шъй "Берегись".

## 8. Пожелание:

В пушту форма повелительного наклонения для 2-го л. единственного числа может относиться к 3-му лицу. В этом случае подлежащее обычно выражено существительным и опущено быть не может.

خدای دی ژوندی لره худай ди жвандай лара "Дай бог тебе жизни".

خدای دی ط شه худай ди мал ша "Иди с богом!"

خدای دی خوار که худай ди хвар ка "Да накажет тебя бог"

ملا دی حاته شه ملا ди мла ша "Да переломится твоя спина!"

خدای دی په خپلو کارو کېښی بریالی لره худай ди пь хпльо каро ки барйалай лара "Дай тебе бог успеха в твоих делах!"

Из примеров видно, что глагол-сказуемое не согласуется с подлежащим.

9. Побуждение к совместному действию и побуждение себя к совершению какого-либо действия выражается формой повелительного наклонения глагола راتل, ратльл "приходить".

راده, радза, راعی, радзый, راشه, раша, راسه, раса, رایش, рашый, راسی, расый.

В этом случае глагол راتل (در و در) рā (дар, вар) тльл утрачивает свое лексическое значение и употребляется в качестве модальной частицы.

а) Приглашение к совместному действию.

راده هغه غوندي ته رخيږو. радза че двара hage гундый та вухижу "Давай (оба) взойдем на ту горку".

راده دغه کتاب وگورو. радзый че дага китаб вугору "Давайте посмотрим эту книгу".

Основной глагол-сказуемое всегда стоит в I-м лице множественного числа совершенного вида настоящего времени.

б) Побуждение себя к действию.

نامرد فکر وکړی چه آس خو چابک دی راسه مخنی و ئی خپلوه. Намард фикр вукый че ас хо чабый дый раса дзыни ведага -



лава "Намард подумал: "Лошадь ведь быстрая, давай ка я угоню ее (давай-ка угони ее у него)".

в) Простое приглашение к действию.

Употребление рāдза, рāша и т.д. с глаголом в форме повелительного наклонения смягчает побуждение к действию, требование, приказание.

راغه زما سره ولا راده рāдза зма̄ сара влāрша "Пойдем со мной".

راغه بر گت گهينه рāша п̄р кат̄ к̄шена "Садись на кровать".

ورشه موتر دی راجاسه варша мотар ди рāвубāса "Иди, привези свой автомобиль".

Перечисленные выше оттенки повелительного наклонения в душту выражаются не только семантикой формы, но и различными вариациями интонации.

#### Условно-желательное наклонение

§ 192. Характерным признаком условно-желательного наклонения является окончание глагола ای "ай". Если глагол переходный, то сохраняется эргативная конструкция построения предложения.

کا ماته دی هلی وای نو زه به راغلی ورم ка̄ ма̄та ди вай̄лай вāй̄ но з̄ь б̄ь рāг̄ьлай в̄зм̄ "Если бы ты мне сказал, то я бы пришел".

§ 193. Глагол-связка "быть" в условно-желательном наклонении имеет для всех лиц одну форму وای "вāй̄".

کا زه خبر وای نو هاته به نه وای تلی б̄ь ка̄ з̄ь хабар вāй̄ но̄ һа̄тта "Если бы я знал, то я бы туда не пошел".

§ 194. Форма условно-желательного наклонения обычно употребляется в условном предложении с нереальным значе-

нием. В главном предложении условного периода с нереальным значением может употребляться имперфект, прошедшее время совершенного вида и "плюсквамперфект" с частицей "бъ", при этом необходимо отметить, что все эти формы могут заменяться условной формой глагола.

Глагол-связка "быть" также может стоять в форме прошедшего времени с частицей "бъ".

که چتری راعخه نه وای نو باران به لوند کری وم  
ка чатрѣй раѣча на вѣй но бѣрѣн бѣ лунд кѣрай вѣм. "Если бы у меня не было зонтика, то я бы промок под дождем (дождь бы меня намочил)".

که تا راته وای نوزه به خبر وم  
ка та рѣта вайѣлай вѣй но зѣ бѣ хабѣр вѣм "Если бы ты мне сказал, то я бы знал".

که تا باز ویت لیدلی وای نو ته به هم لیری تنبیدی  
ка та бѣз врит лидѣлай вѣй но тѣ бѣ нам лири тѣштедѣ  
"Если бы ты увидел жареного сокола, то и ты бы убежал (бежал бы)".

که زه دره نه حاله پخوا خبر وای او دره کره می خه لیدلی وای وی دره  
بنه پتوله

ка зѣ дадѣ нѣла пѣхвѣ, хабѣр вѣй ау дадѣ карѣ ми цѣ  
лѣжѣмвѣй вали бѣ дѣ намбѣ пѣтавѣла "Если бы я знал  
раньше о его положении и послал бы ему домой чего-нибудь,  
то для чего бы он прятал хлопок? (тогда бы он не прятал  
хлопка)".

که لمار نه وای نباتات او وانه به نه شنه کیده  
набѣтѣт ау ванѣ бѣ на шнѣ кѣдѣ "Если бы не было солнца,  
то не было бы и растений (то не росли бы растения и тра-  
ва)".

که بل عوک وای داسی به ئی نه کول  
на кавьл "Если бы был кто-нибудь другой, он бы так не де-  
лал".

که ما هم وزیرنه درلودای لیری به تلی وم

ка ма һам вазаруна дарлодай лири бь тльлай вьм "Если бы у  
меня (также) были крылья, я бы улетел далеко".

§ 195. Причастие прошедшего времени с глаголом-связ-  
кой "быть" в форме условно-желательного наклонения ( в  
условных придаточных предложениях с нереальным условием),  
а в главном предложении причастие прошедшего времени с  
глаголом-связкой в изъявительном или условно-желательном  
наклонениях с частицей "бь" употребляется для обозначения  
действия совершенного вида. Хотя по своей структуре (при-  
частие прошедшего времени + глагол-связка в прошедшем вре-  
мени) такая форма сказуемого внешне напоминает форму плюс-  
кванперфекта, но в условно-желательном наклонении эта форма  
не выражает временных оттенков, она как и форма прошедшего  
времени совершенного вида употребляется для обозначения  
действия совершенного вида, которое могло бы произойти,  
совершиться.

Имперфект изъявительного и условного наклонения, т.е.  
инфинитив+ окончание "ām" или основа прошедшего времени +  
"ām" употребляется для обозначения действия несовершенного  
вида, для выражения обобщения, т.е. действия или состояния,  
которое могло бы обычно происходить как в прошлом, так и  
в настоящем.

که محکمى مورتولی به سیند یا به ارهتوونو اوه کیدلی تو زموز به دومره  
زیان نه کیده لکه چه اوس کیزی





§ 196. Форма условно-желательного наклонения после "бāйад" выражает действие, которое должно бы произойти в прошлом, но не произошло".

رسمًا اعلان وشو چه د هر دو د جامعی د سیاسی کوهستی جلسه چه باید نن  
به اسکندریه کتبی شوی وای و غنیدله

расман элāн вуну че дь арабо дь джāм'е дь сийсеи кумитэ джакса че бāйад ньи пь исмадариийа ки ньве вāй вудзанде- дьла "Официально сообщено, что заседание политического комитета Лиги арабских стран, которое должно было состоят- ся сегодня в Александрии, отложено".

وای تا راستی وای باید چه تا راستی وای "Ты должен был привести ее".

§ 197. Причастие прошедшего времени и глагол-связка "быть" в условно-желательном наклонении с частицей "бъ" употребляются также в простых и сложных предложениях. Раз- личные оттенки предложению (помимо формы глагола) придают также интонации и тип предложения. Таким образом, упомяну- тая форма употребляется также для выражения:

I/ действия, которое должно было бы произойти или должен кто-то его совершить, но этого действия не произошло, не совершилось в желаемое время. В этом случае имеется отте- нок порицания, сожаления. Например:

وای تینگ شوی به وای ! "Ты бы настоял! (Ты бы пристал к нему!)".

تا به بازمل چاته ورکری وای او بهیا به دی او به عکلی وای  
тā б̄ б̄аэ б̄л чā та варкьрай вāй ау б̄йā б̄ь ди об̄ь пььли  
вāй "Ты бы (сперва) отдал кому-нибудь сокола, а затем ук- нил бы воду (Тебе бы следовало сперва отдать кому-нибудь

сокола, а потом уж воду пить)".

2/ Действия, которое говорящий считает возможным, и которое могло бы совершиться при определенных условиях. (Эти условия видны из контекста речи или они подразумеваются).  
به دې خبره کېښې شاک نشته چه به لږه موده کېښې به له دغه ډول مرغانو

شخه د مجکې مخ دک شوی وای  
пъ де хабъра ки шак ньшта че пъ лъжа муда ки бъ лъ дага  
дау мурғано ца дъ дамъки мъх дак шъвай вай "Нет сомнения  
в том, что тогда бы такого рода птицы заселили землю за  
короткий срок (За короткий срок бы на земле было заселение  
этих птиц)".

به دغو پهسو به نوی مکاتب نه وای تعمیر شوی؟  
пъ дагопайсо бъ ньви макатиб на вай та'мир шъви? "Разве на  
эти деньги нельзя было (бы) построить новые школы?"  
خو اخیستی به دی وای که نه؟  
ты бы взял или нет?"

§ 198. Форма условно-желательного наклонения без час-  
тицы "бъ" выражает желаемое, возможное действие или состоя-  
ние (как реальное, так и нереальное). Обычно употребляется  
со словом кашки, کاشکی кашки, "о, если бы". Нужно за-  
метить, что кашки может быть опущено.

يو داسی یاری پیدا کړی وای چه په زور او پهلوونی کېښې زما جوړه وای  
Иав даси йар ми пайда кърай вай че пъ зор ау пахлавайяй  
ки эмā джорā вай "Найти бы мне такого друга, который был  
бы мне равный по силе и храбрости".

کېښې زه لا د وخته څه وای چه دا خبر می نه وای اورېدلی  
кашки эъ лā дъ вахта мър вай че дā хабар ми на вай авредь-  
лай "о, умереть бы мне раньше, чтобы не слышать этого



известия».

کاشکی را بیخونده عمر می بدل وای

кашки да беханда умр ми бадал вай. "О, если бы моя немте-  
ресная жизнь изменилась".

§ 199. В условно-желательном периоде в придаточном предложении частица "бъ" не ставится. В главном предложении частица "бъ" не ставится, если оно начинается с "кашки" или же возможна постановка этого слова.

تر اوسه ردوی مذاکرات کوی نتیجی ته نه دی رسیدلی چه ر مطبوعاتو  
نمایندگانو ته ورگی شوی وای

тэр оса дь дуи музайкарат куми натиджета вади раседьли че  
дь магбуаэто въ нумайандагано та варкэри шъви вай "До сих  
пор их переговоры не достигли каких-либо результатов, ко-  
торые могли бы быть сообщены представителям печати".

#### Предположительное наклонение

§ 200. Предположительное наклонение выражает предположение, вероятность совершения действия и моменту речи; оно также обозначает действие, которое должно было совершиться и у говорящего нет сомнения, что оно совершилось.

Форма предположительного наклонения образуется из аналитической формы глагола (причастие прошедшего времени + глагол-связка быть в настоящем времени, исключая 3 лицо, где употребляется *وی* "ви" и частицы "бъ").

Эргативная конструкция предложения для переходных глаголов сохраняется.

نادر له بخان سره فکر کاوه چه را باجرا ته اقدام به جا کری وی  
надир лъ дэан сара фикр каъв че да баджурата мкдам бь чъ  
кърай ви "Надир думал про себя: "Кто мог совершить такой

дерзкий поступок".

او پدلی به دی وی چه زما زوی له ایران خغه راظی نی  
афредъли бѣ ди ви че зма зой лѣ мран пча рагълаи дѣи

"Ты, вероятно, слышал, что мой сын приехал из Ирана".

مۇبالاغا، بى مى نا ви кѣре "Я, вероятно,  
نه وی کړی  
не преувеличил".

ښایى چه مور او پلار به ورته وېلى وی چه بیا د هلك كالى مه اغونده  
ښایи че мор ау плар бѣ вѣрта вайѣли ви че бйа дѣ налѣк  
калі на агунда "Вероятно отец и мать говорили ей, чтобы  
она не надевала одежды мальчика".

د خبرو اترو په ضمن کېښى پادشاه ده ته وويل چه تا به په لاره کېښى  
دیر تکلیفونه لیدلی وی او ستومانه شوی به ئی

دې کاښرو اڅيرو پښې زمي کي پادشا دې تا ښوايېل چه تا بې  
پښې لارا کي ډېر تکليفونا ليدلي وي او ستومانا شواي بې ئې  
"Во время разговора падишах сказал: "Ты, вероятно, в пути  
испытал много трудностей (невзгод) и утомился".

برون چه د غلورگونو دولتو خارجه وزیرانو جلسه کړی وی د استرېا د  
سرحدی مسئلو به ئې بحث کړی وی

پارون چه دې ډالورگوانو ډاډلاتو харидша вазираю джалса кѣре  
ви дѣ астрия пښې сарпанади масало бѣ ئې баис кѣрай ви "Вчера,  
когда министры иностранных дел четырех держав, собравшись  
вместе, должны были обсудить вопрос о границах Австрии".

هغه به په بله لار تللی وی  
"Он, вероятно, пошел по другой дороге".

"Тебя, ведь, надеюсь никто не избил?"  
چا خو به وهلې نه ئی؟

هندوکشي به څه ور سره کړی وی ؟  
کېري وي? "Может быть с ним что-либо сделал Гьядукуш?"

## КАТЕГОРИЯ ВРЕМЕНИ

§ 201. Грамматическая категория времени - форма глагола, которая показывает отношение процесса действия к моменту речи.

В пушту три времени - настоящее, будущее и прошедшее.

Некоторые формы прошедшего времени и будущее время образуются аналитически.

### Настоящее время

§ 202. Настоящее время обозначает: 1/ действие или состояние, совпадающее с моментом речи; 2/ действие, которое постоянно совершается в любое время, а, следовательно, совпадающее и с моментом речи.

اوس زه لودي خوړم    ос эъ додъй хуръм "Сейчас я обедаю".  
زما پلار په کارخانه کې کارکوي    зма плар пь кърхана ки кър нави  
"Мой отец работает на заводе".  
کون سړی څه نه اوري    кон сарай пь на аври "Глухой (человек) ничего не слышит".

Форма настоящего времени может употребляться и в значении ближайшего будущего времени. В этом случае обычно в предложение вводится обстоятельственное слово, которое указывает на отнесение действия к будущему.

سابا دښم "Завтра еду".  
زه سبا کډه مارته شم    зэ саба канданар та дзэм "Завтра я еду в г.Кандагар".

§ 203. Глагол-связка "быть". В пушту глагол-связка "быть" не имеет общей неопределенной формы и категории вида. Употребляется в именном составном сказуемом и в некото-



рых аналитических формах глаголов.

Настоящее время глагола-связки "быть"

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ

<u>Ед. число</u>		<u>Множ. число</u>	
م	И'ьм I л. м. и ж. р.	ي	Иу I л. м. и ж. р.
تي	Ие 2 л. м. и ж. р.	يآست	И'аст 2 л. м. и ж. р. <sup>I/</sup>
ي	И'ьй 3 л. м. р.	ي	Им 3 л. м. и ж. р.
ه	Иа 3 л. ж. р.		

При выражении обобщенного состояния глагол-связка "быть" в 3 л. ед. и мн. ч. обоих родов всегда имеет форму "ви" "бывает".

د مسكو زمي سور وي д'ь масков ж'ьмай сор ви "Московская зима (бывает) холодная".  
 په دوهي کښي هوا سوړ وي п'ь доби ки һав'а тавда ви "Летом (бывает) тепло".

§ 204. Личные окончания глаголов и образование форм настоящего времени изъявительного наклонения.

<u>Ед. число</u>		<u>Мн. число</u>
л.	م "ьм"	و "у"
л.	تي "е"	ي "ьй"
		يآست "аст" <sup>2/</sup>
3 л.	ي "и"	ي "и"

1/ В восточной ветви пушту "И'ьй".

2/ Глаголы, которые имеют осно.у наст.вр. с исходом на "и", во 2-ом лице мн. числа вместо окончания "ьй" принимают "аст". В восточной ветви пушту во 2 л. мн. ч. окончание только "ьй".

Г. Правильные глаголы образуют формы настоящего времени от инфинитива глагола путем отбрасывания окончания "ъд" и прибавления личных окончаний, которые являются общими для всех глаголов в настоящем времени.

ليکل ليکъя "писать"

	<u>Ед. число</u>	<u>Мн. число</u>
1.	ليکم ليکъям	ليکؤ ليку
2.	ليکي ليкье	ليکي ликъяй
3.	ليکي лики	ليکي лики

وهل ваһъя "бить"

	<u>Ед. число</u>	<u>Мн. число</u>
1.	وهلم ваһъям	وهلو ваһу
2.	وهي ваһе	وهي ваһъяй
3.	وهي ваһи	وهي ваһи

2. В пушту некоторые глаголы имеют особую основу настоящего времени, от которой путем прибавления личных окончаний образуются формы настоящего времени.

وتل ватъя "выходить"

	<u>Ед. число</u>	<u>Мн. число</u>
1.	وتلم вутъям	وتلو вузу
2.	وتي вуте	وتي вутъяй
3.	وتي вузи	وتي вузи

استل истъя "тянуть, вытягивать"

	<u>Ед. число</u>	<u>Мн. число</u>
1.	استلم бастъям	استلو басу
2.	استي басте	استي бастъяй
3.	استي бастя	استи бастя

کبيل ڪيٽي "тянуть, вытаскивать"

	<u>Ед. число</u>		<u>Мн. число</u>
1.	ڪاڙم ڪاڙم	ڪاڙو ڪاڙو	
2.	ڪاڙي ڪاڙو	ڪاڙي ڪاڙي	
3.	ڪاڙي ڪاڙي	ڪاڙي ڪاڙي	

غوڻتل ڳوٺڙي "хотеть"

	<u>Ед. число</u>		<u>Мн. число</u>
1.	غوڙم ڳوٺڙم	غوڙو ڳوٺڙو	
2.	غوڙي ڳوٺڙو	غوڙي ڳوٺڙي	
3.	غوڙي ڳوٺڙي	غوڙي ڳوٺڙي	

ڻيٺل ڻيٺڙي "прилипать", "попадать"

	<u>Ед. число</u>		<u>Мн. число</u>
1.	ڻيٺم ڻيٺڙم	ڻيٺو ڻيٺو	
2.	ڻيٺي ڻيٺو	ڻيٺي ڻيٺي	
	ڻيٺي ڻيٺي	ڻيٺي ڻيٺي	

اڻوٺل اڻوٺڙي "переворачиваться", "переваливать"

3 л. اڻوٺي اڻوٺي

اڱوٺل اڱوٺڙي "надевать"

3 л. اڱوٺي اڱوٺي

لوٺل لڙوٺڙي "читать"

3 л. لڙوٺي لڙوٺي

اڱيٺل اڱيٺڙي "братъ"

3 л. اڱيٺي اڱيٺي

ويٺل ويٺڙي "стрелять", "бросать"

3 л. ويٺي ويٺي

پراڻيٺل پراڻيٺڙي "открывать"

3 л. پراڻيٺي پراڻيٺي

ڪٺل ڪاٺڙي "смотреть"



	3 л.	گوری	ГОРИ
لیدل	лидъл	"видеть"	
	3 л.	بینی	ВИНИ
تلل	тълл	"идти", "схаты"	
	3 л.	عیسی	ДЭИ
کهدل	кэдъл	"становиться", "делаться"	
	3 л.	کیزی	КЕЖИ
راوستل	рāvустъл	"приводить"	
	3 л.	راولی	рāvали
خندل	хандъл	"смеяться"	
	3 л.	خاندی	хāнди
خورل	хваръл	"есть"	
	3 л.	خوری	хУРИ
ایسودل	ишодъл	"класть"	
	3 л.	ایزدی	ИЗДИ, ЗДИ
ژول	жаръл	"плакать"	
	3 л.	ژاری	жāри
فهل	фāпъл	"лгать"	
	3 л.	فای	фāпи
هل	вайъл	"говорить"	
	3 л.	وائی	вāи
دنگ	дангъл	"прыгать"	
	3 л.	دانگی	дāнги
زنګ	зангъл	"качаться"	
	3 л.	زانگی	зāнги
مهل	мшъл	"терять", "растирать"	
	3 л.	موزی	МУЖИ
ژول	важъл	"убивать"	

3 л. وژنی важи

ختل хатъл "подниматься", "восходить"

3 л. خمزی хели

اوریدل авредъл "олишать"

3 л. اوری аври

اوسیدل оседъл "жить"

3 л. اوسی оси и اوسیدی осежи

رسیدل раседъл "достигать", "прибывать"

3 л. رسیدی расежи

§ 205. Отглагольные глаголы, образованные от глагола "кедъл", настоящее время образуют от инфинитива путем отбрасывания окончания "ъл", замены согласного "д" на "ж" и прибавлением личных окончаний настоящего времени.

تیرهدل тередъл "проходить"

	<u>Ед. число</u>		<u>Мн. число</u>	
1.	تیرهدل	тережъм	تیرهژو	тережу
2.	تیرهژی	тереже	تیرهژی	тережѣи
3.	تیرهژی	тережи	تیرهژی	тережи

### БУДУЩЕЕ ВРЕМЯ

#### I. Будущее время несовершенного вида

§ 206. Будущее время в языке пушту имеет два вида: несовершенный и совершенный. Несовершенный вид будущего времени всех глаголов образуется аналитически: из формы настоящего времени и частицы ده "бъ".

داي به ټوله ورځ کار کوي дай бъ ټола враѣд кѣр кави "Он будет работать целый день".

§ 207. Будущее время несовершенного вида употребляется

ся для выражения:

1/ длительного действия или состояния в будущем:

زه be grde vaxh kar kom z'e ob' g'rdā vradā kār kav'ēm "Я буду работать целый день"

2/ многократного действия или обобщения в будущем:

ba'g ta dzu "В перемену мы будем ходить в школьный сад".  
vosteh le di be be hore vā'ast k'ēm l'ik d'rastom

v'rūsta l'e de ob' l'e hāra mi'ānt ki lik d'rastav'ēm "После этого я буду посылать письма тебе каждый месяц".

3/ Будущее время может передавать предположение, относящееся к настоящему времени:

z'asī tāsī ob' z'mun'j malim (mu'alim) i'āst?  
"Вы будете нашим преподавателем?"

§ 208. Глагол-связка в будущем времени.

<u>Ед. число</u>	<u>Мн. число</u>
زه be im z'e ob' i'ēm	مونج be yo mun'j ob' i'u
ته be ē t'e ob' i'e	تاسی be i'āst tāsī ob' i'āst
دی be di dai ob' vi	دوی be vi dui ob' vi
دā ob' vi	

II. Будущее время совершенного вида

§ 209. Будущее время совершенного вида образуется от форм совершенного вида настоящего времени: частица ob' + глагол в форме совершенного вида настоящего времени.

ās ob' i'z vūna puri vūtar'ēm

"Я привяжу лошадь к дереву".

sa'bā ob' stā vror vūv'ēm "Завтра я увижу твоего брата".



موز به خپلي دريشي به خياط وگند و  
مужъ бѣ хпѣли дрешѣ пѣ хайѣт  
вуганду "Мы сошьем свои костюмы у портного"

موز به سبا ستاسي كره درشو  
мужъ бѣ сабѣ стѣси кара даршу "Завтра  
мы приедем к вам (в дом)".

زه به كتاب واخلم  
зѣ бѣ китабъ вѣхлѣм "Я возьму книгу".

ياوا haftā бѣ halta tēra кру  
"Мы про-  
ведем там одну неделю".

مونز به د پښتو درېم كتاب د پر ژر خلاص كړو  
мунжъ бѣ дѣ пашто дрейѣм  
китабъ дер жѣр хлѣс кру "Мы очень быстро закончим третью  
книгу на пушту".

نن به د واره پوځاي سينما ته ولاړشو  
та влѣршу "Сегодня мы оба (вдвоем) пойдем в кино".

سپاته به ئي راوړم  
сабѣ та бѣ йе рѣврѣм "Завтра принесу".  
په ازموينه كښي به بريالي شم  
пѣ азмуйѣна ки бѣ барйѣлай шѣм "Экза-  
мен я сдам успешно".

بوبيه ئي زم  
бобѣйезѣм "Отвезу его".

В отрицательной форме будущего времени совершенного  
вида отрицание "на" ставится после префикса "ву".  
Префикс "ву" может быть отделен от глагола не только отри-  
цанием "на", но и частицей "бѣ" и местоименными энклитиками,  
которые обычно не начинают предложения.

وايه ئي نه خلم  
вѣбѣ йе нахлѣм "Я не возьму ее"

زه به خط ونه لیکم  
зѣ бѣ хат вуналикѣм "Я не напишу письмо".

§ 210. Будущее время совершенного вида передает опре-  
деленность и однократность совершения действия в будущем,  
внося в предложение категоричность утверждения или отрица-  
ния.

غارما بڼه راشي  
гарма бѣ рѣши "Придет в полдень".

تورمالای بی زما کتاب راوی هوآ راهہ بی وی  
 ра̄ври? ho! ра̄бъйзври "Турмалай принесет мою книгу? Да,  
 принесет (ее)".

### Прошедшее время

§ 211. Прошедшее время указывает на действие, которое произошло или не произошло до момента или к моменту речи.

Прошедшее время бывает несовершенного или совершенного вида.

§ 212. Переходные глаголы в прошедшем времени обоих видов и во всех формах требуют особого построения предложения /эргативную конструкцию/.

داگا کار می وکر дага кар ми вукър "Это я сделал"

دوی کار کاوه дуи кар каъв "Они работали".

§ 213. Глагол-связка "быть" в прошедшем времени:

<u>Ед. число</u>		<u>Мн. число</u>	
1.	مъ	بود	бу
2.	بودی	بودست	васт <sup>I/</sup>
3.	بود	بود	бу м.р.
	بود	بود	ве ж.р.

### I. Прошедшее время несовершенного вида

§ 214. Прошедшее время несовершенного вида образуется от инфинитива или от основы прошедшего времени прибавлением к ним личных окончаний прошедшего времени.

### Личные окончания всех типов глаголов

#### в прошедшем времени

<u>Ед. число</u>		<u>Мн. число</u>	
1 л.	ъм		у
2 л.	е		аст, ъй

I/В восточной ветви пунту وی "въи"

3 л. ъ, тй (ноль окончания  
обычно в сов. виде) м.р. Ъл м.р.

3 л. а ж.р. е ж.р.

Необходимо отметить, что образование несовершенного вида от инфинитива продуктивно. Несколько вариантов окончания имеется в форме 3-го лица мужского рода. Это объясняется отчасти тем, что отдельные глаголы принимают только определенные окончания, которые необходимо знать в каждом конкретном случае. Например:

تلى тльл "идти"

<u>Ед. число</u>		<u>Мн. число</u>	
زه تلم	зэ тльм "Я шел"	موز تلو	муз тлу
تله تلى	тль тле	تاسى تلاست	тāси тлāст
دى تى	дай тй(ть)	دوى تلى	дуй тльл
دا تله	дā тла	دوى تلى	дуй тльлэ м.р. ж.р.

Форма прошедшего времени несовершенного вида 3-го лица множественного числа мужского рода всегда совпадает с инфинитивом глагола.

§ 215. Глаголы, имеющие в инфинитиве в предпоследнем слове краткий гласный "а" (وهل, вах'л "бить", اچول ачав'л "бросать") в прошедшем времени несовершенного и совершенного видов при согласовании с третьим лицом единственного числа мужского рода заменяют краткий гласный "а" на долгий звук "ā" и принимают окончание "ъ" - зваракай (обычно ударное в несовершенном виде).

آس مى په ونه پورى تاره āс ми пъ вуна пури тār'ъ "Я привязывал лошадь к дереву".

توله ورغ مى کار کاوه ټولا وراذ مى کار کابږ "Я рабо-



тап весь день".

الوتكى هو هم واجاره  
алвутаки Мау бам вачаъв "Самолет  
сбросил бомбу".

Необходимо отметить, что для глагола كول "кавъл" это правило действительно только в несовершенном виде.

§ 216. В пушту имеется ряд глаголов, в которых в прошедшем времени наблюдается внутренняя флексия аналогичная внутренней флексии в сильных прилагательных. Эти глаголы следующие:

خورل	хваръл	"есть"
ختل	хатъл	"подниматься", "восходить"
کتل	катъл	"смотреть"
وتل	ватъл	"выходить"
پړوتل	преватъл	"падать", "ложиться спать"
نښوتل	нънаватъл	"входить"
کښینستل	кшенастъл	"садиться", "встать со сна"
ایستل	истъл	"вытаскивать", "вытягивать"
کښیوتل	кшеватъл	"очутиться", "попасть куда-либо"
پوری وتل	пориватъл	"переправляться", "переходить" (через реку).

Особенности спряжения этих глаголов в прошедшем времени заключаются в том, что при согласовании с 3 л.ед.ч. мужского рода и женского рода и с 3 л.мн.ч. наблюдается чередование гласных, как в сильных прилагательных.

Прошедшее время несовершенного вида

ختل "хатъл"

<u>Ед. число</u>		<u>Мн. число</u>
1. ختم хатъм (хатълъм)		ختو хату
2. ختي хате		ختلاست хатълласт
3. خوت хот		( ختل ) خاته хатъ (хатъм)
( ختله ) хате хата (хатъла)		ختلى хатъле
	وتل ватъл	

<u>Ед. число</u>		<u>Мн. число</u>
1. وتم ватъм		وتو (وتلو) вату (ватълу)
2. وتلى ватъле		وتلاست ватълласт
3. ووت хот		واته (وتل) ватъ (ватъм)
( وتله ) вате вата (ватъла)		وتلى ватъле
	كهنستل кхенастъл	

<u>Ед. число</u>		<u>Мн. число</u>
1. كهنستم кхенастъм		كهنستو кхенасту
2. كهنستلى кхенасте		كهنستلى кхенастъл
3. كهنستوت кхеност, кхенуст		كهنستل кхенастъл
	كهنستا ж.р.	كهنستلى кхенастъле

کتابى کوت "Я читал книгу"  
کتابچه ئى کتله "Он читал книгу".

§ 217. Прошедшее время несовершенного вида передает главным образом действие, длившееся определенный промежуток времени в прошлом. Оно также может выражать различные дополнительные оттенки.

1/ Длительность действия:

پرون توله رخ باران اوريد парун тале врада баран оред.

"Вчера весь день шел дождь".

къла че муз̄а̄нарачий̄ан п̄ б̄аз̄аро ау куцо ки теред̄л д̄е  
жвандай д̄и ви инкил̄аб̄ н̄аре йе ван̄гле "Когда демонстранты  
проходили по улицам, они выкрикивали лозунг "Да здравствует  
революция!"

2/ Намерение совершить действие в прошлом.

پارون دزانگال تا تلم ماگار ہون محنگل ته تلم مگر هوا خرابه وه  
havā хараба ва "Я собирался вчера пойти в лес, но погода  
была плохая".

موز په سبق شروع کوله چه ته راغلی муж п̄ сабак шуру кавъла че  
т̄ рагле "Мы собирались уже начать урок, когда ты пришел".

### II. Прошедшее время совершенного вида

§ 218. Прошедшее время совершенного вида простых глаго-  
лов обычно образуется путем прибавления префикса , "ву" к  
форме несовершенного вида.

Префикс "ву" обычно стоит под ударением. Если глагол  
начинается с гласной "а", то происходит стяжение "ву" с  
"а" и произносится не "ву а", а "в̄а̄".

کتاب می واخست کیت̄аб̄ ми в̄ахист "Я взял книгу"

تا خپل آس چیری وټاره تا хп̄л̄ ас ч̄ири вутар̄е? "Где ты  
привязал свою лошадь?"

غره ته ختم ږړه та хат̄ь "Я поднимался в гору"

غره ته وختم ږړه та вухат̄ь "Я поднялся в гору"

زمرک خپل کتابونه په بکس کېښي واچول змарак хп̄л̄ кит̄аб̄уна п̄ бакс ки  
вачав̄л "Змарак положил свои книги  
в портфель".



§ 219. Есть ряд глаголов, совершенный вид которых образуется от параллельно существующих форм:

تل	тлѣл "идти"	ولا رل	вл̄арѣл
راتل	р̄атлѣл "приходить"	راغل	ра̄глѣл
بيول	бивѣл "вести", "везти"	بوتل	ботлѣл
اينودل	ишодѣл "класть"	كبينودل	кпешодѣл
ورل	врѣл "нести"	يوورل	йоврѣл
كول	кавѣл "делать"	كرل	крѣл
كيدل	кедѣл "становиться", "делаться"	شول	швѣл

باباراك بازارة ولا ر  
 бабарак баз̄ар та вл̄ар "Бабарак пошел на базар".

تہ ہرون دوتر تہ پہ خوبجو راغلی  
 тѣ парун давтар та цо баджо ра̄гле?  
 "Ты вчера во сколько часов пришел на работу?"

زمرک خیل کوچنی وور ہرون نیوونجی تہ ہوت  
 Змарак хлѣл кучнай врор  
 парун шовъндзи та бот "Змарак вчера отвел своего младшего брата в школу".

پہ العاری کینی کبینود  
 гил̄ас ми пѣ ал̄марѣй ки кпешод  
 "Стакан я положил в шкаф".

ہاتفہ راتہ نیکنجل وکرل  
 нагѣ р̄ата шканцзѣл вукрѣл "Он меня обругал".

د زمرک خخہ بخوان وشو  
 дѣ змарак цха шѣ дзв̄ан вущу "Из Змарака вышел хороший парень".

В глаголах كول кавѣл и كيدل кедѣл в совершенном виде префикс "ву" ставится тогда, когда они употребляются самостоятельно.

داسی می وکرل  
 д̄аси ми вукрѣл "Я так сделал".

§ 220. Глаголы, имеющие приставки كښې "кше", ښه "нъна", "дъ нъна", پورې "пури", پرې "пре", را "ра" в прошедшем времени совершенного вида префикса "зу" не принимают. Совершенный вид выделяется постановкой ударения на приставку и контекстом.

زه كښيښتم <sup>1</sup>зъ кшенастъм "Я сел"  
 هغه ښووت <sup>1</sup>hаgа нънавот "Он вошел".

§ 221. Неполнослитные отыменные глаголы в совершенном виде прошедшего времени распадаются на свои составные части: имя и глагол. Глагол ставится в совершенном виде без префикса "зу".

В непереходных глаголах именная часть согласуется с подлежащим, в переходных — с прямым дополнением.

زماي تېر شو <sup>1</sup>жъмай тер шу "Прошла зима"  
 موډه تېره شوه <sup>1</sup>мудә тәра шва "Прошел небольшой срок".

دې به گلي كښې تېر كړ <sup>1</sup>добай ми пь къли ки тер кър "Лето я провел в деревне.

يوه هفته يې په كابل كښې تېره كړه <sup>1</sup>йава һафта йе пь кабул ки тәра кра  
 "В Кабуле он провел одну неделю".

§ 222. Полнослитные отыменные глаголы совершенный вид прошедшего времени образуют путем постановки глаголов کول каълы и کېدل кедъл в форме совершенного вида без префикса "зу".

تړون لاسليك شو <sup>1</sup>тарун даслик шу "Договор подписан"  
 ئې ښي حطه كړ <sup>1</sup>тълтак йе дъъни һамла кър "Они отняли у него одеяло".

§ 223. В глагольных фразеологических словосочетаниях





§ 225. Форма прошедшего времени может употребляться и в значении будущего в условных придаточных предложениях с реальным условием.

می پیدا کر نو درته وه ئی نسیم  
ву бь йе шьйым "Если достану, то я тебе покажу ее".

که هغو اسونه راستل نوبیا به خه وی  
Ойэ бь ць ви? "А если они приведут лошадей, то тогда что будет?"

Прошедшее время совершенного вида для живости речи может употребляться для обозначения действия, которое должно совершиться вслед за моментом речи или одновременно.

ته دلته باتیزه زه نو ولاړم  
оставайся здесь, а я пошел".

§ 226. Прошедшее время совершенного вида после словосочетаний دی دغه داга дьй, دا ده да да, دای دā дьй "вот" указывает на только что замочившееся, совершившееся действие.

دی احمد راغی انماډ راځئې  
"Вот, Ахмед пришел".

§ 227. Глаголы ويل вайьл "говорить" и کتل катъл "смотреть" спрягаются по типу переходных глаголов и имеют два вида спряжения: объектное и безобъектное.

При объектном спряжении глаголы согласуются с объектом, а при безобъектном они ставятся в форме третьего лица мн. числа мужского рода.

پلار و زوی ته وکتل پلار ښه زوی ته وکتل  
пшар вь зой та вукатъл "Отец посмотрел на сына".

نندارتون ئی وکوت  
Он осмотрел выставку".

مرد ورتہ وویل <sup>1</sup> мард върта вувайъл "Мард сказал ему..."  
 ۱۰۱ <sup>۱</sup> توله ورتہ می سبق وایه <sup>۱</sup> тола вразд ми сабак вайъ "Я занимался  
 весь день".

Прошедшее время совершенного и несовершен-  
ного видов с частицей "бъ"

§ 228. Прошедшее время несовершенного вида с частицей "бъ" употребляется для выражения обобщенного обычного, но не постоянного для данного субъекта состояния и действия несовершенного вида в прошлом.

هک به هره ورتہ د نورو هلکانو سره به لهوره تیروله ماښام به کور ته راتی  
 ۱۰۱ <sup>۱</sup> ښاڅک ټъ ښارا вразд дъ норо ښاڅکانو сара пъ лобо теравъла  
 ма̄шам ټъ кор та ра̄тъй "Мальчик обычно весь день играл с  
 другими мальчиками и приходил домой вечером".

دی به سهار مکتب ته ښی او چه غرمه به د مکتب نه راځی نو مزدوری  
 به ښی کوله او د ښی به ښی مطالعه کوله  
 ۱۰۱ <sup>۱</sup> дай са̄нар мактаб та т̄й ау че ґарма ټъ дъ мактаб на ра̄гъй  
 но ыаздури ټъ ښе кавъла ау дъ ښпе ټъ ښе муталаа кавъла  
 "Утром он ходил в школу, в полдень, придя из школы, он  
 работал, а вечером занимался".

پخوا به د اڅک پلار په خپل کور کښی د یر غټ غټ چرگان ساتل  
 ۱۰۱ <sup>۱</sup> п̄хв̄а ټъ дъ ацак пл̄ар пъ хп̄л кор ки дер ґа̄т ґа̄т ч̄ьрг̄ан  
 са̄тъл "Раньше отец Ацака держал очень крупных кур".

د ښه په منځ کښی د اوبلوی دندو چه د کهول هلکانو به لاسو پکښی وهله  
 ۱۰۱ <sup>۱</sup> дъ бан пъ ма̄ндэ ки дъ обо лой данд̄ ву че дъ ка̄пол ښа̄лкано  
 ټъ ламбо̄ пъ ښпе ва̄л̄ла "Среди сада был пруд, в котором  
 купались дети семьи".

ده به د ښه معمولی کالی اغوستل او په هر موسم کښی به ښی یو شان  
 کالی استعمالول

дъ бѣ дер мамули к̄али агустѣл ау пѣ пар маусем ки бѣ йе  
 йау ш̄ан к̄али истималавѣл "Он одевался просто и в любое  
 время года носил одинаковую одежду".

§ 229. Прошедшее время совершенного вида с частицей

"бѣ" выражает обобщение в прошлом, указывает на дей-  
 ствие совершенного вида.

سهار به شنه خره به ئى له خيه كينولم د خانه سره به د شولو  
 كينت ته بوتلم

саһар пѣ шна хѣра бѣ йе лѣ хоба к̄енавѣлѣм дѣ дз̄ана сара  
 бѣ дѣ шоло к̄шт та бутлѣм "Он будил меня рано утром и брал  
 с собой на рисовое поле".

لمر به بر سر ودرېدى تاگنده غرمه به سوه زه به ولاړ سوم پلار به ماته  
 وکتل و به ئى خندل "زوبکه! ستړى سوې؟ ..."

лмар бѣ пѣр сар вударедѣй т̄ак̄янда гарма бѣ сва зѣ бѣ вал̄ар  
 свѣм пл̄ар бѣ м̄а та вукатѣл ву бѣ йе хандѣл "зойка! стѣрай  
 све?...". "Когда солнце вставало над головой, и наступал  
 полуденный зной, я обычно вставал, а отец посмотрит на ме-  
 ня и засмеется: "Сынок! устал?...".

### П Е Р Ф Е К Т

§ 230. Перфект образуется следующим образом: берется  
 причастие прошедшего времени глагола и глагол-связка "быть"  
 в настоящем времени. Все это образует глагольное сказуемое.  
 Если глагол непереходный, то глагол-связка и причастие  
 согласуются с подлежащим, а если глагол переходный, то  
 глагол-связка и причастие согласуются с прямым дополнением  
 (эргативная конструкция)

تا کندهار لیدلی دی تا کاندایار لیدلای دئی? "Ты был в  
 Кандагаре?"



تورمالای پښه ازمینه کښې بریالی شوی دی  
باریالای شځای دې "Турималай успешно сдал экзамены".

باباراک دږر شځ کور دږر کږای دې  
"Бабарак построил очень хороший дом".

§ 231. Отрицательная форма перфекта образуется путем постановки отрицания نه "на" к глаголу-связке. Для подчеркивания отрицания "на" и глагол-связка ставятся перед причастием.

احمد لا نه دی راغلی احمد لا نه دی راغلی  
не пришел".

§ 232. Перфект указывает на результат действия. Само действие совершилось до момента речи, а результат его имеется в момент речи.

Перфект употребляется в тех случаях, когда говорящий желает узнать совершилось ли то или иное действие к моменту речи, при этом говорящего интересует не само действие, а наличие его результата в момент речи.

داغلی دی په خواخېستی ده داغلی می په پنځه زره افغانی اخیستی ده  
دا ځای دی په خواخېستی ده داغلی می په پنځه زره افغانی اخیستی ده  
да ځای دی په خواخېستی ده да ځای ми په пиндзэ збра  
афганэ ахисте да. "За сколько купил ты этот ковер? Я купил  
его за пять тысяч афгани".

ستا زوی تورمالای په کوم کال زېږېدلی دی  
зежедблай дэ? "В каком году родился твой сын Турималай?"  
دا ټپږ د خه وخت راوړی دی  
да ټепр ди пځ вахт раврэй дэ?  
"Эту репу когда принес?"

پځوانی کور می زور شوی دی  
пхванэй кор ми зор швай дэ "Преж-  
нее мое пальто уже стало старым".

دا کولې په کوم ځای کښې جوړ شوی دی ?  
да кулэ пځ кум даэй ки

джор шъвай дъй? "Где сделан этот замок?"

دژور شواي داي؟ دا آوازها تا اوريدلي ده؟ هوا ما هم اوريدلي ده؟  
да? ho! mā namavredъle да "Ты этот слух слышал? Да, я  
также сл"чал"(букв).

تورگه تا په سينما کي کله د پښتو ظلم ليدلي دي؟  
Бариаалай? "Куда ушел Бариаалай?"- букв.)

تورگه تا په سينما کي کله د پښتو ظلم ليدلي دي؟  
Торгула! tā пъ синимā ки къла дъ пашто филм лидълай дъй?  
"Торгуль! Ты когда-нибудь смотрел фильм на пушту?"

Перфект со словом ухā "еще" и отрицанием نه "на"  
указывает на то, что действие еще не произошло, следова-  
тельно нет и результата в момент речи, который, может  
быть, и ожидался спрашивающим лицом.

ahmad la na dai ragъlai "Ахмед еще не  
пришел".

§ 233. Модальный перфект. Модальный перфект образует-  
ся так же как и обычный перфект, только в 3-м лице ед. и  
мн. чисел глагол-связка "быть" имеет форму وی "ви". Мо-  
дальный перфект обычно наблюдается в придаточных предло-  
жениях. Он употребляется: 1/ для выражения обобщения дей-  
ствия, отневая видовую категорию глагола, 2/ для выраже-  
ния предположения совершения действия после модальных слов  
и оборотов, 3/ в условных придаточных предложениях, выра-  
жающих реальное условие в прошлом с оттенком обобщения.

موز هغه سړی ښه بولو چه د ژوندانه مهمه برخه شي د طت په خدمت کيږي  
وقف کړی وی

موز هغه سړی ښه بولو چه د ژوندانه مهمه برخه شي د طت په خدمت کيږي  
муж haга сарай шъ болу че дъ жванданъ мунима барха йе  
дъ миллат пъ хиллат ки вакф къре ви "Хорошим человеком мы

называем того, кто пожертвовал служению народу большую часть своей жизни".

نو هر جا چه زهار کهنکی وی او خپل درسونه شی یاد کری وی البته اوس  
به په خوښاله زره او لوړه غاړه و امتحان ته حاضر وی  
но нар чā че зиār кшлāй ви ау хпл дарсуна йе йād к̄ри  
ви албата ос об̄ п̄-хушāла эр̄ь ау лвара гāра въ имтинāн та  
назир ви "Каждый, кто старался и повторил свои уроки,  
сейчас с радостью и гордостью готов сдавать экзамены".

به عموی ډول د زمري ټوله غاړه پښتانو او پال نږلی وی  
п̄ умуми даул д̄ь змари тола гāра вештāно ау йāл нивг̄ле  
ви "Как правило шея тигра покрыта густой шерстью".

ایرانیان دا کلمه نه استعمالوی ښایي چه له پښتو څخه راغلی وی  
иранийāн дā калима на мустамалави шāйи че л̄ь пашто п̄ха  
раг̄г̄ле ви "Пером это слово не употребляют, возможно, что  
оно пришло из пушту".

اڅک چیری تللی دی؟ ښایي چه په خپل کار پسی تللی وی  
ацак чири тл̄лāй д̄ьй? шāйи че п̄ хпл кār пасē тл̄лāй ви.  
"Куда ушел Ацак? Вероятно ушел на работу".

تورپالی چیری تللی دی؟ ښایي چه بازار ته تللی وی  
туриāлāй чири тл̄лāй д̄ьй? шāйи че бāзār та тл̄лāй ви "Куда  
ушел Туриалай? Вероятно на базар".

مومکنا دا چه دای راغلی وی  
он уже пришел".

که شوك پر پښتنو غالب شوی وی نو څخه وخت به شوی وی چه دښمن دوی  
له بی اتفاقي څخه کار اخیستی وی

کا ډوک پړ پاشتانو گāлиб ш̄вай ви но нага вахт об̄ ш̄вай  
ви че душман д̄ь дуи л̄ь бейтифак̄ьй п̄ха кār ахистай ви.

"Если кто и побеждал афганцев, то это случилось тогда, когда



враг использовал их разобщенность".

که تاسی کله فکر کری وی عینی کسان وی چه بوه خبره هم په ساده ډول  
نکوی

ка таси кьла фйкр кърай ви дзини касан ви че йава хабъра  
нам пь сади даул на кави "Если вы когда-нибудь задумыва-  
лись, то вероятно заметили, что есть некоторые люди, кото-  
рые не могут произнести просто даже одного слова".

#### Плюсквамперфект

§ 234. Плюсквамперфект образуется путем слочетания  
причастия прошедшего времени с глаголом-связкой "быть" в  
прошедшем времени.

زه مکتب ته تللی وم زې ماکتاب ما تللای وم "Я ходил в  
школу".

تا خو ماته څه نه وو ویلی تا خو ما تا څرنا وې وایلی "Ты ведь  
мне ничего не говорил".

В отрицательной форме نه "на" также ставится перед  
глаголом-связкой "быть".

§ 235. Плюсквамперфект передает действие, происшед-  
шее ранее другого действия в прошлом; он передает также  
действие, которое закончилось до опеределенного момента в  
прошлом и результат его был налицо в тот момент. Момент  
этот может устанавливаться придаточным предложением или  
же он может быть ясным из контекста речи.

Плюсквамперфект очень часто употребляется с простыми  
прошедшим времени. При этом плюсквамперфект обозначает  
действие, предшествующее данному действию в прошлом.

مۇھامماد چه در سره تللی و راغی مۇھامماد چه دار سارا تللای وې  
راغی "Мохаммад, который ездил с тобой, приехал?"

چه زه هلمته وم نو وروړى دى هاله راغلى نه و  
hāla raġ'lay na wu "Когда я был там, твой брат еще не при-  
ходил".

زه هم دمخى شى دياره د الوتكو دگرته ورغلى وم  
d' pāra d' alwut'ko d'z'g'ar ta waraġ'lay w'm "Я также прихо-  
дил провозать на аэродром".

زه لا وم كال هرات ته تللى وم  
w'm "Я еще в позапрошлом году ездил в г.Герат".

والى غره دى دوى نه وه خوړلى  
زه په تيره مياشت كښى دافغان او شوروى اتحاد د دوستى ټولنى په بلنه مسكوته تللى وم  
زه پ' тера миашт ки д' афган ау шурави итипад д' дост'й  
тольни п' балтна масков та т'л'лай в'м "В прошлом месяце я  
ездил в Москву по приглашению Афгано-советского общества  
дружбы".

После плюсквамперфекта может стоять и настоящее вре-  
мя.

زمرى خان او نور پښتانه چه باغ ته تللى واوس بويرته له باغ كډ راوړى  
змарай хан ау нор паштан'к' че баг' та т'л'ли ву ос б'рта д' б'г'  
гад равузи "Змарай хан и другие афганцы, что ходили  
в сад, сейчас вместе выходят из сада".

#### Плюсквамперфект с частицей "бу"

§ 236. Плюсквамперфект с частицей "бу" употребляет-  
ся в разных случаях и имеет различное значение.

I. Для выражения обычного (неоднократного) действия в  
прошлом с наличием результата к определенному моменту в  
прошлом.

د تېرى طحاږى او پوهانو په ۱۷ او ۱۸ قرن كښى خپل اكتشافات چه دوى

به كرى وه د نورو وگرو غخه پت ساتل

дъ наръй улумāо ау попāно пъ овъласъм ау атьласъм карм ки хпъл иктишāфāт че дуй бъ кърм въ дъ норо вагъро цха път сātъл "Ученые мира в 17-18 веках, когда делали свои открытия, то держали их в секрете от других людей".

2. В главном предложении нереального условного периода.

ка чатръй рāцха на вāй но <sup>كرى</sup> барāн бъ лунд кърай въм "Если бы у меня не было зонтика, то я бы промок под дождем".

3. Плъквāперфект с частицей "бъ" выражает также долженствование в прошлом с оттенком порицания.

та бъ дага китāб рāнивълай ву "Тебе бы следовало купить эту книгу" ("Ты бы купил эту книгу").  
змā хабъра бъ ди манъле ва "Ты бы послушался меня".

та бъ вайъли ву "Тебе бы нужно было сказать".  
те бъ жър рāгълай ве "Тебе бы нужно было придти раньше".

#### Потенциальная форма глагола

§ 237. Потенциальная форма глагола образуется путем сочетания глагола швъл "شول" с инфинитивом смыслового глагола, к которому прибавляется неизменяемое окончание ай "āй". Окончание "āй" может прибавляться и к основе прошедшего времени. Спрягается глагол "швъл", а форма смыслового глагола остается неизменной.

Потенциальная форма употребляется во всех временах, наклонениях, видах и залогах.



Спряжение глагола "кавьл" в потенциальной  
форме настоящего времени изъявительного

наклонения

زه کولای	эз кавьлāй	йэм	"Я могу"
ته کولای شی	тэ кавьлāй	ше	"Ты можешь"
دی کولای شی	дай кавьлāй	ши	"Он может"
را کولای شی	дā кавьлāй	ши	"Она может"
موز کولای شو	муз кавьлāй	шу	"Мы можем"
تاسی کولای شی	тāси кавьлāй	шй	"Вы можете"
دوی کولای شی	дуй кавьлāй	ши	"Они могут"

§ 338. Отрицательная форма образуется путем постановки отрицательной частицы نه "на" перед глаголом شول "швл", который обычно для усиления отрицания выносится вперед и ставится перед смысловым глаголом.

ستاسی بحای دیر لیری دی زه دیرسه تلای نه شم  
стāси дзāй дер лири дй эз дарсара тлāй нашм "Я не могу  
пойти с вами, так как к вам очень далеко".

زه دونه ستیری یم چه نشم تلای  
эз донa стърай йэм ченашм тлāй  
"Я так устал, что не могу идти".

§ 239. Потенциальная форма глагола переводится на русский язык с глаголом "мочь" в соответствующих временах, видах, наклонениях и залогах. Следует отметить, что переходный глагол, сочетаясь с глаголом شول "швл" не теряет своей переходности и, естественно, в прошедшем времени требует эргативной конструкции предложения. В пушту нет глагола "мочь". Значение его передается потенциальной формой глагола. کول кавьл "делать" (см. § 237).

После потенциальной формы глагола کول "кавъл" обычно требуется совершенный вид настоящего времени смыслового глагола.

موز کولای شو چه خیل ژوند به بهری خونیی او درین تندی تر پایه ورسو.  
 муж кавълāй шу че хьл жванд пь дьбри хващьй ау зринтанди тьр пāйа вурасаву "Мы можем прожить очень радостно и весело всю свою жизнь".

§ 240. Потенциальная форма настоящего времени совершенного вида образуется путем постановки смыслового глагола в форме совершенного вида настоящего времени с прибавлением окончания ای "āй", спряжение глагола شول "швъл" остается неизменным.

که دغه گویمته وکولای شی  
 "Если этот комитет сможет".

چهری مقاومت ونه کرای<sup>نشی</sup> لانو خیایی ولسیی دی خرابیی کری  
 ка чьри мукавамат вунакрāй ши но хьли васле ди хараби кри "Если они не смогут оказать сопротивление, то пусть уничтожат свое оружие".

§ 241. Будущее время несовершенного вида потенциальной формы образуется по общему правилу образования будущего времени глагольных форм.

زه به لیکلāй شēm "Я смогу писать".

زه به تلāй شēm "Я смогу идти".

§ 242. Потенциальная форма совершенного вида будущего времени образуется путем постановки смыслового глагола в форме совершенного вида.

زه به вуликлāй шēm "Я смогу написать".

جور کرای شی ، دوی دوی بژور کرای شی "Они смогут построить".

دوی به وکولای شی **ДУЙ** Ёъ **ВУКАВЪЛĀЙ** ШИ "Они смогут"  
 دوی به وکولای شی **ДУЙ** Ёъ **ВУКРĀЙ** ШИ "Они смогут"  
 بونو به وکولای شی چه خپل کونیز دهنی نوع بشر به اصلاح کولو کښی وکاندی  
**МУНО** Ёъ **ВУКАВЪЛĀЙ** ШИ ЧЕ ХПЪЛ КОШЪИ ДЪ ЁЪНА НАВ БАШАР ЛЪ  
 ИСЛĀ КАВЪЛО КИ ВУКАЊДИ "ООН сможет направить свои усилия  
 на благо человечества".

Отрицательная форма образуется путем постановки отрицательной частицы **نه** "на" перед глаголом "швъл".

زه به ونه شم کولای **ЭЪ** Ёъ **ВУ** НАШЪМ КАВЪЛĀЙ "Я не смогу".  
 زه به جوړ کړای نه شم **ЭЪ** Ёъ **ДЖОР** КРĀЙ НА ШЪМ "Я не смогу  
 сделать".

§ 243. Прошедшее время несовершенного вида потенциальной формы образуется путем спряжения глагола **شول** "швъл" в прошедшем времени. Переходные глаголы, как уже было сказано, требуют эргативной конструкции предложения.

زه تلای شوم **ЭЪ** ТЛĀЙ ШВЪМ "Я мог идти"  
 دوی تلای شول **ДУЙ** ТЛĀЙ ШВЪЛ "Они могли идти"  
 ما ترجمه کولای شوه **МА** ТАРДЖУМА КАВЪЛĀЙ ШВА "Я мог переводить".

§ 244. Совершенный вид и отрицательная форма образуются в прошедшем времени по общему принципу образования этих форм.

انگریزانو ونه کولای شول چه به خپل مقصد کښی کایاب شی  
**АНГІЗĀНО** ВУ НА КАВЪЛĀЙ ШВЪЛ ЧЕ ПЪ ХПЪЛ МАКСАД КИ КАМЪЊАБ  
 ШИ "Англичане не смогли достигнуть своей цели".

§ 245. Потенциальная форма условного наклонения. Условное наклонение потенциальной формы образуется путем



прибавления окончания "ай" к глаголу "швъл" при этом окончание "ъл" отбрасывается.

کیداى شواى "Могло бы быть"

کا ما کавълай швай но ма бь кар каъ  
کاوہ "Если бы я мог, я бы работал".

Форма условного наклонения очень часто употребляется в значении настоящего и прошедшего времени.

منه وروک چه ما نشواى کړاى چه نوی کابینه جوړه کړم.

هغه وروک چه ما نشواى کړاى چه نوی کابینه جوړه کړم  
هغه وروک چه ما نشواى کړاى چه نوی کابینه جوړه کړم  
"Он сказал: "Я не смог сформировать новый кабинет (правления)".

هغه ناچوړه وه د ودې شى نشواى ورواى

میندوا ناچوړه وه د ودې شى نشواى ورواى  
میندوا ناچوړه وه د ودې شى نشواى ورواى  
"Служанка была больна, поэтому она не смогла отвести ему обед".

دغه مخصوصه راديو شى قوه شى نشواى کولاى چه تر کنترول لاندې راولى

دغه مخصوصه راديو شى قوه شى نشواى کولاى چه تر کنترول لاندې راولى  
"В темноте он не смог (его) узвать".

دغه مخصوصه راديو شى قوه شى نشواى کولاى چه تر کنترول لاندې راولى

دغه مخصوصه راديو شى قوه شى نشواى کولاى چه تر کنترول لاندې راولى  
"Эту особую силу радио они не смогли взять под контроль".

د بوم سترگى د ورغى بڼه نشواى ليدلاى

د بوم سترگى د ورغى بڼه نشواى ليدلاى  
"Глаза совы не могут хорошо видеть днем".

په هغه کال کيښى شى وکولاى شواى چه د بهرو غړى شى

په هغه کال کيښى شى وکولاى شواى چه د بهرو غړى شى  
"В том году он смог стать членом бюро".

§ 246. Потенциальная форма страдательного залога образуется путем постановки глагола "кеدل" в потен-

циальной форме, а смысловой глагол обычно стоит в инфинитиве.

به رنا کینی هر شی لیدل کیدای شی    пэ рана ки һар шай лидъл кеда́й  
ши "На свету можно видеть любую вещь".

داغاسی ہارا کيسا ہام ناييل کيدای  
نا شی بالئل кеда́й "Любой такой рассказ нельзя считать  
повестью".

В совершенном виде потенциальной формы страдательного залога префикс "бу" ставится перед всей аналитичной формой глагола.

کار کي کي واخستل کيدای شو    کار кэ́р дэ́зни вахистъл кеда́й шу  
"Его можно было использовать".

#### КАТЕГОРИЯ ЗАЛОГА

§ 247. Под категорией залога понимается такая форма глагола, которая показывает отношение действия к субъекту и объекту.

В науку различают два основных залога: действительный и страдательный.

§ 248. Страдательный залог. Под страдательным залогом в грамматическом смысле понимается такое отношение между действующим лицом и объектом действия, когда реальный объект действия выступает в предложении подлежащим (в форме прямого падежа), а действующее лицо выражается:

له خوا ... د    دے ... لے    له یلوه، ... د    له پالوا  
له خرقه ... د    دے ... لے    تارافا (со стороны...). Если нет  
точного указания на производителя действия, то в предложении действующее лицо не обозначается.

Страдательный залог образуется от переходных глаголов

путем прибавления к смысловому глаголу вспомогательного глагола кедъл "становиться", "делаться". Спрягается обычно глагол "кедъл".

ليکل کيدل    ликъл кедъл "писаться"  
لوستل کيدل    лвастъл кедъл "читаться".

в Страдательном залоге глагол переходный становится непереходным.

Страдательный залог употребляется во всех временах, видах и наклонениях.

§ 249. Настоящее время страдательного залога. Настоящее время страдательного залога образуется от переходного глагола и глагола "кедъл" в настоящем времени. Основной глагол обычно стоит в инфинитиве, но может также употребляться и в форме имперфекта, иногда употребляется причастие прошедшего времени основного глагола.

زه ليدل (ليده ليدلى) کيڙم    зэ лидъл (лидъ, лидълай)  
кежъм "меня видят"

زه ليدل (ليده ليدلى) کيڙم    зэ лидъл (лидъла, лидъле)  
кежъм ж.р.

ته ليدل کيڙى    ть лидъл кеже  
دى ليدل کيڙى    дай лидъл кежи  
دا ليدل کيڙى    дā лидъл кежи  
مونږ ايدل کيڙو    муңж лидъл кежу  
تاسى ليدل کيڙى    тāsи лидъл кежъй  
دوى ليدل کيڙى    дуи лидъл кежи

په افغانستان کې پښتو ويل کيڙى    пь афгāнистāн ки пашто зайъл  
кежи "В Афганистане говорят на пшту".



په آسمان کېږي په اوه رنگه بڼه ليدنه ليدنه کېږي  
ранга йавá лидá лидьла кежи "На небе виднеется семицвет-  
ная дуга".

د سگړو څارو په موټرونو کېږي کابل ته راوړل کېږي  
په موټ اړولو کېږي кабул та раўрýл кежи "Уголь в Кабул при-  
возится на автомобилях".

د دغه غره تر پېڅه پورې سړک ډېرول کېږي  
бега пури сарак бивал кежи "К подножью этой горы прово-  
дится дорога".

اوسنی جنگ د دنیا د ټولو تاریخی جنگو څخه ډیر زیان لرونکی باله کېږي  
осанай джанг дь дуяйá дь ټоло тáрихи джанго пра дер зйáнна-  
рункай балъл кежи "Современная война считается самой разру-  
шительной в истории войн".

§ 250. Будущее время несовершенного вида. Будущее  
время несовершенного вида страдательного залога образует-  
ся по общему правилу образования будущего времени, т.е. в  
предложении вводится частица "бъ", а глагол остается в фор-  
ме настоящего времени (страдательного залога).

څوک چه په امتحان کېږي کامياب شي هغه ته به انعام ورکول کېږي  
чок че пь имтихан ки камйáб ши нагъ та бь инáм варивáл  
кежи "Кто успешно сдаст экзамен, тому будет выдаваться  
премия".

§ 251. Будущее время совершенного вида. Будущее время  
совершенного вида страдательного залога образуется следу-  
ющим образом: берется совершенный вид настоящего времени  
страдательного залога и прибавляется частица "бъ".

زه به وليده شم  
انگور بڼه وڅوړل شي  
зэ бэ улидэ шэм "Меня увидят"  
ангур бь вухварь ши "Виноград будет  
съеден".

ساڄ کال به د حکومت له خوا يوه کارخانه جوړه کړه شي  
بъ дъ пукуматъ лъ хвā Ява кārхāнā джōра кра ши "В этом  
году правительством будет построен завод".

§ 252. Форма совершенного вида настоящего времени  
страдательного залога. Эта форма страдательного залога  
образуется путем постановки глагола شولъ швъл в личных  
формах настоящего времени, основной же глагол обычно ста-  
вится в совершенном виде прошедшего времени в форме третьего  
лица множественного числа мужского рода, но также может и  
согласовываться с подлежащим в роде и числе.

دغه ملکونه دي هم په متحده اقوامو کښي شامل کړل شي  
дага мамлакатуна ди намъ мутаида аквāмо ки шамилъ крълъ  
ши "Эти страны также должны быть приняты в ООН".

هغه بايد د گرامر له مخي وليکل شي  
هاگا байадъ дъ грамаръ лъ мъхи  
вуликълъ ши "Его нужно написать согласно грамматике".

بحرين دي په ايران پوري وتړل شي  
бахрайнъ ди пъ ирāнъ пури вута-  
рълъ ши "Бахрейнские острова должны быть присоединены к  
Ирану".

بايد د انگريزي د تيلو کمپني ته په ايران کښي د پاتې کيدو موقع ور نه کړه شي  
байадъ дъ ингризъ дъ тело кампанъй та пъ ирāнъ ки дъ патекедс  
мауке вар на кра ши "Нужно не дать возможности английской  
нефтяной компании, чтобы она снова осталась в Иране".

د غوا شيدې بايد چه پس له ايشولو وځوري شي  
дъ гвāвиде байадъ че паслъ шовъло вухваре ши "Коровье  
молоко Должны есть после кипячения".

خواره بايد په هوسايي او آرامي وځواره شي  
хваръ байадъ пъ посайъйъ въ арāmъйъ вухваръ ши "Есть нужно  
спокойно и не спеша".

Отрицательная форма образуется путем постановки "на" после префикса "ву" "ву на лидъл ши" и т.д.

§ 253. Промедшее время несовершенного вида. Промедшее время несовершенного вида страдательного залога образуется путем постановки глагола كيدل "кедъл" в соответствующих личных формах несовершенного вида промедшего времени. Основной глагол стоит обычно в инфинитиве, но может употребляться и в промедшем времени несовершенного вида, согласуясь с подлежащим.

کور جوراوه کیده кор джоравъ кедъ "дом строился"  
دې واکشی بخنار: انو پلونه او آثار لیدل کیدل دъ ваши дэнавърэнэ  
نالونا ау асар лидъл кедъл "виделись следы диких зверей".  
کارخانه جورول کیده کارхана джоравъл кедъла "завод строился".

د لاری له شاوخوا څخه د زړکو سندری اوبه لى کیدی دъ лари лъ ша-у-  
хвā ца дъ зърко сандъри авредъли кедэ "кругом слышались  
несни куропаток".

§ 254. Промедшее время совершенного вида. В совершенном виде промедшего времени страдательного залога вместо глагола "кедъл" употребляется глагол "швъл"; смысловой глагол ставится в форме совершенного вида промедшего времени или его инфинитив с префиксом "ву".

دا هلك وواهه شو دā һалкъ вуваһъ шу "Этого мальчика избили".  
دا نجلی ووهله شو دā нджльй вуваһъла шва "Эту девочку избили".

مانه منی وخورل شوی مانе мнэ вухваръл шве "Яблоки съедены".

کور جور کیشو кор джор кър шу "Дом построен"  
درې کسه ونهول شول дре каса вунивъл швъл "Поймано три человека".



دوه لاسی بھونہ واپول شول  
"Были брошены две гранаты".

د بناظلی سفیر بہانہ ہم د خلکو لہ خوا بہ بیٹہ او علا قندے واپول شول  
دلہ ڀاڳلی зафир байанийа нам дь жалко лъ хвѣ пь мѣна ау  
алакамандѣй вѣврѣдл пва "Речь господина посла амслужена  
народом с большим интересом".

§ 255. Перфект страдательного залога. Перфект страдательного залога образуется следующим образом: берется перфектная форма от глагола ګدل "коды", а смысловый глагол может стоять в инфинитиве или берется его причастие прошедшего времени.

يو شو نهر گمان به غریبی سرحدو ګدی شول شهیدی  
Нау цо вор касѣн пь ґарби сарґадо ки нилѣл шѣви ди "Еще  
несколько человек задержано на западной границе".

له دیر اختصار نه ګڼی ګار اخستل شهیدی  
лъ дер ихтисѣр на ڀаңе ڀар ахстѣл шѣвай дѣи "Все в ней  
вложено кратко".

بی ضرورتہ جطی ګڼی نه دی راول شوی  
бе зрурата джумке ڀаңе ка ди рѣврѣл шѣви "Неушные пред-  
ложения в ней не приводятся".

د هر لوست به پای ګڼی د ښوونګی د توجه دپاره ځینی اسان ګرامری  
دودونه هم ښودل شوی دی

دلہ ڀар лваст пь пѣи ки дь мовуңки дь тавадѣа дь пѣра дзи-  
ли асѣн ґрѣмарѣ долуна нам ڀодѣл шѣви ди "В конце каждого  
урска для преподавателя также даются некоторые легкие  
грамматические правила".

۳۲۸ زره امضاګڼی اخستی شهیدی  
дре сава ау атьвишт збра имзѣ-  
ґѣни ахисти шѣви ди "Собрано 328 тысяч подписей".

дарсуна върта варкъръл жълкъ  
دی درسونه ورته ورکړل شوی دی  
ди "Им даны уроки".

دا ښه خوی د یوې طبیعتی سنجی په توګه دی ته ورکړ شوی دی  
دآ ښه хум дъ йаве табим саджиѣ пъ дод дуѣ та варкъръ жъвай  
дъй "Этот хороший характер им дан от природы".

§ 256. Плюсквамперфект. Плюсквамперфект страдательного  
залога образуется так: глагол "кедъл" ставится в форме  
плюсквамперфекта, а смысловой глагол обычно стоит в инфини-  
тиве или берется его причастие прошедшего времени.

هغه خط چه بیرون لیکل شوی و ورکړ شو  
هъвай ау врък шу "Пропало письмо, которое было написано  
вчера".

ماکآلا چه پاروں ښه  
اڅوآر کی لیکل شوه و وائی  
макАла че парوں ښه  
ахОАр ки ликл шъве ва вАйи "Статья, которая была опублико-  
вана вчера в газете, гласит..."

§ 257. Условно-желательное наклонение страдательного  
залога образуется путем постановки глагола "кедъл" в услов-  
но-желательном наклонении в соответствующей форме и виде.

که یو څو میاشتی نزر هم و دی ته موقع ورکړه شوی وای نو به ښی خپلی  
تیاہ کروټکی وسلی په دیر تمداد سره جوړی کړی وای

ка йау по мйАшти нор нам въ дуѣ та мауѣ варкړа шве вАй  
но оъ йе жълѣ табА кавуники васле пъ дер таадАд сара  
длори кърѣ вАй "Если бы им дали еще несколько месяцев, то  
они бы изготовили свое смертоносное оружие в большом коли-  
честве".

که هغه په مدرسه کېښی کښینولی شوی وای نو څه نه څه علم به ښی حاصل کړی و  
کا ښاڼا پъ мадраса ки кѣनावъле шъве вАй но څъ на څъ или  
оъ йе ښасил кърѣ ву "Если бы ее отдали в медресе, то она

бы получила знания (овладела наукой)".

### П Р И Ч А С Т И Е

§ 258. Причастием называется такая глагольно-именная форма, которая включает в себя как признаки глагола, так и признаки имени прилагательного. Подобно прилагательному причастие изменяется по родам, числам и падежам, согласуется в этих формах с именем существительным.

В пушту имеются причастия настоящего и прошедшего времени.

§ 259. Причастие настоящего времени. Причастия настоящего времени в пушту обозначает признак лица или предмета:

تلونکی тлу́нкой "идущий", راتلونکی, rātлу́нкой "приходящий",  
"приближающийся".

Причастие настоящего времени образуется при помощи суффикса "у́нкой" для муж. рода ед. числа, "у́нке" для жен. рода ед. числа и "у́нки" для обоих родов множественного числа, который прибавляется к основе прошедшего времени глагола.

تلونکی тлу́нкой "идущий"  
تلونکی тлу́нке "идущая"  
تلونکی тлу́нки "идущие".

Причастия настоящего времени в пушту по своему значению и синтаксическим функциям очень близки к прилагательным, поэтому они свободно переходят в разряд прилагательных. Становясь прилагательным, они уже обозначают постоянный признак, качество предмета.

§ 260. Причастия настоящего времени от глаголов

خندل хандъл "смеяться", لامل ламбъл "купаться", ک  
زانگъл "качаться", توخل тухъл "кашлять", غبل ганбъл



"лаять", ژړل жаръл "плакать" и др. не образуются, а берутся от глаголов ژړېدل жаредъл "плакать", ځنډېدل хандедъл "смеяться" и т.п.

ژړېدونکي жареду́нкой "плачущий",

ځنډېدونکي хандеду́нкой "смеющийся" и т.д.

§ 261. Причастия настоящего времени очень часто субстантивизируются и переходят в разряд имен существительных.

ليکونکي лику́нкой "писатель"

لوستونکي лвасту́нкой "читатель"

کارکوونکي ка́ркаву́нкой "рабочий"

چلولونکي чалаву́нкой "управляющий"

انتخابوونکي интиха́баву́нкой "избиратель" и т.п.

§ 262. Причастие прошедшего времени. В пушту причастия прошедшего времени только совершенного вида. Закоговое значение причастия прошедшего времени зависит от семантики глагола:

جوړشوی джор шъвай "построенный"

جوړکړشوی джор кър шъвай "постоянный"

لاندی کړی лāнди къре "оккупированная"

راغلی рагълай "пришедший" и т.п.

§ 263. Образование причастий прошедшего времени

а) от простых непроезводных глаголов причастие прошедшего времени образуется, как правило, от инфинитива глагола посредством прибавления суффикса "ай" для мужского рода ед. числа, "е" для женского рода ед. числа, "и" для мн. числа обоих родов, например, ليکلی ликълай "написанный".

От некоторых глаголов причастия прошедшего времени могут быть образованы от основы прошедшего времени: ахистай "взятый".

بېول	бывъл "вести" причастие	بېولس	бывълай
ابېښودل	быводъ "власть" -- " --	ابېښى	бывай
ورل	връл "вести" -- " --	ورى	върай
كېدل	кэдъл "становиться" -- " -- "делаться"	شوى	шъвай
كول	кавъл "делать" -- " --	كړى	кърай
راتل	раѣтъл "приходить" -- " --	راځلى	раѣтъллай

б) От неполнослитных отыменных глаголов причастия прошедшего времени образуется путем расщепления их на имя и причастие прошедшего времени вспомогательных глаголов "кэдъл" и "кавъл".

خپور شوى	хпор шъвай "опубликованный"
دوب كړى	дуб кърай "потопленный"
خبره شوي اطلاع	хпара шъве итгилъ "опубликованное сообщение".

в) От полнослитных отыменных глаголов причастие прошедшего времени образуется путем использования причастия прошедшего времени вспомогательного глагола, а имя остается без изменения.

لاسليك شوى	лăслик шъвай "подписанный"
پخلا كړى	пужлă кърай "помиранный".

## УІ. НАРЕЧИЕ

§ 264. Наречие как самостоятельная часть речи выделяется в пушту на основе синтаксической функции и значения.

Наречие в предложении обычно является обстоятельством-

ным словом. Наречие может входить также в состав именного составного сказуемого. В предложении наречие может определять глагол, прилагательное и наречие.

Наречие, которое относится к глаголу, выражает признаком действия или обстоятельства, при которых оно происходит. Наречие, определяющее прилагательное или другое наречие, указывает на их признаки. В пушту некоторые наречия могут употребляться в качестве послелогов.

Собственно наречий в пушту небольшое количество.

§ 265. По своему значению наречия делятся на две основные группы: а) обстоятельственные и б) определительные (качественные).

#### К обстоятельным наречиям относятся:

1. Обстоятельства места: چیرى чирі "где", "куда", دلته дэл-  
та "здесь", "сюда", هلته "там", "туда", له وړایه ль вряйа  
"надали", ښوړته ښорта "обратно", "назад", پورته порта  
"вверх", کیښته кишта "вниз", دننه дньна "внутри",  
دېښاندې дьбанди "снаружи", بهر баһар "снаружи", "навне",  
وړاندې вранди "впереди", "вперед", لاندې ланди "внизу",  
"вниз", دمخه дьмьха "спереди", "впереди", "вперед",  
مخامخام "напротив", "прямо", ښيچيرى ښичири "нигде",  
"никуда", ترشا тьрша "сзади".

2. Обстоятельства времени: اوس ос "сейчас", "теперь",  
پخوا пьхва "прежде", "раньше", تل тьл "всегда", "пос-  
тоянно", دمخه дьмьха "раньше", "прежде", نن ньн "сегод-  
ня", کله кьла "когда", پرون парун "вчера", هاله йала  
"тогда", دښي دьшье "ночью", وختي вахти "рано", پروخت  
пьрвахт "вовремя", تا وخته тавахта "поздно", د وړاښي дь врад-



ви "днем", <sup>دوما</sup>наркѣла "всегда".

3. Обстоятельства причинны: <sup>لما</sup>вали "почему".

4. Обстоятельства цели: <sup>لما</sup>цѣла "зачем".

К определительным наречиям относятся:

1. Наречия образа действия:

<sup>معاً</sup>сарā "вместе"

<sup>ناجأة</sup>набабъра "вдруг", "внезапно"

<sup>ناشأبة</sup>нацапа "внезапно"

<sup>فورا</sup>самдъласа "тотчас", "немедленно"

<sup>فورا</sup>самдасти "тотчас", "немедленно"

<sup>كذلك</sup>лъка "как", "подобно"

<sup>تدريجاً</sup>зравро "медленно".

2. Наречия меры и степени:

<sup>شديداً</sup>хварā "очень"

<sup>شديداً</sup>зълт "очень"

<sup>تماماً</sup>надо "совсем"

<sup>تماماً</sup>бежи "совсем", "полностью"

<sup>تماماً</sup>бликул "совсем", "полностью".

§ 266. Употребление других частей речи в качестве наречий. В пункту в качестве наречий могут употребляться имена прилагательные и существительные как с предлогами, так и без предлогов. Например:

<sup>صباحاً</sup>самар "утром"

<sup>مساءً</sup>машам "вечером"

<sup>مباشرة</sup>сам "прямо"

<sup>سراً</sup>лъ иъта "тайно", "скрытно"

<sup>به دؤدو</sup>лъ дав дав "бегом"

<sup>من هنا</sup>лъ де двайа "отсюда".

Прилагательные, адвербиализуясь, обычно не теряют своих признаков:

- تاك سپين тѣкспин "совершенно белый"  
تگه سپينه тѣка спина "совершенно белая"  
تپ روند سرى тап рунд сарай "совершенно слепой  
человке"  
تپه رنده نجمله тапа ранда шѣдза "совершенно сле-  
пая женщина"  
دغه صبه د بیره خوزه ده дага мана дера хважа да "это ябло-  
ко очень сладкое".

§ 267. Употребление наречий в качестве послелогов.

В пушту некоторые наречия употребляются в качестве послелогов, при этом своего лексического значения они не утрачивают.

ترهيز لاندی тѣр мез лāнди "под столом", ترشا تړشا тѣрша сара, سره ساره дѣ ахмад сара "С Ахмедом", د آغاري ترشا дѣ алмәрѣй тѣрша "за шкафом".

#### VIII. ПРЕДЛОГИ И ПОСЛЕЛОГИ

§ 268. Предлоги и послелогов в современном языке пушту выражают те же самые отношения реальной действительности, которые в других языках выражаются падежными флексиями. Это объясняется тем, что в пушту существует трехпадежная система. Косвенный падеж сам по себе выражает только подлежащее в эргативной конструкции предложения, других же значений без предлогов и послелогов он не имеет. Однако предлоги и послелогов помимо выражения отношения между словами являются и связующим звеном между ними, т.е. они выполняют функцию связи слов как в составе предложения, так и в сос-

тава словосочетания. Поэтому в пушту предлоги и послелоги являются одним из основных средств соединения слов. Предлоги в языке пушту имеют значительно отвлеченные, абстрагированные лексические значения. В силу этого, реальное значение каждого предлога уточняется и конкретизируется постановкой соответствующего послелога.

В пушту послегогов значительно больше предлогов. Все послелоги можно подразделить на собственно-послелоги древнейшего происхождения *ته* "та", *نه* "на", *خخه* "цха", *کښی* "ки", *لره* "лара", *له* "ла" и производные: именные, большая часть из которых наречные *لاندی* "лāнди", *باندي* "bāнди", *ترشا* тьршā, *سره* "сара", *پوری* "пори" и др.

Все наречия, употребляемые в качестве послегогов сохраняют свое лексическое значение, меняется только их синтаксическая функция. Грамматическое употребление каждого послелога обуславливается и находится в тесной связи с его лексическим значением. Например, послелог "лāнди" в силу своего лексического значения может передавать только локальные отношения: находится под /чем-либо/. Поэтому сфера грамматического употребления послегогов очень сужена. Предлоги и послелоги в пушту могут употребляться в предложениях как раздельно, так и совместно /соответствующий предлог с тем или иным послегогом/. Имена существительные, стоящие с предлогом или послегогом обычно употребляются в косвенном падеже.



§ 269. Предлог د "дъ". Предлог "дъ" передает отношения родительного падежа د کور بان "Крыша дома", د پلار کور "дом отца", د مکتب باغ "школьный сад", "сад школы", د کابل ښار "город Кабул", د رسولی سیاست "мирная политика", د هیئت عشر "глава делегации", د افغانستان هیئت "делегация Афганистана".

Слово, стоящее с предлогом "дъ" в составе предложения или словосочетания, выполняет функцию определения.

Предлог "дъ" может сочетаться с послелогами څخه ځخا, نه на. В этом случае передается отношение изымательного, исходного падежа. На русский язык обычно переводится "из", "от", "у".

د ښار څخه "из города"  
 د احمد څخه "у Ахмада"  
 د کلي څخه تر ښاره پورې "от деревни до города".

§ 270. Предлог په "пъ". Предлог "пъ" в пушту имеет широкое употребление:

a/ без послелога или в сочетании с послелогом سره "сара" обозначает как или чем производится действие.

په ښو "ногами", "пешком"  
 په چاقو سره "ножом"  
 په دستمال سره "платком"  
 په لاس "рукой"  
 په پټه "тайно"

په دودو پښ داو داو "бегом"

Предлог "пښ" выражает отношения орудийного, творительного падежа.

б/ Предлог "пښ" с послелогом "ки", "ке" выражает отношения местного падежа /обозначает нахождение внутри чего-либо/. На русский язык обычно переводится предлогами "в", "на".

په ميز کېښي پښ мез ки "в столе"

په کور کېښي پښ кор ки "дома", "в доме"

په کارخانه کېښي پښ kārkhāna ки "на заводе"

په دوی کېښي پښ дои ки "летом"

په کوچمانو کېښي پښ کوچийāно ки "среди кочевников"

په دوی کېښي پښ дуи ки "среди них"

په مونږ کېښي پښ муږ ки "среди нас", "в нас"

په شپه کېښي پښ шпе ки "ночью"

په افغانستان کېښي پښ афгāнистāн ки "в Афганистане"

په کتاب کېښي پښ китāб ки "в книге".

Имена существительные женского рода, оканчивающиеся на краткий гласный "а", а также имена, обозначающие время, с предлогом "пښ" и послелогом "ки" как правило в косвенном падеже не употребляются. په مياشت کېښي پښ мийāt ки, په کوټه کېښي پښ کوتа ки, په وړغ کېښي پښ وړغ ки.

в/ "пښ" в сочетании с послелогом "пори" /пури/ выражает локальные и объектные отношения с определительным оттенком. На русский язык переводится "х", "на".

دا څېره په تا پوري اړه نلري دآ хабъра пښ тā пори арā на лари "это тебя не касается".

آس مي پښ وړغ کېښي پښ вړغ ки "я привязал лошадь к дереву".

قطب خان دسمال مچ کی پہ زره پوری شی ونهرو

кутубхан дсма̄л ма̄ч к̄т̄й п̄з а̄р̄з пори йе вунив "Кутубхан  
поцеловал платок и пришел его к сердцу".

په چا پوری خندل پ̄з ч̄а пори ханд̄л "смеяться над кем-либо".  
г/ "п̄з" в сочетании с پاسے пасе́ выражает объектное отноше-  
ние. На русский язык переводится "за", "о".

په اهو پاسے داي پ̄з об̄о пасе́ дай "идет за водой"

په ما پاسے پ̄з ма́ пасе́ "за мной"

په شواي کيار پاسے پشماني ما کاوا  
پ̄з ш̄вай к̄я̄р пасе́ п̄שמ̄ани ма кава  
"не сожалей о сделанном".

§ 271. Предлог پ̄з "п̄зр". Предлог "п̄зр" употребляется  
обычно с послелогом باندي "б̄анди" и выражает отношения  
местного падежа /на чем-либо, на поверхности чего-либо/.  
Иногда "п̄зр" с "б̄анди" выражает и объектные отношения.  
"п̄зр" может употребляться и без послелога "б̄анди".

په ميز باندي پ̄зр мез б̄анди "на столе".  
په دشمن شي حمله وكړه پ̄зр душман йе һамла́ вукра́ "они атаковали врага".

په کتاب پروت دي کتاب گوري پ̄зр кита́б прот д̄й кита́б гори  
"он сидит над книгой и читает книгу".

دې کونځي په بام وختله د̄з ко̄те п̄зр б̄ам вухат̄ла "она подня-  
лась на крышу дома".

په سترگو شي مچ كړه پ̄зр ст̄ерго йе ма̄ч к̄р̄ "она поцелова-  
ла его в глаза".

په لاري شي پ̄зр ла̄ри дай "идет по дороге".

دې ساري په سر دېرش منه غنم د̄з сари́ п̄зр сар дерш ма́на ган̄ым

"30 манов пшеницы на каждого человека".

دې وای په خاره تر پوي ونی لاندی وسمپوری ته پېرېوت

دې йаве вале п̄зр га̄ра т̄зр йаве вунн л̄анди в̄з сиори та



превот "Он лег в тени под деревом около /на берегу/ армыка".

Некоторые глаголы требуют косвенного дополнения с предлогом **بەر** "тър" и послелогом **باندی** "банди".

**بەرچا باندی خوړغول** **тър чă банди харцавъл** "Продавать кому-либо".

§ 272. Предлог **له** "лъ". Предлог "лъ" обозначает отношения изывательного, исходного падежа и переводится на русский язык как "из", "от", "с". Имена существительные мужского рода с исходом на согласный звук в единственном числе после предлога "лъ" принимают окончание "а" -краткое.

**له ښار** **лъ шара** "из города"

**له ځنگه** **лъ дзангала** "из леса"

**له مېزه** **лъ меза** "из стола"

**له مېز** **лъ мез** **له مېخا** "со стола".

Предлог "лъ" обычно сочетается с послелогом **نه** "на", но может употребляться и с послелогом **څخه** "цха".

**له ښار نه** **лъ шар на** "из города"

**له ښار څخه** **лъ шар цха** "из города".

§ 273. Предлог **تر** "тър". Предлог "тър" употребляется как без послелогов, так и с послелогам. Предлог "тър" выражает отношения изывательного падежа. На русский язык переводится как "из", "от", "через".

Предлог "тър" обычно употребляется для выражения степени сравнения имен прилагательных.

**تر ښه رښاب وښی** **тър ма дă шъ рабăб ваши** "Он лучше меня играет на бабаке".

**تر ټولو اوږد دی** **тър толо ужд дый** "Самый длинный".

При сочетании предлога "тър" с местоименной энклитикой **ښی** "ше" происходит явление стяжения, т.е. "ше" сливается-

ся с тър и произносится "трэ",

Предлог "тър" в значении "через", "в".

تَر كولاك ئى وكتاھ تър кулак йе зукать "Он посмотрел через отверстие в крыше".

خان د دروازې تر چاكو پرته گورى Хан дъ дарваъе тър чăко върта гори "Хан смотрит на него через щель в двери".

Предлог "тър" в значении "из", "от".

دورخانې چه والارا سږله تر خونې ورتله تър хуни зуватьла "Дурханий встала и вышла из комнаты".

ترسترگوئى روى اوښكى جارى شوى تър стърго йе руни ушки джарй шве "Из глаз ее потекли слезы".

تَر دې عادت تېرشه تър де адат терша "Откажись /отвыкни/ от этой привычки".

Предлог "тър" употребляется с глаголом نېول нивъл "хватать", "ловить". В этом случае "тър" соответствует русскому "за". تَر لاس نېول тър лас/ласа/ нивъл "схватить за руку". С предлогом "тър" употребляют послелогич "лāвди", "порй", "пури" редко "збāвди".

تَر صېز لاندى تър мез лāвди "под столом"

تَر مښكى لاندى تър мдзъки лāвди "под землей"

تَر اوسه پورې تър оса порй "до сего времени", "до сих пор"

تَر خو پورې تър цо порй "до каких пор"

تَر ښاره پورې تър шāра порй "до города"

تَر ښار دې باندې تър шāр дъ бāвди "за городом", "за город"

§ 274. Предлог بی "бе". Предлог "бе" соответствует русскому "без". После предлога "бе" имена существительные мужского рода ед. числа с исходом на согласный звук принимают окончание "а" краткое.

بی سببہ бе сабаба "без причины"

بی شرمہ бе шарма "без стыда", "бесстыдный".

Предлог "бе" очень часто употребляется совместно с предлогом "лъ".

بی له ما бе ль ма "без меня"

بی له دی бе ль де "без этого".

§ 275. Предлог و "въ". Предлог "въ" в современном литературном языке почти употребляется очень редко. Сам предлог изолированно от послелога "та" неупотребителен.

دہ دہار وخوا ته دъ ш̄ār въ хвā та "в сторону города"

تہ زما وکین لاس ته зма въ кин лās та "слева от меня".

§ 276. Послелог ته "та". Послелог "та" показывает направление действия и выражает отношения дательного-направительного падежа.

شہار ته ш̄ār та "в город"

ما ته mā та "мне"

چا ته чā та "кому-либо"

وٲته върта "ему", "ей", "им".

§ 277. Послелог غخه "цха". Послелог "цха" обычно употребляется с предлогом "дъ" или "лъ" и выражает отношение изымаемого, исходного падежа. "Цха" употребляется в значении "у", "около" как с предлогом, так и без предлога "дъ".

ستا غخه стā цха - "у тебя"



دېوال څخه دې девāl цха "у стены"  
 ښار څخه ښār цха "у города"  
 چاڼو ورڅخه روڼ شوی دی چāку варцха врѣк шъвай дъй  
 "у него пропал нож".

§ 278. Послелог ځنی дъъни. Послелог "дъъни" употребляется в значении послелога "цха". "Дъъни" не всегда требует предлога.

ور ځنی وار дъъни "у него", "у нее", "у них".  
 د ښار ځنی дъ ښār дъъни "из города".

§ 279. Послелог نه "на". Послелог "на" употребляется в значении послелога "цха" с предлогом "лъ" или "дъ".

له ښار نه له ښār на "из города"  
 له خپل وس نه زيات له хпѣл вас на зйāt "сверх своих сил"  
 د خپل مدير نه اجازه اخلم دъ хпѣл мудир на иджаа ахлѣм  
 "беру разрешение у своего начальника".

§ 280. Послелог سره "сара". Послелог "сара" употребляется с предлогом "дъ" или с предлогом "лъ". На русский язык переводится "с", "со".

يوه ګډوره درسره واخله йава кацора дарсара вāхла "возьми с собой мешочек".

د احمد سره дъ аһмад сара "с Ахмедом"  
 زما سره зма сара "со мной"

د لښکر سره مخامخ شو дъ лашкар сара мъхāмъх шу "он встретился с армией"

محمود ستا سره اوسى ماһмуд стā сара оси? "Махмуд живет вместе с тобой?"

د تورپکي کتابچي دچاسره دی دъ торпекъй китāбче дъ чā сара  
 ди? "У кого книги Торпекъй?"

§ 281. Послелог کبی "ки", "кә". Послелог "ки" передает отношения местного падежа. С послелогом "ки" употребляется предлог "пъ".

په بازار کی پъ базар ки "на базаре"

په جمله کی پъ джумла ки "в предложении"

؟ کارکوی کوم های کی پъ кум дзай ки кәр каве "где работаешь?"  
"Ки" может иногда употребляться без предлога "пъ".

§ 282. Послелог باندی "банди". Послелог "банди" употребляется с предлогом "тър" и иногда с предлогом "пъ". Послелог "банди" может также употребляться и без предлогов. "Банди" передает отношения местного падежа, а также выражает объектные отношения.

دی په هغه باندی هم ډیر گران و дай пъ haḡ' bāndi haṃ ḡrān  
ву "Он также был дорог ему".

په ده باندی دکی مخوانان راټولیدل  
دزبانان راټولهدل "К нему собирались молодежь деревни".

§ 283. Послелог لاندی "лāнди". Послелог "лāнди" выражает отношения местного падежа и употребляется с предлогом "тър". "Лāнди" иногда может употребляться и без предлога "тър".

تر مغکی لاندی тър мдзъки лāнди "под землей".

§ 284. Послелог دپاره "дъпāра". Послелог "дъпāра" употребляется с предлогом "дъ" и обозначает определитель-но-целевые отношения. На русский язык переводится "для".

د نوی ښار دپاره دъ нъви шāр дъпāра "для нового  
города".

؟ دچا دپاره دъ чā дъпāра? "Для кого?"

د تعلیم دپاره دъ таалим дъпāра "Для обучения"

زما دياره зма дьпāра "Для меня".

§ 285. Послелого په شاوخوا کېنې "пъ бāраки" "пъ шā-у-хвā ки" выражают определительно-объектные отношения. На русский язык переводятся предлогом "о", "об". Эти послелого употребляются с предлогом "дъ".

دې پښتو په شاوخوا کېنې دъ пашто пъ шā-у-хвā ки "О языке пушту"

د آزادۍ په باره کېنې دъ āзāдъй пъ бāраки "О свободе".

§ 286. Послелог تر شا "тършā". Послелог "тършā" выражает локальные отношения. Он показывает, что предмет или лицо находится сзади чего-либо, за чем-либо. Послелог "тършā" употребляется с предлогом "дъ".

د الطارى تر شا دъ āлмāръй тършā "За шкафом".

§ 287. Послелог په ښې "пәсе". Послелог "пәсе" выражает объектное отношение, употребляется с предлогом "пъ" и редко без него.

په خپل کار په ښې په ځپل кār пәсе дзи "Идут по своим делам"

په څه ښې په ښې ښې ? په څه ښې пәсе дзе? "Зачем идешь?"

په تا په ښې ځپه دى په тā пәсе хапа дъй "Он скучает по тебе"

د اوبو په ښې تللى وه обо пәсе тльле ва "Ходила за водой".

§ 288. Послелог په ډورې "пори", "пури". Послелог "пори", "пури" выражает локальные и объектные отношения. Употребляется с предлогом "пъ" и с предлогом "тър". Без предлогов употребляется редко.

§ 289. Самостоятельное употребление предлогов и послелогов. В пушту некоторые предлоги и послелого могут употребляться самостоятельно, а в составе предложения выступать в качестве члена предложения. К таким предлогам и послелогам



относятся "пъ", "пър", "тър", "дзъни", банди".

ده خوارا پر کرانه ده دپلار يوه لور ده خوارا پر کرانه ده  
грана да "У отца одна дочь, которой он очень дорожит".

خوارا ئې دېر باندې وژول  
долго плакала над ним".

آس ئې مخني هوت  
"Он угнал у него лошадь".

يو پل دی خلک پر تېرېږي  
Иав пул дъй халк пър тережи "Есть  
один мост, по которому проходит народ".

داغا رۍ واخله او اوږه په رانيسه  
рупъй вѣхла ау оръ пъ рѣниса  
"Возьми эти деньги и купи на них муки".

В пушту наблюдается употребление предлогов "пър", "тър"  
и "пъ" с местоименной энклитикой "йе".

رنگ توی شو اولاس می برې ککر شو  
ранг той шу ау лѣс ми пре какар шу  
"Пролилась краска и я испачкал руки".

گوگر لرې ؟ هوه لرم ئې غه ئې کوي ؟ سگرتې يې لگوم

кугър ларе? Но, ларъм йе цъ йе каве? сигаретъ пе лагавъм  
"Есть спички? Да, всть. Зачем они тебе? Закурить папиросу."

يو صابنه قد محلي توي راووت  
Иав миѣна кад дзадмай тре рѣвуот  
"Откуда /из него/ вышел среднего роста парень".

### УШ. С О Ю З Ы

§ 290. Союзом называется служебное слово, которое свя-  
зывает предложения, члены предложения, компоненты словосоче-  
тания, а также могут входить в состав сложного слова.

По морфологическому составу союзы в пушту подразделяют-  
ся на простые и составные. К простым относятся союза типа  
"но", "ау", а к составным "ка цъ нам" и т.п.

§ 291. По своей синтаксической функции союзы подразде-  
ляются на сочинительные и подчинительные.

а) Сочинительные союзы связывают в предложении однородные члены или части сложносочиненного предложения, входят в состав сложных слов, словосочетаний.

او	ау	"и", "а"
که	ка	"или"
یا	йā	"или", "либо"
اما	амā	"но", "однако"
لیکن	лекъя	"но", "однако"
مگر	магар	"но", "однако"
نه ... نه	на йавāзи ...	балке "не только ... но и"
بلکه	балке, балки	"но", "даже"
که	лъка	"как"
او هم	ау нам	"а также"
هم ... او هم	нам... ав нам	"как ... так и"
گاهی ... گاهی	гāи... гāи	"то... то"

б) Подчинительные союзы связывают два предложения, одно из которых зависит /придаточное/ от другого /главного/. Обычно подчинительные союзы начинают придаточное предложение, а двойные союзы находятся в двух частях сложносочиненного предложения.

#### Условные союзы

که ... نو	ка ... но	"если ... то"
که چیری	ка чирі	"если"
اگر	агар	"если"
که	ка	"если"

#### Уступительные союзы

که چه هم	ка цъ нам	"хотя"
که چه هم ... خوبیا هم	ка цъ нам... хо бйā нам	"хотя... все же"

اگر که агар ка "хотя"

اگر چه агар че "хотя"

### Совзы цели

چه че "чтобы"

دهانه چه даде дѣпара че "чтобы", "для того  
чтобы".

### Временные совзы

چه че "когда"

هنگامه چه haġa захт че "когда"

هو چه хо че "когда"

کله چه кѣла че "когда"

هر کله چه харкѣла че "когда"

فقط چه фьрафта че "как только"

### Причинные совзы

ولی چه вади че "так как"

چونکه چه дѣзка че "потому что"

### Совзы следствия

لهذا дѣзка "потому"

### Иъяснительный совъз

چه че, чи.

## Частицы

§ 292. Частицами называются также служебные слова, который слухат в языке для выражения различных смысловых оттенков как отдельного слова, так и предложения в целом. Частицы могут выразить и грамматические отношения.

Будучи несамостоятельными словами, частицы не могут быть членами предложения.



Основные частицы пушту следующие:

خو хо "ведь", "же", هو по "да", لې ایا "ли",  
 هم нам "также", دی ди "пусть", به یا "нет", نه на  
 "нет", نه на "не", "ни", ه ما "не", هوکی хоке "да",  
 "конечно", به "бъ" "ба".<sup>1/</sup>

### Междометия

§ 293. Междометия – слова, не имеющие определенного лексического значения и лишённые грамматической функции. Они указывают на эмоции и волеизъявление говорящего. آخ ах "ах!", "хорошо!" آخ "но!" /возглас, которым погоняют осла/.

افرن	африн "браво!"	آخ	ух "ой!"
او	оп "ох!" "О!"	اه	аh "ах!"
ای	ай, э "эй!" "О!"	په متی	пъ мети "эге!" /удивление/ "ого!"
ها	пъ hā "фу!" "фи!"	په هوهر	пъ хохо "ого-го!"
پيش پيش پيش	пшш-пшш-пшш "кис-кис!"		
پيشت	пшшт "брысь!"	تی تی	ти-ти "цып-цып!"
کښ	къш "киш!"	واوا	wāwā "ого!" "ах, ах!" "браво"
واه	wāh "браво!"	واي	wāi "ой!"
واي واي	wāi wāi "ой-ой!"	ما	hā "ой", "ах"
عالو	hālo "алло!"	هاهو	hāho "ну, да!"
	hāhāi "ах!"	هاى هاى	hāi hāi "ах!"
"жаль",	hāi "эх!" "ах!" "уви!"	هاى هاى	hāi hāi "ах!"
"ах!" "уви!"	هاى هاى	ههري	hēre "эге!"
"возглас, которым погоняют овцу",	hala "Ну, торопись!"		
هو	hō "эй!" "Послушай!"	هاو	haw "возглас, которым отгоняют корову",
هوا	hūra "ура!" и др.		

<sup>1/</sup> Частица "бъ" на русский язык не переводится. Она употребляется для выражения различных грамматических значений.

# С И Н Т А К С И С

## Слово сочетания

§ 293. Синтаксис, как раздел грамматики изучает способы грамматического соединения слов в предложении и способы оформления мысли на данном языке, т.е. изучает структурно-семантические особенности построения предложения — основной единицы речи. Таким образом, предмет синтаксического исследования является как предложения в целом, так и отдельные словосочетания, являющиеся элементами, единицами построения речи, а не самой речью.

В современном языке пушту наличествуют словосочетания:

а) свободные, представляющие собой относительно свободное грамматическое объединение слов, обозначающее сложное понятие. سوره کلام сур калам "красная ручка", د کور بهام  
дь кор бам "крыша дома", بازار ته تلل базаар та тлль "ходить на базар". Такие словосочетания образуются в предложениях, являются синтаксической единицей в его составе и конструируются для каждого случая отдельно.

Свободные словосочетания в пушту разнообразны и по структуре и по своему значению. Они составляют основной тип словосочетаний в языке.

б) Несвободные (фразеологические), заранее данные, целиком воспроизводятся и они не зависят от строя предложения. Такого рода словосочетания не являются результатом свободного соединения слов на базе предложения, а являются в языке готовыми группами слов и по своему смыслу равны значению

одного слова. Если смысл всего свободного словосочетания вытекает из суммы значений отдельных слов, входящих в это словосочетание, то значение фразеологического словосочетания не вытекает из его составных частей.

له عهدې نه وتل    лъ уде на ватъл "выполнять", "спарвлять-ся".

لوی لار لړل    лой л̄ас ларъл "быть хорошим специалистом"

سترگي خوږيدل    стърги хваждъл "влюбляться".

К этому типу словосочетаний относятся фразеологические единства, сращения и сочетания. В число фразеологических словосочетаний в пушту входят словосочетания различные по степени синтаксической спаянности компонентов. В составе предложения некоторые фразеологические словосочетания, оставаясь едиными по смыслу, семантическими неделимыми, по форме и только по форме выступают раздельно, сохраняют синтаксическую связь между собой. В предложении *джси йе режд в̄ахист ау п̄ ж̄аро ау н̄аро йе шуру вукра* "Он задрожал, и стал плакать — кричать" мы не можем рассматривать *шуру* "начало" как прямое дополнение при глаголе "кавъл", а форму глагола как самостоятельное сказуемое. Такое членение будет противоречить логике вещей и общему пониманию сказуемого, его сущности как главного члена предложения.

Формальное синтаксическое расчленение и разнообразность компонентов глагольного фразеологического словосочетания не нарушает его смыслового единства, семантической спаянности, поэтому и форма выражения сказуемости при этом не может измениться.


§ 294. В пушту свободные словосочетания разнообразны



не только по своей форме, но и по своему значению и по функции, которую они выполняют в связанной речи. Свободные словосочетания состоят из двух или более полнозначных слов. Те словосочетания, которые включают в себя два слова, обычно называются простыми. В таких словосочетаниях форма связи слов бывает только одной и выражается она определенными грамматическими средствами. В словосочетаниях, состоящих из трех и более слов, связь слов бывает смешанной и выражается, естественно, разными грамматическими средствами. / дъ вror зой "сын брата", сур калам "красная ручка", зма̄ дъ вror къыр зой "младший сын моего брата" и т.п./.

§ 295. Связь слов внутри словосочетаний и в предложении осуществляется различными грамматическими и фонетическими (интонация) приемами.

1. В пушту одним из распространенных средств связи слов является соединение их посредством форм (согласования). Однако в данном соединении слов связующим звеном является не только форма, но и определенный порядок слов. Поэтому произвольное соединение слов не дает никакого содержания, например, "калам сур".

2. Другим средством связи слов, характерным для всей синтаксической системы современного пушту, являются предлоги и послелоги. /  дъ вror зой "сын брата"/.

3. Примыкание в пушту является одним из способов связи слов как в составе словосочетаний, так и в составе предложения. Однако и здесь вторым сопутствующим элементом является порядок слов. Только от порядка слов зависит содержание всего словосочетания /йава лапа ждън "горсть про-

са", хварā тинг "очень крепкий"/.

4. Порядок слов в пушту выполняет грамматическую функцию. Он служит для выражения определенных синтаксических отношений. В словосочетаниях, например, порядок слов до известной степени выражает оттрибутивные отношения и является сопутствующим средством. В системе же предложения он выражает еще и субъектно-объективные отношения /аһмад маһмуд вузāль "Ахмед побил Махмуда"/.

5. В пушту союзы также являются одним из средств связи слов в предложении.

6. Перечислительная интонация является одним из видов сочинительной связи слов в предложении.

#### § 296. Классификация простых свободных словосочетаний.

В пушту мы выделяем следующие типы словосочетаний по их основной грамматической форме.

а) Словосочетания, построенные на принципе согласования;  
б) словосочетания, образованные при помощи предлогов и послелогов;

в) словосочетания, построенные на принципе примыкания.

§ 297. Словосочетания, построенные на принципе согласования. В пушту значительное распространение имеют словосочетания, в которых для выражения связи слов внутри словосочетания используются формы слов. Широко употребительны такие способы связи слов в словосочетаниях, где стержневым словом является имя существительное или другое субстантивированное имя, которое присоединяет к себе согласуемые слова, имеющие форму рода и числа. К таким именам относятся прилагательные, порядковые числительные, причас-

тия, местоимения /хпѣл "свой", нар "каждый", планкай "некий"/.

Подобные словосочетания выражают определительные отношения, при которых первый член словосочетания определяет качество, свойство предмета, явления, лица, обозначенного главным, вторым словом словосочетания.

В таком типе словосочетаний зависимое слово всегда предшествует главному: тора шпа "темная ночь", сур калам "красная ручка", хошйара пѣгда "умная девушка" и т.п.

§ 298. Словосочетания, образованные при помощи предлогов и послелогов с именем существительным в роли стержневого слова.

В пушту структура всех предложных и предложно-послеложных словосочетаний однотипна. Структура, порядок расположения членов словосочетания не зависит от части речи, которая выступает в роли главного слова. Распространяющее слово всегда стоит с предлогом или послелогом и предшествует главному слову словосочетания /дъ кор бѣм "крыша дома", дъ обо кха дак "полный воды"/. Расположение членов словосочетания может быть нарушено только особым стилем речи. Ииварсия часто наблюдается в сказках и поэзии. Дубара вачара су рѣгѣй йавъ грь та че дьлта бѣ шъ гѣр ки шпа тера кы". "Бедняге, делать нечего, пришел к горе, здесь в пещере я и заночул".

В рассматриваемых словосочетаниях как главное так и распространяющее его слово могут определяться и распространяться другим словом, т.е. иметь при себе распространяющий член. При этом конструируется сложное словосочетание. В таких словосочетаниях, форма связи может быть смешанной, например:



дъ сръ калам кимат "цена красной ручки".

§ 299. Словосочетания с предлогом "дъ".

1. Словосочетания с предлогом "дъ" во многих случаях по своему общему смыслу соотносительны с словосочетаниями, построенными на принципе согласования. Это связано с тем, что в пушту почти отсутствуют притяжательные прилагательные; этот недостаток в языке восполняется особой формой словосочетания. В словосочетании с главным словом-существительным предлог "дъ" выражает атрибутивные отношения. Значение предлога "дъ" конкретизируется и уточняется лексическим значением слов словосочетания. Слово с предлогом "дъ" определяет качество, свойство предмета, лица, явления, обозначенного главным словом. В составе предложения такое сочетание слов образует конструкцию определения и определяемого, например: дъ кăбул џăр "Город Кабул", дъ сули сиасат "Мирная политика", дъ кандаһăр анăр "кандагарский гранат", дъ тело дева "Керосиновая лампа".

Во всех приведенных примерах слова, стоящие с предлогом "дъ", обозначают признак, носителем которого является главное слово данного словосочетания. Здесь "дъ" выражает отношение признака и его носителя. Постановка "дъ" перед словом лишает его самостоятельности и делает его подчиненным второму — главному члену словосочетания.

Подчиненное и главное слово вместе составляют единое по смыслу словосочетание.

2. Другим характерным значением, обозначаемым предлогом "дъ", является отношение принадлежности, например: дъ хор дъсмăл "Платок сестры", "сестрин платок". Здесь главное слово обозначает предмет, обладатель которого обозначен

словом с предлогом "дъ". Хотя оно является распространяющим членом словосочетания, но сохраняет свою семантическую самостоятельность и может также распространяться (зма дъ къшри хор дъсмāl "Платок моей младшей сестры").

Предлог "дъ" обозначает не только конкретную принадлежность предмета лицу, но и обозначает и отношения принадлежности в области отвлеченных, абстрактных понятий (дъ вагъро арзугāни "Желание народа").

3. Можно сказать, что "дъ" обозначает принадлежность в самом широком смысле. Словосочетания с предлогом "дъ" выражают отношение к лицу или предмету. По своим оттенкам значения этот разряд словосочетаний очень обширен.

а) Словосочетания, выражающие отношение к лицу, отличаются от словосочетаний типа "дъ хор дъсмāl" тем, что они не выражают конкретно-предметной принадлежности. К ним относятся словосочетания типа дъ аймад арзу "Желание Ахмеда".

б) Словосочетания, выражающие отношения родства, например: дъ аймад зой "Сын Ахмеда", дъ плār врор "Брат отца" и т.п.

в) Словосочетания, выражающие отношения к организации, учреждению, коллективу, стране. К ним относятся: дъ гунд гърай "Член партии", дъ һайат мъшр "Глава делегации", дъ афгāнистāи һайат "Делегация Афганистана" и т.п.

г) В подобных словосочетаниях учреждение, коллектив, страну, к которой относится лицо или предмет, обозначенный вторым главным членом словосочетания обозначает слово с предлогом "дъ".

д) Словосочетания, выражающие "определятельно-субъек-

тивные" отношения. I/ Первый член словосочетания с предлогом "дъ" обозначает предмет (производителя действия), который является причиной появления другого предмета, явления, обозначенного вторым-главным членом словосочетания (дъ шшо тръ-па "Топот ног" и т.п.).

4. Словосочетания с предлогом "дъ" обозначают также отношения части к целому. Главное слово называет часть предмета, который обозначен словом с предлогом "дъ": дъ кор б̄ам "Крыша дома", дъ смаде кула "Вход в пещеру" и т.п.

К этой группе словосочетаний можно отнести и словосочетания, выражающие количественные отношения, отношения меры. Обычно слово с предлогом "дъ" обозначает исчисляемые, измеряемые предметы, а главное слово — ту или иную меру. дъ насв̄аро йава лойа капа йе хуле та ачавьл г̄ушт̄ьл "Он хотел положить в рот щепоть насвара".

Главное слово обычно распространяется и определяется количественным числительным.

§ 300. Словосочетания с предлогом "дъ" и послелогом "сара", "пъ б̄араки", "пъ ш̄а-у-хв̄а ки", "дъ п̄ара", "п̄р хил̄аф" и послелогам "цха" и "на".

Все словосочетания с предлогом "дъ" и послелогам "сара", "пъ б̄ара ки", п̄р хил̄аф", "дъ п̄ара" выражают различные определительные отношения. Конкретное значение каждого словосочетания определяется лексическим значением

---

I/ Грамматика русского языка. П т. Синтаксис, I ч. М. АН СССР, 1954 г., стр. 240.



последлога.

а) В словосочетаниях с последлогом "сара" главным словом обычно бывает слово, которое обозначает действие. Например: дъ душман сара джанг "Война с врагом", дъ вазир сара катъна "Встреча с министром". Такие словосочетания выражают объект и одновременно характеристику действия: дъ ч̄а сара ироста "Помощь кому-либо", дъ жванданъ сара иртибат "Связь с жизнью".

б) С этими словосочетаниями отнотипны словосочетания с последлогом "пър хилāф", они выражают объект, предмет, против которого или на который направлено или переходит действие. дъ джанг пър хилāф мубāраза "Борьба против войны", дъ халко пър хилāф фалийāt "Действия против народа".

в) В словосочетаниях с последлогом "дъ пāра" главным членом обычно бывает слово, выражающее действие, предметно отвлеченное от субъекта действия. дъ сули дъ пāра муджā-дала "Борьба за мир". Словосочетания с последлогом "дъ пāра" обозначают определительно-целевые отношения. С последлогом стоит слово, обозначающее объект, предмет, который является целью действия, обозначенного главным словом. Если главное слово обозначает предмет, то словосочетание обозначает отношение назначения. дъ кучнийāно дъ пāра кота "Комната для детей", змā дъ пāра тикас "Билет для меня." дъ малим дъпāра мез "Стол для учителя".

г) Круг применения последлога "пъ бāраки", "пъ мā-у-жвā ки" в именных словосочетаниях ограничен. Обычно он употребляется в словосочетаниях, где главное слово обозначает вещь или мысль. Такие словосочетания выражают определительно-

-объектные отношения. Например: дъ āzādъй пъ бāраки  
фикруна "Мысли о свободе", дъ плāн пъ шā-у-хвā ки хабъри  
"Обсуждение плана".

д) Словосочетания с послелогоми "цха", "на" обознача-  
ют отношения определительно-пространственные, отношения к  
материалу, определительно-объектные. Определительно-объект-  
ные отношения ярко видны в словосочетании лъ макале цха икти-  
саб "Заемствование /цитата/ из статьи".

Отношение к материалу выражается тогда, когда слово,  
стоящее с послелогом "цха" или "на" и предлогами "дъ" или  
"лъ" обозначает материал, а главное слово предмет, который  
сделан из этого материала. Однако с послелогоми "цха", "на"  
такие словосочетания малоупотребительны. Они обычно упот-  
ребляются без послелога.

§ 301. Словосочетания с предлогом "пъ", с предлогом  
"пъ" и послелогоми "ки" и "пори".

Круг употребления словосочетаний с предлогом "пъ"  
ограничен. С предлогом "пъ" словосочетания обозначают опре-  
делительно-объектные отношения. В роли главного слова обыч-  
но выступают имя, обозначающее действие, а с предлогом "пъ"  
стоит слово, обозначающее предмет, посредством которого со-  
вершается действие (пъ тегъ вār "Удар мечом").

Словосочетания с предлогом "пъ" и послелогом "ки" выра-  
жают также определительно-объектные отношения, пъ чāро ки  
мудāхала "Вмешательство в дела". В этом случае главное сло-  
во обозначает действие. Словосочетания, в которых слово с  
предлогом "пъ" и послелогом "ки" обозначает географическое  
название, учреждение, выражают локально-определятельные

отношения. п̄ кабул ки тавакуф̄ "Пребывание в Кабуле".

Главное слово может иметь при себе определяющее слово. В таких словосочетаниях связь слов может быть смешанной и, естественно, они не входят в разряд простых словосочетаний. п̄ парис ки д̄ тас нумайанда "Представитель агентства ТАСС в Париже", п̄ кабул ки змӯ астогъна "Наше пребывание в Кабуле".

С предлогом "п̄" также употребляется послелог "пори". Сочетания с предлогом "п̄" и послелогом "пори" выражают объектные отношения с определительным оттенком. д̄ к̄р п̄ т̄а пори ара на лари "Это дело тебя не касается". һага д̄ дӯй д̄ истидал п̄ куват ау заф̄ пори ара на лари "Это не зависит от силы или слабости их аргументации".

#### § 302. Словосочетания с предлогом "п̄р".

В словосочетаниях с предлогом "п̄р" обычно главное слово выражает отвлеченное понятие соотносительно с глаголом. Эти словосочетания выражают объектные отношения с определительными оттенками, а иногда и локальными, когда главное слово обозначает движение или состояние. п̄р душман һамла "Атака на врага", п̄р сарһад терай "Нарушение границы", п̄р л̄ри тагр̄атаг "Движение по дороге".

#### § 303. Словосочетания с послелогом "та".

Словосочетания с послелогом "та" выражают разные отношения в зависимости от лексического значения слов, входящих в состав словосочетания:

а) Они могут выражать объектные отношения с оттенком определительного значения, такие словосочетания не имеют широкого распространения в языке. Объектно-определяющие



отношения выражаются тогда, когда главное слово обозначает конкретно-предметное значение, но связано с понятием действия, например, аһмад та /эм̄/ хат "Мое письмо к Ахмеду".

б) Словосочетания с послелогом "та" выражают также и пространственно-определятельные отношения. масков та р̄а-таг "Прибытие в Москву", ландаң та таг "Этезд в Лондон", баһр та л̄ар "Дорога к морю".

Главные слова с послелогом "та" обычно выражают названия места или любое географическое название.

§ 304. Словосочетания с предлогами и послелогам с именем прилагательным в роли стержневого слова.

В силу своей семантики не все прилагательные могут выступать в роли стержневого слова в словосочетаниях.

В пушту имеются имена прилагательные семантически соотносительные с причастиями (прот "лежащий", н̄аст "сидящий"). К этой категории прилагательных относятся также арабские заимствования причастного происхождения ( маһрум "лишенный", маһдуд "ограниченный" и др.)

Ряд прилагательных в пушту принимает предложно-последовое распространение только с определенным предлогом и послелогом. Каждый предлог и послелог как-бы закрепился за определенным прилагательным. Такое закрепление, естественно, произошло в силу частоты употребления их в ходе исторического развития языка. Поэтому в современном языке употребление определенного предлога с послелогом стало традиционным. Здесь употребление того или иного предлога и послелога зависит от прилагательного.

а) Словосочетания с предлогом "п̄ь" и послелогом "ки".

даде сари зой пъ коџа ки нѣст дѣй "Сын этого человека сидит в комнате". дѣ чѣ тагар пъ коџа ки прот дѣй? "Чей палас лежит в комнате?" Эти словосочетания выражают локальные отношения, обозначают местонахождение предмета или лица внутри чего-либо. Некоторые прилагательные, в семантическом отношении соотносительные с причастиями, требуют одного предлога "пъ", тогда словосочетания выражают объектные отношения. пъ сатъна ау басъа кавъло мувазаф "Обязан охранять и обслуживать (удовлетворять)".

С одним предлогом могут употребляться не только прилагательные, соотносительные по своей семантике с причастиями, но и собственно прилагательные: дѣ кѣр бѣ пъ шарѣат барабар фѣйсала кру "Это дело мы решим согласно шариату". сар пѣ йе пъ вавро пѣта да "Голова и спина его были покрыты снегом".

б) Словосочетания с предлогом "пър" и послелогом "бѣнди". змѣ калам пър китѣб бѣнди прот дѣй "Моя ручка лежит на книге". дѣ иджълѣй пър фѣрш бѣнди нѣста да "Эта девочка сидит на паласе". дѣ чѣ китѣб пър мез прот дѣй? "Чья книга лежит на столе?"

В приведенных примерах видно, что словосочетания могут быть только предложными или предложно-послеложными. Однако от этого значение выражения отношений не меняется. Все они выражают локальные отношения, место нахождения. От предыдущих словосочетаний отличаются тем, что эти словосочетания обозначают место, на котором что-либо находится.

Некоторые словосочетания с предлогом "пър" выражают объектные отношения: фѣтима пър плѣр грана да "Фатима дорога отцу".

в) Словосочетания с предлогом "тър" и послелогом "лāнди". змā хвал'й тър китāб лāнди пратā да "Моя кепка лежит под книгой".

Словосочетания с предлогом "тър" и послелогом "лāнди" выражают также локальные отношения. Они обозначают нахождение предмета или лица под чем-либо.

г) Словосочетания с предлогом "тър".

В языке пушту отсутствуют морфологически выраженные степени сравнения имен прилагательных. Поэтому в языке создались словосочетания с главным словом-прилагательным с предлогом "тър". Эти словосочетания выражают сравнения. тър на ть шь хабар йе "Тебе известно лучше меня". тор ка-лам тър шьв калам ужд д'й "Черная ручка длиннее синей". зь тър аһмад к'шр й'м "Я моложе Ахмеда".

Словосочетания с предлогом "тър" могут употребляться также и с послелогом "на". В этих случаях такие словосочетания выражают выделительные отношения, которые могут выражаться также тогда, когда с предлогом "тър" стоит слово тол "все". һамид тър толо м'шр д'й "Хамид самый старший?" тър һар ць на шь ау вазийна л'р "Самый хороший и ясный путь".

Такого рода словосочетания можно назвать словосочетаниями с грамматической направленностью.

д) Словосочетания с предлогом "д'ь" или "л'ь" и послелогом "цха" или "на". сруп д'ь осп'ни цха дрāнь ди "Свинец тяжелее железа". д'ь хванд л'ь айанда саадат на майрума "Лишенная будущего счастья жизни". д'ь ш'ар цха лири "Далеко от города". д'а дават дер хвандвар ау л'ь д'хуш на дак ву "Этот



прием был очень приятным и теплым".

Словосочетания с предлогом "дъ" или "лъ" и послелогом "цха" или "на" выражают отношения сравнения и объектные отношения, отношения удаления, изъятия, лишения, когда прилагательное по своему значению соотносительно с причастием (мапрум "лишенный", дак "наполненный").

Словосочетания с предлогом "дъ" или "лъ" и послелогом "цха" или "на" обозначают также и причинные отношения. стърги йе лъ дер хапаган на камнури шве "От большого горя у него потемнело в глазах".

е) Словосочетания с предлогом "дъ".

дъ шо шъ дъй "Самый лучший". Салим дъ накъро иакра дъй "Селим самый ленивый".

Когда с предлогом "дъ" стоит прилагательное в форме множественного числа, тогда словосочетания выражают выделительные отношения.

ж) Словосочетания с предлогом "дъ" и послелогом "тър ша". Такого рода словосочетания обозначают локальные отношения. Они показывают, что предмет или лицо находится сзади чего-либо, за чем-либо. шăгърдăн дъ тахте тър шă валăр ди "Ученики стоят за доской". Стă чăвкăй дъ алмăрăй тър шă прата да "Твой стул стоит за шкафом".

з) Словосочетания с послелогом "та".

вър та нăст дъй "Сидит рядом с ним". тă та валăр дъй "Тебя ожидает".

В этих случаях употребление послелога "та" является идиоматичным и значение всего словосочетания не определяется только прилагательным.

Разобранные нами примеры свидетельствуют о том, что каждое прилагательное с предложным и послеложным распространением уточняется и дополняется семантически. В словосочетаниях возникают самые различные отношения, которые подчас зависят не от значения предлога или послелога, а от семантики самого прилагательного или причастия, например, *дъ ш̄ār ца тлункай* "Идущий из города" (пространственные отношения). *сруп дъ осп̄и ца др̄а̄ш̄ь ди* "Свинец тяжелее железа" (отношения сравнения) и т.п.

§ 305 Предложные и послеложные словосочетания с глаголом в роли главного слова.

Глагольные словосочетания в пушту имеют очень широкое распространение. На основе предложной связи конструируются многочисленные глагольные словосочетания, которые выражают различные грамматические отношения. В составе глагольных словосочетаний, как и в словосочетаниях с главным словом — прилагательным, имеется множество словосочетаний только с определенным предлогом и послелогом. В результате исторически сложившегося употребления тех или иных предлогов и послелогов с определенным глаголом получилась определенная зависимость предлогов и послелогов от этих глаголов. В таких словосочетаниях отсутствует выбор предлогов и послелогов и наблюдается некоторая идиоматичность.

*п̄р масала ба̄нс кав̄л* "Обсуждать проблему"

*дъ ... ца истиф̄ада кав̄л* "Использовать (что-либо)".

*п̄ хай̄ат ганд̄л* "Шить у портного".

При рассмотрении глагольных предложных словосочетаний необходимо разграничивать их от глагольных фразеологичес-

ких словосочетаний типа *лъ у́иде на ватъл* "Справляться", "выполнять".

В таких словосочетаниях значение всего словосочетания не вытекает из семантики его компонентов. Смысл словосочетания обусловлен только совместностью всех компонентов. Такое словосочетание синтаксически неделимо и в предложении выступает единым членом предложения.

Употребление предлогов и послелогов при некоторых глаголах определяется их семантикой и теми отношениями действительности, которые они передают. Например, с глаголом *кшенастъл* "садиться" могут употребляться предлоги и послелогов, выражающие локальные, пространственные и временные отношения.

§ 306. Словосочетания с предлогом "пъ" и послелогом "ки".

Словосочетания, состоящие из глагола и имени существительного с предлогом "пъ" и послелогом "ки", могут выражать пространственные, временные, объектные, определительные и обстоятельственные отношения.

*пъ чаман ки доби кави* "Он играет на лужайке".

*тѣ зма китабъ пъ алмъръй ки ишежда*  
"Положи мою книгу в шкаф".

*пъ де мйашт ки бѣ рѣши* "Приедет в этом месяце".

*дуй та нам дзѣн вущийа ау дѣ дуй пъ гам ки шаркат вѣукра* "Ты покажи им себя и прими участие в их горе".



د تيسن نه په موټر كښې ښارته لاړو دې تېسې نا پښ موطار كي ښار تا  
لارو "Со станции в город мы поехали на автомобиле".

§ 307. Словосочетания с предлогом "пъ".

Глагольные словосочетания с предлогом "пъ" выражают объектные, определительно-обстоятельственные и пространственные отношения.

څو څو ډاډا زما اس په حمدغو ډېرو پړيوټ  
داډو ډابارو پړيوټ "Моя лошадь несколько раз падала на эти  
камни".

دې ډې چپه اوليوټې طوفان په مونږ ډې لېسې وگړي  
موند ډېرې ډاډې لږي وگړو "Этот сумасшедший буран сыграл  
с нами шутку".

ډاډې مو په آرام تېره كړه  
وړاډې مو پښ ډاډې تېره كړه "День мы про-  
вели спокойно".

کاله ته ئې په زور پيوه  
دې زور بېږ "Его силой вели  
домой".

په تياره كښې يو شى وپلېده او په منډه په سمخ راننوت  
پښ تياره كي ښار شاي  
وړاډې زېر پښ ډاډې راننوت "В темноте что-то  
блеснуло и ( бегом ) скрылось в пещере".

§ 308. Словосочетания с послелогом "та".

Глагольные словосочетания с послелогом "та" выражают разнообразные отношения. Словосочетания с этим послелогом могут выражать пространственные, объектные и целевые отношения.

د کار او غوښې ډېره کابل ته راغلي يم  
دې زېر پښ ډاډې راننوت "Я также приехал в Кыбул на  
заработки".

دې زېر پښ ډاډې راننوت "Я также приехал в Кыбул на  
заработки".

към "Я представляю тебя одному хорошему доктору".

يڤ سري غو ميره توكر يوه گند ونگي ته وگر  
ياڤ ساري цо митра тукор йавъ  
гандунки та варкър "Один человек дал несколько метров ма-  
териала одному портному".

يڤ ستا ليدو ته راغلي مې  
цок стā лидо та рагълай дъй "Что-  
то пришел повидать тебя".

§ 309. Словосочетания с предлогом "дъ" /лъ/ и после-  
логом "цха", "на". Словосочетания, состоящие из глагола  
и имени существительного или местоимения с предлогом "дъ",  
"дъ" и послелогом "цха", "на" могут выражать пространствен-  
ные, объектные, временные и причинные отношения.

د هند غخه ئي وټبتاوه  
дъ һинд цха йе вуташтāвъ "Его утащили  
из Индии".

پلار ئي خط د جيب غخه راوکيش  
плār йе хат дъ джеб цха равукши "Его  
отец вынул письмо из кармана".

زمونز په مطکت کېي سکاره د غيړي غخه جوړوي  
змунж пъ мамлакат ки  
скārъ дъ църъй цха джорави "В нашей стране уголь делается  
из дуба".

ته له هلکانو غخه کاغذونه واخله  
тъ лъ һалкяно цха кягазуна вāхла  
"Возьми бумагу у ребят".

د ا وېش دى له چا نه زده کړې ؟  
дā веш ди лъ чā на зда кър? "Это-  
му разделу ты у кого научился?"

د ميزان له اوله غخه د مني فصل شروع کېږي  
дъ мизāн лъ  
аввала цха дъ мъни фāсл шуру кежи "С первого мизана начи-  
нается осень".

انهد له شرمه غخه سترگي کښته کړي  
аһмед лъ шарма цха стърги  
къшта кре "Аһмед от стыда опустил глаза".

§ 310. Словосочетания с предлогом "лъ".

Словосочетания с предлогом "лъ" обозначают те же от-

ношения, что и словосочетания с предлогом "дъ", "лъ" и послелогом "цха", "аа", например:

له مکتبه سل هلکان رانگی لъ мактаба съл һалкѣн раѣн "Из школы идут сто мальчиков".

Слова мужского рода с исходом на согласный звук с предлогом "лъ" принимают окончание "а" краткое.

§ 311. Словосочетания с предлогом "дъ" и послелогом "дъпāра". Указанные словосочетания обозначают целевые отношения. Такие словосочетания называют действие и его цель.

زموئز پاسپورتونه ئی د ثبت کولو د پاره واخیستل  
змуѣз паспортуна ѣе дъ сабткавълѣ дъпāра вāхистъл "Они взяли наши паспорта для регистрации".

§ 312. Словосочетания с предлогом "пър".

Словосочетания с предлогом "пър" выражают пространственные отношения.

زه بر چوکی کبهنم زъ пѣр чавкѣй кѣвѣм "Я сажусь на стул".

پر آس ئی بخان نه سواى تکیه کولای پѣр āс ѣе дзѣн на свѣй такѣа кавълѣм "Он не мог держаться на лошади".

کړوب کړوب سړی خپل لمسی پر شا واخیست  
лмасѣй пѣршѣ вāхист "Сгорбившийся человек посадил влука на спину".

В двух последних примерах пространственные отношения ослабляются, при этом усиливают объектные отношения.

§ 313. Словосочетания с предлогом "тър".

Словосочетания с предлогом "тър" выражают пространственные, объектные и определительно-обстоятельственные отношения.



تر كوكك ئى وكاته تър кулак̄ йе вук̄ать "Он посмотрел  
через отверстие".

تر گروان ئى كتن كر تър грев̄ан̄ йе каш кър "Он схватил  
его за воротник".

كلا بآ زمآ تر ستونى ه واورو ننووت  
ās тър ст̄уни п̄ в̄авро н̄навот "Иногда моя лошадь прова-  
ливалась в снег по горло".

Словосочетания, в которых слово с "тър" обозначает  
время или временные понятия, обозначают действия и его  
конечный момент: тър мащ̄ам̄ гърæдъл "Гулять до вечера".

§ 314. Словосочетания с предлогом "пър" и послелогом  
"б̄анди".

Эти словосочетания обозначают действие и предмет на  
поверхность которого направлено действие.

دا هلکان هر تخر باندی کښینی  
dā палк̄ан̄ п̄р тагар̄ б̄анди к̄ш̄ени  
"Эти мальчики садятся на палас".

§ 315. Словосочетания с предлогом "тър" и послелогом  
"л̄анди".

Эти словосочетания обозначают пространственные отно-  
шения.

خلك د اهو دك لوني تر صندلی لاندی اېږدی  
лоши тър сандали л̄анди ижди "Народ ставит посуду с водой  
под сандали".

§ 316. Словосочетания, образованные путем примыкания.  
Примыкание в пушту является одним из способов связи слов  
как в составе словосочетаний, так и в составе предложения.  
В словосочетаниях построенных на этом принципе, зависимость  
одного слова от другого, господствующего над ним, выражает-

ся определенным порядком слов, его зависимой грамматической функцией, его смыслом. В состав словосочетаний, построенных на принципе примыкания могут входить различные части речи. Способностью примыкания обладают имена существительные, местоимения, числительные, наречия, прилагательные, оканчивающиеся на "а" – краткое, "ā" – долгое и звук "и".

Примыкающие слова в этих словосочетаниях выполняют различные синтаксические функции, а сами словосочетания выражают различные отношения. В таких словосочетаниях значения, выражаемых ими отношений, зависит от лексических значений членов словосочетания.

دغه کتاب داځا کيتاب "Эта книга", نار هيلی تر هيلی "селезень", زما زوی محمود پهللا хор "сестра-девушка", زما زوی محمود پهللا "Мой сын Мажмуд", دیرینه دیرینه "Очень хороший". داځا کيتاب يوا افغانی ارزى ارزي "Эта книга стоит I афгани".

#### ПРОСТОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

§ 216. Предложением называется исторически сложившееся грамматически оформленное единство слов как единица речи и выражающее относительно законченную мысль. I/

Построение предложения с переходным глаголом в  
прошедшем времени  
(Эргативная конструкция)

§ 317. Так называемая эргативная конструкция с различны-

I/  
Р.А.Будагов. Очерки по языкознанию. Москва, 1953 г., стр. 207.

ми особенностями и вариациями распространена во многих языках мира, в том числе в индийских (урду, хинди, пенджаби и др.) и некоторых иранских языках (пешту, курдский, тагичский, парачи, инди-мунджи и др.).

При разборе смысловой стороны эргативной конструкции мы сталкиваемся с двумя точками зрения: одни считают ее пассивной, другие — активной. Все зарубежные исследователи пешту считают эргативную конструкцию пассивной и предложения с переходным глаголом в прошедшем времени всегда переводят страдательным залогом, а косвенный падеж принимают за творительный (инструментальный).

Все утверждения о пассивности значения переходного глагола в прошедшем времени основываются только на формальных признаках: 1) на согласовании сказуемого со словом, стоящим в прямом падеже и обозначающим объект действия; при этом естественно, проводится аналогия со связью слов в предложении страдательного залога; 2) на отсутствие винительного падежа при переходном глаголе в прошедшем времени.

Нельзя согласиться с утверждением, что эргативная конструкция в пешту носит пассивный характер, и признать косвенный падеж творительным (инструментальным).

Во-первых, косвенный падеж является основой для выражения падежных отношений с соответствующими предлогами и послелогом. Самостоятельно косвенный падеж в предложении означает только подлежащее, за исключением личных местоимений эъ "я" и ть "ты", соответственно "мā" и "тā", употребляемых в качестве прямого дополнения и означающих "меня", "тебя". Поэтому он не может переводиться на русский язык



как "мною", "тобой".

Во-вторых, косвенный падеж не выражает творительного или инструментального падежа, так как для выражения орудия действия употребляется предлог "пъ" и послелог "сара".

Страдательный же залог существует в языке пушту как самостоятельная глагольная форма.

Вряд ли один и тот же переходный глагол и глаголы типа жаръл "плакать" в настоящем времени имеют активное, а в прошедшем времени пассивное значение. Трудно себе представить, чтобы одно и то же действие, в зависимости от грамматической категории времени, осознавалось говорящим то активным, то пассивным.

§ 318. В предложениях с переходным глаголом в прошедшем времени (во всех формах) глагол-сказуемое согласуется не с подлежащим, а с прямым дополнением, которое всегда стоит в прямом падеже (без предлогов и послелогов). Подлежащее же употребляется всегда в косвенном падеже и наличествует в предложении обязательно. Такое построение предложения называют эргативной конструкцией.

ما کتاب واخيست mā kitāb vāxist "Я взял книгу".

В приведенном примере сказуемое "vāxist" согласуется с прямым дополнением "kitāb". Подлежащее, выраженное личным местоимением зъ "я", стоит в косвенном падеже.

§ 319. В предложении с переходным глаголом в прошедшем времени подлежащее может быть выражено личными, указательными, неопределенно-вопросительными местоимениями, местоименными энклитиками, существительными или любой субстантивированной частью речи.

زمانی له مونږ سره څه وکړل؟ zamāne lē muž sara cъ vukrъл?

"Что сделало с нами время?"

او هم لار وركوه обó нам lār varkra "Вода также перед  
ними раступилась".

مان مي نابنده واجاره dzān īe nābalaḏa vāčāv "Он сделал  
вид, что ничего не понимает".

وايي چه روشان بير لتاره vāyi če rošān pīr latāv "Говорят, что  
Рошан искал себе духовного наставника".

ما دارو واخيستل mā dāru vāxīstl "Я взял лекарство".

В эргативной конструкции независимо от того, какой  
частью речт будет выражено подлежащее, согласование  
глагола-сказуемого с прямым дополнением не нарушается.

§ 320. Если подлежащее выражено личным или указатель-  
ным местоимением, существительным или любой субстантивиро-  
ванной частью речи, то оно в простом предложении стоит  
перед прямым дополнением. Поэтому в предложении "Рошāн  
пир латāv", где подлежащее и прямое дополнение морфоло-  
гически неразличимы, вступает в свои права закон порядка  
слов, который схематически может быть представлен в сле-  
дующем виде:

I	2	3
подлежащее	прямое дополнение	косвенное дополне-
	и	ние
	сказуемое /глагол/	

Если подлежащее выражено местоименной энклитикой,  
то в простом предложении оно обычно стоит после прямого  
дополнения. В распространенном предложении местоименная  
энклитика занимает ближайшее место к началу предложения,  
точнее обычно, следует за любым членом предложения, стоя-

щим в начале предложения. Как правило местоименная энклитика не начинает предложения.

§ 321. При наличии в предложении нескольких прямых дополнений глагол, как правило, согласуется в роде, числе и лице с последним, близлежащим к нему прямым дополнением.

موته روح محمود داخل بکس کتاب ظم او مشواى ورسره واخيسته دکبر ووت

او د بيرونكى لهر ته رهى شو

Иавá врадз ма́нмуд хтѣл бакс, кита́б, кала́м ау мѣшвѣвѣ́й  
варсара вѣхиста дѣ ко́ра вувот ау дѣ шовѣнда́й лор та ра́кн  
шу "Однажды Мамуд взял с собой портфель, книгу, ручку и  
чернильницу, вышел из дома и пошел в школу".

Если в предложении имеются однородные сказуемые, выраженные переходными глаголами в прошедшем времени или одновременно непереходными и переходными глаголами, то в предложении подлежащее может повторяться дважды, трижды, в зависимости от количества переходных глаголов в качестве сказуемого.

موتز به به توده گوته كجى ناست وو مکتوبونه به مو ليگل

мунж бѣ пѣ тавда ко́та ки на́ст ву макту́буна бѣ му ликѣ́м

"Мы же сидели в теплой комнате и писали письмо."

دستى ئى چلم واخيسته بنه ئى تازه كى او بنه ئى دك كى

дасти́ йе чилим вѣхист ꞑ ꞑе та́за кѣ́й ау ꞑ ꞑах кѣ́й "Она  
тут же взяла кальян /чили́м/ (освежила его) и хорошо запра-  
вила".

В последнем примере подлежащее "она" выражено местоименной энклитикой — "йе" и повторяется при каждом однородном сказуемом.

Дублирование подлежащего наблюдается и там, где с точ-



ки зрения смысла высказывания можно было бы обойтись и без него. Например:

مختارو نمايندگانو د ذکر شورو مراتبو د تصدیق دپاره دغه پروتوکول اضا  
او په هغه باندې ئې خپل مهرونه ولگول

Мухтāро нумāйандагāно дъ зъкр шъво мурātъбо дъ тасдик  
дъпāра дага протокол имзā ау пъ пāга бāнди йе хпъл  
муһрүна вулагавъл "Полномочные представители для подтверж-  
дения упомянутых обстоятельств подписали этот протокол и  
скрепили его своими печатами".

Хотя подлежащее здесь ясно обозначено косвенным па-  
дежом "мухтāро нумайандагāно", однако в конце мы видим  
дублирование его местоименной энклитикой —"йе". В данном  
случае местоименная энклитика в предложении превращается  
в формальный указатель подлежащего при переходном глаголе.  
Поэтому при переводе на русский язык они опускаются.

§ 322. В сложных предложениях мы наблюдаем такую же  
картину. Если в главном предложении сказуемое выражено  
непереходным глаголом, а в придаточном определительном —  
переходными, то подлежащее в придаточном предложении обыч-  
но повторяется, соответствующей местоименной энклитикой,  
которая указывает только на лицо, число подлежащего.

هغه باران چه دره سره به ئې دودې خوړله او عيشونه به ئې کول  
هغه ټوله مخې بهزاره سول  
пāга йāрāн че дадъ сара бъ йе додъй хваръла ау айшүна бъ  
йе кавъл пāга тсла безāра свъл "Те друзья, которые вместе  
с ним веселились и разделяли хлеб-соль, стали его избегать".

В приведенном примере в придаточном определительном  
предложении с двумя однородными сказуемыми, выраженными

переходными глаголами, подлежащее "друзья" дважды дублируется местоименной энклитикой "йе".

В предложении с эргативной конструкцией категория лица как один из признаков предикативности не находит своего места в самом сказуемом, точнее в глаголе, в его морфологических формах. Категория лица, соотношенная с лицом подлежащего выражается в предложении местоименными энклитиками /при дублировании/ или самим подлежащим. Именно местоименная энклитика /при дублировании/ указывает на лицо и число подлежащего. Вот почему в предложении обязательно реально наличествует подлежащее, а при однородных сказуемых ставится соответствующая местоименная энклитика.

§ 323. Глаголы **هول** вайъл "говорить", **کتل** катъл "смотреть" имеют два спряжения: 1/ объектное и 2/ безобъектное. Это обуславливает и различные оттенки значения этих глаголов. При наличии прямого дополнения они согласуются с ним.

شاوخوا ئى وکله بنادی جان نه و **шā-у-хвā йе** вукатъла шадиджан  
на ву "Она посмотрела вокруг, но Шадиджана не было".

کتاب ئى وکوت **китаб йе** вукот "Он прочитал (просмотрел) книгу".

Следует отметить и то, что, хотя нормы языка пушту требуют строгого соблюдения правила о наличии подлежащего в предложениях с переходными глаголами в прошедшем времени, при глаголе **هول** вайъл "говорить" /при его безобъектном спряжении/ наблюдается исключение. Он может стоять без дублирующего подлежащего. Например:

بمائی د باچا لور راحاضره کړه **هول** نه دغه ستا لور ده

бий̄а не дъ бач̄а лур раһ̄азира кра вай̄ъл: шъ дага ст̄а лур да  
"Затем он привел дочь царя и сказал: "Хорошо, вот твоя  
дочь".

برابر راضی ددی بی زنگانه کهنستی واپه شه وای

бар̄абар ра̄г̄ый̄ п̄ур занг̄ань к̄шенаст̄ый̄ вай̄ъл ра̄йна ц̄ь ва̄йе  
"Он пришел во время, сел к ней на колени и сказал: "Говори,  
что хочешь сказать".

Отсутствие дублирования подлежащего наблюдается тог-  
да, когда "вай̄ъл" стоит в несовершенном виде, является  
однородным сказуемым и находится рядом с другим глаголом-  
сказуемым, обычно не отделенным от него союзом "ау".

#### КЛАССИФИКАЦИЯ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

§ 324. В каждом языке простое предложение имеет свои  
характерные структурные типы, которые кладутся в основу  
классификации простых предложений.

1. Простые предложения по своей структуре делятся  
на односоставные и двусоставные ( в зависимости от нали-  
чия одного или двух главных членов предложения).

2. Простые предложения также подразделяются по нали-  
чию второстепенных членов предложения на нераспространен-  
ные (главные члены не имеют при себе второстепенных чле-  
нов предложения), и распространенные (главные члены имеют  
при себе второстепенные члены предложения).

3. Простые предложения в зависимости от наличия и  
отсутствия и характера субъекта действия и связанного с  
этим способа оформления подлежащего могут быть личными,  
неопределенно-личными, обобщенно-личными и безличными.



4. Простые предложения подразделяются также и по характеру сообщения, по цели высказывания.

Для оформления предложения в пушту употребляются различные способы: 1/ морфологический, 2/ лексический, 3/ интонационный, 4/ комбинированный способ.

#### Двусоставные и односоставные предложения

§ 325. Двусоставными предложениями называются те, которые имеют оба главных члена предложения — подлежащее и сказуемое. Двусоставные предложения в пушту являются наиболее распространенными и господствующим типом предложения. Они являются нормой для пушту. Двусоставные предложения всегда бывают личными, точнее сказать, конкретно-личными. احمد کور ته تللی دی "Я иду", احماد کور تا تللی دی "Ахмед ушел домой".

К двусоставным предложениям относятся и такие предложения как ша да "Ночь", ма́ла́м дэй "Вечер".

§ 326. К односоставным предложениям в языке пушту мы относим: безличные предложения, которых в языке ограниченное количество. Например: خواته می نه کیزی хва́ та ми на кежи "Мне не хочется".

К односоставным относятся безподлежащие предложения-команды. Например: وراندی مارش! дреж! "Стой!" خبردار! вранди ма́рш! "Вперед марш!" هه سر دی گرزوم хабарда́р! "Берегись!"

Односоставными можно считать предложения с глаголом-сказуемым, имеющим личное окончание, но в которых подлежащее словесно не может быть выражено. Например: هه سر دی گرزوم це сар ди гэрэавэм "Не буду морочить (кружить) тебе голову".

К односоставным относятся побудительные предложения с "раша", "рашъй", "дза", "рāса", "рāсый".

دزا چه دزو "Пошли".

К односоставным предложениям в пушту относятся также:

1. Неопределенно-личные предложения.

تې ته په فارسي څه وايي؟ "Как по персидски называют сковороду?"

2. Обобщенно-личные предложения.

څه چه کرې هغه په پښتو کې چه کاره ناگا بڼه ربه "Что посеешь, то пожнешь!"

3. Предложения-формулы (приветствия, прощания, пожелания).

دخدای په امان! دژدای په āmān! "До свидания!"

په مخه دی بڼه! په مخه دی ښا! "Счастливого пути!"

4. Предложения эмоционально-экспрессивного характера.

په سترگو باداره! په سترگو бадара! "Слушаюсь, господин!"

§ 327. Личные предложения. Предложение является личным, если в нем наличествует "личное" подлежащее. Под личным подлежащим подразумевается любое подлежащее, выраженное именем существительным или другой частью речи, употребленной субстантивно.

Подлежащее может быть выражено и предикативным сочетанием слов. К личным предложениям относятся и предложения с эргативной конструкцией, подлежащее которого выражено местоименной энклитикой.

دڅه په ما باندې ښه ولگیده / دا څه په ما باندې ښه ولگیده  
вугагеда "Это мне понравилось".

خو دده / دغه زه په / په جا عجیبه او نه اندیواله نه ولگیده  
хо дадь (дага эъ йъм) په чә аджіба ау на андивале на вугагедеъ.

"Его "это я" никого не удивило".

دای له دغه ناوره کار غځه راوگرچوله    дā ми лъ дага нāвара кāр  
цха рāвугърдзавъла "Я удержала ее от этого непристойного  
дела".

§ 328. Неопределенно-личные предложения. Неопределенно-личные предложения не имеют подлежащего. Подлежащее, точнее категория лица подлежащего, находит выражение в форме сказуемого, глагол-сказуемое всегда употребляется в форме третьего лица множественного числа.

د صبره ووروته غځه وایسې ؟    дъ меръ врор та цъ вāйи? "Как называют брата мужа?"

§ 329. Обобщенно-личные предложения. К обобщенно-личным предложениям относятся предложения, в которых сказуемое обозначает действие, т.е. действие, обозначенное сказуемым, относится не к конкретному лицу, а к любому, которое может оказаться в подобной ситуации. Сказуемое в обобщенно-личных предложениях может стоять как в форме 1-го лица мн. числа, так и в форме 2-го лица единственного или множественного числа.

Обобщенно-личные предложения широко употребительны в народных изречениях, пословицах и поговорках, сказках, в поучительных высказываниях.

اول زده كره بيا كوزده كره    аввал эда кра бйā кузда кра  
"Сперва выучись, а потом женись".

§ 330. К безличным предложениям в пушту относятся предложения типа: خوا ته می نه کېږي    хвā та ми на кэжи "Мне не хочется". په مخه دی ښه ؟    пъ мьха ди ښа! "Счастливого пути!"



§ 331. Нераспространенные предложения — такие предложения, в которых имеются только одни главные члены предложения и отсутствуют поясняющие их слова.

لمر رآوخت лмар рāвухот — "Взошло солнце".

غرمه ده гарма да "Полдень".

В таких предложениях сказуемое обычно выражено или непереходными глаголами или оно бывает именным составным.

§ 332. Распространенные предложения в пушту являются обычным типом предложения и имеют широкое распространение. В распространенных предложениях помимо главных членов — подлежащего и сказуемого имеются поясняющие их слова — второстепенные члены предложения.

ستا پلار به دقت هار شه وخت راسی؟ стā плār бэ дэ кандаһāра  
ць важе рāси? "Когда придет твой отец из Кандагара?"

زما کتاب ستا بر صیز باندی پروت دی  
прот дэй "Моя книга лежит на твоем столе".

#### ПОВЕСТВОВАТЕЛЬНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

§ 333. К повествовательным предложениям относятся такие предложения, в которых говорящий что-то сообщает собеседнику.

Повествовательные предложения обычно произносятся с понижающейся интонацией.

ستا رایه اعتبار نه لری стā рāйа этибār на лари "Твое мнение не имеет значения".

زه دیر توکړه او کلک سری وم  
зэ дер тукра ау клак сарай  
вэм "Я был очень сильным и крепким мужчиной".

Повествовательные предложения можно подразделить на:

1) Реально-утвердительное предложение, выражающее существующий (существовавший или будет существовать) в действительности факт, явление или признак, свойство предмета.

سليم كركى پوری كوی سалим къркый пори кави "Селим закрывает окно".

2) Подтвердительное предложение, выражающее подтверждение существования факта, который приводится для убеждения (уговора, успокоения) другого лица. Эти предложения от простых повествовательных отличаются наличием частицы *خو* хо - "ведь", "же", которая и придает предложению подтвердительноый характер.

ته خو زمونږ مور و پلار شی تъ хо змонџ мор-о-плār ше "Ты ведь нам за мать и отца".

دا خو څه گرانه خبره نه ده دā хо ць грāна хабъра на да "Это ведь нетрудное дело".

3) Реально-отрицательное предложение выражает, что данный факт не существовал, не существует или не будет существовать в действительности. Отрицательное значение предложению придает отрицание "на", которое обычно ставится перед сказуемым или глаголом-связкой.

ستا لیک نه دی راغلی ستā лик на дый рāгълай "Твое письмо не пришло".

رڼا نشته! رānā нъшта! "Света нет!"

4) Нереально-желательное предложение, выражающее такое желание говорящего, которое большей частью не осуществимо им, или осуществление которого маловероятно в действительности. В таком предложении сказуемое обычно имеет форму условно-желательного наклонения.

بوداسی یار می پیدا کی وای چه به زور او پهلوانی کیسی زما جوره وای

یاу дāси йāр ми пайдā къярай вāй че пъ зор ау пафлеванъй ки  
змā джора вāй "Найти бы мне такого друга, который бы был  
мне равен по силе".

5) Реально-желательное предложение выражающее пожела-  
ние, относящееся к настоящему и будущему.

ستری مه شی! стърай маме! (приветствие)

هنگه لوی شی! ناگیا لوی شه! "Мальчик, расти большой!"

6) Предложение вероятности (предположения), выража-  
ющее факт, в существовании которого говорящий сомневается,  
но допускает возможность его совершения к моменту речи.  
Сказуемое в таких предложениях ставится в форме предполо-  
жительного наклонения.

دا متل به دی اور پدلی وی؟ "Эту  
поговорку ты вероятно слышал".

هنگه زلمی به ونی ته رسیدلی وی؟ ناگا زالмай бъ вуни та раседъ-  
лай ви? "Парень, наверное, уже дошел до /того/ дерева?"

### ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

§ 334. Вопросительные предложения выражают вопрос, ко-  
торый требует утвердительного или отрицательного ответа  
или вообще сообщения какого-либо факта. Вопросительное  
предложение оформляется посредством вопросительной интона-  
ции и специальных вопросительных слов.

Вопросительные предложения по их общему значению мож-  
но подразделить на:

I. Простое вопросительное предложение, которое выра-  
жает незнание факта и стремление узнать то, что существует



в действительности /при этом, спрашивающий не имеет никаких предположений/. Собственно вопросительные предложения наиболее употребительны в языке. Этот тип предложений оформляется интонационально или с помощью вопросительных местоимений, наречий и др.

زه اوس خه وكم؟ зэ ос ць вукъм? "Что мне сейчас делать?"

دوی ولی خه نه اوری؟ дуй вали ць на аври? "Почему они ничего не слушают?"

دا بندی خوک دی؟ да банди цок дьй? "Кто этот пленник?"

2. Подтвердительно-вопросительное предложение, которое выражает вопрос, при котором спрашивающий уверен в существовании данного факта и желает лишь его подтверждения. Этот тип предложения имеет лексико-интонационное оформление. В предложение вводится частица *خو* "хо", "ведь", "же".

تا خودغه کتاب لوستلی دی؟ тә хо дага китаб лваст'лай дьй? "Ты ведь читал эту книгу?"

یو وار خو به دی خوله راکھی؟ йов вар хо бь ди хула раке? "Ты ведь меня поцелуешь?"

3. Некоторые вопросительные предложения не требуют ответа. Они сами являются ответом на вопрос и содержат сообщение, ка зэ рāнашъм кār бь ми вуши? Но вали бь ву на ми? "Если я не приду, мое дело будет сделано? Конечно, почему же оно не будет сделано?"

ته شیدې خورې؟ هو و ولی به ئی نه خیرم؟ те шиде хуре? но, вали бь йе на хуръм? "Выпьешь молока? А почему не выпить?"

4. Риторическое вопросительное предложение. Риторические вопросительные предложения не требуют ответа. Такие предложения сами содержат в себе скрытое утверждение.

Например: آیا په دې څوک خبر نه دی؟  
на дый? "Разве об этом никто не знает?"

زما مينه داسی په سپرو خاړو کښی پروت شی؟

эмā майана! дāси пь спєро хāвро ки прот йе? "Мой милый!"  
Ты лежишь на сырой земле?"

К риторическому вопросительному предложению примыкает вопросительно-отрицательное предложение, которое выражает, что спрашивающий предполагает отсутствие данного факта в действительности или положительный ответ говорящему кажется маловероятным:

آیا دا وړ ده؟ "Разве это так?"

آیا دا انصاف دی؟ "Разве это справедливо?"

5. Вопросительное предложение, выражающее альтернативный вопрос. Это вопросительное предложение оформляется не только интонационно, но и лексически. В предложении вставляется союз که "или", а глагол-связка в конце опускается.  
دا کалаم لاند دый کا وچد؟ "Эта ручка короткая или длинная?"

دا ميز سپين دی که تور؟ "Этот стол белый или черный?"

#### ПОБУДИТЕЛЬНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

§ 335. Побудительные предложения выражают различные оттенки побуждения другого лица к совершению какого-либо действия /приказание, просьба, приглашение, призывы, сове-

ты, разрешения и запрещения, предостережение и т.п./.

Обычной конструкцией побудительных предложений является предложение, в котором сказуемое выражено формой повелительного наклонения глагола.

ته نوره مه زاره ! تہ نور ما جارا! "Ты больше не плачь!"

Некоторые побудительные предложения обозначают приглашение совершить действие совместно. В таких предложениях употребляется совершенный вид настоящего времени с "рādза", "рāша" и т.д. Глагол стоит в форме I-го лица множественного числа.

راعه چه بازارته سره ولا رشو !  
влārшу! "Пойдем вместе на базар!"

راسه چه مقابله سره وگو !  
"Давай бороться вместе!"

Сказуемое побудительного предложения может быть выражено глаголом в форме совершенного вида настоящего времени с частицей ди "пусть". Такое предложение выражает косвенное приказание.

هغه هلکان دی ولا رشو کتاچی دی هر سبز باندي کينهزيدي  
hağa hal'kān di vlārshi kitābche di p'zr mez bān'di k'fēj'di  
"Пусть те ребята пойдут и положат тетради на стол".  
محمود دی کینهنی خیل کار دی وکی  
maḥmūd di k'fēni x'p'el kār di w'ki  
"Пусть Махмуд садиться и делает свое дело".

#### Порицательные предложения

§ 336. К побудительным предложениям близко примыкают порицательные предложения с оттенком долженствования. Эти предложения выражают порицание или сожаление о том, что тот или иной факт не совершился. Иногда они указывают также



как должен был произойти тот или иной факт, выражают совет другому лицу.

В порицательных предложениях сказуемое может употребляться как в форме прошедшего времени с частицей "бъ", так и в форме условно-желательного наклонения.

رتته تینگ شوی به رای ویرتا تینگ شےвай бѣ вай "Ты бы пристал к нему".

اخیستای به دی رای! اخیستای бѣ ди вай! "Ты бы взял его!"  
کالی اغوستلی رای تا باید دژی tā байад дѣ жьми кайи агустли вай "Ты должен был бы надеть зимнюю одежду".

... صاحب به پیشو کبھی به ورلیدلی او به ژونونکی زخ به دی رتته چل  
дѣ ... сѣмб пѣ шѣ ки бѣ варлвѣдънай ау пѣ жаргунки жаг бѣ  
ди вѣрта вайл "Ты бы упал господину ... в ноги, и жалобным бы голосом сказал."

#### ВОСКЛИЦАТЕЛЬНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

§ 337. Восклицательные предложения помимо сообщения той или иной мысли или явления выражают эмоциональные отношения к сообщаемому факту самого говорящего. Помимо восклицательной интонации в восклицательных предложениях могут употребляться междометия, которые выражают эмоциональные отношения говорящего к тому, о чем он сообщает.

زهونز به پیشو کبھی خو زنجیره دی!  
заңдэируна ди! "Ах, ведь на ногах наших оковы!"

ستا عالم غومره نیاخته دی غومره گلای!  
дѣйста дѣй! цофра гулалай! "Как прекрасен твой мир! Как он красив!"

## ГЛАВНЫЕ ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

§ 338. Предложение состоит из главных ( подлежащее и сказуемое) и второстепенных членов предложения ( прямое дополнение, косвенное дополнение, определение, приложение, обстоятельство).

В функции главных членов предложения — подлежащего и сказуемого в языке пушту могут выступать не только отдельные слова, но и целые словосочетания.

### Подлежащее

§ 339. Подлежащее — это один из главных членов двусоставного предложения и состоящий в предикативных отношениях со сказуемым.

В пушту подлежащее не всегда грамматически господствует над вторым главным членом предложения — сказуемым. Имеются случаи, когда именное составное и глагольное сказуемое грамматически не подчинены подлежащему.

В качестве подлежащего в пушту может выступать любое слово, употребленное субстантивно, т.е. оно может выражать лицо, предмет, понятие или явление, которое выступает в качестве носителя признака, указанного в сказуемом.

Слово, выступающее в роли подлежащего, может стоять как в прямом, так и в косвенном падеже, как без предлога, так и с предлогом и послелогом. Таким образом, показателем подлежащего в пушту не является формально-грамматическое средство, т.е. единая форма слова. Не всегда служит показателем подлежащего и согласование сказуемого, так как согласование с подлежащим может отсутствовать. В этом случае показателем подлежащего является его смысловая и граммати-

ческая соотнесенность со сказуемым.

В предложении с зргативной конструкцией форма подлежащего зависит от семантики и категории времени сказуемого-глагола.

§ 340. В пушту подлежащее может быть выражено различными частями речи:

1. В функции подлежащего чаще всего выступает существительное (собирательное, нарицательное, обозначающее одушевленные и неодушевленные предметы, отвлеченные понятия).

а) в прямом падеже:

مرحوم خورا ښه سړی و مارڼوم خوارا ښه ساراى و "Покойный был очень хорошим человеком".

هلكان مكتب ته ولاړل ښالځام ماكتاب تا ولاړل "Мальчики ушли в школу".

عقل د هر چا خوښ دی اکل دڅ نار چا خواښ دڅي "Ум нравятся всем".

б) в косвенном падеже:

شپانه ورته ويلي شپانې وړتا واييل "Пастух ему сказал".

ابو هم لار ورکړه ابو هام لار وارکړه "Вода перед ним расступилась".

в) с предлогом и послелогом:

په دې طبيعي رالان کښي تر دريو سوو غاړو پوري مجاميداي شي پڅه دې تابمي دالان کي تر ډريو ساو ډارويو پوري دزايدهاي شي "В этом естественном коридоре могут поместиться до трехсот голов скота".

2. В роли подлежащего могут выступать местоимения (личные, вопросительные, определительные, указательные,



отрицательные, неопределенные, местоименные энклитики).

تاسی ولی وزی یاست *tāsi vāli vāzi yāst?* "Почему Вы голодаете?"

ما خود زندهانی نیابهری نوم ندی ارویدلی *mā xo dē zibzibāni šāperī*  
نوم نادئی ارведلای "Я не слышал имени Зибзибана Шаперий".

حوک وائی *coq vāyi?* "Кто говорит?"

هیحوک دزāن نا دزēни گوشا کавی. *hičok dzān na dzēni goša kavi.*  
"Никто его не сторонится".

ترشا شی وکتل *trša šī vuktāl* "Она посмотрела назад".

3. Подлежащее может быть выражено именем прилагательным, когда оно употреблено субстантивно.

هسته یوروند بی لاری روان و *hālta yāv rūnd belāri ravān vū*  
"Один слепой шел, не зная дороги".

هیده هماغسی ناخیره یاته شو *vidē hamāgasi nāxabara pāta šū*  
"Спящий так и остался в неведении".

4. Количественные, порядковые и собирательные (двāра) числительные, употребленные субстантивно, могут выступать в функции подлежащего.

یوه غز کر *yāvāgāž kār* "Один крикнул".

عالور ولار *čalūr vlārūl* "Четверо ушло".

دوله خه تیر شول *dāvāra dē puła cxa ter švāl* "Оба прошли через мост".

5. В современном языке пушту в функции подлежащего может свободно выступать как один инфинитив глагола, так и инфинитивная группа. Сказуемое при подлежащем, выраженном инфинитивом, бывает именным и глагольным. Если подлежащее-инфинитив стоит в прямом падеже, то сказуемое, согласуясь с подлежащим, стоит всегда в форме множественного числа,

третьего лица мужского рода.

بستری کیدل ضرورت نه لری    бистари кедъл зарурат налари "Ложить-ся в больницу /ведь/ не обязательно".

په هغه زمانه کښې ښکل او لوستل ډیر گران وو.    пъ һага замā-на ки шкъл ау лвастъл дер грāн ву "В те времена было очень трудно писать и читать".

د دريم ځل لږيدل ډیر ناڅاپي و    дъ дрейм дзал лведъл дер нацāни ву "Падение в третий раз было неожиданным".

6. Подлежащее может быть выражено именным словосочетанием ښو څو تنه سړي راغلي دي    йав цо тана сари рāгъли ди "Пришло несколько человек (мужчин)". مار خولې له دسې ښیريزې    мār хварълай лъ расъи бережи "Укушенный змеей веревки боится".

7. Субстантивированное причастие настоящего времени может также выступать в роли подлежащего.

د دې خط استوونکي احمد دی    даде хат аставу́нкай а́хмад дъи "Отправитель этого письма Ахмед".

#### Сказуемое

§ 34I. Сказуемое, как и подлежащее, является главным и относительно самостоятельным членом двусоставного предложения.

В языке пушту сказуемое зависит не только от подлежащего. Иногда оно грамматически не подчинено подлежащему, а согласуется с прямым дополнением (см. эргативную конструкцию).

В современном литературном пушту формально-грамматическим признаком сказуемого является глагол в личной форме (исключая случаи со "шта").

В пушту сказуемое можно подразделить на именное составное и глагольное (простое, глагольно-именное, сложное).

#### Именное составное сказуемое

§ 342. В пушту именное сказуемое всегда состоит из двух компонентов: именной части (предикатив) и глагола-связки. Именная часть несет основное смысловое значение сказуемого, а глагол-связка является служебным словом, которое указывает на связь именной части с подлежащим и выражает глагольные категории лица, числа, времени и наклонения. Глагол-связка в именном составном сказуемом ставится обязательно.

В качестве именной части именного составного сказуемого могут выступать различные части речи в прямом падеже, а также с предлогами и послелогами (имя существительное, прилагательное, причастие, числительное, местоимение, инфинитив глагола с группой слов).

В диалогической речи, пословицах и поговорках, в поэзии наблюдается опущение глагола-связки.

عمل دلاړی مال      نښک امال دې لاري مال "Доброе дело-попутчик".

وايېل دي ښه كول دي به      ښه وايېل دي ښه كول دي به "Хорошо говоришь, да делаешь плохо" и т.п.

Пропуск связки вызывается исключительно стремлением говорящего или пишущего к лаконичности, выразительности речи.

§ 343. К связочным глаголам в современном языке пушту относятся глаголы, которые в предложении, теряя свое



"вещественное" значение, могут свободно сочетаться с имен-  
ной частью, образуя с ней именное сказуемое. К таким гла-  
голам относится в первую очередь глагол-связка "быть".  
С одной стороны, он обозначает "бытие" в общем значении.  
С другой стороны, сочетаясь с предикативом, он теряет свое  
"вещественное" значение и превращается в служебное слово-  
связку, сохраняя за собой некоторые формальные признаки  
глагола. Глагол-связка "быть" не имеет инфинитива.

Глагол-связка "быть" в функции связки именного состав-  
ного сказуемого употребляется во всех возможных его гла-  
гольных формах.

دی شاگرد دی дай шагърд дъй "Он ученик".

دیروزان وروستی ورخی مخ به تیریدو وی  
тередо ве "Последние дни месяца Мизана были на исходе".

§ 344. В качестве связочного глагола в именном сос-  
тавном сказуемом в пушту может употребляться глагол "кедъл-  
швъл".

لاس کاله کېزی چه زه معلم شوم  
"Вот уже десять лет, как я стал преподавателем".

شودې ژر کارگړېني کېزی  
быстро портится".

§ 345. В пушту можно встретить употребление глагола  
гъраедъл в значениях "становиться", "превращаться". В этом  
значении он обычно употребляется в именном составном ска-  
зуемом в качестве связки.

دې دهنه وخت څخه دا خبره منل گړیدلې دی  
ича дъ хаѳра матал гъраедълай дъй. "С тех пор это выра-  
жение стало пословицей."

شودې لوشونکې دناروض د خپرېدلو سبب گزړې  
нāрогъй дъ хпаредъло сабāб гързи "Доярка становится причи-  
ной распространения болезни".

§ 346. В функции связочных глаголов в пушту могут употребляться также глаголы ښکارېدل ʃкаредъл "казаться", معلومېدل малумедъл "казаться", "виднеться", برېښېدل бре-  
шедъл "казаться", حسابېدل һисāбедъл "считаться", شمېرل ʃмеръл кедъл "считаться", گڼل гәңл кедъл "считаться", نوصېدل нумедъл "называться", پاتېدل пāтедъл "оста-  
ваться".

نن ما ته ستا خبرې معلما ښکاري  
ри "Сегодня твои слова мне кажутся загадкой".

هر څومره تشرېحات او لېکنې چه وي ترلې نيمگړې معلومېږي  
һарцомра ташриһāt ау ликъни че ви толи нимгъри малумежи  
"Все имеющиеся труды и издания кажутся несовершенными".

داچو د آس بهان دخپلې مور په نسبت ډير کوچنې برېښي  
дъ або дъ āс биһāн дъ хпъли мор пъ нисбат дер кучнай бре-  
ши "Детеныши бегемота в сравнении с матерью кажутся очень  
маленькими".

دا کار اسان حسابېږي دآ دآ کار اسان ھيسابېږي "Это дело счи-  
тается легким".

راز ساتل ښه خوي شمېرل کېږي راز ساتل ښه څوې شمېرل کېږي  
"Хранить тайну – считается хорошим характером".

کولمبو نوم مرکز ښي کولمبو نوم مرکز ښي  
коломбо нумежи "Ее столи-  
ца называется Коломбо".

هغه ارته محكمه چه دغرو تر منځ پرته وي وادي بلله کېږي  
һага арта дэмъка че дъ гъро тър мандз прата ви вāди балъла

кежи "Земля, расположенная между гор, называется долиной".

دفتاح خیره ناتمامه باتی شوه    дѣ фатъѣ хабъра натамама  
пāте шва "Слова фатыха остались незаконченными".

§ 347. Именная часть составного именного сказуемого может быть выражена:

1. Именем существительным в прямом падеже, причем это существительное может быть одно или иметь поясняющие его слова.

تو زما ميلمه ئی    тѣ зма мелмѣ йе "Ты мой гость".  
داډه خات اڤستونکي احمد دی    даде хат аставункай ахмад дѣй "Отправитель этого письма — Ахмед".

2. Именем существительным с относящимися к нему словами с предлогами и послелогоми.

بۇل بۇل دے کۈچۈنۈ مۇرغانو چخه دی    булбул дѣ кучнуйо мургано чха дѣй  
"Соловей — одна из небольших птиц".

3. Именем прилагательным с относящимися к нему словами.

هوا روڤانه وه    һавā рошана ва "Воздух был чист".  
زما کتاب پر میز باندی پروت دی    зма китаб пѣр мез банди прот  
дѣй "Моя книга лежит на столе".

4. Местоимениями.

داډه کتاب زما دی    дага китаб зма дѣй "Эта книга моя".  
دا کتاب دچا دی؟    да китаб дѣ ча дѣй? "Это книга чья?"  
هغه سړی څوک دی؟    һага сарай цок дѣй? "Кто тот человек?"  
د بازار لار کومه ده؟    дѣ базар лар кума да? "Какая дорога  
идет на базар?"

ماتلاب ئی زه ده    матлаб йе зѣ зѣм "Они говорили обо мне".

5. Числительными количественными и порядковыми.



Числительное часто входит в состав неделимого фразеологического словосочетания и сочетания с количественно-именным значением.

دده صنعت پر مختیا د ۱۹۵۳ کال په نسبت په سلو کېښی ۲۵ زياته وه  
دې داډا санаат пэр мэхтйа дэ 1953 кал пэ нисбат пэ село  
ки пиндзэвишт зйа́та ва. "Развитие этой промышленности по  
сравнению с 1953 г. было больше на 25%."

احمد په جماعت کېښی اول دى  
"Ахмед в классе первый (ученик)".

6. Причастие настоящего и прошедшего времени.

احمد دېښی جامی اغوستونکى دى  
дэй "Ахмед хорошо одевается".

تول دکانونه تړلى دى  
"Все магазины закрыты".

7. Наречие.

زما کتاب هلته دى  
эмā китāб һалта дэй "Моя книга там".

8. Инфинитивом и инфинитивной группой.

د دوى كورنۍ مهم صنعت غالى اول دى  
ماندا та рāтлэй ву "Результатом их было появление (рожде-  
ние) нового класса".

د دوى كورنۍ مهم صنعت غالى اول دى  
му́ним санаат гāлэй удэй ди "Ткачество ковров является их  
важнейшей отраслью домашнего производства".

§ 348. В пушту имеется усложненное именное составное сказуемое. Усложненным оно называется потому, что состоит из трех членов. Семантическим ядром данного сказуемого являются два имени.

په بگۍ کېښی گروه پروت وم  
пэ баг'й ки круп прот вэм

"Я лежал в коляске скрючившись".

زه هلته د تيرو كالونو په تيارو اندېښنو كښې ډير پېرشانه او غوږجن  
ناست وم

эъ һалта дъ теро калуно пъ тй̄аро андишно ки дер прешана  
ау фькрджь наст вьм "Я сидел там задумавшийся и опечален-  
ный темными мыслями прошлых лет".

### Глагольное сказуемое

§ 349. Простое глагольное сказуемое. К простому глагольному сказуемому в пушту относится такое сказуемое, которое выражено синтетической или аналитической формой глагола во всех временах, видах, наклонениях и залогах. Глагол-сказуемое может употребляться в форме любого лица единственного и множественного числа.

سبا قندهار ته مخم ساډا كانداډار تا دېم "Завтра еду в Кандагар".

موز خپل کالی په خیاط کڼدو  
"Мы шьем свою одежду у портного".

احمد دی کور ته ولاړش احمد دې کور ته ولاړش  
"Пусть Ахмед пойдет домой".

دماړ رāvухوت "Взошло солнце".

موز به سبا ستاسې کور ته ډرشو  
"Завтра мы придем к вам домой".

دماړ دъ асмāн лъ  
نیمایم څخه لږ اوښتی و  
"Солнце немного перевалило на вторую половину неба".

تا به دغه کتاب راښوولی و  
"Тебе бы следовало купить эту книгу".

هاغه به راغلی وی  
"Он вероятно пришел".





дверь до позднего вечера".

2. Вторым типом глагольно-именного сказуемого являются случаи разнородной синтаксической связи глагольной именной частей.

راکړه ماته تشخیص او معالجه لیکلی را کړه mā ta tashxis au muāladja li-  
къле rākpa "Напиши мне диагноз и способ лечения".

К глагольно-именному сказуемому относятся также сказуемые с глаголами "балъл" и "ганъл", где именной частью выступают имена существительные.

د لمر ختو بوخت لمر غرک بولو د لمار خاتو واخت لمار څرک بولو  
"Время восхода солнца мы называем восходом солнца".

د د لمر د پخوانو پلانونه د سرې جگړې پلانونه بلل  
دъ дъ лведидзо давлато плāнуна дъсърé джагрé плāнуна вуба-  
лъд "Планы Западных держав он назвал планами холодной войны".  
دا هم دوی نیک قال گڼي دا dā nam duy nikfāl gani "Это они также  
считают добрым предзнаменованием".

§ 35I. Сложное глагольное сказуемое. К сложному глагольному сказуемому относится такое сказуемое, которое состоит из двух частей (глагольных форм), которые могут быть разъединены другими членами предложения. В семантическом отношении составные части сложного глагольного сказуемого неразрывно связаны между собой и не могут быть оторваны друг от друга. Синтаксически они также неразрывны и не могут выступать самостоятельными членами предложения.

غواړم نوکړې وکړم گوارم наукари вуکم "Хочу служить"  
غواړم ژر ولاړشم گوارم жр влāршм "Хочу побыстрее уйти"  
زه غواړم چه تا صلحه کم زه gwarim che tā melm'k'm "Я хочу пригла-  
сить тебя в гости".

انحر و نشوای کولای چه دبیلو شویو طگرو ارتبات بیا سره وتری  
был привести ее".

индзир ву на швай кавьлай че дъ белощъвио малгъро иртибат  
бийа сара вутари "Индзир не смог опять установить связи с  
разъединенными товарищами".

§ 352. К сложному глагольному сказуемому относятся  
также сочетания инфинитива с глаголом гүштъл "хотеть".

مونز به خيلو کوتو کبی يو ساعت آرام کول وځونتل  
мунж пь хпъло кото ки йау сѣат арѣм кавъл вугүштъл "Мы за-  
хотели часок отдохнуть у себя в комнате".

له غوتی سره څوک لهی کول نه غواړی  
на гвѣри "Никто не хочет играть с Гути".

نن مونز تاسی د خپل حال نه خبرول غواړو  
на хабаравъл гвѣру "Сегодня мы хотим вам рассказать о своем  
положении".

#### СИНТАКСИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ СКАЗУЕМОГО С ПОДЛЕЖАЩИМ И СПОСОБЫ ИХ ВЫРАЖЕНИЯ

§ 353. Связь сказуемого с подлежащим в пушту опреде-  
ляется особенностями и способом выражения самого сказуемого.  
Основная форма связи сказуемого с подлежащим — согласование,  
т.е. уподобление сказуемого по лицу, числу и роду подлежа-  
щему.

##### I. Согласование сказуемого с подлежащим в лице

§ 354. Одним из средств связи глагольного и именного  
составного сказуемого с подлежащим является согласование  
глагола и глагола-связки с подлежащим в лице. Лицу подлежа-  
щего соответствует и форма лица глагола-сказуемого или гла-

гола-связки или связочного глагола составного именного сказуемого.

Соответствие личных форм глагол-сказуемого форме лица подлежащего имеет место также в потенциальной форме спряжения глаголов и в страдательном залоге всех времен.

زه خود لته دومه بهای کیدای نه شم    зэ жо дэлта домра пāте ке-  
дāй на шэм "Я ведь здесь не могу так долго оставаться".

تو زما صلمه ش    тэ змā мелмэ йе "Ты мой гость".

При подлежащем, выраженном сочетанием личных местоимений с именами существительными, соединенными союзом "ау", "о", сказуемое имеет форму множественного числа, а форма его лица соответствует лицу местоимения.

زه او بنادی جان سهار مهنگ ته تللی و    зэ ау пāди джāн  
сапāр дзангāл та тлэли ву "Я и Шадиджан утром ходили в лес".

تو او ستا ورو برون چهری و است    тэ ау стā врор парун чир  
вāст? "Ты и твой брат где были вчера?"

Если подлежащее выражено двумя личными местоимениями, соединенными союзом "ау", "о", то число и лицо сказуемого соответствует лицу и числу местоимения, которое предшествует другому местоимению.

موز و تاسی دپوی دلی خلك بلك کیزو    муж-о-тāси дэ йаве  
дали халк балэл кежу "Мы и вы считаемся людьми одной груп-  
пы".

В тех случаях, когда в состав подлежащего входит личное местоимение I-го лица единственного и множественного числа, сказуемое ставится всегда в форме первого лица множественного числа. При сочетании личных местоимений второго лица единственного и множественного числа с местоимением



третьего лица единственного и множественного числа, сказуемое ставится в форме второго лица множественного числа. Если подлежащее выражено именем существительным или любым именем в значении существительного, то глагол-сказуемое всегда ставится в форме третьего лица. Например:

روند به خيال کور نه پوهيزی    рунд пѣ хпѣл кор пѣ понежи  
 "Слепой хорошо знает свой дом".

## 2. Согласование сказуемого с подлежащим в числе

§ 355. Согласование сказуемого-глагола с подлежащим в числе происходит в следующих случаях:

а) Когда подлежащее выражено личными местоимениями первого и второго лица, сказуемое-глагол изъявительного наклонения совершенного и несовершенного вида в формах настоящего, будущего времени. Непереходный глагол-сказуемое согласуется в числе также и в форме прошедшего времени.

دوی تول روان شول    дуї тол равāн швѣл "Они все ушли".

б) Когда сказуемое выражено личными формами непереходного глагола в прошедшем времени (простые и аналитические формы) изъявительного наклонения, а подлежащее может быть выражено местоимением, именем существительным или любым словом в значении имени существительного.

دوی باغ ته تلی وو    дуї баг̄ та тѣли ву "Они ходили в саду"  
 لمر داسمان نیمائی ته راغی    лмар дѣ āsmān нимāйи та раг̄йи "Солнце поднялось к зениту".

в) При подлежащем, выраженном именной сочетанием, соединенным союзами "ау" или "о", сказуемое - непереходный глагол в прошедшем времени всегда стоит в форме множественного числа третьего лица

ماھمۇد ۋە ئاھمەد كۆرتتە ولاړل  
"Махмуд и Ахмед ушли домоў".

г) При подлежащем, выраженным собирательным числительным в значении именисуществительного, сказуемое-непереходный глагол в прошедшем времени всегда стоит в форме множественного числа третьего лица.

دواړه دېله څخه تېر شول  
"Оба прошли через мост".

д) Если подлежащее выражено сочетанием личным местоимений с именами существительными, а также при нескольких подлежащих, одно из которых выражено личным местоимением, то сказуемое-глагол в изъявительном наклонении настоящего и будущего времени всегда стоит в форме множественного числа.

زه ، اسلام ، سۇرگۇل ۋە دا نور ملگري محو  
مالگъри дау "Идем я, Аслам, Сургуль и все остальные товарищи".

е) Если подлежащее выражено местоимением цъ "что-то", сочетанием йав цо "несколько" с именем существительным (с нумеративом и без него), то сказуемое-непереходный глагол всегда стоит в форме множественного числа третьего лица.

خه شول؟  
цъ швъл? "Что случилось?"

يو خو تنه سړى راغلى دى  
Йау цо таиа сари рагъли ди  
"Пришло несколько человек".

ж) Сказуемое, выраженное глаголами типа хандъл "смеяться", гацъл "лаять" и т.п. в форме изъявительного наклонения прошедшего времени, всегда стоит в форме множес-

твенного числа третьего лица мужского рода. При таком сказуемом подлежащее всегда стоит в косвенном падеже или выражается местоименными энклитиками.

ترشا ئى وكتل тър шā йе вукатъл "Он посмотрел назад".  
د وزير زوى وخذل دъ вазир зой вухандъл "Сын министра засмеялся".

з) Если подлежащее выражено количественно-именным словосочетанием (с нумеративом и без него) и количественными числительными, начиная с двух, то сказуемое-непереходный глагол в прошедшем времени изъявительного наклонения всегда стоит в форме множественного числа третьего лица.

علاور ولاړل цалор влāръл "Ушли четверо".  
دوه پاته شول два пāта швъл "Остались двое (два человека)".

и) Если подлежащее выражено местоимением һицок "никто", "парцок" "всякий" или порядковым числительным в значении имени существительного, то сказуемое-глагол стоит в форме единственного числа третьего лица. Например:

دريم ولاړ дрейм влāр "Ушел третий".  
هېڅوک رانه غى һицок рāнагъй "Никто не пришел".

к) При подлежащем, выраженном местоимением "цок", сказуемое может иметь как форму единственного, так и форму множественного числа. Это объясняется тем, что "цок" не имеет формы множественного числа. Например:

څوک خبر نه شو цок хабар на шу "Никто не узнал".  
څوک د اور په لښو کېښى خوږېدل راڅوږېدل хвазедъл рāхвазедъл "Кто-то ходил (ходили) взад и вперед в пламени (огня)".

### 3. Согласование сказуемого с подлежащим в роде

§ 356. Согласование сказуемого с подлежащим в роде



наблюдается в случаях, когда сказуемое выражено непереходным глаголом в форме изъявительного наклонения прошедшего времени третьего лица единственного и множественного числа.

د خالد پلار ووزل شو دځاليد پلار وواځل شو "Отец Халида убит".

په همدې سوج كښې واپندې شپه شوه  
شپا шва "В этих думках меня застала ночь".

При нескольких однородных подлежащих, выраженных именами существительными мужского и женского рода, сказуемое — непереходный глагол в прошедшем времени согласуется в роде обычно с последним, т.е. одним из подлежащих, которое ближе стоит к глаголу, или ставится в третьем лице мужского рода множественного числа.

два врадзи ау йава шпа рабанди пѣ наарамъй ау бекобъй тера шва "Два дня и одна ночь прошли (прошла) у нас без сна и покоя".

В сказуемых, выраженных отыменным неполнослитным глаголом в формах прошедшего времени совершенного вида, имеет место согласование с подлежащим в роде и в первом и втором лицах обоих чисел, однако здесь согласование неполно и не охватывает самого глагола. Согласуется с подлежащим в роде только именная часть глагола. зѣ тера швѣм "Я прошла". зѣ тер вѣвѣм "Я прошел".

#### 4. Согласование с подлежащим составного именного сказуемого

§ 357. Составное именное сказуемое, подобно глагольному, согласуется с подлежащим в роде, числе и лице. Однако это согласование в зависимости от состава именного ска-



Случаи отсутствия согласования именного составного  
сказуемого с подлежащим

§ 359. Именное составное сказуемое не согласуется с подлежащим в следующих случаях:

1. Подлежащее выражено именем существительным в прямом падеже или словосочетанием с существительным в качестве стержневого слова. При этом именной частью сказуемого должно быть имя существительное или инфинитив глагола в прямом падеже.

دیتنوبر خورا صی وسیله برق دی  
дъ танвир хварā сипи васила барк  
дъй "Самым гигиеничным средством освещения является электричество".

بیوه ارزو او هغه ارزو او هیله زما دمور دسترگی لیدل او دهغی غز اوړیدل دی  
йавā арзū ау пага арзū ау һіла зма мор дъ стърги лідъл ау  
дъ пагē гах авредъл ди "Единственное мое желание – это увидеть глаза моей матери и услышать ее голос".

2. Подлежащее выражено инфинитивом или инфинитивной группой, а именная часть именем существительным или инфинитивом в прямом падеже.

منظر پاتی کیدل زما په نظر لویه گناه ده  
змā пъ назар лойа гуна да "Остаться в ожидании, с моей точки зрения – большое преступление".

3. Когда в качестве именной части сказуемого выступает личное местоимение или имя собственное, глагол-связка также согласуется с именной частью сказуемого.

ده دباچا نوم شی زه پاته ده  
их короля – Зибзибана".

داډه خات اډاډونکي زه يم  
даде хат астаунокай зъ йъм "Отправи-



тель этого письма я ".

Случаи отсутствия согласования глагольного сказуемого с подлежащим

§ 360. Глагольное сказуемое не согласуется с подлежащим только в двух случаях:

а) когда сказуемое выражено формой переходного глагола прошедшего времени (эргативная конструкция).

دخستہ واخستہ دے نوسخا وَاخِسْتَا "Он взял рецепт".

б) Когда сказуемое, обозначающее проклятие или пожелание, выражено глаголом в форме повелительного наклонения, единственного числа.

خداى دى مل سه худай ди мал са "Иди с богом".

ملا دى ماته سه ! млā ди мā та са! "Чтоб спина твоя переломилась!"

Второстепенные члены предложения

§ 361. К второстепенным членам предложения относятся все те слова, которые входят в состав предложения и поясняют, раскрывают содержание главных членов предложения (подлежащего и сказуемого).

В пушту выделяются следующие второстепенные члены предложения: 1/ дополнение, 2/ опеределени, 3/ обстоятельство.

Д о п о л н е н и е

§ 362. Дополнение - это второстепенный член предложения, относящийся к одному из членов предложения, выраженному глаголом, существительным и прилагательным. Оно дополняет высказывание того члена предложения, к которому относится.

В пушту дополнение имеет различные способы выражения. По своей структуре оно может быть простым и сложным.

По форме мы выделяем два типа дополнения: а) дополнение без предлогов и послелогов, б) дополнение с предлогами и послелогам.

§ 363. Дополнение без предлога и послелога. Такое дополнение соответствует русскому прямому дополнению и по своему значению и выражению объективных отношений ничем от него не отличается. Таким образом, дополнение без предлогов и послелогов в пушту обозначает такой предмет, на который непосредственно распространяется действие, выраженное глаголом.

Дополнение без предлога и послелога обычно выражается формой прямого падежа имени, но оно иногда выражается и формой косвенного падежа. Однако это касается только личных местоимений первого и второго лица единственного числа "эз" и "тэ" ( тэ ма пежане? "Ты меня знаешь?" ).

Другой особенностью разбираемого дополнения в пушту является то, что с ним находится в грамматической зависимости сказуемое, которое выражено переходным глаголом в формах прошедшего времени (см. эргативная конструкция). Однако такая синтаксическая связь сказуемого с дополнением не вносит никаких изменений в значение дополнения. От этой связи оно не перестает быть дополнением и сохраняет свое значение. плар йе хат дэ джеб цха рэвукии "Его отец вынул письмо из кармана".

§ 364. Дополнение без предлогов и послелогов выражается различными частями речи:

1. Именем существительным:

زه زه зъ китаб лвалъм "Я читаю книгу".

2. Местоимением:

زه تا خبروم зъ т̄а хабаравъм "Я тебя извещаю"

زه دی وینم зъ дай винъм "Я его вижу"

زما خخه خه غواری зма̄ цха цъ г̄в̄аре? "Что ты от меня хочешь?"

دهه کتاب واخله او احمد ته می ورکره да̄га китаб̄ в̄ахла ау аһмад̄  
на йе в̄аркра "Возьми эту книгу и отдай ее Ахмеду".

3. Прилагательными (субстантивированными):

ناجوران می شاره بیتلل н̄аджор̄ан ми ша̄р та ботл̄л "Больных я отвез в город".

4. Числительным:

یو شی مرکره йав̄ йе м̄ьр к̄ьр "Одного они убили"

دوهم شی وینم два̄й̄м йе вунив "Они поймали второго".

5. Инфинитивом и инфинитивной группой (такой вид дополнения можно назвать сложным).

دا ده مرطرو پوره قیمت اداکول نه غواری даде маргаль-  
ро пура кимат ада̄кав̄л на г̄в̄ари "Не хотят платить полную стоимость за эти жемчужины".

پهرجا حمله کول نه غواری په̄р̄жа ч̄̄ һамла кав̄л на г̄в̄ару "Мы ни на кого не собираемся нападать".

6. Целым словосочетанием:

په مسکو کې شی لور تحصیلات اخیستی دی په̄ масков̄ ки йе лвар̄  
та̄силат̄ ах̄истай д̄й. "В Москве он получил высшее образова-  
ние".

§ 365. Дополнение с предлогами и послелогоми. Отноше-  
ние глагола-сказуемого к разбираемому дополнению выражает-  
ся различными предлогами и послелогоми. Постановка того или  
иного предлога или послелога (как по отдельности, так и



совместно) зависит от содержания отношения глагола и дополняемого. Иногда в пушту это определяется исторически сложившимся употреблением определенного предлога и послелога при отдельных глаголах. Иногда при разных предлогах и послелогах семантическая сторона дополнения не меняется, так как последнее стоит при разных глаголах, требующих постановки определенных предлогов и послелогов. Например: (дъ ... сара) мраста кавъл "Помогать" и (... та) кумак варкавъл "помогать".

В пушту дополнение с предлогом и послелогом может быть выражено именем существительным, местоимением или любой субстантивированной частью речи в косвенном падеже с соответствующим предлогом или послелогом.

§ 366. Дополнение с послелогом "та". Такое дополнение обычно обозначает лицо или предмет, в сторону которого адресовано действие, и в пушту имеет широкое распространение.

زه به دى ښه ډاکتر ته معرفى کړم    зь бь ди щь дăктар та  
муарифи крѣм "Я познакомлю тебя с хорошим доктором".

څوک راته گوري؟    цок рăта гори? "Кто на нас смотрит?"

При наличии в предложении дополнения без предлога и послелога дополнение с послелогом "та" обозначает лицо или предмет, в пользу которого совершается действие.

زه به تاته له کابله رسال راوړم    зь бь тă та лъ кăбула  
дъсмал рăврѣм "Я привезу тебе из Кабула платок".

§ 367. Дополнение с предлогами "дъ", "лъ" и послелогами "цха", "на". Такое дополнение обозначает: а) лицо или предмет во вред которому совершается действие; б) объект удаления, лишения; в) объект использования.

دآ اؑماد ٲؑا كؑتابؑ واخله "Возьми книгу у Ахмеда".

زمنز په مطكت كښى سكاره دڅيرى څخه جوړوى  
مامالاکат کی سکارې دې ٲېرې ٲؑا دجوړاوي "В нашей стране уголь делают из дуба".

§ 368. Дополнение с предлогом "дъ" и наречием "сара" в функции поселога. Подобное дополнение обозначает совместного деятеля.

داى زما سره ځي "Он идет со мной".  
دار سارا ولاړ به شم "Я пойду с тобой".

§ 369. Дополнение с предлогом "пъ" и наречием "сара" в функции послелога. Такое дополнение обозначает орудие или средство, при помощи которых совершается действие, обозначенное глаголом-сказуемым.

Употребление "пъ" и "сара" может быть совместным и раздельным, т.е. или один предлог "пъ" или "сара", или "пъ" и "сара" вместе.

موږ خپل کالی په دوى مينځو  
муз хпѣл кăли пѣ доби миндѣу  
"Мы свою одежду отдаем стирать прачке".

دې ميسو لوښې پښه کالاي سارا  
سپناوي "Медную посуду лудят /при помощи олова/ оловом".

§ 370. Дополнение с предлогом "пър" и послелогом "банди". Подобное дополнение не имеет широкого употребления и ограничено тем числом глаголов, с которыми употребляется этот предлог и послелог.

Дополнение с указанным предлогом и послелогом обычно обозначает лицо или предмет, на который направлено действие, обозначенное глаголом. В тексте обозначает лицо, в пользу или во вред которому совершается действие.

تويك راباندی خرچ کوه  
"Продай мне ружье".

دا دوا به بر ده باندی تجربه کرو  
таджриба кру "Это лекарство мы испытываем на нем".

§ 371. Дополнение с предлогом "лъ" и послелогом "ки".  
Такое дополнение обозначает косвенный объект.  
کوه هر کار کینی تلوار مه کوه  
пъ һар к̄ар ки талвар ма қава "В любом деле не спеши!"

Если дополнение употреблено с одним предлогом "пъ", то оно обычно обозначает либо лицо или предмет, в сторону которого направлено действие, либо предмет или средство, при помощи которого совершается действие.

مینا په انسان هرڅه کولای شی  
мина пъ инсан һар пъ қавълай ши  
"Любовь с человеком может все сделать".

دا کتابونه په هلکانو ووښه  
да китабуна пъ һалткано вувеша "Раздели эти книги ребятам".

هاته به دی په خټکو مور کیم  
һалта об̄ ди пъ хатако мор кр̄ым  
"Там я тебя накормлю дынями".

§ 372. Дополнение с предлогом "тър" и послелогом "пури". Подобное дополнение обозначает предел в пространстве и времени. Послелог "пури" может быть опущен

تړ سبا شی ژوندی پریښودل هم په کار نه دی  
пешдл һам пъ к̄ар на ди "Оставлять его живым до завтра не следует".

خونگر خپله قصه دسره څخه تر پایه پوری مسلم ته وکړله  
Хункар хп̄ла к̄исса д̄ь сара цаа тър п̄апа пури муслим та  
вукр̄ула "Хункар рассказал Муслиму всю свою историю с нача-  
ла до конца".

§ 373. Дополнение с предлогом "дъ" и послелогом "дъ  
пара". Такое дополнение обозначает предмет или лицо, в



пользу которого совершается действие, выраженное глаголом-сказуемым.

زموږ کارخانه داغغانستان دپاره دیر ماشینونه جوړوی

эмуж к̄а́рхана́ дь аф̄га́ниста́н дьла́ра дер ма́шинуна́ джора́ви  
"Наш завод выпускает много оборудования для Афганистана".

§ 374. Дополнение с предлогом "пъ" и послелогом "пури".

Такое дополнение употребляется обычно одновременно с дополнением без предлогов и послелогов и обозначает объект касательства, прикосновения.

آس ئې په ونه پورې وتاړه  
Ие пъ вуна пури вута́ръ "Он привязал лошадь к дереву".

دا کار په ما پورې اړه نه لري  
да́ к̄а́р пъ ма́ пури а́ра на́ лари  
"Это дело меня не касается".

§ 375. Дополнение с предлогом "пъ" и послелогом "пасе".

Употребление такого дополнения ограничено числом глаголов, требующих предлога "пъ" и послелога "пасе". Эти глаголы обычно с непереходным значением, исключая глагол жаръи "плакать", который спрягается как переходный глагол.

هک په منه پسي ژاړی  
па́лък пъ ма́на пасе жа́ри "Мальчик плачет за яблоком". (букв.).

ناظر په لينده پسي خنده وکړه  
На́зир пъ линдъ пасе мьнда́ ву́кра  
"Управляющий побегал за луком".

§ 376. Дополнение с предлогом "дъ" и наречными выражениями: "пъ ба́ра ки", "пъ хусус ки", "пъ ша́-у-хва́ ки" в функции послелогов.

Разбираемые дополнения обозначают отношение, касательство одного предмета к другому. Такие дополнения можно назвать относительными. дь аф̄га́ниста́н дь аб-у-һава́ пъ ба́ра ки ра́та вувайа́ст. "Расскажите нам о климате Афганистана".

دبرق دتعلیماتو په شاوخوا کښی شی نوری پلتنی شروع کړی

дъ бари дъ талимāто пъ шā-у-хвā ки йе нори палатъни шуру  
кре "Он начал новые изыскания в области электричества".

§ 377 Дополнение с предлогом "дъ" и "лъ хвā", "лъ  
тарафа", "лъ палава" в функции поселогов.

Разбираемые дополнения обозначают лицо, со стороны ко-  
торого производится действие.

سز كال به له حكومت له خوا يوه كارخانه جوړه كړه شي

саж кāl бы лъ һукумāт лъ хвā йавā кārхāнā джōра кра ши  
"В этом году правительством будет построен завод".

§ 378. Дополнение с предлогом "дъ" и производными  
наречиями "лъ вāсита", "лъ васила", "лъ зарйа" в функции  
поселогов.

Дополнения данного типа в пушту не имеют широкого рас-  
пространения. По своему значению они сходны с дополнениями,  
выраженными предлогом "пъ" и обозначающим орудие или сред-  
ство действия, а также дополнениями, выраженными предлогом  
"дъ" и "лъ хвā", "лъ" тарафа", "лъ палава" в качестве после-  
логов.

راکړه وړکړه او نوری محالې دپلار په واسطه کيژی

рāкړа варкړа ау нори муāмале дъ плār вāсита кежи "Торговля  
и другие сделки производятся отцом".

§ 379. Дополнения с предлогом и послелогом при именах  
существительных и прилагательных.

Дополнения с предлогами и послелогом могут относиться  
не только к глаголу- сказуемому, но и к другим членам пред-  
ложения, выраженным именами существительными или прилагатель-  
ными. В этом случае дополнение расширяет представление о том  
или ином предмете, либо его признаках (действии, качестве,

свойстве). Значение дополнения при именах существительных определяется соответствующим предлогом и послелогом. В составе приименных дополнений имеется дополнение с предлогом "дъ", которых не было при глаголе-сказуемом.

§ 380. Дополнение с предлогом "дъ". Такое дополнение выражает:

а) объект действия, если оно стоит при субстантивированном инфинитиве (дъ китāб лвастъл "чтение книги");

б) причинно-следственные отношения (дъ нāрогъй сабаб "причина болезни");

в) при мени существительном, обозначающем совокупность предметов, обозначает предметы, из которых составлена эта совокупность (дъ кāло квата "куча одежды");

г) предмет или понятие, обладатель которых обозначен именем, к которому это дополнение относится (дъ хръ хāвънд "хозяин осла").

§ 381. Дополнение с предлогом "пъ" и послелогом "ки" обозначает объектные отношения, если слово, к которому оно относится обозначает действие (пъ гвѣнда ки гадун "участие в заседании", пъ коранийо чāро ки мудахала "Вмешательство во внутренние дела").

Дополнение с предлогом "пър" (послелог "бāнди часто опускается) употребляется при именах, выражающих отвлеченное понятие, соотносительное с глаголом (пър душман тафавук "превосходство над врагом").

Приименное дополнение с предлогом "дъ" и послелогом "дъ пāра" выражает цель или назначение соответствующего явления или понятия, обозначенного именем, к которому оно относится. (дъ дага кār дъ пāра дāси кошъщўна лāзъм ди



"Для этого дела необходимы такие усилия").

§ 382. В языке пушту некоторые имена прилагательные требуют дополнения с определенным предлогом и послелогом. Значение дополнения при именах прилагательных зависит не только от предлога и послелога, но и от семантики самого прилагательного. Употребление соответствующего предлога и послелога как бы закреплено за определенным прилагательным. Поэтому постановка предлога и послелога иногда не зависит от семантики самого прилагательного. В пушту не все прилагательные могут иметь дополнения с предлогом и послелогом. Дополнения, относящиеся к прилагательным сохраняют предметное значение. Они уточняют признак, выраженный прилагательным, путем указания на предметы.

§ 383. Особенно широко распространены при прилагательных дополнения с предлогом "тър" и "дъ", "лъ" и послелогом "цха" или "на", обозначающие лицо или предмет, с которым производится сравнение другого лица или предмета.

زه تر احمد كشر يم    зъ тър ахмад кшр йъм "Я моложе Ахмеда"  
سړپ د اوسپني غځه درانه دی    сруп дъ оспни цха дрәнъ ди "Сви-  
нец тяжелее железа".

§ 384. Дополнение с предлогом "тър" указывает на лицо или предмет, по отношению к которому устанавливается признак. Фатима тър плār грāна да "Фатима дорога отцу".

#### О п р е д е л е н и е

§ 385. Определение обозначает признак предмета, выраженного членом предложения, к которому оно относится. В этом заключается его основная синтаксическая функция. Определение не является самостоятельным членом предложения и

целиком зависит от определяемого им слова. Определение с определяемым словом составляет единую по содержанию синтаксическую группу.

Определение может определять любой член предложения, не изменяя своей семантической и синтаксической функции.

В языке пушту определения бывают согласуемые и несогласуемые. Как правило, определение всегда стоит перед определяемым словом.

§ 386. Согласуемое определение и его выражение разными частями речи.

Само название "согласуемое определение" указывает на то, что определение согласуется с определяемым именем в роде, числе и падеже.

В пушту согласование определяющего имени с определяемым бывает полным, т.е. когда имеется уподобление в роде, числе и падеже. Но бывают случаи, когда определяющее имя уподобляется определяемому имени только, например, в падеже и числе. Такое согласование называется неполным (да де мари́фат дъ па́ра дери пахе стърги ау са́иб назар пъ ка́р дъй. "Для этой науки нужны проникательный взгляд и зрелые очи".) Здесь указательное местоимение "да" согласуется с "мари́фат" только в падеже.

Согласуемые определения выражаются:

1. Именем прилагательным:

يو بل په خوازه خوب ویده و    йав блъ пъ хвѣжъ хоб видѣ ву  
"Кто-то спал сладким сном".

2. Причастием и причастной группой (т.е. причастием с определяющими его словами).

پښر تازہ اجول شوی نیالی باندی کینینی  
пѣр т̄аза ачавъл шъви  
нй̄али б̄анди кшени "Он садится на вновь постеленный тюфяк".

3. Местоименным прилагательным خپل хп̄л "свой"

موز به خپلی دریشی په خیاط وگندو  
музъ б̄ хп̄ли дреші п̄  
хай̄ат вуғанду "Мы сошьем себе костюмы у портного".

4. Определительными местоимениями.

زه هره ورځ دخپل ورور سره باغچي ته مخ  
з̄е һ̄ара врадз д̄ъ  
хп̄л врор сара б̄агч̄е та д̄з̄м. "Я каждый день со своим бра-  
том хожу в сад".

نوري پيسی راکړه چه درکړم  
нори пайсе р̄акра че дарк̄р̄м "Дай  
еще денег, тогда дам".

ټول ښاګړان ښاګړ دي  
тол п̄альк̄ан̄ һ̄аз̄ър ди "Все ребята присут-  
ствуют".

درست شاګردان ولاړي  
др̄ст ша̄гирд̄ан̄ вал̄ар̄ ди "Все  
ученики стоят".

بله ورځ به بیا سره وینو  
б̄ла врадз б̄ б̄й̄асара вувину  
"Следующий раз опять встретимся".

5. Порядковым числительным.

دا دوهمه برخه ده  
д̄а два̄һ̄ма бар̄ха да "Это вторая часть".

6. Количественным числительным (согласование в падеже  
и числе, а "йав" и "два" согласуются также и в роде).

دو ورځو دپاره راغلي دي  
дай д̄ъ дво врадзо д̄ъ п̄ара  
ра̄г̄ълай д̄ъй "Он приехал на два дня".

دا باغ دوی برخي لري  
д̄а ба̄г̄ две бар̄хи лари "Этот сад имеет  
две части".

7. Указательными местоимениями (دآ،  
داګا، ښاګا).

دغه تې ته نېټې ته هم وايي  
да̄г̄е т̄б̄и та наубати  
т̄ба һ̄ам в̄айи "Эту лихорадку называют также "наубати тыба".



پارو ساڄڪاڻ ھم زه ڊي ٻن ته تلي وم  
зъ де баъ та тлълай въм "В прошлом году и я ездил в этот сад".

وه ڊڱروان ڇخه هغه خولي ورڇخه وه  
варцха ва "У пастуха была та шапка".

8. Наречием степени ڊير ڊر "очень" (согласуется в роде, числе и падеже).

وه ڊيرا ڇا ڊوڊي ٻه پاڻا  
ڪڙه ва "Она приготовила очень хороший обед".

9. Вопросительно-неопределенным местоимением ڪو ڪوم.  
نن ڪومه ورڃ ده ؟  
нън кум врадз да? "Сегодня какой день недели?"

10. Собирательным числительным ڊواره ڊваре (согласование в числе и падеже).

په ڊوارو ڪٿي به ڪورونه وي ؟  
ви? "В обоих селах сколько будет домов?"

11. Вопросительно-неопределенным местоимением ڇوڪ ڇок (согласование в падеже).

ٻو سري ڇا ليڪونڪي ته ولا  
йав сарай ч̄а̄ ликӯнки та вл̄ар "Один человек пошел к некоему писцу".

§ 387. Несогласуемое определение. К разряду несогласуемых определений относится такое определение, которое не уподобляется определяемому им слову, т.е. оно не согласуется с ним в роде, числе и падеже. Такое определение связано с определяемым словом не путем согласования, а посредством предлогов и примыкания. Несогласуемое определение в пушту имеет широкое распространение. Особенно часто в качестве несогласуемого определения выступает имя существительное в косвенном падеже с предлогом ڊ "дъ".

Несогласуемое определение может выражаться и другими частями речи, а также целым словосочетанием.

§ 388. Имя существительное в косвенном падеже с предлогом "дъ" широко употребляется в качестве несогласуемого определения. Хотя само существительное по своей семантике обозначает предметность, а не признак, но, входя в особые, определенные отношения с другим именем, может выражать признак. В пушту эти отношения выражаются косвенным падежом и предлогом "дъ". Само же имя существительное, выступающее в качестве определения, может иметь при себе как согласуемое, так и несогласуемое определение.

ما دسمخې خوله په غالی بند کړه mā dъ smaцi хула пъ гāлѣй банда кра "Я закрыл вход в пещеру ковром".

دېښو تړپا مې تر غوږ شوه دъ пшо трѣпā ми тѣр гѣвā шва "Я услышал топот ног".

شوروي اتحاد دسولې سياست چلوي шурави итигāд дъ сули сиāсат чалави "Советский Союз проводит мирную политику".

نورگ دخیلي وړي خور خواته وکتل нургул дъ хпѣли варѣ хор хвā та вукаѣл "Нургул посмотрел в сторону своей маленькой сестры".

§ 389. Несогласуемое определение может быть выражено именем существительным или целым словосочетанием с предлогом "дъ" и "дълāра", "пъ бāраки", "тѣр мандз" в функции послелогов.

دشوروي اتحاد او افغانستان ترمنځ روابط ورځ په ورځ ټينگېږي دъ шурави итигāд ау афгāнистāн тѣр мандз равāбит врадз пъ врадз тингѣжи "Между Советским Союзом и Афганистаном с каждым днем крепнут дружеские связи".

دلگرو ملتوبه موسسه کښې دجين دغږيتوب دسټلې په باره کښې خپري ورځه

дъ малгъро милато п̄т̄ муасаса́ ки дъ чин дъ гъритоб̄ дъ масалé п̄т̄ б̄ара ки хабъри в̄рма шпа б̄й̄а п̄т̄ умуми то̄л̄ба ки рав̄ани ве "Позавчера вечером на Генеральной Ассамблее опять обсуждался вопрос о членстве Китая в Организации Объединенных Наций".

§ 390. Несогласуемое определение выражается также и устойчивыми сочетаниями предлогов и послелогов с именами существительными. Например: п̄т̄ зр̄ь пури "интересный", "угодный", п̄т̄ ти пури "грудной".

ستا دپاره من خورا بڼه او په زړه پورې لاره وسنجوله

ст̄а д̄ п̄ара ми хвар̄а ша ау п̄т̄ зр̄ь пури л̄ара вусанджав̄ла "Для тебя я выбрал очень хорошую и интересную дорогу".

دگڼتو مضامینو د لیکلو شروع باید په څه ډول سره وشي

д̄ к̄т̄то маа̄б̄ино д̄ л̄ик̄ло шуру б̄й̄ад п̄т̄ ц̄ь даул сара вӯши "Как нужно начинать писать нижеследующие темы?"

§ 391. Несогласуемое определение может быть выражено инфинитивом и инфинитивной группой с предлогом "д̄т̄".

دگڼتو مضامینو د لیکلو شروع باید په څه ډول سره وشي

д̄ к̄т̄то маа̄б̄ино д̄ л̄ик̄ло шуру б̄й̄ад п̄т̄ ц̄ь даул сара вӯши "Как нужно начинать писать нижеследующие темы?"

§ 392. Несогласуемое определение выражается личным местоимением в косвенном падеже с предлогом "д̄т̄", а также местоимениями "зм̄а", "ст̄а", "змуж", "ст̄аси".

دا ستاسې مهرباني ده دآ стаси мерб̄ани да "Это ваша доброта".

دده ورور ترما کشر دی ؟ داد̄ь в̄рор т̄ьр ма̄ к̄шр д̄й̄? "Его брат моложе меня?"

§ 393. Несогласуемое определение может выражаться вопросительно-неопределенными местоимениями "ц̄о", "ц̄ь", отрицательным местоимением "ниц", а также местоимением "цок" с предлогом "д̄т̄", указательным местоимением "д̄аси".

د څه کاڅذونه پکار دی ؟ دآ зма̄ ц̄ь ка̄г̄азуна п̄к̄ар̄ ди? "Какие



бумаги мне нужны?"

هو دانى گڭلى ئى راکرى цо да́не голъ́й йе ра́йре "Он дал мне несколько пиллюль".

خو ستا هيغ آرام نه رانئى хо стá һиц а́рам на ра́дзи "Так ведь тебе нет никакого покоя".

§ 394. В качестве несогласуемого определения может выступать в пушту наречие хварá "очень".

داى خورا تينگ هم دى дай хварá тинг һам дъ́й "Он очень нестойчив".

زه كورته نژدې يو خورا ښايسته بڼه لرم ښه хварá ښáйста бан ларьм "Рядом с домом я имею очень красивый сад".

§ 395. К несогласуемому определению относится определение, выраженное местоименными энклитиками. Как правило, местоименная энклитика по отношению к определяемому слову стоит постпозитивно, однако в зависимости от общего контекста она может быть и в препозитивном положении, а также отделена от определяемого другими словами.

واخله كتاب مى واخله ми вáкла "Возьми мою книгу".

زده وچوى وچله داره مى زده وچوى ښه دáра ми зръ вучави "От страха сердце мое готово было разорваться".

§ 396. В качестве несогласуемого определения в пушту выступают словосочетания с "гунди".

خداى دى تاغوندى ننګيالى خانان ددغو خلکو له سره نه گوى худáй ди та́гунди нангйáли хánán дъ́ да́го хáлко лъ́ сара на́камави "Да не уменьшит бог число подобных тебе доблестных ханов у этого народа".

§ 397. В качестве несогласуемого определения выступают

прилагательные, оканчивающиеся на звуки а, ä, о, и, у, в, а также все производные типы бераһма "безжалостный", бехванда "невкусный".

نن نياڤ زارۇرى كآر لارم "Сегодня у меня срочное дело".

بى رحمة سىرى бераһма сарай "Безжалостный человек".

§ 398. Обособленное определение. Обособленное определение в пушту выделяется в речи интонацией и обычно бывает постпозитивно. В сравнении с обычным определением обособленное определение в предложении приобретает относительную смысловую самостоятельность. В пушту обособляются только согласуемые определения. Подобное обособление в пушту не является характерным явлением и встречается очень редко.

زه او صومنه بخادره يو نجاى پاتى شوو  
муна баһәдура йав дзәй пәте шву "Я и храбрый Маймуна остались вместе".

په دې ټولو صورتونو كښى بېغى عاجزانى هيڅ هم نه شي وپلاى  
пә де җоло суратуно ки шәдзи әджизәни һиц һам на ши вайһәй  
"Во всех этих случаях женщины, бедняжки, ничего не могут сказать".

#### П Р И Л О Ж Е Н И Е

§ 399. Приложение является одним из видов определения, которое выражено именем существительным и с определяемым словом связано посредством примыкания. По отношению к определяемому слову стоит как препозитивно, так и постпозитивно.

Приложение может быть выражено как одним словом, так и целым словосочетанием.

§ 400. Наиболее распространенным видом приложения в пушту является приложение, выражающее меру, количество пред-

мета. В этом случае оно обычно выражается нумеративом с количественным числительным и ставится перед определяемым словом.

змунж кор та пиндзэ  
زموږ كورته پنځه شپږ كسه تېروونه راتلل  
шпаж каса тѣрбуруна рāглѣл "К нам в дом пришли 5-6 человек двоюродных братьев".

лас дāне шāиستا  
لښ داني نښايسته بنگري به درته راوړم  
бангри бѣ дѣрта рāврѣм "Я привезу тебе десять штук красивых браслетов".

§ 401. Приложение уточняет и характеризует определяемое слово с самых различных сторон. Оно может обозначать: 1/ возраст, 2/ различные качества и свойства определяемого предмета, 3/ родственные отношения, 4/ профессию, 5/ титул, 6/ национальность, 7/ принадлежность того или иного лица к определенной категории по роду занятий, по принадлежности и определенной организации, общественному направлению и т.п.

хпѣл дѣ лāри малгѣрай будā йе  
خپل د لاري ملگري بودا ئې ليده  
лидѣ "Он видел своего спутника-старика".

змā малгѣрай пиндѣ мāта вукатѣл  
زما ملگري هندو ماته وکتل  
"Мой друг, индус, посмотрел на меня".

§ 402. Собственные имена-географические названия, выступающие в качестве приложения к именам нарицательным, стоят постпозитивно.

дѣ афгāнистāн лѣ ларгунѣ пāйтахт кāбул ки дзмā тавакуф  
د افغانستان په لرغوني پایتخت کابل کېنې غما توقف ډیر گټور و  
дѣ афгāнистāн лѣ ларгунѣ пāйтахт кāбул ки дзмā тавакуф  
дѣр гатавар ву "Мое пребывание в древней столице Афганистана - Кабуле было очень полезным".

§ 403. При сочетании имени собственного и нарицательного в качестве приложения может выступать или имя собствен-



ное, или нарицательное. В этом случае приложение ставится после определяемого слова. Собственное имя употребляется в качестве приложения при имени нарицательном, когда делается упор на профессию, титул, отношение родства и т.п., а имя дается только для уточнения.

دېادشاه لور شيرينې دده دښايست صفت واوړېد

дъ пāдишāн лур ширин'й дадь дъ шāйист сифāt вāвред "Дочь падишаха Ширини услышала о его красоте".

دې ماتنه صاخځ را احمد زوى محمود ولاړ دى

дъ аһмад зой маһмуд валāр д'й "Передо мной стоит сын Ахмеда Махмуд".

Значительно реже в качестве приложения при собственных именах выступают имена нарицательные.

دوكتور محمد انس دافغانى هيتت رئيس دحماكت دعرفانى گذارشاتو رپوت

حاضرينو ته ولوست

доктор Муһмад анас дъ афғани һайат раиџ дъ мамлакāt эрфā-ни гузāрашātо рапот һāзирино та вўлваст. "Доктор Мухаммад Анас, глава афганской делегации, сделал сообщение о развитии просвещения в стране".

§ 404. Приложения могут присоединяться к определенному слову при помощи союза ېاني йани "то есть". Такое приложение всегда постпозитивно. һалъкāн йани хор ау врор дзангал та влāръл "Ребята (т.е.) сестра и брат, ушли в лес".

مونږ ېاني زه او احمد پرلارى رواں وو  
 мунџ йани зъ ау аһмад пџр лāри  
 равāн ву "Мы, т.е. я и Ахмед, шли по дороге".

#### Обстоятельство

§ 405. Обстоятельство - второстепенный член предложения, который в основном относится к сказуемому. Обстоятель-

ство характеризует действие или состояние с качественной стороны, т.е. обозначает характер действия, обстановку, в которой проявляется действие или состояние.

В пушту наречий (собственных) небольшое количество, поэтому функции обстоятельств выполняют имена существительные как в прямом, так и в косвенном падеже с предлогами и послелогами. Прилагательные в функции наречий и целые словосочетания.

По значению различаются обстоятельства места, времени, образа действия, степени и меры, причины, цели.

§ 406. Обстоятельства места. Обстоятельство места обозначает место действия, куда или откуда направлено действие, выраженное сказуемым.

I. Обстоятельство, обозначающее собственно место, может быть выражено: 1/ наречием места, 2/ именем существительным без предлога и послелога, 3/ именем существительным с предлогом په پې и послелогом کېکې, 4/ именем существительным с предлогом پر پړ и послелогом باندې باندې или без него, 5/ именем существительным с предлогом تر تړ и послелогом لاندې, 6/ именем существительным с предлогом د دې и наречиями в функции послелогов د مځه دې мѣха, مځامځ мѣхамѣх, ترشا تړ лѣ, شاته شā та, مقابل ته муқабил те, د پاسه дѣпаса, и др. 7/ прилагательным نژدې нѣжде в сочетании с именем существительным с послелогом ته та, 8/ наречными сочетаниями کښې خوا ته кивѣ хва та, ښې خوا ته шѣи хва та в сочетании с именами существительными с предлогом د дѣ, а также с местоимениями زما зма, ستا стā, د دې даде, د هې دهѣ, داډې дадѣ, زموږ змуѣ, ستاسې стāsи, د دوی дѣ дуй. Также одними наречными оборотами د پخوا آخوا āхвā де хвā,





له هر عايله, له كوم عايله, له دي عايله, له ده دزاي, له هر عايله,  
 له نار دزاي, له دننه, له دې نېنا, а также именем существительным с предлогами له, له, и послелогами عه  
 ځه, نه: ва или с одним предлогом له, именем существительным с предлогом له, дъ и производным наречием в качестве послелога له شا نه.

له بسم الله پهلو نه وروسته له وړه نه ووت  
 وايښلو نا وړستا له وارا نا вот "Сказав "бисмилла", он  
 вышел из двери".

له بيا له كلا وروست  
 له کالā rāwuzot "Потом он вышел  
 из дома".

IV. Обстоятельства места, указывающие направление движения с обозначением его конечного пункта, выражаются:

а) له دي عايله /پوري/ تر ده دزاي /пури/;  
 له ده عايله /پوري/ تر هغه عايله /پوري/;  
 б) именем существительным с послелогом نه та; в) именами существительными с предлогом تر, дъ и послелогом پوري /пури/;  
 г) словом کړه кара "домой", которое имеет при себе определяющее его слово; д) именами существительными с предлогом له, дъ и хواته хвā та, لورته лор та, په لور пь лор в качестве послелогов; е) сочетанием слова مخ мьх с именем существительным с предлогом په пь ( ... په мьх пь).  
 له څه نا څه په موټر کښې ښارته لاړو  
 له څه نا څه په موټر کې ښار ته لاړو "Со станции мы поехали в город на автомобиле",  
 له ښوونځي لورته ره شو  
 له ښوونځي لور ته ра-  
 ځي شو "Он пошел в школу".

В пункте можно выделить обстоятельства места, которые показывают путь движения, к ним относятся обстоятельства, выраженные существительными с предлогом له, дъ в сочетании

с لاری له /د/ لاری (پړ لار) в качестве послелого.

د غړو له لاری دъ гр<sup>о</sup> лъ л<sup>а</sup>ри "через горы"

د دښنگ له لاری دъ дзанг<sup>а</sup>л лъ л<sup>а</sup>ри "через лес"

پړ دې لاره به ولاړسو "Мы пойдем по этой дороге".

خارجہ وزیر د لندن له لاری پاریس ته وخوځید  
وازیر دъ ланда<sup>н</sup> лъ л<sup>а</sup>ри п<sup>а</sup>ріс та вухвадзед "Министр иностранных дел выехал в Париж через Лондон".

§ 407. Обстоятельство времени. Обстоятельство времени обозначает: 1/ момент действия, 2/ длительность действия, 3/ неограниченность действия во времени, т.е. отсутствие указания на начало и конец действия, обозначенного сказуемым, 4/ ограниченность действия во времени, т.е. имеется указание на его начало и конец.

Обстоятельства времени, характеризующие действие, явление или признак без указания предела времени, могут выражаться: 1/ наречиями времени, 2/ именами существительными без предлога и послелого, 3/ именами существительными с предлогами په пъ и послелогом کې ки, 4/ словосочетаниями наречного значения.

نن مې له بده مرغه پښه خوږېږي  
куди "Сегодня, к несчастью, у меня болит нога".

موز اوس دتش په غای خالی لیکو  
ликү "Сегодня мы вместо "ты" пишем "хали".

پروښ کال هم زه دې ښه ته تللی وم  
ham zъ de ban ta т<sup>ы</sup>бай ыm "Промытый год я также ездил в этот сад".

په کابل کېښي په ژمي کېښي هوا ډېره سره وي  
ژمي کې ښاي دېرا سرا وي "Зимой в Кабуле бывает очень  
холодно".

§ 408. Обстоятельства времени, характеризующие дей-  
ствие или признак с указанием его начала, выражаются:  
I/ له اوله له аввала, له سره له سرا, له هغه وخته له  
пага вахта, له هغه وخت څخه له пага вахт څخه, له پخوا  
له پخوا; 2/ именами существительными с وروسته вруста,  
پاس пас; 3/ существительными или словосочетаниями с  
предлогом له له, له له и послелогом څخه څخه, نه на.  
په пага вахт څخه да хабра  
мата гэрэдлай дй "С тех пор это выражение превратилось  
в поговорку".

Обстоятельства времени, характеризующие действие или  
признак с точки зрения его конечного момента, выражаются  
именными сочетаниями с предлогом تر تړ и послелогом  
پوري پوري.

تر اوسه پوري ورسره ناست وم  
"Я сидел с ним до сих пор".

تر ماښاما پوري په باغ کېښي گزیدم  
гэрэдэм "Я до вечера гулял в саду".

§ 409. Обстоятельства образа действия. Обстоятельство  
образа действия характеризует действие, признак или состоя-  
ние с точки зрения способа его проявления.

Обстоятельства, передающие способ совершения действия,  
могут быть выражены:

1) наречиями, 2) именными существительными с инфинити-  
вом глагола с предлогом په په и наречием سرا в функ-  
ции послелога (имена существительные могут иметь при себе



определяющие их слова), 3) повтором имен существительных с предлогом пъ и без него /предлог ставится между именами существительными/, 4/ именем существительным с предлогом дъ в сочетании с له لاری, په واسطه پښتې وایتا, 5) прилагательными с فوندى گوندي, 6) повтором имен прилагательных, 7) определительно-обстоятельными словосочетаниями наречного характера د زره له کوی د زره په ښه شان, په ښه شان پښتې داؤل, په ښه ډول کومی,

самдѣлѣса йе дъ пайсѳ пѳ вешѳло пайл вѳкѳр "Он тут же стал делить деньги".

په ډېره حېراني سره ئې هغې خواته کتل ڼه ناگه خڤا تا کاتډل "Он с большим изумлением смотрел в ту сторону".

لومړاى دى دا کار دڅېرو له لارى وشى ځاېرو له لاري وړي "Сперва этот вопрос необходимо урегулировать путем переговоров".

مور ئې وروڼوندى وويل مور ڼه وروڼدى زوايتل "Мать его тихо сказала".

نورگل په مخبرڅېر ورته کتل نورگول پښتې دзер дзер вѳрта зукатл "Нургул пристально посмотрел на нее".

§ 410. Обстоятельства образа действия, обозначающие качество проявления действия или состояния, могут быть выражены прилагательными в адverbиальной функции. При этом прилагательные не утрачивают своих признаков, а сохраняют их. Поэтому имеет место и согласование с объектом в роде и числе.

دا اواز په لك باندې ښه ونه لگيده ڼه باندي نا و نا لگيدا "Это известие Мамике не понравилось".

Для выражения сравнения и уподобления в пути употреб-

ляются сравнительно-уподобительные обороты: 1/ с союзом  
 لکه лѣка, 2/ с لکه лѣка и گوندى гунди, 3/ именем  
 существительным или личным местоимением. С предлогом دъ  
 в сочетанн. с گوندى гунди, 4/ именем существительным или  
 личным местоимением с предлогом دъ в сочетаннн с  
 په حيث, په شان, په خير "подобно".

عمر هم لکه ژوره دسرى زېږېښى زېږېښى  
 сарі зини збеші "Возраст подобно пиявке высасывает кровь  
 человека".

شاكار لکه مړچ خوړه مړچ لکه شكر لکه مړچ  
 шакара "Сахар ешь как перец, а перец как сахар".

دغڼم دانه ئې لکه دهوا مرضى غوندى اخستله  
 навā мургъй гунди ахистъла "Она как птица (подобно птице)  
 собирала пшеницу по зернышку".

افغانستان او ايران په دروونكو گاونديانو په شان يو له بله د دوستي  
 ژوند كوي

افغانستان او ايران ټو دډو نيكو گابنديانو په شان нав хъ  
 бъла дъ достъй жванд каві "Афганистан и Иран будут жить в  
 дружбе как добрые соседи".

#### § 4II. Обстоятельства степени, меры и количества.

Обстоятельство степени выражается наречиями степени и  
 может относиться не только к сказуемому, но и к определению,  
 выраженному прилагательным, а также и к другому обстоятель-  
 ству.

د نوروگه زه ډير برې وځوږيده  
 дѣр пре вѣхужедъ "Нургуль очень пожалел ее".

خپل شونډان ئې په غاښو كېښو خورا كلك ونيول  
 пѣ гāшо ки хварā клак вунивъл "Они очень сильно прикусили









ние тол "все" в качестве обобщающего слова. Например:

تامادۇن اۇ لۋارتقىدا ئاۋ لورتىدا تولە دكار نتيجه ده  
тола дъ кѳр натаджѳ да "Цивилизация и прогресс — результат  
труда".

2/ Два или несколько сказуемых при общем для них под-  
лежащем или группе однородных подлежащих.

ئاھماد ماكتۇب ناھى لىككەلەي ماھار ماترانج كەۋەلەي شى  
"Ахмед не умеет писать, а в шахматы играть умеет".

ۋى اۋ ھېتتان ئى اۋزده، صاف اۋ ھاك ۋى  
таи йе уздъ сѳф ау пѳк ви "Шерсть у них бывает длинная и  
чистая".

3/ Два или несколько определений при одном определяе-  
мом слове. Однородные определения связаны друг с другом  
соединительными союзами и перечислительной интонацией или  
одной перечислительной интонацией.

دا ھى خالى سازى ھه كوۋ ؟  
"Для чего вам одна пустая и сухая музыка?"

ستا زىغونە كىتابھ ھه آلھرى كىبى ده  
стѳ заргуна китабчѳ пѳ ѳлмѳ-  
рѳй ки да "Твоя зеленая тетрадь в шкафу".

4/ Два или несколько дополнений как без предлога, так  
и с предлогом и послелогом. Все они относятся к одному и  
тому же слову и находятся с ним в одинаковых отношениях.  
При однородных дополнениях с предлогом и послелогом предлог  
обычно ставится один раз перед первым однородным дополне-  
нием, а послелог, если он необходим, также ставится один  
раз за последним однородным дополнением.

دېۋه اۋىن ھا كجورى دھاره ھه ھى كىبى دېر نومونه ارھىدل كېزى  
دъ ѳавъ ۋى ѳѳ каджурѳ дъ пѳра пѳ арабѳ ки дер нууна арھе-  
дѳл кѳж "Для верблюда или финика в арабском языке имеется



много названий".

بلبل خپله حاله د وینو او وچو خاشو او شنو گیاهو څخه جوړوی  
مقالی یا کتابونه نه لیکل  
макале́ йā kitābūna йе на ликъл  
"Статей и книг он не писал".

بلبل خپله حاله د وینو او وچو خاشو او شنو گیاهو څخه جوړوی  
будбул хп̄ла дз̄ала дь задо́ ау вьчо́ х̄амо ау шно г̄яно́ ца  
джорави "Соловей вьет свое гнездо из травы, сухих веточек  
и былинки".

5/ Два или несколько обстоятельств, относящихся к  
одному члену предложения и имеющие одинаковое значение  
(места, времени и т.п.).

سهار او مازديگر که که سره او زړغونه هم بريني  
مازديگار ک̄ла к̄ла سرا ау заргуна́ нам бреші "Утром и вече-  
ром иногда также виднеется радуга".

ده په منځني ايشيا او هند کښي خو کاله په گرځيدو او سياحت تير کړل  
د̄ пь мацзавані ишия́ ау һинд ки цо к̄ала п̄ гьрдзедо́ ау с̄я-  
һат тар кр̄л "Он провел несколько лет в странствованиях и  
путешествиях в Средней Азии и Индии".

§ 416. Однородные члены предложения при обобщающих  
словах. Обобщающим словом называется такой член предложения,  
который является общим обозначением для всех стоящих при  
нем однородных членов. В пункте после обобщающего слова обыч-  
но стоит *لکه* *لځا*, а далее следуют однородные члены пред-  
ложения.

دهغو دپاره متوی او دمانی غذاګانې لکه مغزيات وچې صوبې او تازه صوبې  
او کوچ او شمېدې دېر ضروري دي

د̄ һаго́ дь п̄ара мукава́ ау дь ма̄г̄и́ г̄аза̄г̄ани́ л̄жа ма̄г̄ви́я̄г̄  
в̄учи меве́ ау т̄аза́ меве́ ау куч ау шиде́ д̄ер зарури́ ди "Для  
них необходимо усиленное питание и пища необходимая для  
деятельности мозга как-то: белки, сухие и свежие фрукты,

масло и молоко".

#### Междометные предложения

§ 417. Междометные предложения обычно выражают чувства и побуждения говорящего лица:

اوہ عورہ نہایتہ اور گلالی! ой цомра шайста́ ау гула́лай!

"Ах, какой красивый!"

وَا وَا انصاف! وَا وَا نيساْفِي وَا وَا اَدَالَات!

"Эх справедливость, справедливость!"

#### Обращение

§ 418. Обращением называется слово или группа слов, которая обозначает того, к кому обращаются с речью, чтобы привлечь его внимание.

В пути обращение обычно выражается именем существительным или любой субстантивированной частью речи в звательном падеже.

Обращение не имеет грамматических связей ни с одним из членов предложения и поэтому оно не является членом предложения.

نه اورې؟ اي کونه! ای کونا! на авре? "Эй, глухой, не слышишь?"

زه موناجوره کړم. اي ليکلو! ای ليکلو! эь мо нэджора крэм "Ой, писание, ты меня сделало больным!"

اي موري! э, мори! "Эй, мама!"

اي نارې مې ژر راکه! اي اده دځايي! نېر اي مي ژر راکه!

"Мама, дай мне быстрее завтрак!"

#### Вводные слова и предложения

§ 419. Вводные слова и словосочетания употребляются в предложении для выражения отношения говорящего к выска-

ываемой мысли.

Членами предложения вводные слова не являются.

ردې په خصوص کېنې کوم قطعی جواب زما په خیال یو نالیدونکی او ناممکن کار دی  
даде пз хусу́ски кум кати дзаваб зма́ пз хи́л йав на́лидун-  
кай ау на мумки́н ка́р дэй "Дать окончательный ответ на это,  
по моему мнению, невозможно".

زما په عقیده دغه کار په پښتو شاعری کېنې خوشحال خان خټک آغاز او تکمیل کړ  
змá пз акида́ да́га ка́р пз пашто́ ша́ирэй ки хушпáлхán хата́к  
а́газ ау такмил кър "По моему мнению, это дело в поэзии на  
пушту начал и завершил Хушпáлхán Хатак".

پښتانه څنگه چه وهل غول لا هم د دموکراتیک قباغلی ژوند په مرحله کې دی  
пашта́нйъ цы́нга че ву́вайълъ швъ́ лá нам дъ демократи́к каба́ннйъ  
жванд пз марпáла ки ди "Паштуны, как было сказано, находят-  
ся на стадии демократической племенной жизни".

Вводными предложениями называются такие предложения,  
которые вводятся говорящим лицом для добавочных замечаний,  
для выражения своего отношения к высказываемому или для  
указания, что высказанная мысль принадлежит какому-то дру-  
гому лицу.

خوشحال لکه چه ما وړاندې ویلې وو د خپل وخت نه ډیر وړاندې راغلی و  
Кушпáл дъяа че ма́ вранди́ вайъли́ ву дъ хпъ́л вахт на дѳер  
вра́ндци ра́гъла́й ву "Хушхаль, как я уже сказал ранее, намного  
опережал свое время".

لکه چه دمنځه وهل شوه مسئولیت هغه وقت واقع کېږي چه انسان د یوه  
کار په کولو کېنې اراده ولری  
لъяа че дъ мъя́х ву́вайълъ швъ́ насули́йат на́га да́кт ва́ке ке́жи



че ниса́н дъ йавъ́ кя́р пъ́ кавъ́ло ки ира́да ву́лари "Как было сказано раньше, ответственность появляется тогда, когда человек пожелает заняться каким-либо делом".

#### Порядок слов в простом предложении

§ 420. В языке пущту фиксированный порядок слов существует только для главных членов предложения подлежащего и сказуемого. Подлежащее как правило предшествует сказуемому. Нарушение установленного порядка наблюдается только в поэтических произведениях и в фольклоре.

Второстепенные члены предложения имеют относительно свободный порядок расположения внутри самого предложения. В тех же случаях, когда подлежащее и безпредложное /прямое/ дополнение выражены именами существительными в номинативной конструкции и неизменяемыми в косвенном падеже в эргативной, подлежащее всегда стоит перед беспредложным дополнением. Например: پلار زوی وهی пля́р зой ва́йи "Отец бьет сына", احمد محمود واهه ахма́д ма́хму́д зува́йи "Ахмед побил Махмуда".

В приведенных примерах синтаксическая роль слов пля́р, зой, ахма́д и ма́хму́д определяется только порядком слов.

§ 421. В распространенном предложении второстепенные члены предложения предшествуют сказуемому. Порядок расположения внутри предложения второстепенных членов предложения относительно свободен и место каждого члена предложения /исключая определение/ по отношению к сказуемому зависят от логического ударения. В повествовательных предложениях можно говорить об обычном порядке слов.

Различные обстоятельства располагаются в зависимости от своего значения. Обстоятельства места (с предлогом "пъ" и послелогом "ки") и времени, например, могут предшествовать

подлежащему и начинать предложение. обстоятельство же времени стоит обычно впереди обстоятельства места.

دغوړو په لمن کېښي غاتول او نور گلان غوړيدلي دي

дъ гро пь ламъи ки г'а'т'о'л ау нор гу'а'н г'ва'ред'ь'и ди "В го-  
рах распустились тюльпаны и другие цветы".

ما پرون په بازار کېښي ډير شيان واخيستل  
شيآن ва'х'и'ст'ь"Вчера я на базаре купил много вещей".

کي پسرلي کېښي خلک د زړوکو ښکارته مخي  
та дзи "Весной народ охотится на куропаток".

زه تر مازديگر پوري په باغ کېښي وم  
ки вы "Я до вечера был в саду".

Обстоятельство места с послелогом обычно с "та"  
обычно ставится ближе к сказуемому.

اخياد خپل ورور شفاخاني ته بيايي  
би'а'й'и "Ахмед ведет своего брата в больницу".

توريالې له ماسره بازارته مخي  
даи "Турмалай идет со мной на базар".

Место прямого и косвенного дополнений в предложении не является стабильным. Обычно прямое /беспредложное/ до-  
полнение стоит ближе к сказуемому, но оно может и предвес-  
твовать косвенному /дополнению с предлогом и послелогом/.  
Порядок слов зависит от того, на что мы делаем ударение.  
Слово, на которое делается акцент, ставится ближе к сказуе-  
мому.

تو ما ته کتاب راكوي  
ты ма та кита'б ра'ка'ве "Ты даешь мне  
книгу".

زه په بازار کېښي دده دپاره کالي اخلم  
ки дад'ь дъ па'ра ка'ли а'х'л'ь "Я покупала на базаре для него  
одежду".

جاتاڪاڻي دڙتا راءِرتي "Я тебе с базара принесу динг".  
جاتاڪاڻي دڙتا راءِرتي "Я тебе с базара принесу динг".

§ 422. Определение в пущту обычно стоит перед определяемым словом.

سور ظم сур калам "Красная ручка"  
تلونڪي سري тлункай сарай "Идущий человек"  
ديپار ڪور дъ плар кор "Отцовский дом"  
هغه ڪتاب haḡa китаб "Та книга"  
ٽول خلك ٽол халк "Весь народ" и т.п.

Определение, выраженное местоименными энклитиками, чаще стоит после определяемого слова.

لا ر م لہ کندهاره سهار راغي لار ми лъ Кандагара саһар  
راغي рагъй "Мой отец приехал из Кандагара утром".

Определение, выраженное именем существительным без предлогов и послелогов /приложение/, может стоять как перед определяемым словом, так и после него.

صدر اعظم ميوندوال محمد هاشم ميوندوال شاعلي ھاغلاي мухаммад ھاим  
найвадвал садразам "Господин Хаммед Халим Мейвадвал,  
премьер-министр".

صدر اعظم شاعلي ميوندوال ھاغلاي ھايم  
"Преимьер-министр, господин Майвадвал".

Если имеется несколько определений при одном определяемом, то место каждого определения зависит от той части речи, которой оно выражено.

I. Местоимения обычно ставятся впереди всех определений.  
خو تير ڪالونه ڇو تير ڪالونه "Свои машинную и промышленную продукцию".

ڇو تير ڪالونه ڇو تير ڪالونه "Несколько прошлых лет".  
زما ڪنڊو ڇو تير ڪالونه "Мой младший брат".



2. Числительное ставится впереди прилагательного.

يو د بر شنه شي 1ав дер шэ шай "Одна очень хорошая вещь".

دوې سرې ضي 2 две сре манэ "Два красных яблока".

3. Относительные прилагательные обычно следуют за качественными и стоят ближе к определяемому слову.

لوی د برین پل 1ой дабарин пул "Большой каменный мост".

4. Если при одном определяемом имеются определения, выраженные прилагательным и именем существительным с предлогом "дэ", то последнее обычно предшествует прилагательному.

دانتخاباتو د نظارت محلي هيئت دې انتيخابو دې نازېرات ماڼالې 1айат "Районная /местная/ избирательная комиссия".

دېرچ کوزنې برخه دې بورد کوزانې بارڅا "Нижняя часть башни".

§ 423. Вводные слова и обороты в составе предложения не имеют фиксированного места, но, естественно, они не могут стоять в конце предложения, т.е. после сказуемого.

د دې په خصوص کېنې کوم قطعی جواب زما په خیال یو نالیدونکی او ناممکن کار دی

دا ده شې خусус ки кум каті дзаваб эмā пэ хиāl 1ау налідун-  
кай ау нāмумкинī кār дэй "Дать окончательный ответ на это,  
по моему мнению, невозможно".

Обращение, как правило, ставится в начале предложения, но оно может быть и в конце его.

دو ته من ونه پېژندې! ورو! ورو! 1а тэ ми зунапеманде! "Друг!

Я тебя не узнал!"

تو څنگه شی پېژنونه! 1а څنگа 1е паштуна?! "Как себя чувствуешь, афганец?"

§ 414. Особый порядок слов наблюдается в законичес-

них предложениях, присущих диалогической речи.

В приставочных глаголах приставка может отделяться, а после нее следовать частица *به* бѣ, местоименные энклитики и отрицание *نه* на.

هو به ئى زم	бѣ бѣ ѡе зѣм	"Я отвезу его".
کنى به نه نم	кше бѣ на нѣм	"Не сяду".
هوى به نه زدم	пре бѣ на ждѣм	"Не допущу"
وا به ئى نه خلم	вѣ бѣ ѡе нахлѣм	"Не возьму ее"
وا به چوم	вѣ бѣ чавѣм	"Положу"
کنى به ئى زدم	кше бѣ ѡе ждѣм	"Положу ее"
را به ئى نهسم	рѣ бѣ ѡе нисѣм	"Куплю ее".

## СЛОЖНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

§ 425. Сложным предложением называется такое предложение, которое состоит из двух или более связанных по содержанию простых предложений и представляет собой смысловое и интонационное единство.

Сложное предложение, состоящее из относительно самостоятельных и грамматически равноценных простых предложений, называется сложно-сочиненным предложением. В нем простые предложения соединяются при помощи сочинительных союзов или интонационно (бессоюзные сложно-сочинительные предложения).

خلك دشهانه او روى دخالصولو دپاره دده وخواته رانمغستل لپكن  
شهانه به وخنديل

халк дъ шпāнъ ау рамé дъ хлāсавъло дъ пāра дадъ въ хвā та  
рāдзгастъл лекин шпāнъ бъ вухандъл "Народ прибегал спасать  
пастуха и его стадо, а он (обычно) смеялся".

به دوى صوى پخيزى توت زردالو چه الهالو خورا دير وى

пъ дōби мевé пахéхи, тут, зардāлū, āлучā, алубāлū хварā  
дер ви "Летом созревают фрунты: очень много бывает тутовни-  
ка, абрикосов, алычи, вишни".

В первом примере предложения связаны по способу сочинения союзом "лекин". Во втором случае предложения связаны по способу сочинения без союзов.

§ 426. В пушту можно выделить следующие структурно-семантические типы сложносочиненного предложения:

а) Сложносочиненные предложения, выражающие соединительные отношения.



Наиболее распространенные из них сложносочиненные предложения с союзом "ау".

زمونږ په حساب زور کال ختم شو او د نوي کال په سر باندې مو قدم کېښود  
ауау пь 'исаб̄ зор̄ кал̄ хати му ау дь н̄ви кал̄ пь сар̄  
ба̄нди мо кадам̄ кешод̄ "По нашим подсчетам старый год кон-  
чился, и мы вступили в новый год".

د نوي کال له شروع کېدو سره سم په هوا کېښې اعتدال بېدا کېږي  
او د زمي سوريوالي ورکېږي

د̄ н̄ви кал̄ л̄ шуру кедо̄ сарасам̄ пь һав̄а ки ̄тид̄ал̄ пайда̄  
кежи ау дь к̄ми сорв̄алай врькежи "С наступлением нового  
года погода устанавливается и зимние холода исчезают".

سیند زور دى او په مونږ باندې هر وخت ظلم او تهرى کوي  
сина̄ зоравар̄ д̄и ау пь муна̄ ба̄нди һар̄ вахт̄ зули ау тера̄й  
кави "Река была мощной, и всегда она доставляла нам много  
неприятностей и хлопот".

б)Сложносочиненные предложения, выражающие противи-  
тельные отношения с союзами м̄گر магар, لېکن̄  
امما, او خو, ځو, لهکښې.

د هر يوه له سترگو اوښکې بېمېدي مگر د آسمان له سترگو يوه اوښکه  
هم تويه نشوه

د̄ һар̄ һав̄а л̄ ст̄рго ушки ба̄недо̄ магар̄ дь а̄сман̄ л̄ ст̄рго  
һав̄а ушка̄ һам̄ то̄йа на н̄ва "Все заливались слезами, но с  
неба не упало ни одной слезинки".

په دغه حال کېښې سړى په ظا هره له خلکو سره وي مگر په معنى کېښې يوازي وي

п̄ да̄га һа̄л ки сара̄й пь за̄пира̄ л̄ халко сара̄ ви магар̄ пь  
ман̄а ки һав̄ази ви "В таком случае внешне человек бывает  
с народом, но по существу он одиноч".

دلته شاعرانو ډیرې سندرې وپیلې خو نوی فکر پکښې نه و  
дѣлта ша́йра̄но дѣри сандѣри вувайъле хо нѣвай фѣкр пѣкше  
на ву "Здесь поэты сложили много песен, а новых мыслей в  
них не было".

زه د شهزېم ټولگي زده کوونکي يم او دی داووم ټولگي زده کوونکي دی  
зѣ дѣ шапѣжѣм ټолгѣи здакавѣункай йѣм ау дай дѣ овѣжѣм ټолгѣи  
здакавѣункай дѣй "Я учусь в шестом классе, а он в седьмом  
классе".

زلی په لاره پرو ووو راته ار زه ژر راغلم  
залма́й пѣ ла́ра вро вро ра̄тъ ау зѣ жѣр ра̄гѣлѣм "Залмай шел  
(по дороге) медленно, а я пришел быстро".

в) Сложносочиненные предложения выражающие разделительные отношения.

مرو پلار خوبا بدې معاطه غور او فکر نه کوي او با خو دروي  
مشاهدات او اصول نيمکله او متناقض وي

мор о плār хо йā пѣ дѣ муамала гаур ау фѣкр на кави ау йā  
хо дѣ дуи мушапада̄т ау усул нимкала ау мутанāкиз ви "Или  
родители об этом не думают, или их наблюдения и принципы  
несовершенны и противоречивы".

§ 427. Пояснительные предложения. В пояснительных  
предложениях раскрывается содержание первой части сложного  
предложения. В пушту они обычно присоединяются союзом یعنی  
"иани" или употребляются бессоюзные конструкции.

په طبيعيت كښې هر شي دوه جنبې لري : مثبت او منفي جذب او دفع عشق  
او نفرت او هميشه ددې دوو جنبو په منځ كښې مجادله روانه ده

پښه طبيعيت كښې هر شي دوه جنبې لري: مثبت او منفي جذب او دفع عشق  
او نفرت او هميشه ددې دوو جنبو په منځ كښې مجادله روانه ده  
пѣ табийāт ки һар ма̄й два джамбе ларш: мусбат ау манфи,  
джазаб ау даф, эки ау нафрāт ау һамиша цаде дво джамбо пѣ  
манда ки муджадалā равāча да "В природе все существует в  
других аспектах: положительное и отрицательное, притяжение

и отталкивание, любовь и отвращение и постоянно между ними идет борьба".

د دې کار د پاره لازمه ایسی چه لیکونکی د خپلی ژبی له ادبی قواعدو او د فصاحت  
و بلاغت له اصولو خبر شی او کونښی وکړی چه خپل لیک ښه کړی یعنی څه  
چه لیکي هغه صحیح سلیس خوږ عام فهمه فصیح او بلیغ ولیکي

да де к̄ар д̄ь п̄ара лаз̄ьма иси че ликӯнкай д̄ь х̄п̄ли ж̄б̄би л̄ь  
адаб̄и кав̄айдо ау д̄ь ф̄асап̄ат ва бала̄г̄ат л̄ь ус̄уло хабар ши  
ау кош̄ьш̄ в̄укри че х̄п̄л̄ь лик̄ л̄ь кри й̄ани п̄ь че лики ба̄га  
сап̄ин, салис, хож, ам̄ф̄анма, ф̄асин̄ ау бал̄ег̄ в̄улики "Для это-  
го необходимо, чтобы писатель усвоил законы своего литера-  
турного языка, познал основы красноречия и выразительности,  
и стремился писать лучше, то-есть, то, что он пишет, долж-  
но быть интересно, понятно и выразительно".

#### Сложноподчиненные предложения

§ 428. Сложноподчиненное предложение состоит из глав-  
ного и придаточного предложения, связанных друг с другом  
по способу подчинения. Придаточное же предложение, подчи-  
няясь главному предложению, в свою очередь может подчинять  
себе другое придаточное предложение.

دا شمارو يو مهم خصوصيت شي دا دى چه دیر بپتونه لکه طولونه داسی دى  
چه د استدلال کار ترې اخستل کېږي

د̄ь ам̄ро й̄ав мӯп̄им̄ хусусий̄ат̄ ие да̄ д̄ьй̄ че дер байтӯна л̄ька  
маталӯна д̄аси ди че д̄ь истидл̄ал̄ к̄ар тре ахист̄ьл̄ кежи "Одна  
из особенностей стихов заключается в том, что многие из них  
подобно пословицам поучительны".

Такое подчинение, когда первое придаточное стоит при  
главном предложении (придаточное первой степени), второе  
при этом придаточном (придаточное второй степени) и т.д.



называется последовательным подчинением.

مخبرتی کسان لا داسی هم وی چه به هر مجلس کبھی خبری کولای شی او  
هر شوک شی خبرو ته غوز هم نیسی

дзини касан ла даси нам ви че пь нар маджлис ки хабри  
кавълай ши ау нар цок ие хабро та гвах нам ниси "Еще есть  
люди, которые могут говорить на каждом собрании и все их  
слушают".

Если два придаточные предложения, однородные по значению, относятся к одному главному предложению, то такие придаточные называются соподчиненными. Соподчиненные предложения обычно соединяются сочинительным союзом "аb".

В состав сложноподчиненного предложения могут входить различные по своему значению придаточные предложения. Каких-либо норм, ограничивающих количество придаточных в сложноподчиненном предложении нет.

Для современного языка пушту периоды со значительным количеством придаточных предложений не являются характерными.

#### Виды придаточных предложений

§ 429. В основу предлагаемой классификации сложноподчиненных предложений положена синтаксическая роль придаточных предложений и их смысловые отношения с главным предложением.

#### Сложные предложения с придаточными подлежащими

§ 430. Придаточные подлежащие или поясняют подлежащее главного предложения, выраженной указательным местоимением (пага, да), или выполняют роль подлежащего главного предложения и отвечают на вопрос прямого надежа цок? "кто?", ць? "что?"

هغه څه چه زه غواړم دلته نه پيدا کېږي

hāga c̄ che z̄ ḡvār̄m d̄lta na pайдā keji "Того, чего я хочу, здесь нет".

هغه څوک چه د وطن او کام په خدمت کېږي دوه مخه ولري طی ځان کبل کېږي

hāga цок че дъ ватан ау kām п̄ хидмат ки два м̄ха вўлари милли хайн гаңъл кежи "Того, кто бывает двуличным в служении Родине и народу, называют изменником (вероломным)".

څه چه احمد ته دى ولى دى دتاسف وړ دى

c̄ che ahmad ta di vaili di d̄ tāsūf var di "То, что ты сказал Ахмеду, достойно сожаления".

څوک چه دخپل هیواد سره ښه لري هغه دخپل وطن دلورتیا دپاره زيار هم باسي

цок че дъ хп̄л хевād сара мина ларі hāga д̄ хп̄л ватан д̄ лвартйā д̄ п̄ара зйār nam bāsi "Кто любит свою страну, тот трудится на благо своей Родины".

جا چه غټه چوکي غوښتله پيدا شي كره

chā che gāga chaviz̄i gūsh̄t̄la pайдā ne kra "Кто хотел большую должность, тот ее нашел".

هر څوک چه کونښن کوي کامېږي

har цок че кош̄н̄ кави kāmйāбежи "Тот, кто старается, достигает своей цели".

هر چاته ښايي چه پاک کالی واغوندي

har chā ta sh̄yāi che nāk kālī vaгунди "Каждому следует надевать чистую одежду".

دا ديره ښه شوه چه کور دى جوړکړ

dā d̄era shā shva che kor di d̄or k̄r "Это очень хорошо, что ты построил дом".

دا ممکنه ده چه په موز کېږي په داسي زلي پيدا شي

dā mumkīna da che p̄ muž ki ō d̄asi zalmaī pайдā ni "Возможно, что и среди нас появится такой молодец".

نو (دا) معلومه ده چه روښان تر دغه كال دمخه مړ شوی و

но (dā) малума да че рошан тэр дага·кал дь мьха мьр шьвай  
ву "Известно, что Роман умер раньше этого года".

дā на да царгьнда че сабата ць пешежи "Неизвестно, что  
случится завтра".

§ 431. Придаточные подлежащие, объясняющие подлежащее  
главного предложения, выраженное местоимением haḡa, обычно  
вводятся местоимениями цок че, ць че, һарцок че, һарць че  
и стоит перед главным предложением. Местоимение haḡa в  
главном предложении может быть опущено. Оно также может быть  
заменено местоименной энклитикой "ие", если требуется эрга-  
тивная конструкция предложения. В тех случаях, когда прида-  
точное предложение начинается с haḡa цок че, в главном, как  
правило, местоимение haḡa в качестве подлежащего опускается.

Придаточные подлежащие, поясняющие подлежащее главного  
предложения, выраженное обычно местоимением "dā", вводятся  
союзом че и следуют на главным предложением. Сказуемое глав-  
ного предложения обычно выражает предположение, возможность  
и др. Сказуемое главного предложения в этих случаях может  
быть выражено и глаголами шкаредьл, малумедьл, царгьндедьл  
и др. Например: "dā мумкина да, че", "dā шкарá да че",  
"dā лавима да че", "dā шкарежи че", "dā малумѣжа че".

§ 432. Подлежащие придаточные предложения, выступающие  
в функции подлежащего главного, соединяются союзом че и сле-  
дуют за сказуемым главного предложения, которое обычно выра-  
жает значение необходимости и долженствования /байад ди, че,  
шайи че, лāзим ди че и т.п./.



### Сложные предложения с придаточными сказуемыми

§ 433. Придаточные сказуемые предложения раскрывают содержание сказуемого главного предложения, когда последнее выражено глаголом-связкой *быть*, а именная часть его местоимениями *hága*, *dā*, *цок*, *dāsi*, *hámaḡa* и др. К главному предложению они присоединяются союзом *че* и следуют за ним.

Придаточные сказуемые по значению и по средствам связи с главным предложением близки к придаточным определительным. Их выделение в особую группу объясняется тем, что они раскрывают содержание именного составного сказуемого главного предложения. Они обычно определяют именную часть сказуемого главного предложения. Придаточные сказуемые в отличие от определительных никогда не следуют за определяемым словом, точнее не вставляются в главное предложение.

واسله هغه ده چه په لاس راځله *waslá hága* да че пь *dās*  
راځله "Оружие то, которое в руках".

اديب هغه څوك دى چه په ادبى علومو كښى دپوهى خاوند وى  
اديب *hága* цок дьй че пь адаб<sup>1</sup> улу<sup>2</sup>мо ки дь по<sup>3</sup>ни хав<sup>4</sup>ънд ви  
"Литератор тот, кто обладает знаниями науки о литературе".  
دسونگ ښه لرگى هغه دى چه دیر حرارت او توبن ولری

دې سوانگ شې لارگى *hága* ди че дер *harārat* ау тавш *vulari*  
"Дрова хороши те, которые дают много тепла".

خبره داسى وه چه دغه داصير محمد خان ژرنده باغ او دغه دكلى په  
مخ كښى تقریبا شپږ اووه جریبه محكمه دغه ټول دشیر اکبر وو

خابړا *dāsi* ва че да<sup>1</sup>га дь амир Мухаммадх<sup>2</sup>ан хранда, ба<sup>3</sup>г  
ау да<sup>4</sup>га дь кьли пь мьх ки такриб<sup>5</sup>ан шпаж овъ джариба дэмъ-

ка дага тол дъ ширакбар ву "Дело в том, что (ата) мельница Амир Мухаммадхана, сад и 6-7 джарибов земли перед деревней, все принадлежало Ширакбару".

یوانه‌نی غم راسره رادی چه زما زوی ژوندی هاتی شی او په امن وی  
йавāзйнай гāм рāсара дā дъй че змā зой жвандай пāтe ни ау  
пъ амн ви "Единственная у меня забота, чтобы сын остался  
живым и был в безопасности".

Сложные предложения с придаточными дополнительными

§ 434. Придаточные дополнительные предложения представляют собой развернутые дополнения к главному предложению или раскрывают содержание дополнения главного, которое обычно выражается местоимениями haḡa "то" или dā "это".

Придаточные дополнительные, вводимые союзом че, стоят после главного. Придаточные дополнительные обычно предшествуют главному, если они вводятся относительными местоимениями /har/ цъ че, /har/ цок че и относятся к дополнению главного предложения.

ما نن دچا له خولی نه واوریدل چه دبرهالی ورور لیونی شوی دی  
мā нъи дъ чā лъ хуле на вāврадъл че дъ бариāли врор лe-  
ванай шъвай дъй "Я слышал, что брат Бариалая сошел с ума".

زه هغه څه غواړم چه ته شی هم غواړی  
зъ haḡa цъ гвāръм че тъ йе нам гвāре "Я хочу то, что и  
ты хочешь".

دغی ښکلې بېخلی دانه غوښتل چه په دغه کاله ننوی او خپل گران  
طگری په بل چا بدل کری

даге шкуле пeгли дā на гунгъл че лъ дага кāль вънавузи  
ау хпъл грāн малгърай лъ бъл чā бадал кри "Эта красивая  
девушка не хотела войти в этот дом и променять своего до-  
рогого друга на кого-либо другого".





Сложные предложения с придаточными определительными

§ 435. Придаточные определительные предложения определяют какой-либо член главного предложения, выраженный существительными или словами, употребленными в значении существительных. Присоединяются они к определяемому слову или к сказуемому главного предложения обычно при помощи *че*.

خونده چه دلسی جرگی د رئیس په مشرۍ دغری غځه خوا په لسو بجو  
شوی وه داسپښین تر دريو بجو پوری وه

Гвѣнда *че* дѣ вулусі джиргѣ дѣ райс пѣ мъшрѣй дѣ гармѣ пха  
пѣхвѣ пѣ ласо баджѣ шѣве ва дѣ маспшии тѣр дрейо баджѣ цури  
ва "Заседание, которое началось в десять часов утра под  
председательством председателя народного собрания, про-  
должалось до трех часов дня".

پرون شی یوه توکه وکړه چه له خندانه یی سره کړو

парун *ле* йавѣ тока вуіра *че* лѣ хандѣ на *ле* мрѣ кру "Вчера  
он отпустил такую шутку, от которой мы умерли со смеху".

Связ *че* в пушту вводит многие придаточные предложения, поэтому для передачи определенных смысловых отношений в сложном предложении, могут употребляться и дополнительные грамматические средства, например, соотносительные слова, местоимения с предлогами и послелогами, предлоги и послелоги в самостоятельном употреблении.

Указательные местоимения *пага*, *дага*, неопределенно-вопросительное местоимение *кум*, определительные местоимения *пар*, *тох*, местоименное наречие *дәси* и др. выступают в качестве определения того слова главного предложения, которое определяется придаточным предложением.

هغه الات چه دهغی دپاره له خارج نه برابره شوی دی بیره برخه شی  
کابل ته رارسیدلی او پاتی برخه به یی هم زر راوړسېږی.  
hāga alāt che dē hāgē dē pāra dē hārīdj na barābār šwī di  
hāvā bārxa īe kābud ta rārasēdēle au pāte barxa bē īe hām  
jār rāvurasēji "Часть того оборудования, которое было за-  
казано для него за границей, прибыла в Кабул, и оставшая  
часть также поступит в скором времени".

هغه شی چه دکورو په جوړولو کښی مهم او ضروری دی او به دی  
hāga māi che dē kōro pē djoravēlo ki muhīm au zarurī di obē  
di "Вода является важной и необходимой вещь при строитель-  
стве дома".

په شی کښی هغه فصلونه کرل کېږی چه په ژمی پسرلی په اوړی کښی حاصل وړکوی  
pē mīni ki hāga fāslūna karēl keji che pē jūmi, psarīlī, pē  
ōri ki hāsīl varkavī "Осенью сеет то, что дает урожай зимой,  
весной и летом".

هر تصمیم چه نن ورځ شی نښونه یوازې داوسنی ژوند په وضعیت په بلکه زمونږ  
په راتلونکي خط مشی به هم تاثیر ولری

hār tasmīm che kīn vradz īe nīsu na hāvāzi dē osani khwand pē  
vazīyāt bē bālke zmunj pē rātdūnki hatīmami bē hām tāśīr vū-  
lari "Любое решение, которое мы принимаем сегодня, оказывает  
влияние не только на сегодняшнюю жизнь, но и будет влиять  
на наш последующий курс".

هیڅکله داسی کار نه کوی چه په کاله کښی خواشمنی راپیدا کوی  
hīčkēla dāsī kār na kavī che pē kālē ki khavīni rāpāydā kri  
"Он никогда не делает того, что может вызвать в доме неприят-  
ность".

Местоимения hāga, dāsī употребляются для подчеркивания,  
выделения данного предмета из числа ему подобных. Они также  
указывают и какому лову главного предложения относится

придаточное.

В этих случаях придаточное определительное предложение стоит после определяемого слова, т.е. вклинивается в состав главного предложения, или следует после главного, когда определяет дополнение главного предложения.

Если определяемое слово стоит с предлогом и послелогом, то придаточное определительное также следует после определяемого слова вслед за послелогом.

يوه بودی بنخه و يوه لټ زلمی ته چه ويوه د يووال ته ناست دی وايي . . .

Йавá будый шъдза въ йавъ лаѳ залми та че въ йавъ девад та наѳт дый вайи. . . "Одна старая женщина обращается к парню, который сидит у стены".

В придаточном предложении, вводимом союзом че, для выражения определенных семантико-грамматических отношений и связи с главным употребляются соответствующие местоимения, местоименные энклитики с предлогом и послелогом или без них, а также одни предлоги и послелоги в самостоятельной функции.

Если в придаточном предложении сказуемое выражено переходным глаголом в форме прошедшего времени, то соблюдается эргативная конструкция. Подлежащее обычно выражается соответствующей местоименной энклитикой.

هغه کتاب چه ته ئی لولی چه نوم لری ؟ ناگا کیتاب چه  
тъ йе лвале цъ нуи ларі? "Как называется та книга, которую ты читаешь?"

هغه سړی چه ورسره صی خبری کولی څوک دی  
варсарá ми кабъри кавъле цок дый? "Кто тот человек, с которым я разговаривал?"

هغه کور چه مونږ پکښی اوسو لس یوه دی ناگا کور چه مونږ



пѣки осу ласпура дѣй "Дом, в котором мы живем, десятиэтаж-  
ный".

دهر قصاب او نان وای درکانو بیر مخ دی یوه توره تخته چه بر هغه باندی  
به سیمین جلی خط دغوینو او رودی قیمت او دهغه درکانودار نوم لیکلی وی وغیرولشی

дѣ нар касѣб ау нанвай дѣ дукано пѣр мѣх йава тора тахта  
че пѣр нага банди пѣ спия джали хат дѣ гвашо ау додѣй кимат  
ау дѣ нага дукандар кум ликѣли ви вудзаравѣл ши "На лав-  
ках каждого мясника и булочника необходимо повесить черную  
доску, на которой должны быть написаны белой краской, чет-  
ким почерком цены на мясо и хлеб, а также имя владельца  
этой лавки".

В главном предложении бывает дублирование определяемо-  
го члена главного предложения местоимениями дѣ, нага и  
местоименными энклитиками. В этом случае придаточное с опре-  
деляемым словом предшествует главному и присоединяется к  
нему интонационно. Такой вид сложного предложения в пушту  
заклывает в себе особый оттенок речи. Такое предложение  
отличается от обычного сложного предложения с придаточным  
определятельным и является до некоторой степени специфичной  
языка пушту.

هغه اوه چه ميځکه نه وچيزی خلک بی پخی اوه بولی

нага обѣ че ницѣла на вучежи халк йе пахѣ обѣ боли "Воду,  
которая никогда не пересыхает, народ называет "пахѣ обѣ".

بنهغه چه بلوغ ته نه وی رسیدلی دا نو نجلی ده

шѣдза че балуг та на ви раседѣле дѣ но идѣлѣй да "Женщина,  
которая еще не достигла зрелого возраста, /она/ считается  
девочкой".

Из приведенных примеров видно, что данный тип предло-  
жения имеет некоторые отличительные черты от сложноподчи-

ненных предложений с придаточными дополнительными и придаточными подлежащими.

В пушту придаточное определительное предложение может также вводиться относительным местоимением *hağa*, цок че и стоять перед главным предложением, если оно относится к определению /обычно подлежащего/ главного предложения, выраженному обычно местоименной энклитикой *йе*, "цок *йе*" выступает в роли подлежащего придаточного предложения.

غوك چه كار نه كړی ژوند به یی خوار او ناداروی

цок че *kār* макри жванд бь *йе* хвар ау *nādār* ви "Кто не будет трудиться, жизнь того будет нищей".

هغه غوك چه سگرت خكوی سزی ئی هر و مرو خوابیزی

*hağa* цок че сигрёт цькави съжи *йе* *harumarū* харāбѣжи "У того, кто курит, легкие обязательно портятся".

Определительное придаточное может присоединяться к главному посредством "лъка че" и следовать за главным предложением.

هغسی صالنه بڼه نه ده لکه چه پخوا رواج وه او هيڅ حدونه ئی نه درلود

*hağasi* мубāлаgа́ на нада лъка че пъхвā равадж ва ау *hiç* будуд *йе* на дарлод "Такое преувеличение, которое раньше имело место и было безразлично, является нехорошим".

Придаточное определительное, если относится к определению какого-либо члена предложения, присоединяется к главному союзом *че* и следует за ним.

زه په هغه ژبه كښی رومان ليكلای شم چه خوب پكښی ونم

зѣ пѣ *hağa* жьба ки роман *ликълāй* лъм че хоб пъкше винъм "Я могу писать романы на том языке, на котором вижу сны".

دایمی کالی به درته راوړم چه نه چا لیدلی وی او نه ئی اغوستی وی

*dāsi* кālī бь дѣрта раврѣм че на чā *лидъли* ви ау на *йе*

агусти ви, "Такую одежду тебе привезу, какую никто не видел и не носил".

#### Сложные предложения с придаточными времени

§ 436. Придаточные предложения времени показывают когда /последовательность, одновременность и разновременность/ как долго, с каких пор, до каких пор происходит действие, обозначенное сказуемым главного предложения.

Придаточное предложение времени может также раскрывать содержание обстоятельства времени главного предложения или является развернутым обстоятельством времени главного.

В придаточных предложениях времени временным значениям могут также сопутствовать и другие смысловые оттенки /условно-следственные и др./ Для выражения разнообразных смысловых значений и оттенков в пущту употребляются не только соответствующие формы глагола-сказуемого, но и определенные союзы.

Придаточные предложения времени могут стоять перед главным предложением, следовать за ним или вклиниваться в него. Придаточные предложения времени вводятся союзом че "когда" и другими сложными союзами.

د مځه تر هڅه چه بېديزې غاښونه په سرواک پاک مينځه

дъ м'ѣха т'ѣр һа'га че бидеже г'а'ш'уна нь мисвак ъ п'а'к миндза.

"Перед тем как ложиться спать, хорошо чисть зубы".

В данном примере придаточное предложение времени является как бы развернутым обстоятельством времени главного предложения.



بهره هفته وخت بیدا کیزی چه د (په مخان باور) حسن بهیڅی وړک شی

бэра hāga waht pайдā keжи че дъ /пъ дзāи бāвар/ пис бежи  
врѣк ши "Страх появляется тогда, когда полностью утрачи-  
вается вера в себя".

В этом примере придаточное предложение времени рас-  
крывает содержание обстоятельства времени главного предло-  
жения hāga waht.

Если придаточное предложение времени вводится союзом  
"че" и предшествует главному, последнее может начинаться  
соотносительным союзом "но".

چه دی ئی بیدا نه کر نو په دك زره كورته راغی

че дай ме пайдā на кър но пъ дақзрѣ корта рāгъй "Когда он  
его не нашел, то с тяжелым сердцем пришел домой".

چه جای خلاص شی نو بیا د ښوونځی کالی اغوندی او ښوونځی ته ځی

че чāй хлāс ши но бйā дъ шовъндāи кāли агунди ау шовъндāи  
та дзи "Когда напьется чаю, надевает школьную форму и идет  
в школу".

چه زه هلته وم نو ورور دی هاله راغلی نه وه

че зъ hāлта вѣм но врор ди hāла рāгълай на ву "Когда я там  
был, твой брат /туда/ не приходил".

В придаточных предложениях времени, предшествующих  
главному, союз "че" может стоять и на втором месте после  
какого-либо члена предложения придаточного.

احمد او محمود چه كورته ورسيدل باران شروع شو

ahmad awmahmūd че кор та вураседъл бāрāн шуру́ шу "Когда  
Ахмед и Махмуд пришли домой, пошел дождь".

له دوکاندار نه چه پوښنه وکړی زمونږ کور په دروښیځی

лъ дукандāр на че пуштāдā вўкре амуж кор бѣ дарвушйи  
"Когда спросишь у лавочника, он тебе покажет наш дом".

کله که چه زه او دی د سیند غاړی ته مخو نو هلته یو ساعت گڼینو او  
دی راته په بیر خوندي خپله خوږه شپیلې اوروې

кѣла кѣла че зѣ ау дай дѣ синд гáрита дзу но нáлта йав  
сáат кѣну ау дай рáта пѣ дер хванд хпѣла хважá шпелѣй  
авари "Иногда я и он идем на берег реки, садимся там на  
часок, и он играет мне на своей свирели".

Придаточное предложение времени с союзом "че" может  
следовать за главным предложением.

د گلانو په ننداره وم چه بېرک هم راغی

дѣ гуáно пѣ пѣндáра вѣм че бабарак нам рáгѣй "Я любовал-  
ся цветами, когда /также/ пришел Бабарак".

Если в главном предложении подлежащее выражено суще-  
ствительным со значением времени, то все главное предложение  
является как-бы указателем времени действия придаточного  
предложения.

د ما زېگر پنځه بجې وې چه د کابل د هوايي ميدان پنځه غاړې ته ورننوټو

дѣ ма́зигáр пиндзѣ баджо ве че дѣ кабу́л дѣ нава́йй майдáн  
пѣнд гáли та варѣ́навату "Было пять часов вечера, когда  
мы вошли в здание кабульского аэропорта".

په وخت وچه بنياد م ته راډيو تېلفون او داسې نور شيان خوب او خيال ښکاره کېده

йав вахт ву че баннáдам та ра́дио, тмифу́н ау дáси нор шйáн  
хоб ау хйáл шкáра кедѣ "Было такое время, когда человеку  
радио, телефон и подобные вещи казались сном и мечтой".

Если в главном предложении сказуемое выражено отрица-  
тельной формой плюсквамперфекта с частицей "ла", а в прида-  
точном формой прошедшего времени совершенного вида, то при-  
даточное предложение обозначает действие, которое соверши-  
лось, когда еще действие главного не успело закончиться:

مونڙ لا ڊوڊى نه وه خورلى چه احمد راڻي

мунж ла додѣи на ва хварѣле че Ахмад раѣтѣи "Мы еще не окончили обедать, когда пришел Ахмед".

ڄه ڊپاسه يو ساعت لا نه وٽير شوئى چه الوتکه ڊ زرفشان په غرونو تيره شوه

цѣ дѣ паса йау сѣат ла на ву тер шивай че адвутька дѣ зарафшан пѣ груно тера шва "Не прошло часа с небольшим, как самолет пролетел над горами Зерафшана".

Придаточные предложения времени, вводящие союзом "че"

могут вклиниваться в состав главного.

ڊنولسمئ بهرى په آخر کښى چه په ختيځ کښى مطبخه منځ ته راغله په کورډى زمه هم آثار خوريدل

дѣ нуласѣми перѣи пѣ ахѣр ки че пѣ хатидѣ ки матбаа мандѣ та раѣла пѣ курдѣи жѣба нам асѣр кпаредѣи "В конце девятнадцатого века, когда на Востоке появились типографии, печатались произведения так же и на курдском языке".

توريالى چه نن له کوره راته په لاره کښى غوزار شو

туриалай че нѣн лѣ кора раѣтѣ пѣ лаѣра ки гузѣршу "Туриалай, когда сегодня шел из дома, упал /на дороге/".

په ژمى چه هوا سره شى هر څوك ويښ کالى يا تاوده پوستينونه اغوندى

пѣ жѣми че нава сара ши парцок варин каѣи йа таѣвдѣ постинуна агунди "Зимой, когда погода становится холодной, каждый надевает шерстяную одежду, или /теплые/ тулупы".

В придаточных предложениях времени, которые обозначают или обычно происходящее действие совершенного вида, или действие, которое произойдет в будущем, употребляется форма совершенного вида настоящего времени.

§ 437. Придаточные предложения времени в пункту вводятся также разнообразными сложными союзами. Большинство из них обладают конкретным временным значением. Одни указывают на то, что действие придаточного предложения со-



вершилось раньше, чем действие главного /союз вруста тър /лъ/ де че, вруста тър /лъ/ һага че и др./; другие указывают, что действие придаточного предложения происходит позже действия главного /союз дъ мѣха тър де че, думрай тър де че, тър де дъ мѣха че, пѣхвѣ тър де че и др./.

ساغلی صدراعظم او دده محترم صلحه له نورو مشایعت کونکو سره له خدای پامانی نه پس او وروسته له هغه چه موزیک د شوروی اتحاد او افغانستان طی سرودونه وغزول د تشریحاتی ټولگی سلام واخیست او هغه شی معاینه کړ

дѣгълай садрѣзѣм ау дадѣ муштарѣм мелиѣ лѣ иоро мушайат кавунико сара дѣ худѣйпѣманѣй на пас ав вруста лѣ һага че музик дѣ шурави итипад ау афганистан мили сародуна вугадавѣм дѣ таширѣати толги салам вахист ау һага йе муѣина кър "Премьер-министр и его уважаемый гость с провожающими их лицами /после прощания/ и после того как прозвучали гимны Советского Союза и Афганистана приняли рапорт /приветствие/ почетного караула и обошли /осмотрели/ его".

د مخه تر هغه چه بيديزی غاښونه په صواک ښه پاک مينعه

дѣ мѣха тър һага че бидеже гѣшуна лѣ мисвак дѣ пѣк миндѣ "Перед тем как ложиться спать, хорошо почисть зубы".

Союз лѣ һага вахта че, лѣ һага вахт ца че, лѣ кум вахт на /ца/ че указывают на то, что действие главного предложения начинается с момента завершения действия придаточного. Союз тър цо /пури/ че, цо че указывает, что действие придаточного предложения произойдет или происходило позже действия главного, или указывает на начало действия главного предложения в какой-то момент протекания действия придаточного, или, что действие главного предложения протекает до того момента, пока не начнется действие придаточного.

تر غو پوری چه خپل مقصد حاصل نه کړو له مجاهدې څخه به لاس وانخلو

тър цо пури че хпъл максад хасил на кру лъ муджахаде ца бъ лас ванахлу "До тех пор пока не достигнем своей цели, мы не перестанем бороться".

ترغو چه ته نه بی راغی په کور کبسی څوک دوی نه خوری او تاته ناست وی

тър цо че на йе рагълай пь кор ки цок додъй на хури ау тата васт ви "Пока ты не пришел, дома никто не обедает, дожидает-ся тебя".

تر غو چه هغه په کور کبسی وی زموږ کور بڼه دی

тър цо че хага пь кор ки ви змуж кор шъ дъй "До тех пор пока он дома, у нас в доме хорошо".

په لیکونو می تنده نه ماتېزی ترغو چه و دی نه وینم

пъ ликуню ми тьнда на матежи тър цо че ву ди на виным "Жажда моя /тебя увидеть/ письмами не утоляется, до тех пор пока тебя я не увижу".

Придаточные предложения с союзами къла че, хага вахт че, кум вахт че по своему характеру выражений временных отношений схожи с предложениями с союзом че.

که چه دېښتنو په خاوره څوک حمله وکړی نو ټول او لس ورته درېزی او

د خپل هیواد یوه لږهشت معکه هم چاته نه برېزی

къла че дъ паштано пь хва́ра цок һамла́ ву́кри но ټол улус върта дарэжи ау дъ хпъл хевад хава лвешт мдэзка һам чъ та на предди "Когда на землю паштунов кто-либо нападет, то весь народ поднимется против него и никому не отдаст пяди земли своей родины".

که چه له بازاره صوه راوی خپله برخه هم هغه ته ورکوی

къла че лъ ба́зара мева́ ра́ври хпъла ба́рха һам һагъ та варкави "Когда он приносит фрукты с базара, /то/, и свою долю отдает ему".

د بدي جنازه كله چه د مور او ورور د وړاندې كېښودل شوه هغه  
وړخ وړخ نه د قیامت و

дъ бадѣ джаназá кѣла че дѣ мор ав врор дѣ вря́нди кешо́дѣл  
шва ба́га вѣра вѣра на ва ки́амат ву "Когда тело Бади  
положили перед матерью и братом, день перестал быть днем,  
а стал светопредставлением".

Совза һаркѣла че, цыга че обозначают последователь-  
ность действий придаточного и главного предложений /дейс-  
твие главного предложения произойдет после окончания дейс-  
твия придаточного/.

هر كله چه دغه نقشې سر ته ورسېږي نو د یر نوی بندونه به جوړ شي  
او زياتې محكمې به تر اوږو لاندې شي

Һаркѣла че да́га на́кше сарта вурасе́жи но дер и́зѣ ба́ндѣна о́б  
джор ши ау зйáти дэмьки о́б тѣр обо лánди ши "Когда /как  
только/ эти планы осуществляются, то будет построено много  
новых плотин и многие земли окажутся под водой".

Придаточные предложения времени в современном лите-  
ратурном пушту могут вводиться и сложным союзом пѣ дāси  
һа́л ки че. Обычно такие придаточные предшествуют главному  
и лишены дополнительных смысловых значений.

په داسې حال كېږي چه رينه كازمكي پيلوت دوه اتيا غلې او بنغي كازمكي  
پيلوتې نهه څلويښت غلې د محكمې په گرد چا بهر كېږي خپل گرزېدل سرته  
ورسول هغوى د محكمې په يوه شاړه ساحه كېږي ښكته شول

пѣ дāси һа́л ки че һáрина кáэмьки пилóт два ати́а ау и́здэм  
кáэмьки пилóтм иѣ цалвешт дэале дѣ дэмьки пѣ гѣрд чáпер ки  
хпѣ гѣрвэдѣ сар та вур-савѣл һагóй дѣ дэмьки пѣ һавá мáра  
са́на ки икѣта ивѣл "После того, когда космонавт /мужчина/  
облетел вокруг земли восемьдесят два раза а женщина-космонавт  
сорок девять раз, они приземлились в районе целинных земель".



به داسی حال کبھی چه ستاسو دخاوری د پاسه تیریزم له فضائی بیړی  
 شمېزم وستوک څخه خپل تاوده تحیات د هغه هیواد او سوه میاونه  
 ولس ته استوم

پښ دāسی нāл ки че стāсу дъ хаври дъ пāса тережъм лъ фā-  
 зāйи беръй шпажъм восток цха хпъл тāvдъ тамнийāt дъ пāга  
 невāд цо сава миллиуна вулус та аставъм "Пролетая над ва-  
 шей территорией, я передаю с борта космического корабля  
 "Восток-6" свои наилучшие пожелания многомиллионному наро-  
 ду этой страны".

Придаточные предложения времени с союзом пښ дāси нāл  
 ки че при одном подлежащем на русский язык могут переводить-  
 ся дееспричастным оборотом.

#### Сложные предложения с придаточными цели

§ 438. Придаточные предложения цели указывают для че-  
 го, с какой целью совершается действие, о котором говорит-  
 ся в главном предложении. Придаточные цели отвечают на воп-  
 рос цъла "зачем?" "для чего?" дъ цъ пښ пāра "для чего?"

Придаточные предложения цели вводятся союзами че, даде  
 дъ пāра че, цо. Сказуемое в придаточных цели обычно стоит  
 в форме совершенного вида настоящего времени.

В главном предложении может употребляться форма пове-  
 лительного наклонения.

Если придаточное предложение цели вводится союзом че,  
 то оно всегда следует за главным.

هم چه له بازاره يو نوي زنجير ورته راوړم

дзъм че лъ базāра йав къвай занцир вьрта рāвръм "Иду, чтобы  
 с базара принести ему новую цепочку".

من شی ماته یو کتاب راکړ چه و شی لولم

нѣи йе м̄а та йав кита́б р̄а́кър че вѣлвалтм "Сегодня он дал мне книгу, чтобы я ее прочитал".

نا نه "Ты также входи, чтобы не промок".  
ته هم راننوزه چه لوند نه شی

کښکی زه لا دوخته مروای چه را خبر می نه وای اویدلی  
кашки зъ л̄а дъ вахта мър в̄ай че д̄а хабар ми на в̄ай авредъ-  
лай "Умереть бы мне раньше, чтобы не слышал я этого извест-  
тия".

هر چا به دعا کوله چه باران ودرېزی  
бар̄ан в̄ударежи "Каждый всегда молился, чтобы дождь перес-  
тал идти".

Придаточное предложение цели может вводиться при помо-  
щи "цо" в значении "чтобы".

بهرته ده ما هم سره کړی خو ددې مفارک ژوند څخه نجات ووموم

бехтара да м̄а нам м̄ра кре цо даде мафлу́к жванд ца ниди́ят  
в̄умумь "Лучше и меня убей, чтобы я избавилась от этой  
/обездоленной/ жизни".

Если придаточное предложение цели вводится союзом  
даде дъ п̄ара че, то оно обычно предшествует главному, а  
иногда и может вклиниваться в него.

ددې دپاره چه په امتحان کښی کامیاب شو موز باید دیر سیمق ووايو

даде дъ п̄ара че нь имтипа́н ки ка́мйа́б шу му́ж ба́йад дер саба́к  
в̄ува́йу "Чтобы успешно сдать экзамены, мы должны много зани-  
маться".

په هر هیواد کښی ددې دپاره چه خلک میله وگي یو مخصوص معای تاگل شوی دی

لږ نار хевад ки даде дъ п̄ара че халк мела в̄уки йав махсус  
дз̄ай та́ксьй ш̄ва́й д̄ьй "В каждой стране, для того, чтобы  
народ мог гулять, предназначено специальное место"

/в каждой стране для народного гулянья отведено специаль-  
ное место/.

مدیر ددی دپاره چه و دې سړی ته محان فعال ښکاره کوي . د مخه  
پوستونو ئی تېلفون پورته کی

мудир даде дь п̄ара че въ де сари та дз̄а̄н ф̄а̄н ځка̄ра ки  
д̄ь м̄ха т̄р пушт̄ни йе тилифун пор̄та к̄й "Начальник для  
того , чтобы показать этому человеку себя занятым, прежде  
чем задать вопрос поднял телефонную трубку".

#### Сложные предложения с придаточным причины

§ 433. Придаточные предложения причины указывают по-  
чему, по какой причине совершилось, совершается или должно  
совершиться то, о чем говорится в главном предложении.

Придаточное предложение причины вводится союзами дз̄ь-  
ка че, л̄ь де кабала че, л̄ь де ламала че, да де п̄ь сабаба  
че, нар̄ к̄ла че, ц̄ранга че, вали че, че.

Если придаточные причины вводятся союзами дз̄ька че,  
вали че, че, то они следуют за главным предложением.

تورپالی نن دیر خوساله دی او په کالیو کې نه غایبزی ځکه چه په  
ازمونه کې برپالی شوی دی

туриа̄лай нь̄а дер хуш̄ала д̄ьй ау п̄ь к̄а̄лийо ки на дз̄а̄йежи дз̄ь-  
ка че п̄ь азмӯйна ки бар̄й̄ла̄й ш̄ьвайд̄ьй "Туриалай сегодня  
очень радостный, потому что сдал экзамен".

مونږ ټول وروڼه له یواوېل سره ښه لرو ولې چه له یوه پلاره پیدا یو  
موند ټول وړوڼا لږ یان اؤ بڼل سارا مینا لارو وای چه لږ یان  
پلار پایدای یو "Мы все братья любим друг друга, потому что  
рождены одним отцом".

منگر په سبق کې ګل بشره تر تیره وه ولې چه هغه تر ده د مخه لا  
په سبق کې ښیستلی وه

мангар п̄ь сабак ки гулбашра т̄р тера ва вали че на̄га т̄р



дъ дъ мѣха лѣ пѣр саба́к шенастѣ́ле ва "Однако Гулабшра обогнала его в занятиях, так как она начала заниматься раньше него".

ناری می ژر راکه چه بنورنمی ته مخم  
повѣдзі́ та дэ́зм "Дай мне скорее завтрак, так как я иду  
в школу".

شاعر محكه په مونږ گران دی چه زموږ د زړه خمری کوی او زموږ خاطرات  
رایا دی  
шай́р дэ́зка пѣ муңж грав дѣи че э́мунж дѣ э́рп хабо́ри каби ау  
э́мунж ха́тират райа́дави "Поэт потому нам дорог, что он выра-  
жает наши думы и возражает наши воспоминания".

له دې كبله باور لرو چه تاسی به هر لغت او دهغه استعمال په ښه شان زده كړی  
وی  
лѣ де каба́ла бава́р лару́ че та́си об пар луга́т ау дѣ пагѣ́  
истима́л пѣ шѣ лян э́да кѣрай ви "Мы потому верим, что Вы,  
должно быть хорошо выучили каждое слово и его употребление".

Придаточное предложение причины с союзом цѣ ранга че может как предшествовать главному, так и следовать за ним. С остальными союзами придаточные предложения причины обычно находятся в препозиции. В главном предложении может употребляться союз но, когда оно следует за придаточным.

مونږ ټول پښتانه په گډه سره له پاکستان نه د پښتون حق غواړو څه رنگه چه پنجابیان  
د خپل حق خاوندان شول او پښتون ته خپل حق نه ورکول کېږي  
муңж то́л поштáнь пѣ га́да сара лѣ пакіста́н на дѣ пашту́и пак  
гва́ру цѣ ранга че па́ндабай́и дѣ шѣл пак хавѣвда́и язѣи ау  
пашту́и та шѣл пак на варна́вѣл жежи "Мы все, афганцы, тре-  
буем у Пакистана своего афганского права, так как жители  
Пенджаба обрели свои права, а афганцу его право не дается".

له دې كبله چه زموږ سره د كراچي ويزه نه وه نو د كراچي په لار تگ زموږ  
د پاره مشكل او خطرناك و.

لږده کاба́ла че э́мунж сара́ дѣ кара́чѣй ві́за на ва но дѣ ка-  
ра́чѣй пѣ лѣр таг э́мунж дѣ па́ра му́шкии ау хатарва́к ву

"Так как мы не имели визы Карачи, то ехать через Карачи нам было трудно и опасно".

هغه د دې لامله چه د نوي کابینې په جوړولو موفق نه شو خپله استعفیٰ یی رئیس جمهور ته وړاندې کړه.

hağa dađe lāmala če đť nǐvı kabıné pť đjoravǔlo muvaǔak na ũu xpǔla istaǔa ĩe raıs-ı-đjumǔr ta vǔandı kra "Так как он не смог сформировать новый кабинет, то подал свою отставку президенту республики".  
غه رنگه چه ما د پښتو په لوست کښی د یر زبار وستی و او زمونږ ښاغلی ښوونکی هم د یر پوه او زبار وستیونکی سړی و نوزه په ازمینه کښی بریالی شوم

ць ранга че ма̄ đť пап̄топ̄т лваст ки дѣр зй̄ар вистǔлай ву ау змунк шаǔǔлай шовункай нам дѣр пои ау зй̄арвистункай сарай ву но зь пť азмӯйна ки барй̄алай шьы. "Так как я старался на уроках пунту, и наш учитель был трудолюбивым и знающим человеком, то я сдал экзамены успешно".

غرنگه چه ستاسی جنرال قونسل په سکو کښی د جاسوسی فعالیت کوی نو مخکه باید خپل جنرال قونسل د سکو څخه وغواری.

цьранга че стǔси дженрǔл консул пť маскѳв ки đť джǔсусǔй фǔлийат кави но дьзѳка байад xpǔл дженрǔл консул đť маскѳв цха вǔгвǔрǔй "Так как ваш генеральный консул в Москве занимается шпионской деятельностью, то поэтому Вы должны отозвать его /своего генерального консула/ из Москвы".

هرگه چه دکابل د ولایت زیاتره مخکی د دریاب او سپند څخه د یر لوری دی او د غوزیاتو لری پر راخر خیدلی دی نو مخکه د زیاتره مخایو هوایس لکه (هزاره جات غزنی او نورو) په ژبی کښی د یره سره وی او په اوری کښی د یره توده وی

nar kǔla če đť kǔbǔl đť vilǔyǔat zıǔatara đǔmьki đť darıǔǔb ау синд лť мьха цха дѣр лварı ди ау đť ĩro zıǔati ları pǔr řǔarxǔđǔli ди но дьзѳка ть zıǔatara đǔȳıo ĩe лька /назараджат, газни ав норо/ пť жьми ки дѣра сарǔ ви ау пť ѳри ки дѣра

тагда ви "Так как большая часть кабульской провинции расположена выше уровня моря и окружена горами, то /поэтому/ погода большинства мест /как Хазараджат, Газни и других/ зимой бывает: очень холодной, а летом знойной".

#### Сложные предложения с придаточными следствия

§ 440. Придаточные предложения следствия указывают на результат или следствие того, о чем говорится в главном.

Придаточные следствия всегда следуют за главным и вводятся обычно сочетанием союза "но" с "дэ́зка". Союз "но" и "дэ́зка" могут употребляться и раздельно.

هغه شراب خکلی دی بحکه په هوش کښی نه دی  
hāga šarāb xk'lay d'ei d'z'ka p' puš ki na d'ei "Он напился вина, поэтому и без сознания".

هغه دېزگری په کارونه نه پوهیږی نو بحکه ئی گڼ کرلی دی  
hāga d' bazgar'ei p' k'aro š' na p'oh'ei no d'z'ka i'e gaš kar'li di "Он плохо разбирается в сельском хозяйстве, поэтому посеил его очень часто".

په والی په تور جای پسې سمداسه سری اوبه وڅښلی نو ناروغه شو  
bariā'lay p' toš č'ai pas'e samd'ās'a sar'e ob' v'uš'le no n'arōga šu "Барналай после горячего чая выпил холодной воды, поэтому и заболел".

#### Сложные предложения с придаточными условными

§ 441. Придаточные предложения условные указывают на условие, при котором возможно, желательно или могло бы совершиться то, о чем говорится в главном предложении. Таким образом, осуществление действия главного предложения зависит от условия, выраженного в придаточном. Условия могут быть реальными и нереальными, поэтому и придаточные предложения подразделяются на I/ предложения с реальным условием



и на 2/ предложения с нереальным условием.

Все условные придаточные предложения вводятся союзами ка, ка чири, ка черта, ка кьла и иногда союзом че в значении "если". В главном предложении обычно употребляется союз "но", который может и отсутствовать. Придаточные предложения условные обычно предшествуют главному.

§ 442. Придаточные предложения с реальным условием.

В придаточных предложениях, выражающих реальное условие, сказуемое может выражаться настоящим временем несовершенного вида, а глагол-связка обычно в третьем лице формой ви. В этих случаях обозначается условие, как относящееся к моменту речи, так и существующее всегда /при обобщениях/.

В главном же предложении сказуемое может быть выражено формой повелительного наклонения, настоящим временем несовершенного вида и будущим временем обоих видов.

که هلته خه کار لری راته و دایه  
ка палта ць кяр ларé рата  
вúвáйа "Если у тебя там дело, скажи мне".

که لری بی نو رایس کره  
ка ларé йе но райе кра "Если у  
тебя есть, то дай его мне".

که محی راجه چه ولا شو  
ка дзе радза че влэршу "Если  
идешь, то пойдем".

که دی خوینه وی نو هغه جنگ غره ته به هم وغیرې  
ка ди хваца ви но пага джэ грь та бь нам вúхику "Если  
хочешь, то мы поднимимся на эту высокую гору".

که چیری نهالغی مو په کار وی کوم سری راولیږه د هغه په لاس به بی  
درواستوم  
ка чири ималгí му пькар ви кум сарай рáвулежа дь пагь  
пъ лэс бь йе дарвáстатъм "Если Вам нужны саженцы, то

пришлите кого-нибудь я переилю их Вам через него".

که گرنه نه وی دخلکو ژوند خرابیژی

ка кар'яна на ви дъ халко жванд харабѣжи "Если нет посе-  
вов, то жизнь народа становится хуже".

که دجا په کسی کښی گل وی نو بیا هیڅ شی نشی لیدلای

ка дъ чѣ пъ къси ки гул ви но бйѣ лиц шай нами лидьлѣй

"Если у кого на глазу бельмо, то он не может /ничего/  
видеть".

که څوک خپل کارونه په ښه توگه سرته رسوی تل به ناکامه پاتی وی

ка цок хпѣм кѣруна пъ ша тога сар та на расави тѣл бѣ нѣ-  
кѣма пѣте ви "Если кто свое дело не делает хорошо, всегда  
терпит неудачу".

В придаточном предложении сказуемое может выражаться  
формой настоящего времени совершенного вида, в главном  
формой настоящего времени несовершенного вида.

که دروژې مياشت په دوی راشی نو تنده ډیره وی

ка дъ руже мѣйт пъ дѣби рѣли но тѣнда дѣра ви "Если пост  
придет летом, то жажда бывает очень сильная".

که څوک کار وکړی هیڅ اړتیا نه ښی

ка цок кѣр вѣкри лиц артѣѣ на вини "Если кто работает,  
нужды не видит".

که یوه لاندې په لومړی سر کښی خلاصه نه شی نو څخ په څخ زیاتېږی

او نورې لانجې ترې پیدا کېږی

ка йава лѣндже пъ лумрѣ сар ки хлѣса на ши, но врадз пъ  
врадз вѣѣтежи ау нори лѣндже тре пайдѣ кежи "Если /какой-  
либо/ раздор не прекратится в самом начале, то он день ото  
дня усиливается и из-за него появляются другие неприятнос-  
ти".

В этих случаях говорится о действиях происходящих обычно. При этом действие главного предложения наступает лишь при условии свершения действия придаточного.

В придаточном может употребляться прошедшее время, а в главном форма настоящего и будущего времени. При этом также выражается действие совершаемое обычно, всегда, безотносительно ко времени.

که یو سری دچا کره ورض او کور به نه و نو دهغه په کتابو او نورو  
شیانو کېښی دی لاس نه وهی

ка йав сара́й дь чā карá варагъ́й ау коръ́ь на ву но дь һагъ́ь  
пъ кита́бо ау иор шйáно ки ди лāс нā вази "Если кто пришел  
к кому-либо домой, а хозяина нет дома, то он не должен тро-  
гать его книги и другие вещи".

که دی هل وواحه په نوك تابه ووهی په سوك

ка ди бъл вўвāхъ пъ нук тā бъ вўва́ни пъ сук "Если ты кого-  
либо ударил пальцем, /то/ тебя ударят кулаком".

که تاسی په چا پسی په ناحقه تور وتاره په تاسی پسی هم تور تړل کېزی

ка тāси пъ чā пасе пъ һāһака тор вўтāръ пъ тāси пасе һам  
тор таръ́л кежи "Если Вы кого-нибудь незаслуженно очернили,  
то за вами также идет дурная слава".

Если условие относится к прошедшему времени, то в придаточном предложении обычно употребляется форма прошедшего времени, а в главном прошедшее время, настоящее и повелительное наклонение.

چه ښی وی نو وی دروازی ته نه ورتلی ؟

че ви́и ве но ва́ни дарва́зе та на ва́ртле? "Если /ты/ не спал,  
то почему не шел к двери?"

که دچا لاس یا پښه به ورسره ولگیده دی به سم دلاسه په تار شو

ка дь чā лāс йа пшā бъ варсара вўлагєда дай бъ самдъла́са



په کār шу "Если кто его задевал ногой или рукой, то он /тут же/ сердился".

که تاسی دپښتو کلی تیر جل ونه په غور لوستلی وی نو رادی کری  
"Если кто надел, то пусть отдаст".

لند لند مکچونه ولیکلی شی

ка тāsи дъ паштō кили́ тер джилдуна пъ гаур лвастѣли ви но  
байад пъ паштō ланд ланд мактубуна вуликслāй шъй "Если Вы  
внимательно проработали предыдущие тома "пашто кили", то  
вы сможете написать на пушту короткие письма".  
که چا دغه ميوه په خپل اصلي حال ليدلی وی نو هغوته به دا هم ښکاره شوی وی چه

ка чā дага меза́ пъ хпѣл асли нāя лидѣле ви но нагōта бъ  
дā нам лкārā шъви ви че... "Если кто видел этот фрукт в его  
естественном виде, то ему, вероятно, также понятно то, что  
..."

Модальный перфект в придаточном предложении употреб-  
ляется тогда, когда говорящий считает, что действие, выра-  
женное в придаточном, /возможно/ совершилось к моменту ре-  
чи.

که تاسی پیل لیدلی وی نو رنگ شی راته ووايه

ка тāsи пил лидѣлай ви но ранг ље рāта вувāйа "Если ты ви-  
дел слова, то расскажи какой он".

که تاسی که فکر کری وی عیني کسان وی چه یوه خبره هم په ساره ډول نکوی

ка тāsи кѣла фикр кѣрай ви дѣям касāя ви че йавā хабѣра  
нам пъ сādā даул на зави "Если вы когда-нибудь задумывались,  
есть такие люди, которые не говорят просто даже одного сло-  
ва".

Если условие относится к будущему времени, то в прида-  
точном предложении употребляются формы настоящего времени,

а иногда прошедшее время, в главном обычно будущее время  
совершенного вида и повелительное наклонение.

که سہا دوتر ته راشی او زمونږ کارونه خلاص کړی دیره به ښه وی

ка саба́ давта́р та ра́ше ау змунж на́руна хла́с кре дэ́ра бэ ша  
ви "Если /ты/ завтра придешь в контору и закончишь наши де-  
ла, будет очень хорошо".

که زما سره مخی نو زه به درته ودرېزم

ка зма́ сара́ дзе но зэ́ бэ дэ́рта ву́дарежым "Если поедешь со  
мною, то я тебя подожду".

پام بډاډم که کا تې راسره مخی تابه هم بوځم

пам бода́м "Если ты /по/едешь со мною, тебя также отвезу".

که چيري د دوو شو به منع کښی جگړه پېښه شی نو دا دپوه منځگړی کار

دی چه په دوی کښی پر او ور معلوم کړی

ка чіри дэ́ дво тано пэ́ мандэ́ ки джаѓра пэ́ша ши но да́ дэ́ йавэ́  
мандэ́гэ́ри ка́р дэй че пэ́ дуй ки пэ́р ау вар ма́лум кри "Если  
между двумя произойдет ссора, то дело посредника выяснить  
кто из них прав, а кто виноват".

که یو سل او پنځوس روپۍ راکوږې بڼه دی مخم

ка йав сэ́лав пиа́дэ́с рупэ́й ра́каве бо бэ́ ди дэ́зм "Если даешь  
сто пятьдесят рупий, отвезу тебя".

که د زلمی څخه امتحان واخستل شی نو کېدای شی چه کامیاب به شی

ка дэ́ залми цха имтипа́н ва́хмстэл ши но кеда́й ши че ка́мйа́б  
бэ ши "Если у Зальмая примут экзамен, то возможно он его  
сдаст".

که که څه شی په کارو خبر راکړه

ра́кра "Если что понадобится, сообщи мне".

که له ما سره نه و بیا یی نه بل چا نه پوښتنه کړه

ка лэ́ ма́ сара на ву бйэ́ лэ́ бэ́л ча́ не пу́тэ́на кава "Если  
у меня не будет, то тогда проси у других".

تا بۇ ئېھتىياجىم "Если найду /его/, то покажу его тебе".  
 ؟ نو مېدا كېر نو دوتە ھە ئى نېھىم  
 نو بىئا بۇ ئى ھى؟ "Если они приведут лошадей, то тогда что  
 будет?"

Прошедшее время совершенного и несовершенного вида в придаточных предложениях обычно употребляется в разговорной речи, диалогах. Прошедшее время совершенного вида в придаточных условных указывает на то, что говорящий уверен в осуществлении действия /условия/ и поэтому считает его как уже совершившимся.

Придаточные условные предложения могут вводиться союзом "че". В этих случаях условное значение сопровождается временным. Правда, иногда условное значение сочетается с временным и при союзе "ка", что определяется общим контекстом.

چە مەۋا ھە غەم خراب شى نو مۇنچ بە ھە خۇرۇ ؟  
 че мевá ھу гáмъ хараб ши но мунч бѣ цѣ хуру? "Если фрукты  
 и пшеница будут испорчены, то что мы будем есть?"

ھەرگەھ زەمۇنچ بە خاۋرە غوك تېرى وكرى نو غېل مال او سر بە دوتە  
 داستانى بە لار گېنى جار كرم  
 ھар кѣла ка змунч цѣ хáвра цок тѣра́й вукри но хпѣя мál ھу  
 сар бѣ дѣ ватán дѣ сáтѣни цѣ лár ки джар крѣм "Если только  
 кто нападет на нашу землю, то я пожертвую свое имущество  
 и свою жизнь на защиту родины".

كۆندە چە زوى ۋلرى پاتى غەم ئى بە اسانى سرە تېرىزى  
 كۆندا чە зой ۋлари пáте умр ھە цѣ асáнй сарá тѣрѣми  
 "Если вдова будет иметь сына, то дальнейшая жизнь ее про-



текает легко".

زما زوی له سبق ووايس زه ډير خوشحاليږم

змā зой ка саба́к ву́ва́йи эъ дер кушпа́лежъи "Если /когда/  
мой сын выучит урок, /то/ я очень радуюсь".

Придаточные предложения условные помимо временного  
оттенка могут иметь и другие оттенки смысловых значений.

§ 443. Придаточные предложения с нереальным условием.  
В придаточных с нереальным условием употребляется форма  
условно-желательного наклонения, а в главном может быть  
простое прошедшее время изъявительного наклонения с части-  
цей "бъ" или форма условно-желательного наклонения с час-  
тицей "бъ".

که تاسی صواک وهلاى غابونه به دى سپين وى

ка тāsи мисва́к вагъла́й га́шуна бъ ди спия ву "Если бы чис-  
тили зубы, то они были бы у вас белыми".

که تاسی وېلى وای ما به کتاب راوړی و

ка тāsи вайъли ва́й ма бъ кита́б ра́взрай ву "Если бы вы ска-  
зали, /то/ я бы принес книгу".

که يو خو مياشتی نور هم و دوى ته موقع ورکړه شوى وای نو به څي خپل

تجاه کوونکې وسلې په ډير تعداد سره جوړې کړې وای

ка йав цо мйа́шти нор нам въ ду́й та мауке варкра шъве ва́й  
но бъ ъе хпъл табакавунки васлэ пъ дер таадáд сара джори  
къри ва́й "Если бы им дали еще несколько месяцев, то они  
бы произвели большое количество своего смертоносного ору-  
жия".

#### Сложные предложения с придаточными уступительными

§ 444. Придаточные предложения уступительные указывают  
явления, которые противостоят содержанию главного предложе-

ния, являются препятствием для действия главного, однако это не мешает осуществляться тому, о чем говорится в главном предложении.

Придаточные уступительные вводятся сложными союзами ка цъ нам, сара лъ де че, агар че, агар ка. Уступительные предложения могут вводиться союзом "ка". Если придаточные предложения предшествуют главным и вводятся союзом ка цъ нам, сара лъ де че, то главные начинаются с союзов хо бйā нам, бйā нам, магар бйā нам, лекън бйā нам, хо, лекън, магар, аммиā, сара даде че, сара лъ де че.

Придаточное уступительное обычно предшествует главному предложению, но оно может также следовать и за ним, приобретаая при этом характер дополнительного высказывания к содержанию главного предложения.

В придаточных предложениях, предшествующих главному, союз может стоять на втором месте /после какого-либо члена предложения/.

که شه هم په دې ورځو کې د نړۍ لانجې زياتې شوي دي خو بيا هم نړۍ کوښښ کوي چه دا لانجې کمې شي

ка цъ нам цъ де врадзо ки дъ наръй ландже зйāти шъви ди хо бйā нам наръй кошъ<sup>кави</sup>че дā ландже нами ши "Хотя в эти дни международная напряженность усилилась, однако мир старается, чтобы эта напряженность ослабла".

انتهاى مقصدى دا وى چه ناضل شى او په هر دزل چه کېږي د فضيلت پر لار ولاړشى او نفس د فضيلت پر کار وگمارى که څه هم په دې لار کې د بېر بدي تکليفونه ورپېښې شي.

интицāйи максад ѝе дā ви че фазил ши ав цъ нар даул че кежи дъ фазилат пър лār влārши ау нафс дъ фазилат пър кār вугумарй ка цъ нам цъ че лār ки дер баданй такнифуна варпеш ши

"Конечная цель его в том, чтобы стать ученым и любым способом пойти по пути познания, все стремления направить на дело познания, хотя на этом пути встретятся много физических беспокойств".

که څه هم روڼا لږ شوه لیکن بیا هم لار ښه معلومیږي

ка цъ нам руня дъ шва лекън бйа нам дяр да малуможи "Хотя стало темнее, все же дорога виднеется".

که څه هم دی د ډیرو شیانو تجربه نه لری اما موټه په قهرڅه نه وای

ка цъ нам дай дъ дэро шйано таджриба на лари амма муж та пъ капр цъ на вайи "Хотя он во многих вещах неопытен, но на нас он не сердится".

دغه سیمه که څه هم یو واحد جغرافیوی نوم ( کوردستان ) لری خو کوم

واحد سیاسی تشکیل نه لری

дага сима ка цъ нам йав ваид джуграфиви нум /Курдистан/ лари, хо кум ваид сиаси ташкил на лари "Этот район, хотя и имеет одно георграфическое наименование /Курдистан/, но не имеет единого политического объединения".

په نړی کېږي که څه هم لانجی او جگړې ډیری پېښیږي خو بیا دنړی پوهان

زهار باسی چه د جگړو او لانجو مخه ونیسي

пъ нарый ки ка цъ нам ландже ау джагре дери пешежи хо бйа дъ нарый попан зйар басы че дъ джагро ау ланджо мъха вуниси "Хотя в мире происходят многочисленные войны и распри, все же ученые стараются предотвратить их".

ښه که څه هم په ښکاره ډول دغوښی یوه توتڼه ده مگر په حقیقت کېږي دانسان سریتوب

... پوهه... ښه ژوند او داسی نور ټول په ښه پوری اړه لری

жъба ка цъ нам шкара даум дъ гваши йава тотата да магар пъ хакикат ки дъ инсан саритоб ...пона ... дъ хванд ау дасы нор тол пъ жъба пури ара лари "Хотя язык представляет собой кусок мяса, но в действительности от языка зависит человек,



наука, хорошая жизнь и т.п."

که عه هم کتاب لا نهمگري او ددير ضروري مطالب بکيښي پاتې وي سره ددې دليکونکي

توجه دې مطلب ته دډيري ستاينې وړ ده

ка цѣ нам кита́б ла́ нимгърай ау дер зарури́ матāли́б пѣкше  
пāта ди сарā даде́ дѣ ликунки таваджā де матла́б та дѣ дѣри  
стāйъни вар да "Хотя книга /еще/ имеет недостатки и неко-  
торые вопросы остались неосвещенными, вместе с тем необ-  
ходимо отдать должное автору, что он обратил внимание на  
этот вопрос".

سره له دې چه په يوه ښار کيښي ډول ډول مرضونه داوړغړمخوونکي لويي  
هر راز دوري کتابتونه دا يو طغيان لودهار طوفانونه وي بيا هم دهنه مخاي

خلک هغه مخاي نه پرېزي او نه بل چيري غښي  
сарā дѣ де че пѣ йавѣ шар ки даул даул маразуна дѣ ор  
гърдзавунки гро дугай нар раз дури касāфатуна дѣ обо  
тугийан ау дѣ бад туфануна ви бий нам дѣ нага дзай хали  
нага дзай на прѣжди ау на бѣл чирѣ дзи "Несмотря на то,  
что в каком-либо городе ходят различные болезни, стоит  
дым от вулканов, много разного рода грязи и пыли, бывают  
наводнения и бурь, все же народ не покидает его".

Придаточные уступительные могут вводиться и союзом  
"ка".

زه که هر څومره باتره شم بيا هم ښخه يم او زوی می وړوکی دی

зѣ ка нар цомра батūra шѣм бий нам шѣдза йѣм ау зой ми  
варукай дѣй "Хотя я и могу быть отважной, но я все же жен-  
щина, и у меня маленький сын".

وسله که بار ده په سخته وزغ په کار ده

васла ка бārда пѣ сакта врадз пѣ кār да "Оружие хотя и  
является грузом, /но/ нужно в трудное время".

د وار ده هم په وار ده ژړنده که دپلار ده هم په وار ده

пъ в̄ар да "Хотя мельница и принадлежит отцу, все равно соблюдай очередь".

Придаточные предложения с уступительным значением иногда могут вводиться союзом пъ д̄аси һ̄ал ки че, а также һ̄ар цъ че.

په داسی حال کې چې دغه تړون داتوی جگړې خطر پای ته نه  
رسوی او څوک داتوی ولسی داستعمال له حقوقو څخه نه محرومی  
خو سره له هغه هم دغه تړون کولی شی چې د نړۍ ځینو پرتیاوی کمی  
کړی او د زیاتو موافقو د پاره لار پرانیزی

пъ д̄аси һ̄ал ки че да̄га тару́н дъ ато́ми джагрэ́ катар̄ п̄ай та  
на рисави ау цои дъ ато́ми васле́ дъ истима́л лъ һу́куко п̄ха  
на ма́прумави хо сара́ лъ һа́га һам да̄га тару́н навъла́й ши че  
дъ наръ́й хърпъртй̄ави ками кри ау дъ эй̄ато мувавако́ дъ па́ра  
л̄я́р прани́зи "Хотя этот договор не устраняет опасности  
атомной войны и никого не лишает права использовать атом-  
ное оружие, все же /этот договор/ он может уменьшить  
международную напряженность и открывает пути для многих  
соглашений".

Һарцъ че ми в̄укръ һага  
на патедъ "Что я только не делал, /но/ он не хотел оста-  
ваться".

Придаточные уступительные могут и не вводиться союзами.

لا تراوسه من د زلمېتوب يوه ارزو هم نه ده د سره شوي خو بيا هم د خپلي  
ځوانی ټوله مستی او آرزوگانی ستا د پاره قربانوم

л̄я́ т̄эр о́са ми дъ за́нимто́б һава́ арзо́ һам на да дъ сара ш̄ве  
хо б̄и́я һам дъ х̄п̄ли дава́н̄й тола ма́сти ау арзо́г̄ани ста́  
д̄ьла́ра нурбава́в̄ым "Хотя/ до сих пор еще ни одно мое  
внешнее желание не исполнилось, все же я жертвую тебе  
весь свой молодой задор и желания моей юности".

Сложные предложения с придаточными места

§ 445. Придаточные предложения места или раскрывают обстоятельство места главного, или являются развернутыми обстоятельствами места при сказуемом главного предложения.

Вводятся придаточные места союзом *че* и относительными наречиями *чири че*, *черта че*, *нар черта че*, *налта че*. Придаточные места с *че* обычно следуют за главным предложением.

ما هلتہ پنج کري چه د مڦولو سيوري مي پر خاوره ونه نس او د مڦولو د سپرو  
د وينو گرد مي پرهد پيره ونه لويزي

*mā* *hālta* *naḥ* *kr̥y* *che* *d̥* *mogolo* *siḡray* *mi* *p̄r* *xvāra* *vu* *na*  
*ṣi* *au* *d̥* *mogolo* *d̥* *sparó* *d̥* *ṣho* *g̃rdmi* *p̄r* *naḡira* *vūnalve-*  
*ḡi* "Похороните меня там, где на мою землю не упадет тень  
Моголов, и не будет садиться на мою могилу пыль от моголь-  
ских всадников".

ما بنام د واره هغه نځای ته ولاړل چيري چه د دوران ورور پروت و  
*māṣām* *d̥vāra* *ḡaḡa* *d̥zāi* *ta* *vlār̥ḡl* *čiri* *che* *d̥* *davraṇ* *vrop*  
*prot* *vu* "Вечером они оба пошли туда, где находился брат  
Даврана".

باچا هغه سالون ته لاړ چېرته چه توتی جوړولی  
*bāčā* *ḡaḡa* *sālun* *ta* *lār* *čerta* *che* *toṡé* *d̥* *ḡorav̄le* "Король  
направился в зал, где делалась ткань".

يوه ډبره په ايوکښي واچوي تاسي يي ويني چه د هغه نځای څخه چه ډبره  
لوېدلې ده موجوده شروع کيږي  
*ḡavā* *d̥abāra* *p̄* *obó* *ni* *vāčav̄y* *tāsi* *ḡe* *vin̄y* *che* *d̥* *ḡaḡa*  
*d̥zāi* *ṡḡa* *che* *d̥obāra* *lvēḡle* *da* *maud̄ḡna* *ṣurú* *keḡi* "Бросьте  
камень в воду и вы увидите, что волны начинаются от того  
места, где упал камень".

هار چېرته چه ته نسي زه هم هلته هم *har* *čerta* *che*



ть дэъ зъ нам һалта дэъм "Куда ты идешь, туда и я пойду".

هر چيرى چه حق وى هلته وظيفه هم وى

пар чирі че һак ви һалта вази́фа нам ви "Где есть право, там есть и обязанность".

Сложные предложения с придаточными  
образа действия, меры и степени

§ 446. Придаточные предложения образа действия, меры и степени характеризуют способ или характер действия, а также степень или меру проявления признака, о котором говорится в главном предложении.

Придаточные с союзом "че" обычно следуют за главным и указывают на способ или характер действия. Точнее они раскрывают обстоятельство образа действия главного предложения, которое выражается местоименным наречием "дәси" или сочетание "пъ дәси шән", "пъ дәси даул", "пъ дәси тога", "дага шән", "дага даул", "домра", "тър андәзе пури".

دلك خاوند دى په خپل ملك او مال كښى داسى تصرف وكړى چه هم  
و عمان او هم و نورو ته گټه ورسوى

дъ мулк хавънд ди пъ хпъл мулк ау мъл ки дәси тасаруф вүкри че нам въ дзән ау нам въ норо та га́та вүрасави "Владелец земли должен пользоваться ею и другим имуществом, так, чтобы приносить пользу себе и другим".

В приведенном примере придаточное еще осложняется дополнительным целевым оттенком значения.

غوى په بدن كښى داسى نه كوى چه د ټول بدن غذا محانته وركنى كړى

гъри пъ бада́н ки дәси на каві че дъ то́л бада́н гиза́ дзән та варкаш кри "Отдельные части тела так не делают, что все питание тела поглощают сами".

په سرې ډیر غله داسې په غضب شې چه نه پوهیږي غه واښې او غه کوی

Иав сара́й дер да́ала да́си пѣ газáб ши че на по́нежи цѣ ва́йи  
ау цѣ ка́ви "Часто человек так рассердится, что не понимает  
что говорит и что делает".

В данном предложении придаточное указывает на степень проявления действия.

مونږ ته دومره تاوانونه رارسيدلي دي چه حد او اندازه ئې نه لگيږي

мунѣ та до́мра та́вāнуна ра ра́седѣли ди че на́д ау анда́аа йе  
на лаге́жи "Нам /столько/ такой нанесен ущерб, что его трудно  
измерить".

В вышеприведенном примере придаточное предложение указывает на меру действия главного.

Придаточное предложение с союзом лѣка че, лѣка цѣнга че дополняются сравнительным оттенком значения. Такие предложения также могут приобретать значение дополнительного сообщения обычно при условии отсутствия соотносительных слов в главном предложении.

د اسکندر څیره داسې ښکارېده لکه چه په مخکښې ئې سور رنگ ډوړېدلې وې

дѣ иска́ндар це́ра да́си джа́реда́ лѣка че пѣ мѣх ки йе сур ра́нѣ  
ду́редѣлай ви "Лицо Искандера выглядело так, словно его обли-  
ли красной краской".

#### Сложные предложения с придаточными сравнительными

§ 447. Придаточные сравнительные поясняют главное предложение при помощи сравнения. Придаточные сравнительные вводятся союзами лѣка че, лѣка цѣнга че.

په زېښتوس او کارانوس چه دفاتح سترگو او بشري ته وکتل نو په لړښدو شول لکه

دلچسپو په وخت کېسې چه سرې پخې او به په محان راواچوی

прѣжинос ау ка́рāнос че дѣ фа́тѣи стѣрго ау ба́шрѣ та ву́катѣи  
йо пѣдарзело швѣд лѣка дѣ ла́мбо пѣ вахт ки че сара́й йа́хи

объ пь дзѣн рѣвѣчави "Ирижиниос и Каранос, когда посмотре-  
ли в глаза "фатыху" и на его лицо, то задрожали, как /дро-  
жит/ человек, выливший на себя холодную воду /во время  
купанья/".

د مینې مینه په هر انسان کېنې طبیعی ده لکه چه مرغان د خپلو حالو سره مینه لری  
دې مېني مينا پې نار инсѣн ки табии да лѣка че мургѣн дѣ  
хпѣло дзѣло сарѣ мина ларѣ "У каждого человека любовь к  
родине естественна, как любовь птиц к своему гнезду".

В главном предложении может стоять /нам/дѣгаси,  
намдѣ/намдага/ шан, намдага даул.

څنگه چه بی کاره اوسې زبانه ژوند خوار بی خونده او بی واکه وی همداشان هغه  
اولسونه چه کارگر او زیارکنې خلک نه لری تل بی سیکه تیت او دنورو لاسوته اوری

цѣнга че бе кѣра ау бе зйѣра жванд хвѣр бе хвѣнда ау бе  
вѣка -ви намдѣшѣн нага улусуна че каригѣр ау зйѣркѣш хали  
на лари тѣл бе сека тит ау дѣ норо лѣсо та ар ви "Как  
жизнь без труда и усилий бывает бедной, неинтересной и  
бесправной, так и те народы, у которых нет трудолюбивых  
людей, всегда бывают беспомощными и зависимыми от других".

دغه و دحوشحال بابا سېق چه دنن نه درې سوه کاله مخکېنې خپل اولس ته روکړی  
دی چه نن هم هغه شان تازه او حسب حال دی لکه چه برون و  
дага ву дѣ хушпѣл бѣбѣ сабѣк че дѣ нѣн на дре сѣва кѣла  
мѣх ки хпѣл улус та варкѣрай дѣй че нѣн нам намагѣшѣн тѣва  
ау насѣ пѣл дѣй лѣка че парѣн ву "Урок Хушхалия, данный  
триста лет назад своему народу, он сегодня также свеж и  
приемлем, как он был вчера".

څنگه چه يو عکاس د خپلې بڼې کمزې او نېسوالاتو اولوازمو په اثر کېنې نېه فلم او نېه  
عکس اخستلی شی دغسې بېر لیکونکې او ادیب هم د خپلو حواسو د دقیق او عمیق  
احساس په اثر کېنې د نړيا له امورو او واقعاتو څخه سه اقتباس کوي



цънга че йау акас дъ хъли ше камре ау шо алато ау лавā-  
 вимо пъ асар ки шъ филм ау шъ акс ажистълай ши дагаси йау  
 ликункай ау адиб нам дъ хъло нававл дъ дакик ау амик  
 иксас пъ асар ки дъ дунйā лъ умуро ау вакаато цха шъ икти-  
 бас кави "Как фотограф делает хорошие фотографии и фильм  
 посредством своих хороших аппаратов, так и писатель /так-  
 же/ посредством своих глубоких и тонких чувств хорошо отобра-  
 жает в литературе дела и события в мире".

کردان لکه څنگه چه سياسي تشکيلاتو په لحظ سره ليري ليري اوسيزی دغه شان  
 د دوی په هم دلجو په لحظ څه نا څه سره وپشل شوې ده

мурдан лъка цънга че дъ сиаси ташкилато пъ липас сара мири  
 мири осежи дага шан дъ дуй жъба нам дъ ладико пъ липас цъ  
 на цъ сара велъ шъведа "Как курды живут раздельно из-за  
 политического устройства, язык их /также/ делится на диа-  
 лекты".

لکه څنگه چه اعمال عتاد د علم اخلاق په تانوي (شو او بدو) په فهرست کېښي  
 داخليزي دارنگه جسماني حرکتونه هم د دې فهرست څخه ندي وتلي

лъка цънга че амал аяид дъ им-и-ахлан пъ канун дъ /шо ау  
 бадо/ пъ фиририст ки дахлежи да ранга джисмани паракатуна  
 нам даде фиририст цха на ди ватъли "Как дела и мнения с точ-  
 ки зрения этических норм входят в/список/ понятия "плохое,  
 хорошее", также и телесные движения не вышли из этого /спис-  
 ка/ понятия".

#### Сложные предложения с придаточными сопоставительными

§ 448. Придаточные сопоставительные предложения являются  
 такими предложениями, содержание которых сопоставляется  
 с содержанием главного.

Это сопоставление бывает качественным, количественным  
 и временным.

Придаточные сопоставительные предложения могут иметь и дополнительные оттенки значений.

Придаточные сопоставительные предложения вводятся союзами пѣ дāси пāл ки че, лѣка цыга че, тѣр куми андāзе че, относительными наречиями цомра че, п̄ар цомра че. В главном предложении при относительных наречиях в придаточном имеются соотносительные слова даг̄омра, п̄амāг̄омра, пѣ п̄ага андāза, п̄аг̄омра.

خورمه چه عمر زياتيزی همومره دسری تجربه هم زياتيزی  
ц̄омра че умр зйāтѣжи п̄аг̄омра дѣ сарй таджрибā п̄ам зйāтѣжи  
"Насколько увеличивается возраст, настолько увеличивается знание и опыт человека".

دا سبق چه خومره زر زده گره شی هماخومره بهتر دی  
дā сабак че ц̄омра зѣр зда кра ши п̄амāг̄омра бабтāр дѣй  
"Чем скорее будет выучен этот урок, тем лучше".

ترکوی اندازی چه علمی سويه لوزيزی په همخه اندازه ژبه انکشاف کوی  
тѣр куми андāзѣ че илми савийā лварѣджи пѣ п̄амāп̄ага андāзā  
жѣба инкишāф̄ кави "В какой степени повышается научный уро-  
вень, в такой же степени развивается язык".

هر خومره خطر ونه سخت او دیر وی هماخومره ورته زه خوشحایيزی  
п̄арц̄омра хатаруна сахт ау дер ви п̄амāг̄омра вѣрта зѣ хушп̄а-  
лѣжѣ "Насколько опасности больше, настолько я радуюсь им".

خومره کار چه بهیالی کوی همومره تهریالی نه شی کولای  
п̄омра кār че барйāлāй кави п̄аг̄омра турйāлāй на ши кавѣлāй  
"Сколько работает Бариялай, столько Туриялай не может".

В данном предложении сопоставление проводится с точки зрения количественной.

غو بوده پس چه بمرتته کورته راغی نو داسی نه بتیاد م شوی و لکه ختگه چه بخوا بد و

цо муда пас че берта кор та рагъи но даси пъ баниадам шъ-  
вай ву лъка цыга че лъхвā бад ву "Спустя некоторое время  
он вернулся домой и стал настолько хорошим, насколько он  
был плохим прежде".

Здесь имеется сопоставление в отношении качества.

Временное сопоставление выражается союзом "пъ дāси  
пāл ки че".

په اتا زون کښې د بې کارانو شمېر ورځ په ورځ زياتېږي په داسې حال کې چې په  
شوروي اتحاد کې يو بې کاره سړی نشته

пъ этāзуни ки дъ бекāра̄но шмер врадз пъ врадз зйāтежи пъ  
дāси пāл ки че пъ шурави итипād ки йав бекāра сарāй нъшта  
"В США число безработных увеличивается с каждым днем, в то  
время как в Советском Союзе нет ни одного безработного".

#### Сложные предложения с придаточными

##### обстоятельственными

§ 449. Придаточные обстоятельственные в пущу указы-  
вают при каких обстоятельствах происходит действие главно-  
го. Действие придаточного происходит одновременно с дей-  
ствием главного и обязательно его сопровождает.

Придаточные обстоятельственные вводятся сложным союзом  
"пъ дāси пāл ки че" и могут как вклиниваться в состав главного  
предложения, так и следовать за ним.

د الصيک رئيس او د معارف د سچورت لوی مدير په داسې حال کې چې د پوهنې وزير

د کتور محمد انس هم ورسره ملگری ؤ د اعليحضرتينو په حضور بارباب شول

дъ алимпик райс ау дъ муареф дъ спорт лой мудир пъ дāси пāл  
ки че дъ похъни вазир доктор Мухаммад анас нам варсарā малгъ-  
рай ву дъ алихава̀ратино пъ һузу̀р ба̀рйāб шъл "Руководитель  
Олимпийского комитета и начальник спортивного отдела минис -



терства просвещения в сопровождении Министра просвещения Мухаммада Анаса были удостоены чести быть принятыми их величествами<sup>15</sup>.

ملوكانه ذات او معظمه ملكه دخلكو دسلام او احساساتو دملونه وروسته په  
مخصوصه بیری کښی په داسی حال کښی چه دیو شمیر کوچنیو بیړیو له خوا  
بدرگه کیدله د بندر تاسیسات وکتل

малуиāна зāт ау муазамā маликā дъ халко дъ салām ау  
иңсāсāто дъ манъло на врўста пъ махсўса беръйи ки пъ дāси  
hāl ки че дъ йав шмер кучнийо беръйиоль хвā бадрагā кедъла  
дъ бандāр тāсисāт вукатъл "Король и королева после того как  
были выслушаны приветствия народа, на специальном корабле  
в сопровождении нескольких катеров осмотрели строения пор-  
та".

دی هم ورپسې روان شو په داسی حال کښی چه دکلی هلکانو ده سره په  
چینو چیغو سځی سندی وهلی پښی ئی لوڅی وی او کالی ئی هم په محان نه وروبر  
дай нам варпасе равāн шу пъ дāси hāl ки че дъ къли пāтхйāно  
пъ чигō чигō сами мънди вапъле пше йе лўци ве ау кāли йе  
hām пъ дзāн на ву барāбāр "Он также пошел /за ним/, сопро-  
вождаемый бегущими за ним с криком деревенскими ребятишка-  
ми, разутый и странно одетый /одежда также не была по нему/<sup>16</sup>  
ملك په داسی حال کښی چه تسيں ئی ژر ژر په گوتو کښی اړولی له خيځی  
نه راووت او حاضرینو ته ئی وويل

малик пъ дāси hāl ки че таспе йе жър жър пъ гўто ки аравъле  
лъ хаймē на рāвувот ау hāзърйно та йе вўвайтъл "Помещик,  
быстро перебирая четки руками, вышел из шатра и обратился  
/сказал/ к присутствующим..."

Придаточные обстоятельственные предложения имеют до-  
полнительный оттенок значения времени.

Сложные предложения с придаточными  
присоединительными

§ 450. Главное предложение с придаточным присоединительным является законченным как по своей форме, так и по содержанию. Придаточное предложение содержит дополнительное сообщение относительно того, что сказано в главном: оценка сообщаемого в главном предложении, вывод или следствие из сказанного в главном предложении, отдельные замечания, связанные с содержанием главного предложения.

В самом главном предложении нет никаких формальных признаков, что за ним следует придаточное предложение.

تن من بنی سترگه رهیزی لکه چه شوک رانجی  
هنی ми шьї стьрга релэжи льїа че цок рэдзи "Сегодня у меня правый глаз мигает, вероятно кто-то придет".

دا بهیری ورعی کیزی چه اخک می نه دی لیدلی لکه چه گوم یو سخت  
کار ورهینر شوی دی  
дә дери врадзи кежи и ацак ми на дьї лядьлай льїа че кум  
йав сахт кәр вьрта пеш шьвай дьї "Я давно не видел Ацака, вероятно у него появилась какая-то трудная работа".

دغو کسانو دمقصد دهریالی کیدو دیاره او هم ددی دیاره چه پرمشکلاتو  
باندي غلپه وموی بیر زحمتونه یی گاللی دی تردی اندازی چه پرتکالیغو  
صبر کول شی بیخی عادت او ملکه گرزیدلی وه  
даго касано дь максад дь барийлай кедо дь пәра ау нам даде  
дь пәра че пьр мушкилато банди галаба вумуми дер зафматуна  
йе гальми дм, тьр де андәзе че пьр такәлифо сабр кавьл йе  
бежи адат ау малака гьрәедьди ву "Эти люди для достижения  
цели и преодоления трудностей приложили много усилий, что  
привыкли переносить трудности".

Сложноподчиненные предложения с несколькими

придаточными

§ 45I. В языке пушту, как и в других языках, в письменной речи и художественной литературе очень часто встречаются сложно-подчиненные предложения, состоящие из главного и нескольких придаточных. Последние относятся или непосредственно к главному, или одно подчиненное предложение относится к другому, т.е. имеется главное предложение с придаточным, которое является также главным для другого, последующего придаточного предложения. Такой способ отношений называется последовательным подчинением.

زه چه پروسیزکال هندوستان ته تللی وم نو دیوه مخایه به بل مخای ته په اورگادی  
کښی تلم مخکه چه په هندوستان کښی اورگدی دتگ او راتگ ډیر اسانه وسیله ده  
зъ че паросаж кāl һиндустāн та тл'л'ай в'м но дъ йавъ дзāйа  
бъ б'л дзāй та п' оргāди ки тл'м дз'кка че п' һиндустāн ки  
оргāдай дъ таг ау рāтаг д'ера асāна василā да "В прошлом  
году, когда я ездил в Индию, из одного места в другое я  
ездил по железной дороге, так как в Индии для передвижения  
железная дорога самое легкое средство".

В данном примере придаточное времени и придаточное  
причины относятся к одному главному предложению "дъ йавъ  
дзāйа б'л дзāйа та п' оргāди ки тл'м".

نن چه دافغانستان په مرکز کابل کښی د'خوسحال ختک زمانخنی اویادونی  
پوه درنه کالیزه جوړه شوی ده دنگرهار دپوهنتون ټول استادان او محصلان په  
داسی حال کښی چه دپښتو ددغه ننگیالی توریالی مجاهد شاعر دطلسی ادبی  
عسکری او سیاسی او جت مقام زمانخنه کوی دپوهنی له وزارت او دپښتو ټولنی له ریاست  
مخه هم زیاته خوښی ښکاره کوی او په دې درنه زمانخنه ورته مبارکی وایی

н'н че дъ афгāнистāн п' маркāз кāбул ки дъ хушпāл хатāк



дъ а̀ндэ́ъни ау йа̀давъ́ни йава́ драна́ ка̀ли́за джора́ шъве́ да  
 дъ нанграпа́р дъ по̀пънтун́ то́л уста́дан ау му̀пасила́н пъ да́си  
 на́л ки че́ дъ гашто́ дъ да́га нангиа́ли, туриа́ли му̀джайи́д ша́йр  
 дъ или́и, адаби́, аска́ри ау си́аси́ уча́т му̀ка́м има́ндэ́ъна ка́ви  
 дъ по̀пъни́ лъ виза́рат а́у дъ па́што́ то́льни́ лъ ри́асат́ и́ха на́м  
 зйа́та хва́ди ша́ра́ ка́ви а́у дъ де́ драна́ има́ндэ́ъна вьрта́  
 му̀ба́раки́ вайи́. "Сего́дя, ко́гда в сто́лице́ Афга́нистана́ Кабу́-  
 ле́ органи́зовано́ чество́вание́ годовщи́ны Хушхальха́на Хата́ка,  
 ко́гда отреча́ется́ высо́кое ме́сто в нау́ке, литерату́ре, в поли-  
 тике́ и в во́енном де́ле э́того́ мужество́нного, храбро́го и  
 до́блестно́го афга́нского́ поэ́та-бо́рца, все́ препода́ватели́ и  
 студе́нты нанграха́рского́ универси́тета́ выража́ют свое́ удовле-  
 воре́ние ми́нистерству́ просвеще́ния и "па́што то́льна́" и пере-  
 да́т им свои́ поздравле́ния".

В вышеприведенном предложении имеется два придаточных  
 времени при одном главном предложении. Такие придаточные  
 называются однородными.

دازادى حق هغه دى چه انسانان يوشرله داسى معاملى وكړى چه دسرى  
 توب دشرف سره وړ وي

дъ аза́дъи́ на́к на́га дъ́и че́ инса́нан́ йав́ тэр́ о́ъла да́си му̀ама́-  
 же́ зу́кри́ че́ дъ са́рито́б дъ ша́раф́ са́ра́ вар́ ви́ "Право́ свобо-  
 ды́ состо́ит в то́м, что́бы обра́щение́ люде́й дру́г с дру́гом отве-  
 чало́ бы́ челове́ческому́ благо́родству́".

Здесь мы имеем пример последовательного подчинения.

#### Бессоюзные сложные предложения

§ 452. В пушту имеются бессоюзные сложные предложения.  
 Составные части его /простые предложения/ связываются меж-  
 ду собой по смыслу и интонационно.

به پسرلی وابنه شنه کیمزی گلان غورپیزی تول وطن تانک شین وی

пъ псарлі вāшъ шнь кежи, гула́я гваре́жи то́л вата́н тък шин  
ви "Весной зеленеет трава, расцветают цветы, вся страна  
/бывает/ зеленая".

د پسرلی خورا بڼه هوا وی غرونه د بڼتونه دیر بڼه ښکاره یزی خلک هوا خوری کوی  
هلکان لږی کوی

дъ псарлі хварā ша навā ви, гру́на, дашту́на дер шъ щка́ре-  
жи халк навāхури́ кави, налькāн лóби кави "Весенняя погода  
/бывает/ очень хорошая, горы, степи становятся красивыми,  
народ гуляет, дети играют".

نن د اختر ورځ ده هر څوک نوی جامی اغوندي

нън дъ ахтар врадъ да парцок нъви джаме агунди "Сегодня  
праздник, все надевают новую одежду".

Помимо бессюжных сложных предложений в пушту существуют бессюжные сочетания предложений, которые имеют относительную синтаксическую самостоятельность.

торпекый мангай дердак кбрай дъй пльара че дам обь дъзны  
тойежи, тол кайи йе ландъ шъви ди "Торпекый-налила полный  
кувшин, когда идет по дороге, вода из него выливается, всё  
платье её намокло".

#### Причастные обороты

§ 453. Причастные обороты пушту на русский язык обычно переводятся деепричастными оборотами. В причастных оборотах пушту употребляются только причастия прошедшего времени.

د لاس پکس یی په لاس نیولی یواځینی د خپل موټر خوا ته روان و

„ъ лās бакс йе пъ лās нивълай йавāдзя дъ хпъ. отар хвā та  
равāй ву "Взяв портфель", он один отправился к своему автомобилю".

غښتلې سپور تي تر عمارت د باندې ولاړ ليدلى خان ئې په پښو کښې ورواچاوه او په ژباړه کې ورته وويل

гвѣтѣлай спор ѝе тѣр имѣрат дѣ банди валѣр лидѣлай дѣѣи  
ѝе пѣ шѣо ки варвѣчѣвѣ ау пѣ жарѣ дак жаг вѣрта вѣувѣѣл  
"Увидев стоящего перед зданием /мощного/ конника, она  
упала перед ним на колени и сказала /ему/ плачущим голо-  
сом..."

Причастие прошедшего времени глагола нивѣл "ловить, захватывать" может употребляться и самостоятельно. В этом случае на русский язык обычно переводятся "начиная с", "от" и требует предлога дѣ /лѣ/ и послелога цха /на/.

دا خبره له لږيو نه نيولې تر ورو پورې هر يو كوي  
дѣ жабѣра лѣ лѣйо на нивѣлай тѣр варо пури ѝар ѝав кави  
"Это делает каждый от мала до велика".

#### Прямая и косвенная речь

§ 454. Прямая речь передает чужое высказывание дословно, а косвенная речь излагает только содержание чужого высказывания.

В пушту при передаче чужого высказывания обычно употребляется прямая речь и очень редко косвенная.

Прямая речь обычно не выделяется кавычками, а после авторских слов не ставится двоеточие. После авторских слов

перед прямой речью часто употребляется союз "че".

ظريف خان وېل ښه دى زه به نور خصت شم | خان وېل په تاريخه ده  
ولې به بېده سى ده وېل ښه دى |

зариѣхан вайѣл шѣ дѣѣи зѣ бѣ но ружѣт ѣѣи! хѣн вайѣл ѝа  
тарика да дале бѣ бидѣ се дѣ вайѣл шѣ дѣѣи! "Зариѣхан сказал:  
"Хорошо, так я по-ду". Хан сказал: "Нет, темно, ты заночуешь  
здесь". Он сказал: "Хорошо".



دغه هلك ته روايه چه دلته مه كښينه

дага һалъи та зуваија че дѣлта ма кшена "Скажи этому маль-  
чику: "Здесь не садись".

دوى وايى چه مونږ لاسونه ومينخل

дуй вайи че мунџ ласуна вуминдзџ "Они говорят: "Мы вымы-  
ли руки".

دوډېي خوارږله دا "Он говорит: "Я уже пообедал".

Если прямая речь представляет собой побудительное предложение, сказуемое которого выражено повелительным наклонением, то при замене ее косвенной речью обычно используется частица "ди" или "байад". Такая замена прямой речи косвенной встречается редко.

خوشحال خان دستارنامى په مقدمه كې وايى : چه ډير هنرونه او

خصلتونه يره دستاربنده ته ضرورى دي او كه څوك هغه صفات او څيگرې نلري

د دستاربندي لايق به نه وي

хушһалъхан дѣ дастар наме пѣ мукадама ки вайи че дер һунару-  
на ау хаслатуна йавѣ дастарбанд та зарури ди ау ка цох һага  
сифат ау шегре на лари дѣ дастарбандѣй лами бѣ на ви

"Хушхалъхан во вступлении к "достарнаме" говорит, что много  
нужно умения, таланта и определенные черты характера и нра-  
ва, а кто не имеет этих качеств, тот не годится для завязыва-  
вания чалы".

В приведенном примере нет прямой речи. В нем передается  
содержание того, что высказал Хушхалъхан во введении к кни-  
ге "Дастарнама". Каких-либо внешних признаков отличия прямой  
речи от косвенной в данном случае нет.

## О Г Л А В Л Е Н И Е

ПРЕДИСЛОВИЕ .....	3
ВВЕДЕНИЕ .....	5
Общие сведения о языке пушту .....	5
Некоторые различия между западной и восточной ветвями .....	7
Характерные особенности литературного языка пушту в Афганистане .....	8
СИСТЕМА ЗВУКОВ ПУШТУ .....	9
Гласные .....	9
Дифтонги .....	13
Согласные .....	14
Характеристика согласных фонем .....	15
Ударение .....	17
Некоторые замечания .....	17
Письмо пушту .....	18
Надстрочные и подстрочные знаки .....	19
Алфавит пушту .....	21
Словарный состав пушту .....	22
МОРФОЛОГИЯ .....	25
Части речи .....	25
Имя существительное .....	25
Категория рода .....	26
Число имен существительных .....	30
Склонение имен существительных .....	39
Словообразование имен существительных .....	46
Имя прилагательное .....	71
Общая характеристика .....	71
Выражение степеней сравнения прилагательных .....	77
Склонение имен прилагательных .....	80
Словообразование имен прилагательных .....	85
Имя числительное .....	92
Колл.чественные числительные .....	92
Порядковые числительные .....	97
Дробные числительные .....	99
Нумеративы .....	102
МЬСТОИМЕНИЕ .....	103
Личные местоимения .....	104
Указательные местоимения .....	108
Вопросительные местоимения .....	110
Неопределенные местоимения .....	111
Определительные местоимения .....	111
Отрицательные местоимения .....	112
Притяжательные местоимения .....	113
Местоименные энклитики .....	113
Возвратные местоимения .....	116

Лично-направительные местоимения .....	116
Относительные местоимения .....	118
<b>ГЛАГОЛ</b> .....	<b>119</b>
Словообразование глаголов .....	124
Категория вида .....	126
Категория наклонения .....	136
Изъявительное наклонение .....	136
Повелительное наклонение .....	137
Условно-желательное наклонение .....	144
Предположительное наклонение .....	150
Категория времени .....	152
Настоящее время .....	152
Будущее время .....	157
Прошедшее время .....	160
Прошедшее время совершенного и несовершенного видов с частицей "об" .....	169
Перфект .....	170
Плюсквамперфект .....	174
Плюсквамперфект с частицей "об" .....	175
Потенциальная форма глагола .....	176
Категория залога .....	181
Причастие .....	188
Наречие .....	190
Предлоги и послелогии .....	193
Связи .....	204
Частицы .....	206
Междометия .....	207
<b>СИНТАКСИС</b> .....	<b>208</b>
Словосочетания .....	208
Простое предложение .....	229
Эргативная конструкция .....	229
Классификация предложений .....	236
Двусоставные и односоставные предложения .....	237
Повествовательные предложения .....	240
Вопросительные предложения .....	242
Побудительные предложения .....	244
Порицательные предложения .....	245
Восклицательные предложения .....	246
<b>ГЛАВНЫЕ ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ</b> .....	<b>247</b>
Подлежащее .....	247
Сказуемое .....	250
Именное составное сказуемое .....	251
Глагольное сказуемое .....	256
Синтаксические отношения сказуемого с подлежащим и способы их выражения .....	259
<b>ВТОРОСТЕПЕННЫЕ ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ</b> .....	<b>267</b>
Дополнение .....	267
Определение .....	276
Приложение .....	283



Обстоятельство .....	285
Однородные члены предложения .....	295
Междометные предложения .....	298
Обращение .....	298
Вводные слова и предложения .....	298
Порядок слов в простом предложении .....	300
<b>СЛОЖНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ .....</b>	<b>305</b>
Сложноподчиненные предложения .....	308
Виды придаточных предложений .....	309
Сложные предложения с придаточными подлежащими ..	309
Сложные предложения с придаточными сказуемыми .....	312
Сложные предложения с придаточными дополнительными ..	313
Сложные предложения с придаточными определительными ..	315
Сложные предложения с придаточными времени .....	320
Сложные предложения с придаточными цели .....	327
Сложные предложения с придаточными причины .....	329
Сложные предложения с придаточными следствия .....	332
Сложные предложения с придаточными условными .....	332
Сложные предложения с придаточными уступительными ..	339
Сложные предложения с придаточными места .....	344
Сложные предложения с придаточными образа действия, меры и степени .....	345
Сложные предложения с придаточными сравнительными ..	346
Сложные предложения с придаточными сопоставительными .....	348
Сложные предложения с придаточными обстоятельственными .....	350
Сложные предложения с придаточными присоединительными .....	352
Сложноподчиненные предложения с несколькими придаточными .....	353
Бессоюзные сложные предложения .....	354
Причастные обороты .....	355
Прямая и косвенная речь .....	356

Объем 15 н.л., кол. экз. 150, цена 50 коп.

Подписано к печати I/ХП 1970 г. Л96039

Заказ 80 6 января 1971 года.

Отпечатано на ротапринтере в Институте

Международных Отношений